



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1385

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1992

Volumes 1382 to 1385 contain the texts of the Treaty concerning the accession of the Hellenic Republic to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community and related documents drawn up and adopted within the Conference between the European Communities and the Hellenic Republic, registered under No. 23171. The four volumes reproduce the official texts as follows:

Volume 1382: Italian, Danish, Dutch, English, French and German

Volume 1383: Greek (Treaty of accession and annexed Treaties) and Irish

Volume 1384: Greek (annexed Treaties)

Volume 1385: Greek (annexed Treaties)

Les volumes 1382 à 1385 renferment les textes du Traité relatif à l'adhésion de la République hellénique à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique et des instruments connexes qui ont été établis et arrêtés au sein de la Conférence entre les Communautés européennes et la République hellénique, enregistrés sous le numéro 23171. Les quatre volumes reproduisent les textes officiels comme suit :

Volume 1382 : italien, danois, néerlandais, anglais, français et allemand

Volume 1383 : grec (Traité d'adhésion et Traités annexés) et irlandais

Volume 1384 : grec (Traités annexés)

Volume 1385 : grec (Traités annexés)

*Treaties and international agreements
registered or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1385

1984

I. No. 23171 (*continued*)

TABLE OF CONTENTS

1

*Treaties and international agreements
registered on 7 December 1984*

No. 23171. Italy, Belgium, Denmark, France, Germany, Federal Republic of Greece, Ireland, Luxembourg, Netherlands and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (*continued*):

Page

Treaty concerning the accession of the Hellenic Republic to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community (with Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties, annexes and annexed Protocols; with Final Act, and annexed declarations and procedure for the adoption of certain decisions and other measures to be taken during the period preceding accession). Concluded at Athens on 28 May 1979.....

2

The texts of the Treaty establishing the European Economic Community and the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and the Treaties amending or supplementing them, drawn up in the Greek language, are annexed to the above-mentioned Treaty of 28 May 1979, as follows:

Final Act of the Intergovernmental Conference on the Common Market and EURATOM (with declarations). Done at Rome on 25 March 1957

Treaty establishing the European Economic Community (with annexes, Protocols of 25 March 1957, Protocol of 17 April 1957, and Implementing Convention of 25 March 1957). Done at Rome on 25 March 1957

Treaty establishing the European Atomic Energy Community (EURATOM) (with annexes, Protocol of 25 March 1957 and Protocol of 17 April 1957). Done at Rome on 25 March 1957

Convention on certain institutions common to the European Communities. Done at Rome on 25 March 1957

Protocol concerning imports into the European Economic Community of petroleum products refined in the Netherlands Antilles (with annex). Concluded at Brussels on 13 November 1962

Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities (with Protocol on the privileges and immunities of the European Communities, Final Act and annexes). Concluded at Brussels on 8 April 1965

Decision of the Representatives of the Governments of the Member States on the provisional location of certain institutions and departments of the Communities. Adopted at Brussels on 8 April 1965

*Traité et accords internationaux
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 1385

1984

I. N° 23171 (suite)

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traité et accords internationaux
enregistrés le 7 décembre 1984*

N° 23171. **Italie, Allemagne, République fédérale d', Belgique, Danemark, France, Grèce, Irlande, Luxembourg, Pays-Bas et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (suite) :**

Pages

Traité relatif à l'adhésion de la République hellénique à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique (avec Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités, annexes et Protocoles annexés; avec Acte final, et déclarations et procédure d'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre pendant la période précédant l'adhésion annexées). Conclu à Athènes le 28 mai 1979 3

Les textes du Traité instituant la Communauté économique européenne et du Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ainsi que des traités qui les ont modifiés ou complétés, établis en langue grecque, sont annexés au Traité susmentionné du 28 mai 1979, comme suit :

Acte final de la Conférence intergouvernementale pour le marché commun et l'EURATOM (avec déclarations). Fait à Rome le 25 mars 1957

Traité instituant la Communauté économique européenne (avec annexes, Protocoles du 25 mars 1957, Protocole du 17 avril 1957 et Convention d'application du 25 mars 1957). Fait à Rome le 25 mars 1957

Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique (EURATOM) [avec annexes, Protocole du 25 mars 1957 et Protocole du 17 avril 1957]. Fait à Rome le 25 mars 1957

Convention relative à certaines institutions communes aux Communautés européennes. Faite à Rome le 25 mars 1957

Protocole relatif aux importations dans la Communauté économique européenne de produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises (avec annexe). Conclu à Bruxelles le 13 novembre 1962

Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes (avec Protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes, Acte final et annexes). Conclu à Bruxelles le 8 avril 1965

Décision des représentants des gouvernements des Etats membres relative à l'installation provisoire de certaines institutions et de certains services des Communautés. Adoptée à Bruxelles le 8 avril 1965

- Treaty amending certain budgetary provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities. Concluded at Luxembourg on 22 April 1970
- Treaty concerning the accession of the Kingdom of Denmark, Ireland, the Kingdom of Norway and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community (with Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties, annexes, and annexed Protocols and exchange of letters; with Final Act, and annexed declarations and procedure for the adoption of certain decisions and other measures to be taken during the period preceding accession). Concluded at Brussels on 22 January 1972
- Treaty amending certain provisions of the Protocol on the Statute of the European Investment Bank. Concluded at Brussels on 10 July 1975
- Treaty amending certain financial provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities (with declarations). Concluded at Brussels on 22 July 1975
- Act concerning the election of the Representatives of the Assembly by direct universal suffrage, annexed to the Council Decision of 20 September 1976 (with annexes)
- Decision of the Representatives of the Governments of the Member States of 5 April 1977 on the provisional location of the Court of Auditors
-

Pages

- Traité portant modification de certaines dispositions budgétaires des Traités instituant les Communautés européennes et du Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes. Conclu à Luxembourg le 22 avril 1970
- Traité relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique du Royaume du Danemark, de l'Irlande, du Royaume de Norvège et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (avec Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités, annexes, et Protocoles et échange de lettres annexés; avec Acte final, et déclarations et procédure d'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre pendant la période précédant l'adhésion annexées). Conclu à Bruxelles le 22 janvier 1972
- Traité portant modification de certaines dispositions du Protocole sur les statuts de la Banque européenne d'investissement. Conclu à Bruxelles le 10 juillet 1975
- Traité portant modification de certaines dispositions financières des Traités instituant les Communautés européennes et du Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes (avec déclarations). Conclu à Bruxelles le 22 juillet 1975
- Acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct, annexé à la Décision du Conseil du 20 septembre 1976 (avec annexes)
- Décision des représentants des Gouvernements des Etats membres du 5 avril 1977, relative à l'installation provisoire de la Cour des comptes
-

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SÉCRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme «traité» et l'expression «accord international» n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de «traité» ou d'«accord international» si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

on 7 December 1984

No. 23171 (continued)

Traités et accords internationaux

enregistrés

le 7 décembre 1984

N° 23171 (suite)

No. 23171
(continued)

**ITALY, BELGIUM, DENMARK, FRANCE,
GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF, GREECE,
IRELAND, LUXEMBOURG, NETHERLANDS and
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

**Treaty concerning the accession of the Hellenic Republic to
the European Economic Community and to the Euro-
pean Atomic Energy Community (with Act concerning
the conditions of accession and the adjustments to the
Treaties, annexes and annexed Protocols; with Final
Act, and annexed declarations and procedure for the
adoption of certain decisions and other measures to be
taken during the period preceding accession). Con-
cluded at Athens on 28 May 1979**

The texts of the Treaty establishing the European Economic Community and the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and the Treaties amending or supplementing them, drawn up in the Greek language, are annexed to the above-mentioned Treaty of 28 May 1979, as follows:

- Final Act of the Intergovernmental Conference on the Common Market and EURATOM (with declarations). Done at Rome on 25 March 1957
- Treaty establishing the European Economic Community (with annexes, Protocols of 25 March 1957, Protocol of 17 April 1957, and Implementing Convention of 25 March 1957). Done at Rome on 25 March 1957
- Treaty establishing the European Atomic Energy Community (EURATOM) (with annexes, Protocol of 25 March 1957 and Protocol of 17 April 1957). Done at Rome on 25 March 1957
- Convention on certain institutions common to the European Communities. Done at Rome on 25 March 1957
- Protocol concerning imports into the European Economic Community of petroleum products refined in the Netherlands Antilles (with annex). Concluded at Brussels on 13 November 1962
- Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities (with Protocol on the privileges and immunities of the European Communities, Final Act and annexes). Concluded at Brussels on 8 April 1965
- Decision of the Representatives of the Governments of the Member States on the provisional location of certain institutions and departments of the Communities. Adopted at Brussels on 8 April 1965

**ITALIE, ALLEMAGNE, RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D',
BELGIQUE, DANEMARK, FRANCE, GRÈCE,
IRLANDE, LUXEMBOURG, PAYS-BAS et
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD**

Traité relatif à l'adhésion de la République hellénique à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique (avec Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités, annexes et Protocoles annexés; avec Acte final, et déclarations et procédure d'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre pendant la période précédant l'adhésion annexées). Conclu à Athènes le 28 mai 1979

Les textes du Traité instituant la Communauté économique européenne et du Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ainsi que des traités qui les ont modifiés ou complétés, établis en langue grecque, sont annexés au Traité susmentionné du 28 mai 1979, comme suit :

Acte final de la Conférence intergouvernementale pour le marché commun et l'EURATOM (avec déclarations). Fait à Rome le 25 mars 1957

Traité instituant la Communauté économique européenne (avec annexes, Protocoles du 25 mars 1957, Protocole du 17 avril 1957 et Convention d'application du 25 mars 1957). Fait à Rome le 25 mars 1957

Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique (EURATOM) [avec annexes, Protocole du 25 mars 1957 et Protocole du 17 avril 1957]. Fait à Rome le 25 mars 1957

Convention relative à certaines institutions communes aux Communautés européennes. Faite à Rome le 25 mars 1957

Protocole relatif aux importations dans la Communauté économique européenne de produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises (avec annexe). Conclu à Bruxelles le 13 novembre 1962

Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes (avec Protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes, Acte final et annexes). Conclu à Bruxelles le 8 avril 1965

Décision des représentants des gouvernements des Etats membres relative à l'installation provisoire de certaines institutions et de certains services des Communautés. Adoptée à Bruxelles le 8 avril 1965

No. 23171
(continued)

Treaty amending certain budgetary provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities. Concluded at Luxembourg on 22 April 1970

Treaty concerning the accession of the Kingdom of Denmark, Ireland, the Kingdom of Norway and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community (with Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties, annexes, and annexed Protocols and exchange of letters; with Final Act, and annexed declarations and procedure for the adoption of certain decisions and other measures to be taken during the period preceding accession). Concluded at Brussels on 22 January 1972

Treaty amending certain provisions of the Protocol on the Statute of the European Investment Bank. Concluded at Brussels on 10 July 1975

Treaty amending certain financial provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the Treaty establishing a single council and a single commission of the European Communities (with declarations). Concluded at Brussels on 22 July 1975

Act concerning the election of the Representatives of the Assembly by direct universal suffrage, annexed to the Council Decision of 20 September 1976 (with annexes)

Decision of the Representatives of the Governments of the Member States of 5 April 1977 on the provisional location of the Court of Auditors

Authentic texts of the Treaty: Italian, Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Irish.

Authentic text of the annexed Treaties: Greek.

Registered by Italy on 7 December 1984.

N° 23171
(suite)

Traité portant modification de certaines dispositions budgétaires des Traités instituant les Communautés européennes et du Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes. Conclu à Luxembourg le 22 avril 1970

Traité relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique du Royaume du Danemark, de l'Irlande, du Royaume de Norvège et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (avec Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités, annexes, et Protocoles et échange de lettres annexés; avec Acte final, et déclarations et procédure d'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre pendant la période précédant l'adhésion annexées). Conclu à Bruxelles le 22 janvier 1972

Traité portant modification de certaines dispositions du Protocole sur les statuts de la Banque européenne d'investissement. Conclu à Bruxelles le 10 juillet 1975

Traité portant modification de certaines dispositions financières des Traités instituant les Communautés européennes et du Traité instituant un conseil unique et une commission unique des Communautés européennes (avec déclarations). Conclu à Bruxelles le 22 juillet 1975

Acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct, annexé à la Décision du Conseil du 20 septembre 1976 (avec annexes)

Décision des représentants des Gouvernements des Etats membres du 5 avril 1977, relative à l'installation provisoire de la Cour des comptes

Textes authentiques du Traité : italien, danois, néerlandais, anglais, français, allemand, grec et irlandais.

Texte authentique des Traités annexés : grec.

Enregistrés par l'Italie le 7 décembre 1984.

ANNEXED TREATIES¹ — TRAITÉS ANNEXÉS²

[GREEK TEXT — TEXTE GREC]

ΣΥΝΘΗΚΗ

ΠΕΡΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΣ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΠΕΡΙ
ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΣΥΝΘΗΚΩΝ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ
ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΕΝΙΑΙΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ
ΕΝΙΑΙΑΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ^{3, 4}

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΛΟΣ ΔΟΥΚΑΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ, Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΤΟ Άρθρο 96 τής συνθήκης περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυδος,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΤΟ Άρθρο 236 τής συνθήκης περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΤΟ Άρθρο 204 τής συνθήκης περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας,

ΕΠΕΙΔΗ ΟΙ Κοινότητες θά διαθέτουν ίδιους πόρους πού θά χρησιμοποιηθούν γιά τήν κάλυψη του συνόλου των δαπανών τους·

ΕΠΕΙΔΗ Η άντικατάσταση των χρηματικών συνεισφορών των Κρατών μελών από ίδιους πόρους των Κοινοτήτων άπαιτεί τήν αύξηση των έξουσιών τής Συνελεύσεως επί του προϋπολογισμού·

Έπίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων άριθ. L 2 τής 2ας Ιανουαρίου 1971, σ. 1.

¹ The footnotes refer, in respect of the annexed Treaties concluded and registered prior to the Treaty of 22 January 1972* concerning the accession of the Kingdom of Denmark, Ireland, the Kingdom of Norway and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community, to the English translation published together with the authentic French text of those Treaties. For the English text of the said annexed Treaties, drawn up pursuant to article 160 of the Act** annexed to the above-mentioned Treaty of 22 January 1972 and concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties, see volume 1377.

* United Nations, *Treaty Series*, vol. 1375, No. I-23108.

** *Ibid.*, No. I-23108.

² Les notes de bas de page se réfèrent, en ce qui concerne les Traités annexés conclus et enregistrés antérieurement au Traité du 22 janvier 1972* relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique du Royaume du Danemark, de l'Irlande, du Royaume de Norvège et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, à la traduction anglaise publiée avec le texte authentique français de ces Traités. Pour le texte anglais desdits Traités annexés, établi en vertu de l'article 160 de l'Acte** annexé au Traité susmentionné du 22 janvier 1972 et relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités, voir le volume 1377.

* Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1375, n° I-23108.

** *Ibid.*, n° 23108.

³ For the English text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1377, No. I-23108 — Pour le texte anglais, voir le *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 1377, n° I-23108.

⁴ Pour le texte français, voir le *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 1427, n° A-4300 — For the French text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1427, No. A-4300.

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ νά εξασφαλίσουν τή στενή συμμετοχή τής Συνελεύσεως στον έλεγχο τής εκτελέσεως τού προϋπολογισμού τών Κοινοτήτων·

ΑΠΕΦΑΣΙΣΑΝ νά τροποποιήσουν όρισμένες διατάξεις περί προϋπολογισμού τών συνθηκών περί ίδρύσεως τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων καί τής συνθήκης περί ίδρύσεως Ινιαίου Σιμβόλιου καί Ινιαίας Έπιτροπής τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων, καί όρισαν πρός τούτο ός πληρεξουσίου:

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΙΩΝ:

τόν κ. Pierre HARMEL, Ύπουργό Έξωτερικών·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τόν κ. Walter SCHEEL, Ύπουργό Έξωτερικών·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τόν κ. Maurice SCHUMANN, Ύπουργό Έξωτερικών·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τόν κ. Aldo MORO, Ύπουργό Έξωτερικών·

Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΦΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΛΟΣ ΔΟΥΚΑΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΙΟΥ:

τόν κ. Gaston THORN, Ύπουργό Έξωτερικών καί Έξωτερικού Έμπορίου·

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ:

τόν κ. H. J. DE KOSTER, Ύφυπουργό Έξωτερικών·

Οι όποιοι, μετά τήν άνταλλαγή τών πληρεξουσίων έγγραφων τους ποιό εύρέθησαν έν τάξει,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ επί τών άκολουθών διατάξεων:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ ΑΝΘΡΑΚΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ

Άρθρο Ι

Τό άρθρο 78 τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος καί Χάλυβος άντικαθίσταται από τίς άκόλουθες διατάξεις:

«Άρθρο 78

1. Τό οικονομικό έτος άρχίζει τήν 1η Ιανουαρίου καί λήγει τήν 31η Δεκεμβρίου.

Τά διοικητικά έξοδα τής Κοινότητας περιλαμβάνουν τά έξοδα τής Άνοστής Άρχής, συμπεριλαμβανομένων καί εκείνων ποιό άντιέχονται στη λειτουργία τής Σιμβολεοτικής Έπιτροπής καθός καί εκείνων τού Δικαστηρίου, τής Συνελεύσεως καί τού Σιμβόλιου.

2. Κάθε όργανο της Κοινότητας καταρτίζει πρό της 1ης Ιουλίου κατάσταση των προβλεπόμενων διοικητικών εξόδων του. Η Άνωτάτη Αρχή συγκεντρώνει τις καταστάσεις αυτές σε προσχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού. Έπισημαίνεται γνήμη ή όσαία δύναται να περιέχει αποκλίσεις προβλέψεις.

Τό προσχέδιο αυτό περιλαμβάνει πρόβλεψη των εσόδων και των εξόδων.

3. Η Άνωτάτη Αρχή καταθέτει τό προσχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού στό Συμβούλιο τό αργότερο τήν 1η Σεπτεμβρίου του έτους πού προηγείται της εκτέλεσης του προϋπολογισμού.

Άν τό Συμβούλιο προτίθεται να παρεκκλίνει από τό προσχέδιο λαμβάνει τή γνώμη της Άνωτάτης Αρχής και, κατά περίπτωση, των άλλων ενδιαφερομένων όργάνων.

Τό Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, καταρτίζει τό σχέδιο του διοικητικού προϋπολογισμού και τό διαβιβάζει στη Συνέλευση.

4. Τό σχέδιο του διοικητικού προϋπολογισμού κατατίθεται στη Συνέλευση τό αργότερο τήν 5η Οκτωβρίου του έτους πού προηγείται του έτους της εκτέλεσης του προϋπολογισμού.

Η Συνέλευση έχει τό δικαίωμα να τροποποιεί με τήν πλειοψηφία των μελών της τό σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού και να προτείνει στο Συμβούλιο με απόλυτη πλειοψηφία των ψηφισάντων τροπολογίες στο σχέδιο προϋπολογισμού ως προς τα έσοδα τα όποια υποχρωτικώς απορρέουν από τή συνθήκη ή από τις πράξεις πού έκδοούνται δυνάμει αυτής.

Άν εντός ομαράντα πέντε ημερών μετά τήν κατάθεση του σχεδίου διοικητικού προϋπολογισμού, ή Συνέλευση δώσει τήν έγκρισή της, ή διοικητικός προϋπολογισμός καθίσταται οριστικός. Άν εντός της προθεσμίας αυτής, ή Συνέλευση δεν τροποποιήσει τό σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού ούτε προτείνει τροπολογίες στο σχέδιο αυτό, ή διοικητικός προϋπολογισμός θεωρείται οριστικώς έγκριθείς.

Άν εντός της προθεσμίας αυτής ή Συνέλευση επιφέρει τροποποιήσεις ή προτείνει τροπολογίες, τό σχέδιο προϋπολογισμού όπως τροποποιήθηκε ή ουνωδιώμενο από τις προτάσεις τροπολογιών, διαβιβάζεται στο Συμβούλιο.

5. Τό Συμβούλιο αφού συζητήσει τό σχέδιο του διοικητικού προϋπολογισμού με τήν Άνωτάτη Αρχή και, κατά περίπτωση, με τα άλλα ενδιαφερόμενα όργανα, δύναται, με ειδική πλειοψηφία, να μεταβάλει καθήμι από τις τροποποιήσεις πού επέφερε ή Συνέλευση και όποια κρίνει με τήν αυτή πλειοψηφία επί των προτάσεων τροπολογιών οι όποιες υποβάλλονται από τη Συνέλευση. Τό σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού μεταβάλλεται σύμφωνα με τις προτάσεις τροπολογιών πού γίνονται δεκτές από τό Συμβούλιο.

Άν εντός δεκαπέντε ημερών από τή γνωστοποίηση του σχεδίου διοικητικού προϋπολογισμού, τό Συμβούλιο δε μεταβάλει καμία από τις τροποποιήσεις πού επέφερε ή Συνέλευση και δεχθεί τις προτάσεις τροπολογιών πού του υπεβλήθησαν από αυτήν, ή διοικητικός προϋπολογισμός θεωρείται οριστικώς έγκριθείς. Τό Συμβούλιο πληροφορεί τη Συνέλευση ότι δε μετέβαλε καμία από τις τροποποιήσεις και ότι οι προτάσεις τροπολογιών έγιναν δεκτές.

Ἐάντις τῆς προθεσμίας αὐτῆς τὸ Συμβούλιο μεταβάλλει μία ἢ περισσότερες ἀπὸ τὶς τροποποιήσεις πού ἐπέφερε ἡ Συνέλευση ἢ ἂν ἀπορρίψει τὶς πρῶτες τροπολογιῶν τῆς Συνελεύσεως, τὸ σχέδιο διοικητικοῦ προϋπολογισμοῦ διαδίδεται ἐκ νέου στὴ Συνέλευση. Τὸ Συμβούλιο ἐκθέτει στὴ Συνέλευση τὸ ἀποτέλεσμα τῶν συσκέψεών του.

6. Ἐντὸς δεκαπέντε ἡμερῶν ἀπὸ τῆ γνωστοποίηση τοῦ σχεδίου διοικητικοῦ προϋπολογισμοῦ, ἡ Συνέλευση πληροφορομένη περὶ τῆς σινεχείας πού δόθηκε στὶς προτάσεις τροπολογιῶν τῆς ἀποφασίζει μὲ τὴν πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς καὶ τῶν τριῶν πέμπτων τῶν ψηφισάντων, ἐπὶ τῶν μεταβολῶν πού ἐπέφερε τὸ Συμβούλιο στὶς τροποποιήσεις τῆς καὶ ἐγκρίνει κατὰ συνέπεια τὸ διοικητικὸ προϋπολογισμὸς. Ἐάντις τῆς προθεσμίας αὐτῆς ἡ Συνέλευση δὲ λάβει ἀπόφαση, ὁ προϋπολογισμὸς θεωρεῖται ὀριστικῶς ἐγκριθεὶς.

7. Ὅταν περατωθεῖ ἡ διαδικασία πού προβλέπεται στὸ παρὸν ἄρθρο ὁ πρόεδρος τῆς Συνελεύσεως διαπιστώνει ὅτι ὁ διοικητικὸς προϋπολογισμὸς ἔχει ὀριστικῶς ἐγκριθεῖ.

8. Γιὰ τὸ σύνολο τῶν ἐξόδων πού δὲν ἀπορρέουν ὑποχρεωτικῶς ἀπὸ τὴ συνθήκη ἢ ἀπὸ τὶς πράξεις πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς, ὁρίζεται κατ' ἔτος ἀνώτατο ποσοστὸ αὐξήσεως σὲ σχέση πρὸς τὰ ἐξόδα τῆς αὐτῆς φύσεως τοῦ τρέχοντος οἰκονομικοῦ ἔτους.

Ἡ Ἀνωτάτη Ἀρχή, κατόπιν διαβουλεύσεως μὲ τὴν Ἐπιτροπὴ τῆς Πολιτικῆς τῆς Συγκυρίας καὶ τὴν Ἐπιτροπὴ τῆς Πολιτικῆς Προϋπολογισμοῦ, ὁρίζει αὐτὸ τὸ ἀνώτατο ποσοστὸ, τὸ ὁποῖο προκύπτει:

- ἀπὸ τὴν ἐξέλιξη τοῦ μεγέθους τοῦ ἀκαθαρίστου ἐθνικοῦ προϊόντος ἐντὸς τῆς Κοινότητος·
 - ἀπὸ τὴ μέση διακύμανση τῶν προϋπολογισμῶν τῶν Κρατῶν μελῶν·
- καὶ
- ἀπὸ τὴν ἐξέλιξη τοῦ κόστους ζωῆς κατὰ τὴ διάρκεια τοῦ τελευταίου οἰκονομικοῦ ἔτους.

Τὸ ἀνώτατο ποσοστὸ γνωστοποιεῖται πρὸ τῆς 1ης Μαΐου σὲ ἄλλα τὰ ὄργανα τῆς Κοινότητος. Τὰ ὄργανα τῆς Κοινότητος ὑποχρεοῦνται νὰ συμμορφωθοῦν πρὸς αὐτὸ κατὰ τὴ διαδικασία τοῦ προϋπολογισμοῦ, μὲ τὴν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τοῦ τετάρτου καὶ πέμπτου ἐδαφίου τῆς παρούσης παραγράφου.

Ἐάν γιὰ τὰ ἐξόδα πού δὲν ἀπορρέουν ὑποχρεωτικῶς ἀπὸ τὴ συνθήκη ἢ ἀπὸ τὶς πράξεις πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς, τὸ ποσοστὸ αὐξήσεως πού προκύπτει ἀπὸ τὸ σχέδιο διοικητικοῦ προϋπολογισμοῦ τὸ ὁποῖο καταρτίζεται ἀπὸ τὸ Συμβούλιο εἶναι ἀνώτερο ἀπὸ τὸ ἥμισυ τοῦ ἀνωτάτου ποσοστοῦ, ἡ Συνέλευση δύναται, κατὰ τὴν ἀκοπή τοῦ δικαιώματός της τροποποιήσεως νὰ αὐξήσει περαιτέρω τὸ συνολικὸ πικὸ τῶν ἐν λόγω ἐξόδων ἐντὸς τοῦ ὁρίου τοῦ ἡμίσεος τοῦ ἀνωτάτου ποσοστοῦ.

Ὅταν, σὲ ἐξαιρετικὰς περιστάσεις, ἡ Συνέλευση, τὸ Συμβούλιο ἢ ἡ Ἀνωτάτη Ἀρχὴ θεωροῦν ὅτι οἱ δραστηριότητες τῶν Κοινοτήτων καθιστοῦν ἀναγκαίαι τὴν ἐπέκταση τοῦ ποσοστοῦ πού καθορίζεται κατὰ τὴ διαδικασία τῆς παρούσης παραγράφου, εἶναι δυνατὸ νὰ ὀρισθεῖ νέο ποσοστὸ κατόπιν συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Συμβουλίου, πού ἀποφασίζει μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία, καὶ τῆς Συνελεύσεως, πού ἀποφασίζει μὲ τὴν πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς καὶ τῶν τριῶν πέμπτων τῶν ψηφισάντων.

9. Κάθε δργανο άσκει τίς έξουσίεσ που του παρεχονται από τόν παρόν άρθρο σύμφωνα με τίς διατάξεισ τήσ συνθήκησ και τών πράξεων που εκδίδονται δυνάμει αυτήσ, ιδίωσ δουν άφορά τούσ ίδιουσ πόρουσ τών Κοινοτήτων και τήν ίσουςέλιση εσόδων και έξόδων.

10. Η δριστική έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού συνεπάγεται έξουσιοδότηση και ύποχρέωση για τήν Άνωτάτη Άρχή νά ειπράττει τό ποσό τών άντιστοιχων εσόδων, σύμφωνα με τό άρθρο 29.»

Άρθρο 2

Στή συνθήκη περι ίδρύσεωσ τήσ Ευρωπαϊκήσ Κοινότητοσ Άνθρωκοσ και Χάλυβοσ προστίθενται οι άκόλουθεσ διατάξεισ:

«Άρθρο 78Α

Κατά παρεκκλιση από τίς διατάξεισ του άρθρου 78, για τούσ προϋπολογισμώσ τών οικονομικών έτών πρ ά τοϋ 1975 εφαρμόζονται οι άκόλουθεσ διατάξεισ:

1. Τό οικονομικό έτοσ άρχίζει τήν 1η Ιανουαρίου και λήγει τήν 31η Δεκεμβρίου.

Τά διοικητικά έξοδα τήσ Κοινότητοσ περιλαμβάνουν τά έξοδα τήσ Άνωτάτησ Άρχήσ, συμπεριλαμβανομένων και τών έξόδων που άναφέρονται στη λειτουργία τήσ Συμβουλευτικήσ Έπιτροπήσ καθώσ και τών έξόδων του Δικαστηρίου, τήσ Συνελεύσεωσ και του Συμβουλίου.

2. Κάθε δργανο τήσ Κοινότητοσ καταρτίζει πρ τήσ 1ησ Ιουλίου κατάσταση τών προβλεπομένων διοικητικών έξόδων του. Η Άνωτάτη Άρχή συγκεντρώνει τίς καταστάσεισ αυτές άέ προσχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού. Έπισινάπτει γνώμη ή όποία δύναται νά περιέχει άποκλίνουσεσ προβλέψεισ.

Τό προσχέδιο αυτό περιλαμβάνει πρόβλεψη τών εσόδων και τών έξόδων.

3. Η Άνωτάτη Άρχή καταθέτει τό προσχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού στο Συμβούλιο τό άργότερο μέχρι τήν 1η Σεπτεμβρίου του έτουσ που προηγείται του έτουσ τήσ εκτελέσεωσ του προϋπολογισμού.

Άν τό Συμβούλιο προτίθεται νά παρεκκλίνει από τό προσχέδιο, λαμβάνει τή γνώμη τήσ Άνωτάτησ Άρχήσ και, κατά περίπτωση, τών άλλων ένδιαφερομένων δργάνων.

Τό Συμβούλιο καταρτίζει με είδική πλειοψηφία τό σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού και τό διαβιβάζει στη Συνέλευση.

4. Τό σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού κατατίθεται στη Συνέλευση τό άργότερο τήν 5η Οκτωβρίου του έτουσ που προηγείται του έτουσ τήσ εκτελέσεωσ του προϋπολογισμού.

Η Συνέλευση έχει τό δικαίωμα νά προτείνει στο Συμβούλιο τροπολογίεσ στο σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού.

Ἐάν ἐντός σαράντα πέντε ἡμερῶν μετὰ τὴν κατάθεση τοῦ σχεδίου διοικητικοῦ προϋπολογισμοῦ, ἡ Συνέλευση δώσει τὴν ἔγκρισή της ἢ δὲν προτείνει τροπολογίες τοῦ σχεδίου, ὁ διοικητικὸς προϋπολογισμὸς θεωρεῖται ὀριστικῶς ἐγκριθεὶς.

Ἐάν ἐντός τῆς προθεσμίας αὐτῆς ἡ Συνέλευση προτείνει τροπολογίες, τὸ σχέδιο διοικητικοῦ προϋπολογισμοῦ, συνοδευόμενον ἀπὸ τὶς προτάσεις τροπολογιῶν, διαβιβάζεται στὸ Συμβούλιο.

5. Τὸ Συμβούλιο ἀφοῦ συζητήσει τὸ ἐν λόγω σχέδιο τοῦ διοικητικοῦ προϋπολογισμοῦ μὲ τὴν Ἀνωτάτη Ἀρχή, καὶ κατὰ περιπτώσιν, μὲ τὰ ἄλλα ἐνδιαφερόμενα ὄργανα, ἔγκρινε τὸ διοικητικὸ προϋπολογισμὸ ἐντός προθεσμίας τριάντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς γνωστοποιήσεως τοῦ ἐν λόγω σχεδίου ὑπὸ τοὺς ἀκολουθοῦντες ὅρους.

Ἐάν τροπολογία προτεινομένη ἀπὸ τὴ Συνέλευση δὲν ἔχει ὡς ἀποτέλεσμα τὴν αὐξηση τοῦ συνολικοῦ ποσοῦ τῶν ἐξόδων ἐνὸς ὄργανου, ἰδίως ἐπειδὴ ἡ αὐξηση αὐτῆ ἀντιοιχθίζεται εἰδικῶς ἀπὸ μία ἢ περισσότερες προτεινόμενες τροπολογίες, ποὺ συνεπάγονται ἀντιοιχθὴ μείωση τῶν ἐξόδων, τὸ Συμβούλιο δύναται μὲ εἰδική πλειοψηφία νὰ ἀπορρίψει τὴν πρόταση αὐτῆ τροπολογίας. Ἐλλείψει ἀπορριπτικῆς ἀποφάσεως ἢ πρότασι τροποποιήσεως γίνεται δεκτὴ.

Ἐάν τροπολογία προτεινομένη ἀπὸ τὴ Συνέλευση ἔχει ὡς ἀποτέλεσμα τὴν αὐξηση τοῦ συνολικοῦ ποσοῦ τῶν ἐξόδων ἐνὸς ὄργανου, τὸ Συμβούλιο πρέπει νὰ αποφασίσει μὲ εἰδική πλειοψηφία, γιὰ νὰ γίνῃ δεκτὴ αὐτὴ ἢ πρότασι τροπολογίας.

Ἐάν κατ' ἐφαρμογὴ τοῦ δευτέρου ἢ τρίτου ἐδαφίου τῆς παρούσης παραγράφου τὸ Συμβούλιο ἀπορρίψει ἢ δὲν κάνει δεκτὴ πρότασι τροπολογίας, δύναται μὲ εἰδική πλειοψηφία, εἴτε νὰ διατηρήσῃ τὸ ποσὸ ποὺ ἀναγράφεται ἐπὶ τὸ σχέδιο προϋπολογισμοῦ εἴτε νὰ ὀρίσῃ ἄλλο ποσὸ.

6. Ὅταν περαιοθῇ ἡ διαδικασία ποὺ προκρίθεται ἐπὶ τὸν ἄρθρο, ὁ πρόεδρος τῆς Συνελεύσεως διαπιστώνει ὅτι ὁ διοικητικὸς προϋπολογισμὸς ἔχει ὀριστικῶς ἐγκριθεῖ.

7. Κάθε ὄργανο δοκεῖ τὶς ἐξουσίες ποὺ τοῦ παρέχονται ἀπὸ τὸ παρὸν ἄρθρο, σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τῆς συνθήκης καὶ τῶν πράξεων ποὺ ἐκδίδονται ἐν δυνάμει αὐτῆς, ἰδίως ὅσον ἀφορᾷ τοὺς ἰδίους πόρους τῶν Κοινοτήτων καὶ τὴν ἰσοσκελίση ἐσόδων καὶ ἐξόδων.

8. Ἡ ὀριστικὴ ἔγκρισι τοῦ διοικητικοῦ προϋπολογισμοῦ συνεπάγεται ἐξουσιοδότησι καὶ ὑποχρέωσι γιὰ τὴν Ἀνωτάτη Ἀρχή νὰ εἰσπράττει τὸ ποσὸ τῶν ἀντιστοιχῶν ἐσόδων κατὰ τὸ ἄρθρο 49.»

Ἄρθρο 3

Τὸ τελευταῖο ἐδάφιο τοῦ ἄρθρου 78 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρῶκος καὶ Χάλυθος ἀντικαθίσταται ἀπὸ τὶς ἀκόλουθες διατάξεις:

«Τό Συμβούλιο καί ἡ Συνέλευση ἀπαλλάσσει τήν Ἀνωτάτη Ἀρχή, ὡς πρὸς τήν ἐκτέλεση τοῦ διοικητικοῦ προϋπολογισμοῦ. Γιά τό σκοπό αὐτό ἡ ἔκθεσις τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐλέγχου ἐξετάζεται διαδοχικῶς ἀπό τό Συμβούλιο, πού ἀποφασίζει μέ εἰδική πλειοψηφία, καί τῆ Συνέλευση. Ἡ ἀπαλλαγὴ δέ χορηγεῖται στήν Ἀνωτάτη Ἀρχή παρὰ μόνον ὅταν τό Συμβούλιο καί ἡ Συνέλευση ἐκδώσουν τήν ἀπόφασή τους.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ

Ἄρθρο 4

Τό ἄρθρο 203 τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος ἀντικαθίσταται ἀπό τίς ἀκόλουθες διατάξεις:

Ἄρθρο 203

1. Τό οἰκονομικό ἔτος ἀρχίζει τήν 1η Ἰανουαρίου καί λήγει τήν 31η Δεκεμβρίου.
2. Κάθε ὄργανο τῆς Κοινότητος καταρτίζει πρὸ τῆς 1ης Ἰουλίου κατάστασις τῶν προβλεπομένων ἐξόδων του. Ἡ Ἐπιτροπὴ συγκινεῖται τίς κατωτέρω αὐτῆς ἀπὸ προσχέδιο προϋπολογισμοῦ. Ἐπισημαίνει γνώμη ἢ ὅποια δύναται νά περιέχει ἀποκλίσεις προβλέψεως.

Τό προσχέδιο αὐτό περιλαμβάνει πρόβλεψη τῶν ἐσόδων καί τῶν ἐξόδων.

3. Ἡ Ἐπιτροπὴ καταθέτει τό προσχέδιο προϋπολογισμοῦ στό Συμβούλιο τό ἀργότερο τήν 1η Σεπτεμβρίου τοῦ ἔτους πού προηγείται τοῦ ἔτους τῆς ἐκτελέσεως τοῦ προϋπολογισμοῦ.

Ἄν τό Συμβούλιο προτίθεται νά παρεκκλίνει ἀπὸ τό προσχέδιο, λαμβάνει τὴ γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς καί, κατὰ περίπτωσι, τῶν ἄλλων ἐνδιαφερομένων ὀργανῶν.

Τό Συμβούλιο, μέ εἰδική πλειοψηφία, καταρτίζει τό σχέδιο προϋπολογισμοῦ καί τό διαβιβάζει στή Συνέλευση.

4. Τό σχέδιο προϋπολογισμοῦ κατατίθεται στή Συνέλευση τό ἀργότερο τήν 5η Ὀκτωβρίου τοῦ ἔτους πού προηγείται τοῦ ἔτους τῆς ἐκτελέσεως τοῦ προϋπολογισμοῦ.

Ἡ Συνέλευση ἔχει τό δικαίωμα νά τροποποιεῖ μέ τήν πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς τό σχέδιο προϋπολογισμοῦ καί νά προτείνει στό Συμβούλιο μέ ἀπόλυτη πλειοψηφία τῶν ψηφισάντων τροπολογίες στό σχέδιο προϋπολογισμοῦ, ὡς πρὸς τὰ ἔσοδα τὰ ὅποια ὑποχρεωτικῶς ἀπορρέουν ἀπὸ τὴ συνθήκη ἢ ἀπὸ τίς πράξεις πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς.

Ἐάν ἐντός οὐραίνται πέντε ἡμερῶν μετὰ τὴν καταίθεση τοῦ σχεδίου προϋπολογισμοῦ ἢ Συνέλευση δώσει τὴν ἔγκρισή της, ὁ προϋπολογισμὸς καθίσταται ὀριστικὸς. Ἐάν ἐντός τῆς προθεσμίας αὐτῆς ἢ Συνέλευση δὲν τροποποιήσῃ τὸ σχέδιον προϋπολογισμοῦ οὔτε προτείνει τροπολογίες στὸ σχέδιον αὐτό, ὁ προϋπολογισμὸς θεωρεῖται ὀριστικῶς ἔγκριθῆς.

Ἐάν ἐντός τῆς προθεσμίας αὐτῆς ἢ Συνέλευση ἐπιφέρει τροποποιήσεις ἢ προτείνει τροπολογίες, τὸ σχέδιον προϋπολογισμοῦ, ὅπως τροποποιήθηκε ἢ συνοδευμένο ἀπὸ τὶς προτάσεις τροπολογιῶν, διαβιβάζεται στὸ Συμβούλιον.

5. Τὸ Συμβούλιον, ἀφοῦ συζητήσει τὸ ἐν λόγω σχέδιον προϋπολογισμοῦ μὲ τὴν Ἐπιτροπὴ καὶ, κατὰ περίπτωσιν, μὲ τὰ ἄλλα ἐνδιαφερόμενα ὄργανα, δύναται μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία νὰ μεταβάλλει καθεμίαν ἀπὸ τὶς τροποποιήσεις πού ἐπέφερε ἢ Συνέλευση, καὶ ἀποφασίζει μὲ τὴν αὐτὴ πλειοψηφία ἐπὶ τῶν προτάσεων τροπολογιῶν οἱ ὁποῖες ὑποβάλλονται ἀπὸ τὴν Συνέλευση. Τὸ σχέδιον προϋπολογισμοῦ μεταβάλλεται σύμφωνα μὲ τὶς προτάσεις τροπολογιῶν πού γίνονται δεκτὲς ἀπὸ τὸ Συμβούλιον.

Ἐάν ἐντός δεκαπέντε ἡμερῶν ἀπὸ τῆς γνωστοποίησης τοῦ σχεδίου προϋπολογισμοῦ τὸ Συμβούλιον δὲ μεταβάλλει καμίαν ἀπὸ τὶς τροποποιήσεις πού ἐπέφερε ἢ Συνέλευση καὶ δεχθῆι τὶς προτάσεις τροπολογιῶν πού τοῦ ἐπεβλήθησαν ἀπὸ αὐτῆ, ὁ προϋπολογισμὸς θεωρεῖται ὡς ὀριστικῶς ἔγκριθῆς. Τὸ Συμβούλιον πληροφορεῖ τὴν Συνέλευση ὅτι δὲ μετέβαλε καμίαν ἀπὸ τὶς τροποποιήσεις καὶ ὅτι οἱ προτάσεις τροπολογιῶν ἔγιναν δεκτὲς.

Ἐάν ἐντός τῆς προθεσμίας αὐτῆς τὸ Συμβούλιον μεταβάλλει μίαν ἢ περισσότερας ἀπὸ τὶς τροποποιήσεις πού ἐπέφερε ἢ Συνέλευση ἢ ἂν ἀπορρίψῃ τὶς προτάσεις τροπολογιῶν τῆς Συνελεύσεως, τὸ σχέδιον προϋπολογισμοῦ διαβιβάζεται ἐκ νέου εἰς τὴν Συνέλευση. Τὸ Συμβούλιον ἐκθέτει εἰς τὴν Συνέλευση τὸ ἀποτέλεσμα τῶν συστάσεων του.

6. Ἐντός δεκαπέντε ἡμερῶν ἀπὸ τῆς γνωστοποίησης τοῦ σχεδίου προϋπολογισμοῦ, ἢ Συνέλευση πληροφορουμένη περὶ τῆς συνεχείας πού δόθηκε εἰς τὶς προτάσεις τροπολογιῶν τῆς ἀποφασίζει μὲ τὴν πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς καὶ τῶν τριῶν πέμπτων τῶν ψηφισάντων, ἐπὶ τῶν μεταβολῶν πού ἐπέφερε τὸ Συμβούλιον εἰς τὶς τροποποιήσεις τῆς καὶ ἐγκρίνει κατὰ συνέπεια τὸν προϋπολογισμὸν. Ἐάν ἐντός τῆς προθεσμίας αὐτῆς ἢ Συνέλευση δὲ λάβῃ ἀπόφασιν, ὁ προϋπολογισμὸς θεωρεῖται ὀριστικῶς ἔγκριθῆς.

7. Ὄταν πραγματοποιῆ ἡ διαδικασία πού περιγράφεται στὸ παρὸν άρθρον, ὁ πρόεδρος τῆς Συνελεύσεως διαπιστώνει ὅτι ὁ προϋπολογισμὸς ἔχει ὀριστικῶς ἔγκριθῆι.

8. Γιὰ τὸ σύνολον τῶν ἐξόδων πού δὲν ἀπορρίθουν ὑποχρεωτικῶς ἀπὸ τὴν συνθήκην ἢ ἀπὸ τὶς πράξεις πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς, ὀρίζεται κατ' ἔτος ἀνώτατο ποσοστὸν αἰξήσεως σὲ σχέση πρὸς τὰ ἔξοδα τῆς αὐτῆς φάσεως τοῦ τρέχοντος οἰκονομικοῦ ἔτους.

Ἡ Ἐπιτροπὴ, κατόπιν διαβουλεύσεως μὲ τὴν Ἐπιτροπὴ τῆς Πολιτικῆς τῆς Συγκυρίας καὶ τὴν Ἐπιτροπὴ τῆς Πολιτικῆς Προϋπολογισμοῦ, ὀρίζει αὐτὸ τὸ ἀνώτατο ποσοστὸν τὸ ὁποῖον προκύπτει:

— από την εξέλιξη του μεγέθους του άκαθαρίστου εθνικού προϊόντος εντός της Κοινότητας·

— από τη μέση διακύμανση των προϋπολογισμών των Κρατών μελών·

καί

— από την εξέλιξη του κόστους ζωής κατά τη διάρκεια του τελευταίου οικονομικού έτους.

Τό άνωτάτω ποσοστό γνωστοποιείται πρὸ τῆς 1ης Μαΐου σέ ὄλα τὰ ὄργανα τῆς Κοινότητος. Τά ὄργανα τῆς Κοινότητος ὑποχρεοῦνται νά συμμορφωθοῦν πρὸς αὐτό κατὰ τὴ διαδικασία τοῦ προϋπολογισμοῦ, μὲ τὴν ἐπιμόλωση τῶν διατάξεων τοῦ τετάρτου καὶ πέμπτου ἐδαφίου τῆς παρούσης παραγράφου.

Ἐν γὰρ τὰ ἔξοδα τὰ ὁποῖα δὲν ἀπορροῦν ὑποχρεωτικῶς ἀπὸ τῆ συνθήκη ἢ ἀπὸ τῆς πρὶν τῆς ἐκδόσεως δυνάμει αὐτῆς, τὸ ποσοστὸ αὐξήσεως πού προκύπτει ἀπὸ τὸ σχέδιο προϋπολογισμοῦ τὸ ὁποῖο καταρτίζεται ἀπὸ τὸ Συμβούλιο εἶναι ἀνώτερο ἀπὸ τὸ ἕμισιον τοῦ ἀνωτάτου ποσοστοῦ, ἡ Συνέλευσις δύναται κατὰ τὴν διαδικασία τοῦ δικαιώματος τῆς τροποποιήσεως, νὰ αὐξήσει περαιτέρω τὸ συνολικὸ πῶλο τῶν ἐν λόγω ἐξόδων ἐντὸς τοῦ ὅριου τοῦ ἕμισιου τοῦ ἀνωτάτου ποσοστοῦ.

Ὅταν σὲ ἐξαιρετικὲς περιπτώσεις ἡ Συνέλευσις, τὸ Συμβούλιο ἢ ἡ Ἐπιτροπὴ θεωροῦν ὅτι οἱ δραστηριότητες τῶν Κοινοτήτων καθιστοῦν ἀναγκαῖα τὴν παρέμβαση τοῦ ποσοστοῦ πού καθορίζεται κατὰ τὴ διαδικασία τῆς παρούσης παραγράφου, εἶναι δυνατό νὰ ὁρισθεῖ νέο ποσοστὸ κατόπιν συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Συμβουλίου, πού ὁπορασίζει μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία, καὶ τῆς Συνελεύσεως, πού ἀποφασίζει μὲ τὴν πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς καὶ τῶν τριῶν πέμπτων τῶν ψηφισάντων.

9. Κάθε ὄργανο ἀσκεῖ τῆς ἐξουσίας πού τοῦ παρέχονται ἀπὸ τὸ παρὸν ἄρθρο σύμφωνα μὲ τῆς διατάξεις τῆς συνθήκης καὶ τῶν πράξεων πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς, ἰδίως ὅσον ἀφορᾷ τοὺς ἰδίους πόρους τῶν Κοινοτήτων καὶ τὴν ἰσοσκέλιση ἐσόδων καὶ ἐξόδων.»

Ἄρθρο 5

Στὴ συνθήκη περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος προτίθενται οἱ ἀκόλουθες διατάξεις:

«Ἄρθρο 203 α

Κατὰ παρέκκλιση ἀπὸ τῆς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 203, γιὰ τοὺς προϋπολογισμοὺς τῶν οικονομικῶν ἐτῶν πρὸ τοῦ οικονομικοῦ ἔτους 1975 ἐφαρμόζονται οἱ ἀκόλουθες διατάξεις:

1. Τὸ οικονομικὸ ἔτος ἀρχίζει τὴν 1η Ἰανουαρίου καὶ λήγει τὴν 31η Δεκεμβρίου.

2. Κάθε όργανο της Κοινότητας καταρτίζει πρό της 1ης Ιουλίου κατάσταση των προβλεπομένων εξόδων του. Η Έπιτροπή συγκεντρώνει τις κατωστάσεις αυτές σέ προσχέδιο προϋπολογισμού. Έπισυνάπτει γνώμη ή όποία δύναιται νά περιέχει άποκλίνοσες προβλέψεις.

Τό προσχέδιο αυτό περιλαμβάνει πρόβλεψη των έσόδων καί των εξόδων.

3. Η Έπιτροπή καταθέτει τό προσχέδιο προϋπολογισμού στό Συμβούλιο τό άργότερο τήν 1η Σεπτεμβρίου του έτους πού προηγείται του έτους της εκτελέσεως του προϋπολογισμού.

Άν τό Συμβούλιο προτίθεται νά παρακλίνει από τό προσχέδιο, λαμβάνει τή γνώμη της Έπιτροπής καί, κατά περίπτωση, των άλλων ένδιαφερομένων όργάνων.

Τό Συμβούλιο καταρτίζει μέ ειδική πλειοψηφία τό σχέδιο προϋπολογισμού καί τό διαβιβάζει στή Συνέλευση.

4. Τό σχέδιο προϋπολογισμού κατατίθεται στή Συνέλευση τό άργότερο τήν 5η Οκτωβρίου του έτους πού προηγείται του έτους της εκτελέσεως του προϋπολογισμού.

Η Συνέλευση έχει τό δικαίωμα νά προτείνει στό Συμβούλιο τροπολογίες στό σχέδιο προϋπολογισμού.

Άν έντός οσράντα πέντε ημερών μετά τήν κατάθεση του σχεδίου του προϋπολογισμού, ή Συνέλευση δώσει τήν έγκρισή της ή δέν προτείνει τροπολογίες του σχεδίου, ό προϋπολογισμός θεωρείται άριστικώς έγκρισθείς.

Άν έντός της προθεσμίας αυτής ή Συνέλευση προτείνει τροπολογίες, τό σχέδιο προϋπολογισμού, σσνωδεινόμενο από τις πρωτάσσεις τροπολογιών, διαβιβάζεται στό Συμβούλιο.

5. Τό Συμβούλιο, αφού συζητήσει τό έν λόγω σχέδιο προϋπολογισμού μέ τήν Έπιτροπή καί κατά περίπτωση μέ τά άλλα ένδιαφερόμενα όργανα, έγκρίνει τόν προϋπολογισμό έντός προθεσμίας τριάντα ημερών από της γνωστοποίησως του έν λόγω σχεδίου από τους άκολουθούς όρους.

Άν τροπολογία προτεινομένη από τή Συνέλευση δέν έχει ως αποτέλεσμα τήν αύξηση του συνολικού ποσού των έξόδων ένός όργάνου, ιδίως έπειδή ή αύξηση αυτή άντιστοιχεί κα ειδικώς από μία ή περισσότερες πρωτεύουσες τροπολογίες πού σσνεπάγονται άντίστοιχη μείωση των έξόδων, τό Συμβούλιο δύναται, μέ ειδική πλειοψηφία, νά άπωρίψει αυτή τήν πρώτηση τροπολογίας. Έλλείψει άποφασιστικής άποφάσεως, ή πρώτηση τροπολογίας γίνεται δεκτή.

Άν τροπολογία προτεινομένη από τή Συνέλευση έχει ως αποτέλεσμα τήν αύξηση του συνολικού ποσού των έξόδων ένός όργάνου, τό Συμβούλιο πρέπει νά άποφασίσει, μέ ειδική πλειοψηφία, γιά νά γίνει δεκτή αυτή ή πρώτηση τροπολογίας.

Ἐάν κατ' ἐφαρμογήν τοῦ δευτέρου ἢ τρίτου ἐδαφίου τῆς παρούσης παραγράφου τὸ Συμβούλιο ἀπορρίψει ἢ δὲν κάνει δεκτὴ πρόταση τροπολογίας, δύναται, μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία, εἴτε νὰ διατηρήσῃ τὸ ποσοὶ ποὺ ἀναγράφεται στὸ σχέδιον τοῦ προϋπολογισμοῦ εἴτε νὰ ὁρίσῃ ἄλλο ποσοδ.

6. Ὅταν περατωθεῖ ἡ διαδικασία ποὺ προβλέπεται στὸ παρὸν ἄρθρον ὁ πρόεδρος τῆς Συνελεύσεως διαπιστώνει ὅτι ὁ προϋπολογισμὸς ἔχει ὁριστικῶς ἐγκριθεῖ.

7. Κάθε ὄργανο ἀσκεῖ τὶς ἐξουσίες ποὺ τοῦ παρέχονται ἀπὸ τὸ παρὸν ἄρθρον, σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τῆς συνθήκης καὶ τῶν πράξεων ποὺ ἐκδίδονται ἐνῆκε αὐτῆς, ἰδίως θύον ἀφορὰ τοὺς ἰδίους πόρους τῶν Κοινοτήτων καὶ τὴν ἰσοσκελίση ἐσόδων καὶ ἐξόδων.»

Ἄρθρον 6

Τὸ τελευταῖο ἰδίωον τοῦ ἄρθρου 206 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος ἀντικαθίσταται ἀπὸ τὶς ἀκόλουθες διατάξεις:

«Τὸ Συμβούλιον καὶ ἡ Συνέλευσις ἀπαλλάσσουσι τὴν Ἐπιτροπὴν, ὡς πρὸς τὴν ἐπιτέλειαν τοῦ προϋπολογισμοῦ. Γιά τὸ ἀκοπὸ αὐτὸ ἡ ἐκθεσις τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐλέγχου ἐξετάζεται διαιδοχικῶς ἀπὸ τὸ Συμβούλιον, ποὺ ἀποφασίζει μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία, καὶ τὴ Συνέλευσις. Ἡ ἀπαλλαγὴ χορηγεῖται στὴν Ἐπιτροπὴ μόνον ὅταν τὸ Συμβούλιον καὶ ἡ Συνέλευσις ἐκδώσουσι τὴν ἀπόφασίν τούς.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Ἄρθρον 7

Τὸ ἄρθρον 177 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας ἀντικαθίσταται ἀπὸ τὶς ἀκόλουθες διατάξεις:

«Ἄρθρον 177

1. Τὸ οἰκονομικὸ ἔτος ἀρχίζει τὴν 1ῃ Ἰανουαρίου καὶ λήγει τὴν 31ῃ Δεκεμβρίου.

Ὁ προϋπολογισμὸς, κατὰ τὴν ἑννια τοῦ παρόντος ἄρθρου, περιλαμβάνει τὸν προϋπολογισμὸν λειτουργίας καὶ τὸν προϋπολογισμὸν ἐρευνῶν καὶ ἐπενδύσεων.

2. Κάθε ὄργανο τῆς Κοινότητος καταρτίζει πρὸ τῆς 1ῆς Ἰουλίου κατὰ τὴν τῶν προϋπολογισμῶν ἐξόδων του. Ἡ Ἐπιτροπὴ συγκεντρώνει τὶς καταστάσεις αὐτῆς σὲ προσχέδιον προϋπολογισμοῦ. Ἐπισημαίνει γνήμι ἢ ὁποῖα δύνανται νὰ περιέχει ἀποκλίσεις προβλέψεις.

Τό προσχέδιο αὐτῆ περιλαμβάνει πρόβλεψη τῶν ἐσόδων καί τῶν ἐξόδων.

3. Ἡ Ἐπιτροπή κατατίθει τό προσχέδιο προϋπολογισμοῦ στό Συμβούλιο τό ἀργότερο τήν 1η Σεπτεμβρίου τοῦ ἔτους πού προηγείται τοῦ ἔτους τῆς ἐκτέλεσεως τοῦ προϋπολογισμοῦ.

Ἄν τό Συμβούλιο προτίθεται νά παρεκκλίνει ἀπό τό προσχέδιο, λαμβάνει τή γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς καί, κατά περίπτωση, τῶν ἄλλων ἐνδιαφερομένων ὀργάνων.

Τό Συμβούλιο, μέ εἰδική πλειοψηφία, καταρτίζει τό σχέδιο προϋπολογισμοῦ καί τό διαβιβάζει στή Συνέλευση.

4. Τό σχέδιο προϋπολογισμοῦ κατατίθεται στή Συνέλευση τό ἀργότερο τήν 5η Ὀκτωβρίου τοῦ ἔτους πού προηγείται τοῦ ἔτους τῆς ἐκτέλεσεως τοῦ προϋπολογισμοῦ.

Ἡ Συνέλευση ἔχει τό δικαίωμα νά τροποποιεῖ μέ τήν πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς τό σχέδιο προϋπολογισμοῦ καί νά προτείνει στό Συμβούλιο μέ ἀπόλυτη πλειοψηφία τῶν ψηφισάντων τροπολογίες στό σχέδιο προϋπολογισμοῦ, ὡς πρὸς τὰ ἔξωδα τὰ ὁποῖα ὑποχρεωτικῶς ἀπορρέουν ἀπὸ τῆ συνθήκη ἢ ἐπὶ τίς πράξεις πού ἐκδίδονται δινάμει αὐτῆς.

Ἄν ἐντὸς σαράντα πέντε ἡμερῶν μετὰ τὴν κατάθεση τοῦ σχεδίου προϋπολογισμοῦ ἡ Συνέλευση δώσει τὴν ἐγκρισή της, ὁ προϋπολογισμὸς καθίσταται ὀριστικός. Ἄν ἐντὸς τῆς προθεσμίας αὐτῆς ἡ Συνέλευση δέν τροποποιήσῃ τό σχέδιο προϋπολογισμοῦ οὔτε προτείνει τροπολογίες στό σχέδιο αὐτό, ὁ προϋπολογισμὸς θεωρεῖται ὀριστικῶς ἐγκριθείς.

Ἄν ἐντὸς τῆς προθεσμίας αὐτῆς ἡ Συνέλευση ἐπιφέρει τροποποιήσεις ἢ προτείνει τροπολογίες, τό σχέδιο προϋπολογισμοῦ, ὅπως τροποποιήθηκε ἢ συνωδευμένο ἀπὸ τίς προτάσεις τροπολογιῶν, διαβιβάζεται στό Συμβούλιο.

5. Τό Συμβούλιο, ἀφοῦ συζητήσει τό ἐν λόγω σχέδιο προϋπολογισμοῦ μέ τὴν Ἐπιτροπή, καί, κατά περίπτωσιν, μέ τὰ ἄλλα ἐνδιαφερόμενα ὄργανα, δύναται, μέ εἰδική πλειοψηφία, νά μεταβάλλῃ καθεμίαι ἀπὸ τίς τροποποιήσεις πού ἐπέφερε ἡ Συνέλευση, καί ἀποφασίζει μέ τὴν αὐτὴ πλειοψηφία ἐπὶ τῶν προτάσεων τροπολογιῶν οἱ ὁποῖες ὑποβάλλονται ἀπὸ τὴ Συνέλευση. Τό σχέδιο προϋπολογισμοῦ μεταβάλλεται σύμφωνα μέ τίς προτάσεις τροπολογιῶν πού γίνονται δεκτές ἀπὸ τό Συμβούλιο.

Ἄν ἐντὸς δεκαπέντε ἡμερῶν ἀπὸ τῆ γνωστοποίηση τοῦ σχεδίου προϋπολογισμοῦ τό Συμβούλιο δέ μεταβάλλῃ καμία ἀπὸ τίς τροποποιήσεις πού ἐπέφερε ἡ Συνέλευση καί δεχθῆ τίς προτάσεις τροπολογιῶν πού τοῦ ὑπεβλήθησαν ἀπὸ αὐτήν, ὁ προϋπολογισμὸς θεωρεῖται ὡς ὀριστικῶς ἐγκριθείς. Τό Συμβούλιο πληροφορεῖ τὴ Συνέλευση ὅτι δέ μετέβαλε καμία ἀπὸ τίς τροποποιήσεις τῆς καί ὅτι οἱ προτάσεις τροπολογιῶν ἔγιναν δεκτές.

Ἐάντις τῆς προθεσμίας αὐτῆς τὸ Συμβούλιο μεταβάλλει μία ἢ περισσότερες ἀπὸ τίς τροποποιήσεις πού ἐπέφερε ἡ Συνέλευση ἢ ἂν ἀπορρίψει τίς προτάσεις τροπολογιῶν τῆς Συνελεύσεως, τὸ σχέδιο προϋπολογισμοῦ διαβιβάζεται ἐκ νέου στὴ Συνέλευση. Τὸ Συμβούλιο ἐκθίτει στὴ Συνέλευση τὸ ἀποτέλεσμα τῶν συσκέψεών του.

6. Ἐντός δεκαπέντε ἡμερῶν ἀπὸ τῆ γνωστοποίηση τοῦ σχεδίου προϋπολογισμοῦ ἡ Συνέλευση πληροφοροῦμένη περὶ τῆς συνεχείας πού δόθηκε στίς προτάσεις τροπολογιῶν τῆς ἀποφασίζει, μὲ τὴν πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς καὶ τῶν τριῶν πέμπτων τῶν ψηφισάντων, ἐπὶ τῶν μεταβολῶν πού ἐπέφερε τὸ Συμβούλιο στίς τροποποιήσεις τῆς καὶ ἐγκρίνει κατὰ συνέπεια τὸν προϋπολογισμό. Ἐάντις τῆς προθεσμίας αὐτῆς, ἡ Συνέλευση δὲ λάβει ἀπόφαση, ὁ προϋπολογισμὸς θεωρεῖται ὀριστικῶς ἐγκριθεὶς.

7. Ὅταν περατωθεῖ ἡ διαδικασία πού προβλέπεται στὸ παρὸν ἄρθρο ὁ πρόεδρος τῆς Συνελεύσεως διαπιστώνει ὅτι ὁ προϋπολογισμὸς ἔχει ὀριστικῶς ἐγκριθεῖ.

8. Γιά τὸ σύνολο τῶν ἐξόδων, πού δὲν ἀπορροῦν ὑποχρεωτικῶς ἀπὸ τὴ συνθήκη ἢ ἀπὸ τίς πράξεις πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς, ὁρίζεται κατ' ἔτος ἀνώτατο ποσοστὸ αὐξήσεως σὲ σχέση πρὸς τὰ ἔξοδα τῆς αὐτῆς φάσεως τοῦ τρέχοντος οἰκονομικοῦ ἔτους.

Ἡ Ἐπιτροπὴ, κατὰ τὴν διαδοχικότητα μὲ τὴν Ἐπιτροπὴ τῆς Πολιτικῆς τῆς Συγκρίσεως καὶ τὴν Ἐπιτροπὴ τῆς Πολιτικῆς Προϋπολογισμοῦ, ὁρίζει αὐτὸ ἀνώτατο ποσοστὸ τὸ ὁποῖο προκύπτει:

- ἀπὸ τὴν ἐξέλιξη τοῦ μεγέθους τοῦ ἀκαθαρτίου ἔθνικου προϊόντος ἐντὸς τῆς Κοινότητος·
- ἀπὸ τὴ μείω διακύμανση τῶν προϋπολογισμῶν τῶν Κρατῶν μελῶν·
- ἀπὸ τὴν ἐξέλιξη τοῦ κόστους ζωῆς κατὰ τὴ διάρκεια τοῦ τελευταίου οἰκονομικοῦ ἔτους.

Τὸ ἀνώτατο ποσοστὸ γνωστοποιεῖται πρὸ τῆς 1ης Μαΐου σὲ δύο τὰ ὄργανα τῆς Κοινότητος. Τὰ ὄργανα τῆς Κοινότητος ὑποχρεοῦνται νὰ συμμορφωθοῦν πρὸς αὐτὸ κατὰ τὴ διαδικασία τοῦ προϋπολογισμοῦ, μὲ τὴν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τοῦ τετάρτου καὶ πέμπτου ἐδαφίου τῆς παρούσης παραγράφου.

Ἐάν γιὰ τὰ ἔξοδα τὰ ὁποῖα δὲν ἀπορροῦν ὑποχρεωτικῶς ἀπὸ τὴ συνθήκη ἢ ἀπὸ τίς πράξεις πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς, τὸ ποσοστὸ αὐξήσεως πού προκύπτει ἀπὸ τὸ σχέδιο προϋπολογισμοῦ τὸ ὁποῖο καθορίζεται ἀπὸ τὸ Συμβούλιο εἶναι ἀνώτερο ἀπὸ τὸ ἡμισυ τοῦ ἀνωτάτου ποσοστοῦ, ἡ Συνέλευση δύναται, κατὰ τὴν ἔκκληση τοῦ δικαιώματός της τροποποιήσεως, νὰ αὐξήσει περαιτέρω τὸ συνολικὸ ποσὸ τῶν ἐν λόγω ἐξόδων ἐντὸς τοῦ ὁρίου τοῦ ἡμίσεος τοῦ ἀνωτάτου ποσοστοῦ.

Ὅταν σὲ ἐξαιρετικῆς περιπτώσεως ἡ Συνέλευση, τὸ Συμβούλιο ἢ ἡ Ἐπιτροπὴ θεωροῦν ὅτι οἱ δημοσιονομικὲς τῶν Κοινοτήτων καθιστοῦν ἀναγκαῖα τὴν ὑπέροδα-

ση τοῦ ποσοστοῦ τοῦ καθορίζεται κατά τή διαδικασία τῆς παρούσης παραγράφου, εἶναι δυνατό νά ὀρισθεῖ νέο ποσοστό κατόπιν συμφωνίας μεταξύ τοῦ Συμβουλίου, τοῦ ἀποφασίζει μέ εἰδική πλειοψηφία, καί τῆς Συνελεύσεως πού ἀποφασίζει μέ τήν πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς καί τῶν τριῶν κείμετων τῶν ψηφισάντων.

9. Κάθε ὄργανο ἀσκεῖ τίς ἐξουσίες πού τοῦ παρέχονται ἀπό τό παρὸν ἄρθρο σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τῆς οἰκονομικῆς καί τῶν πράξεων πού ἐκδίδονται ἀνάμει αὐτῆς, ἰδίως ὅσον ἀφορᾷ τούς ἰδίους πόρους τῶν Κοινοτήτων καί τήν ἰσοκῆλιση ἐσόδων καί ἐξόδων.»

Ἄρθρο 8

Στή συνθήκη περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας προστίθενται οἱ ἀκόλουθες διατάξεις:

«Ἄρθρο 177 α

Κατά παρέκκλιση ἀπό τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 177, γιά τούς προϋπολογισμούς τῶν οἰκονομικῶν ἐτῶν πρὸ τοῦ οἰκονομικοῦ ἔτους 1975 ἐφαρμόζονται οἱ ἀκόλουθες διατάξεις:

1. Τό οἰκονομικό ἔτος ἀρχίζει τήν 1η Ἰανουαρίου καί λήγει τήν 31η Δεκεμβρίου.

Ὁ προϋπολογισμός, κατά τήν ἔννοια τοῦ παρόντος ἄρθρου, περιλαμβάνει τόν προϋπολογισμό λειτουργίας καί τόν προϋπολογισμό ἐρεινῶν καί ἐπενδύσεων.

2. Κάθε ὄργανο τῆς Κοινότητος καταρτίζει πρὸ τῆς 1ης Ἰουλίου κατάστιση τῶν προβλεπομένων ἐξόδων του. Ἡ Ἐπιτροπή συγκεντρώνει τίς καταστάσεις αὐτές σέ προσχέδιο προϋπολογισμοῦ. Ἐπισηνάζεται γνώμη ἢ ὁποῖα δύναται νά περιέχει ἀποκλίνουσες προβλέψεις.

Τό προσχέδιο αὐτό περιλαμβάνει πρόβλεψη τῶν ἐσόδων καί τῶν ἐξόδων.

3. Ἡ Ἐπιτροπή καταθέτει τό προσχέδιο προϋπολογισμοῦ στό Συμβούλιο τό ἀργότερο τήν 1η Σεπτεμβρίου τοῦ ἔτους πού προηγείται τοῦ ἔτους τῆς ἐκτελέσεως τοῦ προϋπολογισμοῦ.

Ἄν τό Συμβούλιο σκοπεύει νά παρεκκλίνει ἀπό τό προσχέδιο, λαμβάνει τή γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς, καί, κατά περίπτωση, τῶν ἄλλων ἐνδιαφερομένων ὀργάνων.

Τό Συμβούλιο καταρτίζει μέ εἰδική πλειοψηφία τό σχέδιο προϋπολογισμοῦ καί τό διαβιβάζει στη Συνέλευση.

4. Τό σχέδιο προϋπολογισμού κατατίθεται στη Συνέλευση τó αργότερο τήν 5η Οκτωβρίου του έτους πού εγκληγείται τó έτος τής εκτέλεως τού προϋπολογισμού.

Ή Συνέλευση έχει τó δικαίωμα νά προτείνει στό Συμβούλιο τροπολογίες στό σχέδιο τού προϋπολογισμού.

Ήν έντός σαράντα πέντε ήμερών μετά τήν κατάθεση τού σχεδίου προϋπολογισμού, ή Συνέλευση δάκει τήν εγκριση τής ή δέν προτείνει τροπολογίες τού σχεδίου,

ó προϋπολογισμός θεωρείται όριστικώς εγκριθείς.

Ήν έντός τής προθεσμίας αύτής ή Συνέλευση προτείνει τροπολογίες τó σχέδιο προϋπολογισμού συνδυεόμενο από τίς προτάσεις τροπολογιών διαβιβάζεται στό Συμβούλιο.

5. Τό Συμβούλιο, ήφου συζητήσει τó έν λόγω σχέδιο προϋπολογισμού μέ τήν Έπιτροπή καί, κατά περίπτωση, μέ τά έλλα ενδιαφερόμενα όργανα, εγκρίνει τόν προϋπολογισμό έντός προθεσμίας τριάντα ήμερών από τής γνωστοποίησης τού έν λόγω σχεδίου υπό τούς άκολουθους όρους.

Ήν τροπολογία προτεινομένη από τή Συνέλευση δέν έχει ως άποτέλεσμα τήν αύξηση τού συνολικού ποσού τών έξόδων ενός όργάνου, ιδίως έπειδή ή αύξηση αύτē άντισταθμίζεται ειδικώς από μία ή περισσότερες προτεινόμενες τροπολογίες πού συντεπύγονται άντίστοιχη μείωση τών έξόδων, τó Συμβούλιο δύναται μέ ειδική πλειοψηφία νά άπορρίψει αύτē τήν πρόταση τροπολογίας. Έλλείψει άπορριπτικής άποφάσεως ή πρόταση τροπολογίας γίνεται δεκτή.

Ήν τροπολογία προτεινομένη από τή Συνέλευση έχει ως άποτέλεσμα τήν αύξηση τού συνολικού ποσού τών έξόδων ενός όργάνου, τó Συμβούλιο πρέπει νά άποφασίσει, μέ ειδική πλειοψηφία, γιά νά γίνει δεκτή αύτē ή πρόταση τροπολογίας.

Ήν κατ' έγκριση τού δευτέρου ή τρίτου έδαφίου τής παρούσης περιγραφήσιν τó Συμβούλιο άπορρίψει ή δέν κάνει δεκτή πρόταση τροπολογίας δύναται, μέ ειδική πλειοψηφία, είτε νά διατηρήσει τó ποσό πού άντιγράφεται στό σχέδιο προϋπολογισμού είτε νά όρίσει άλλο ποσό.

6. Όταν περιτωθεί ή διαδικασία πού προβλέπεται στό παρόν άρθρο ó πρόεδρος τής Συνελεύσεως διαπιστώνει ότι ó προϋπολογισμός έχει όριστικώς εγκριθεί.

7. Κάθε όργανο άσκει τίς έξουσίες πού τού παρέχονται από τó παρόν άρθρο, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τής συνθήκης καί τών πράξεων πού εκδίδονται δινημίει αύτής, ιδίως όσον άφωρά τούς ίδίους πόρους τών Κοινοτήτων καί τήν ίσοσκέλιση έσόδων καί έξόδων.*

Άρθρο 9

Στē συνθήκη περί ίδρυσεως τής Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας προστίθενται οι άκόλουθες διατάξεις:

«Τό Συμβούλιο καί ἡ Συνέλευση ἀπαλλάσσουν τήν Ἐπιτροπή, ὡς πρὸς τήν ἐκτέλεση τοῦ προϋπολογισμοῦ. Γιά τό σκοπό αὐτό ἡ Ἐκθεση τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐλέγχου ἐξετάζεται διαδοχικῶς ἀπὸ τό Συμβούλιο, πού ἀποφασίζει μέ εἰδική πλειοψηφία, καί τή Συνέλευση. Ἡ ἀπαλλαγὴ χορηγεῖται στήν Ἐπιτροπή μόνον δταν τό Συμβούλιο καί ἡ Συνέλευση ἐκδώσουν τήν ἀπόφασή τους.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΕΝΙΑΙΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΕΝΙΑΙΑΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Ἄρθρο 10

Τό ἄρθρο 20 παράγραφος 1 τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως ἐνιαίου Συμβουλίου καί ἐνιαίας Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀντικαθίσταται ἀπό τίς ἀκόλουθες διατάξεις:

«1. Τά διοικητικά ἔξοδα τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἐνθρακος καί Χάλυθος καί τά σχετικά ἔσοδα, τί ἔσοδα καί τά ἔξοδα τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, ὡς καί τά ἔσοδα καί τά ἔξοδα τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, ἐκτός ἐκείνων τοῦ ὀργανισμοῦ ἐφοδιασμοῦ καί τῶν κοινῶν ἐπιχειρήσεων, ἐγγράφονται στήν προϋπολογισμό τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων κατὰ τοὺς ὅρους πού προβλέπονται ἀντιστοίχως ἀπὸ τίς συνθήκες περί ἰδρύσεως τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων. Ὁ προϋπολογισμός αὐτός, ὁ ὁποῖος πρέπει νά εἶναι ἰσοσκελισμένος σέ ἔσοδα καί ἔξοδα, ἀντικαθιστᾷ τό διοικητικό προϋπολογισμό τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἐνθρακος καί Χάλυθος, τόν προϋπολογισμό τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἐνθρακος καί Χάλυθος, τόν προϋπολογισμό τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, τόν προϋπολογισμό λειτουργίας καί τόν προϋπολογισμό ἐργῶν καί ἐπενδύσεων τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρο 11

Ἡ παρούσα συνθήκη θά κυρωθεῖ ἀπὸ τά ὑψηλά συμβαλλόμενα μέρη οἰκονομικῶς μέ τοὺς συνταγματικούς τους κανόνες. Τά ἔγγραφα κυρώσεως θά κατατεθοῦν στήν κυβέρνησι τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας.

Ἄρθρο 12

Ἡ παρούσα συνθήκη ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν πρώτη ἡμέρα τοῦ μηνὸς πού ἀκολουθεῖ τήν κατάρτιση τοῦ τελευταίου ἐγγράφου κυρώσεως.

Ἐν τούτοις, ἂν ἡ κοινοποίηση πού προβλέπεται στό ἀρθρο 7 τῆς ἀποφάσεως τῆς 21ης Ἀπριλίου 1970 σχετικά μέ τήν ἀντικατάσταση τῶν χρηματικῶν συνεισφορῶν τῶν Κρατῶν μελῶν ἀπό ἰδίους πόρους τῶν Κοινοτήτων δέν ἔχει πραγματοποιηθεῖ ἀπό ὄλα τά Κράτη μέλη πρὸ τῆς ἡμερομηνίας αὐτῆς, ἡ παρούσα συνθήκη ἰσχύει τήν πρώτη ἡμέρα τοῦ μηνός πού ἀκολουθεῖ τῇ λήψῃ τῆς τελευταίας κοινοποιήσεως.

Ἄν ἡ παρούσα συνθήκη ἀρχίζει νά ἰσχύει κατὰ τῇ διάρκειά τῆς διαδικασίας προϋπολογισμοῦ, τό Συμβούλιο κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τήν Ἐπιτροπή λαμβάνει τά ἀναγκαῖα μέτρα γιά νά διευκολύνει τήν ἐφαρμογή τῆς παρούσης συνθήκης κατὰ τό ἐνιστομένον τμήμα τῆς διαδικασίας προϋπολογισμοῦ.

Ἄρθρο 13

Ἡ παρούσα συνθήκη συντάσσεται σέ ἓνα μόνον ἀντίτυπο στή γερμανική, γαλλική, ἰταλική καί ἀλλοιόδοξη γλώσσα, τά δέ τέσσαρα κείμενα εἶναι ἕξισον αὐθεντικά. Ἡ συνθήκη θά κατατεθεῖ στό ἀρχεῖο τῆς κυβέρνησεως τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας πού θά διαβιβάζει ἐπικυρωμένο ἀντίγραφο στήν κυβέρνησι καθενός ἀπὸ τά λοιπὰ ὑπογράφοντα κράτη.

Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω αἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἀπέγραψαν τήν παρούσα συνθήκη.

Ἐγένετο στό Λουξεμβούργου, στίς εἴκοσι δύο Ἀπριλίου χίλια ἑννιακόσια ἑβδομήντα.

Γιά τήν Αὐτοῦ Μεγαλειότητα τὸ Βασιλεῖα τοῦ Βελγίου

Pierre HARNIEI

Γιά τόν Πρόεδρο τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας

Walter SCHEEL

Γιά τόν Πρόεδρο τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας

Maurice SCHUMANN

Γιά τόν Πρόεδρο τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας

Aldo MORO

Γιά τήν Αὐτοῦ Βασιλική Ὑψηλότητα τόν Μεγάλο Δούκα τοῦ Λουξεμβούργου

Gaston THORN

Γιά τήν Αὐτῆς Μεγαλειότητα τῇ Βασίλισσα τῶν Κάτω Χωρῶν

H. J. DE KOSTER

ΣΥΝΘΗΚΗ

μεταξύ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,
 ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
 ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
 ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
 ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,
 ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ
 (ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ).

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,
 ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ
 ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ
 ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΩΣ
 ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,
 ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ
 ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ
 ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ
 ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ
 ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ^{1, 2}

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ, Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΦΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΛΟΣ ΔΟΥΚΑΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ, Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ, Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ, Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΜΕ ΕΝΙΑΙΑ Βούληση νά συνεχίσουν τήν πραγματοποίηση τών στόχων τής συνθήκης περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος καί τής συνθήκης περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Κοινότητος Ατομικής Ένεργείας.

¹ For the English text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1375, No. I-23108 — Pour le texte anglais, voir le *Recueil des Traités des Nations Unies*, vol. 1375, n° I-23108.

² Pour le texte français, voir le *Recueil des Traités des Nations Unies*, vol. 1375, n° I-23108 — For the French text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1375, No. I-23108.

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ, στό πνεύμα τῶν συνθηκῶν αὐτῶν, νά οἰκοδομήσουν ἐπί τῶν βάσεων πού ἤδη τέθηκαν μία διαρκῶς στενότερη ἔνωση τῶν εὐρωπαϊκῶν λαῶν,

ΕΠΙΕΙΑΝ τό ἄρθρο 237 τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τό ἄρθρο 205 τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας προσφέρουν στά εὐρωπαϊκά κράτη τή δυναμότητα νά γίνουν μέλη τῶν Κοινοτήτων αὐτῶν,

ΕΠΙΕΙΑΝ τό Βασίλειο τῆς Δανίας, ἡ Ἰρλανδία, τό Βασίλειο τῆς Νορβηγίας καί τό Ἕνωμένο Βασίλειο τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ἰρλανδίας ζήτησαν νά γίνουν μέλη τῶν Κοινοτήτων αὐτῶν,

ΕΠΙΕΙΑΝ τό Συμβούλιο τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἀφοῦ ἔλαβε τή γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς, ἐξεφράσθη ὑπέρ τῆς προσχωρήσεως τῶν Κρατῶν αὐτῶν,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ νά καθορίσουν μέ κοινή συμφωνία τούς ὅρους προσχωρήσεως καί τίς προσαρμογές πού πρέπει νά γίνουν στίς συνθήκες περί ἰδρύσεως τῆς

Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, καί ὄρισαν πρὸς τό σκοπὸ αὐτόν ὡς πληρεξουσίου:

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ:

τόν κ. G. EYSKENS, Πρωθυπουργό·
τόν κ. P. HARMEL, Ὑπουργό τῶν Ἐξωτερικῶν
τόν κ. J. VAN DER MEULEN, Πρεσβευτή,
Μόνιμο Ἀντιπρόσωπο στίς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητες·

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ:

τόν κ. J. O. KRAG, Πρωθυπουργό·
τόν κ. I. NØRGAARD, Ὑπουργό τῶν Ἐξωτερικῶν Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων·
τόν κ. J. CHRISTENSEN, Γενικό Γραμματέα Ἐξωτερικῶν Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων, τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ:

τόν κ. W. SCHEEL, Ὑπουργό τῶν Ἐξωτερικῶν·
τόν κ. H.-G. SACHS, Πρεσβευτή,
Μόνιμο Ἀντιπρόσωπο στίς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητες·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τόν κ. M. SCHUMANN, Ὑπουργό τῶν Ἐξωτερικῶν·
τόν κ. J.-M. BOEGNER, Πρεσβευτή,
Μόνιμο Ἀντιπρόσωπο στίς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητες·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ:

τόν κ. J. A. LYNCH, Πρωθυπουργό·
τόν κ. P. J. HIFERY, Ὑπουργό τῶν Ἐξωτερικῶν·

Ο ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τόν κ. E. COLOMBO, Πρωθυπουργό·
 τόν κ. A. MORO, Υπουργό των Ύξεωτερικών·
 τόν κ. G. BOMBASSEI FRASCANI DE VEGTOR, Πρεσβευτή,
 Μόνιμο Αντιπρόσωπο στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες·

Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΦΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΛΟΣ ΔΟΥΚΑΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ:

τόν κ. G. THORN, Υπουργό των Ύξεωτερικών·
 τόν κ. J. DONDELINGER, Πρεσβευτή,
 Μόνιμο Αντιπρόσωπο στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες·

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ:

τόν κ. W. K. N. SCHMELZER, Υπουργό των Ύξεωτερικών·
 τόν κ. Th. E. WESTERTERP, Υφυπουργό των Ύξεωτερικών·
 τόν κ. E. M. J. A. SASSEN, Πρεσβευτή,
 Μόνιμο Αντιπρόσωπο στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες·

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ:

τόν κ. T. BRATTELI, Πρωθυπουργό·
 τόν κ. A. CARPELEN, Υπουργό των Ύξεωτερικών·
 τόν κ. S. Chr. SOMMERFELT, Έκτακτο Πρεσβευτή και Πληρεξούσιο·

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ:

τόν κ. E. HEATH, M.B.E., M.P., Πρωθυπουργό, Πρώτο Λόρδο του Θησαυροφυλακίου, Υπουργό Δημοσίας Διοικήσεως·

τόν Sir Alec DOUGLAS-HOME, K.T., M.P., Υπουργό τής Αύτης Μεγαλειότητος επί των Ύξεωτερικών και τής Κοινοπολιτείας·

τόν κ. G. RIPPON, O.C., M.P., Καγκελάμιο του Δουκάτου του Λάνκαστερ·

ΟΙ ΟΙΚΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων έγγραφων τους τά όποία ερέθησαν έν τάξει, ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ επί των ακόλουθων διατάξεων:

Άρθρο 1

1. Τό Βασίλειο τής Δανίας, ή Ύρλανδία, τό Βασίλειο τής Νορβηγίας και τό Ύνωμένο Βασίλειο τής Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ύρλανδίας γίνονται μέλη τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τής Ευρωπαϊκής Κοινότητος Άτομικής Ένεργείας και συμβαλλόμενα μέρη στις συνθήκες περί ίδρύσεως των Κοινοτήτων αυτών, όπως τροποποιήθηκαν ή συμπληρώθηκαν.

2. Οι όροι της προσχωρήσεως και οι προσαρμογές των συνθηκών περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ενέργειας που καθίστανται αναγκαίες εμφανίζονται στην πράξη που προσαρτάται στην παρούσα συνθήκη. Οι διατάξεις της πράξεως αυτής που αφορούν την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άτομικής Ενέργειας αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσης συνθήκης.

3. Οι διατάξεις περί των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων των Κριτών μελών καθώς και περί των εξουσιών και αρμοδιοτήτων των όργάνων των Κοινοτήτων, όπως αυτές εμφανίζονται στις συνθήκες που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ισχύουν και για την παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 2

Η παρούσα συνθήκη θά κυρωθεί από τα ύψηλά συμβιλλόμενα μέρη, σύμφωνα με τους συνταγματικούς τους κανόνες. Τα Έγγραφα κυρώσεως θά κατατεθούν στην κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας τό άργότερο την 31η Δεκεμβρίου 1972.

Η παρούσα συνθήκη αρχίζει νά ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1973, υπό τόν όρο ότι όλα τά Έγγραφα κυρώσεως θά έχουν κατατεθεί πρό πής ημερομηνίας αυτής και ότι όλα τά Έγγραφα προσχωρήσεως στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακος και Χάλυβος θά έχουν κατατεθεί κατά την ημερομηνία αυτή.

Αν, πάντως, τά κράτη που αναφέρονται στό άρθρο 1 παράγραφος 1, δέν έχουν όλα καταθέσει εγκαίρως τά Έγγραφα τους κυρώσεως και προσχωρήσεως, ή συνθήκη αρχίζει νά ισχύει για τά κράτη τά όποια έχουν καταθέσει τά Έγγραφα αυτά. Στην περίπτωση αυτή, τό Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων άποφασίζει, όμοφώνως, άμέσως τις προσαρμογές που καθίστανται εκ του λόγου αυτού άπαραίτητες στό άρθρο 3 της παρούσης συνθήκης και στό άρθρα 14, 16, 17, 19, 20, 23, 129, 142, 143, 155 και 160 της πράξεως περί των όρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών, των διατάξεων του παραρτήματος I της πράξεως αυτής, που αφορούν τη σύνθεση και τη λειτουργία των διαφόρων έπιτροπών και των άρθρων 5 και 8 του προσαρτημένου σ' αυτήν την πράξη πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της Ευρωπαϊκής Τραπεζής Έπενδύσεων· δύναται επίσης, όμοφώνως, νά κηρύττει άκυρες ή νά προσαρμόζει τις διατάξεις της προαναφερθείσης πράξεως οι όποιες αναφέρονται ρητώς σέ ένα κράτος που δέν έχει καταθέσει τά Έγγραφα του κυρώσεως και προσχωρήσεως.

Άρθρο 3*

Η παρούσα συνθήκη συντάσσεται σέ ένα μόνο αντίτυπο στην άγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ίρλανδική, Ιταλική, νορβηγική και όλλανδική γλώσσα, τά όε κείμενα στην άγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ίρλανδική, Ιταλική και όλλανδική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά. Η συνθήκη θά κατατεθεί στό άρχείο της κυβέρνησεως της Ιταλικής Δημοκρατίας ή όποια θά διαβιβάσει επικυρωμένο αντίγραφο στην κυβέρνηση καθενός από τά λοιπά ύπογράφοντα κράτη.

* Τό κείμενο όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 1 της άποφάσεως προσαρμογής του 1973.

Εἰς πίστωση τῶν ἄνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὴν παρούσα συνθήκη.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne Traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Treaty.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh fhios-síithe a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

TIL BEKREFTELSE HERAV har nedenstående befulmægtigede undertegnet denne Traktat.

*Ἐγινε στίς Βρυξέλλες, στίς εἴκοσι δύο Ἰανουαρίου χίλια ἑνιακόσια ἑβδομήντα δύο.

UDFÆRDIGET i Bruxelles, den toogtyvende januar nitten hundrede og tooghalvfjerds.

GESCHEHEN zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Januar neunzehnhundertzweiundsiebzig.

DONE at Brussels on this twenty-second day of January in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

FAIT à Bruxelles, le vingt-deux janvier mil neuf cent soixante-douze.

ARNA dhéanamh sa Bhruiséil, an dóú lá is fiche d'Eanáir, míle naoi gcéad seachtó a dó.

FATTO a Bruxelles, addì ventidue gennaio millenovecentosettantadue.

GEDAAN te Brussel, de tweeëntwintigste januari negentienhonderdtweeënzeventig.

UTFERDIGET i Brussel den tjeuandre januar nitten hundre og syttito.

G. EYSKENS
P. HARMEL
J. VAN DER MEULEN

JENS OTTO KRAG
IVAR NØRGAARD
JENS CHRISTENSEN

WALTER SCHEEL
H.-G. SACHS

MAURICE SCHUMANN
J.-M. BOEGNER

SEÁN Ó LOINSIGH
PÁDRAIG Ó HÍRIGHILE

COLOMBO
ALDO MORO
BOMBASSEI DE VETTOR

GASTON THORN
J. DONDELINGER

N. SCHMELZER
T. WESTERTERP
SASSEN

TRYGVE BRATTELI
ANDREAS CAPPELEN
S. CHR. SOMMERFELT

EDWARD HEATH
ALEC DOUGLAS-HOME
GEOFFREY RIPPON

ΠΡΑΞΗ
ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΩΣ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΩΝ ΤΩΝ ΣΥΝΘΗΚΩΝ

1. Κείμενο τῆς πράξεως
περί τῶν ὄρων προσχωρήσεως
καί τῶν προσαρμογῶν τῶν συνθηκῶν

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΟΙ ΑΡΧΕΣ

Ἄρθρο 1

Κατά τήν ἔννοια τῆς παρουσίης πράξεως:

- ὡς «ἀρχικές συνθήκες» νοοῦνται ἡ συνθήκη περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἐνθρακος καί Χάλυθος, ἡ συνθήκη περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί ἡ συνθήκη περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, ὅπως συμπληρώθηκαν ἢ τροποποιήθηκαν ἀπό συνθήκες ἢ ἄλλες πράξεις πού ἄρχισαν νά ἰσχύουν πρὶν ἀπό τήν προσχώρηση· ὡς «συνθήκη ΕΚΛΧ», «συνθήκη ΕΟΚ» καί «συνθήκη ΕΚΑΕ» νοοῦνται οἱ ἀντίστοιχες ἀρχικές συνθήκες, ὅπως συμπληρώθηκαν ἢ τροποποιήθηκαν·
- ὡς «ἀρχικά Κράτη μέλη» νοοῦνται τό Βασίλειο τοῦ Βελγίου, ἡ Ὁμοσπονδιακή Δημοκρατία τῆς Γερμανίας, ἡ Γαλλική Δημοκρατία, ἡ Ἰταλική Δημοκρατία, τό Μεγάλο Δουκάτο τοῦ Λουξεμβούργου καί τό Βασίλειο τῶν Κάτω Χωρῶν·
- ὡς «νέα Κράτη μέλη» νοοῦνται τό Βασίλειο τῆς Δανίας, ἡ Ἰρλανδία καί τό Ἡνωμένο Βασίλειο τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ἰρλανδίας*.

Ἄρθρο 2

*Από τῆς προσχωρήσεως, οἱ διατάξεις τῶν ἀρχικῶν συνθηκῶν καί οἱ πράξεις τῶν ὀργάνων τῶν Κοινοτήτων δεσμεύουν τά νέα Κράτη μέλη καί ἐφαρμόζονται στά κράτη αὐτά ὑπό τοῦς ὅρους πού προβλέπονται στίς συνθήκες αὐτές καί στήν παρούσα πράξη.

* Ἡ τρίτη παράγραφος ὅπως τροποποιήθηκε ἀπό τό ἄρθρο 3 τῆς ἀποφάσεως προσαρμογῆς τοῦ 1973.

Άρθρο 3

1. Τά νέα Κράτη μέλη προσχωρούν με την παρούσα πράξη στις απορρίψεις και συμφωνίες στις οποίες κατέληξαν οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των Κρατών μελών συνερχόμενοι στο πλαίσιο του Συμβουλίου. Αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προσχωρήσουν, από της προσχωρήσεως, σε όλες τις άλλες συμφωνίες που συνήψαν τα αρχικά Κράτη μέλη, οι οποίες αφορούν τη λειτουργία των Κοινοτήτων ή συνδέονται με τη δραστηριότητά τους.

2. Τά νέα Κράτη μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προσχωρήσουν στις συμβάσεις που προβλέπονται από το άρθρο 220 της συνθήκης ΕΟΚ, καθώς και στα πρωτόκολλα περί της ερμηνείας των συμβάσεων αυτών από το Δικαστήριο, που υπεγράφησαν από τα αρχικά Κράτη μέλη, και να αρχίσουν για το σκοπό αυτό διαπραγματεύσεις με τα αρχικά Κράτη μέλη για να επιφέρουν στα κείμενα αυτά τις αναγκαίες προσαρμογές.

3. Τά νέα Κράτη μέλη εύρισκονται στην ίδια θέση με τα αρχικά Κράτη μέλη όσον αφορά τις δηλώσεις, τα ψηφίσματα ή τις άλλες θέσεις του Συμβουλίου καθώς και σχετικά με εκείνες που αφορούν τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες και ελήφθησαν με κοινή συμφωνία από τα Κράτη μέλη· κατά συνέπεια, θά τηρούν τις άρχες και τις κατευθύνσεις που απορρέουν από αυτές τις δηλώσεις, τα ψηφίσματα ή άλλες θέσεις και θά λαμβάνουν τα μέτρα που ενδέχεται να καταστούν αναγκαία για την εξασφάλιση της εφαρμογής τους.

Άρθρο 4

1. Οι συμφωνίες ή συμβάσεις που συνήφθησαν μεταξύ μίας των Κοινοτήτων αφ' ενός και ενός ή περισσότερων τρίτων κρατών, ενός διεθνούς οργανισμού ή ενός υπηκόου τρίτου κράτους αφ' άλλου, δεσμεύουν τα νέα Κράτη μέλη υπό τούς όρους που προβλέπονται στις αρχικές συνθήκες και στην παρούσα πράξη.

2. Τά νέα Κράτη μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προσχωρήσουν υπό τούς όρους που προβλέπονται στην παρούσα πράξη στις συμφωνίες ή συμβάσεις που συνήψαν τα αρχικά Κράτη μέλη από κοινού με μία από τις Κοινότητες καθώς και στις συμφωνίες που συνήψαν τα αρχικά Κράτη μέλη και οι οποίες συνδέονται με τις ανωτέρω συμφωνίες ή συμβάσεις. Η Κοινότης και τα αρχικά Κράτη μέλη παρέχουν για το σκοπό αυτό τη συνδρομή τους στα νέα Κράτη μέλη.

3. Με την παρούσα πράξη και υπό τούς όρους που προβλέπονται σ' αυτήν τα νέα Κράτη μέλη προσχωρούν στις εσωτερικές συμφωνίες που συνήψαν τα αρχικά Κράτη μέλη για την εφαρμογή των συμφωνιών ή συμβάσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

4. Τά νέα Κράτη μέλη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για να προσαρμόσουν, κατά περίπτωση, την θέση τους έναντι των διεθνών οργανισμών και των διεθνών συμφωνιών των οποίων άλλα Κράτη μέλη ή μία από τις Κοινότητες είναι επίσης μέλη, προς τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από την προσχώρησή τους στις Κοινότητες.

Άρθρο 5

Τό Άρθρο 234 τής συνθήκης ΕΟΚ καί τά Άρθρα 105 καί 106 τής συνθήκης ΕΚΑΕ εφαρμόζονται, γιά τά νέα Κράτη μέλη, στίς συμφωνίες ή συμβάσεις οι οποίες συνήψθησαν πρό τής προσχωρήσεως.

Άρθρο 6

Οι διατάξεις τής παρούσης πράξεως δύνανται νά ανασταλούν, τροποποιηθούν ή καταργηθούν μόνο σύμφωνα μέ τίς διαδικασίες πού προβλέπονται από τίς άρχικές συνθήκες καί οι οποίες καθιστούν δυνατή τήν άναθεώρηση τών συνθηκών αυτών έκτός άν ή παρούσα πράξη όρίζει άλλως.

Άρθρο 7

Οι πράξεις πού έξεδόθησαν από τά όργανα τών Κοινοτήτων στίς οποίες αναφέρονται οι μεταβατικές διατάξεις πού θεσπίζονται στήν παρούσα πράξη, διατηρούν τή νομική τους φύση· ειδικότερα έξακολουθούν νά εφαρμόζονται οι διαδικασίες τροποποιήσεως τών πράξεων αυτών.

Άρθρο 8

Οι διατάξεις τής παρούσης πράξεως πού έχουν ως αντικείμενο ή ως αποτέλεσμα τήν κατάργηση ή τροποποίηση, κατά τρόπο μή μεταβατικό, πράξεων πού έξεδόθησαν από τά όργανα τών Κοινοτήτων αποκτούν τήν ίδια νομική φύση μέ τίς καταργούμενες ή τροποποιούμενες διατάξεις καί υπόκεινται στους ίδιους μέ αυτές κανόνες.

Άρθρο 9

1. Η εφαρμογή τών άρχικών συνθηκών καί τών πράξεων πού έξεδόθησαν από τά όργανα υπόκειται, μετ'ιδιαιτερώς, στίς διατάξεις παρεκκλίσεως πού προβλέπονται στήν παρούσα πράξη, γιά νά διευκολυνθεί ή προσαρμογή τών νέων Κρατιών μελών στους κανόνες πού ισχύουν στίς Κοινότητες.

2. Μέ τήν έπιφύλαξη τών ήμερομηνιών, προθεσμιών καί ειδικών διατάξεων πού προβλέπονται στήν παρούσα πράξη, ή εφαρμογή τών μεταβατικών μέτρων λήγει στο τέλος του έτους 1977.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΤΩΝ ΣΥΝΘΗΚΩΝ

ΤΙΤΛΟΣ Ι.

Διατάξεις περί τῶν ὀργάνων

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ

Άρθρο 10

Τό ἄρθρο 21 παράγραφος 2 τῆς συνθήκης ΕΚΑΧ, τό ἄρθρο 138 παράγραφος 2 τῆς συνθήκης ΕΟΚ καί τό ἄρθρο 108 παράγραφος 2 τῆς συνθήκης ΕΚΑΕ ἀντικαθίστανται ὡς ἑξῆς:

«Ὁ ἀριθμός τῶν ἐκπροσώπων καθορίζεται ὡς ἑξῆς:

Βέλγιο	14
Δανία	10
Γερμανία	36
Γαλλία	36
Ἰρλανδία	10
Ἰταλία	36
Λουξεμβούργο	6
Κάτω Χῶρες	14
Ἡνωμένο Βασίλειο	36.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

*Άρθρο 11**

Τό ἄρθρο 2 δεύτερη παράγραφος τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως ἐνιαίου Συμβουλίου καί ἐνιαίης Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς:

* Τό κείμενο ἔπαις τροποποιήθηκε ἀπό τό ἄρθρο 4 τῆς ἀποφάσεως προσαρμογῆς τοῦ 1973.

** Τό κείμενο ἔπαις τροποποιήθηκε ἀπό τό ἄρθρο 5 τῆς ἀποφάσεως προσαρμογῆς τοῦ 1973.

«Η προεδρία ασκείται διαδοχικώς από κάθε μέλος του Συμβουλίου για περίοδο έξι μηνών σύμφωνα με την ακόλουθη σειρά των Κρατών μελών: Βέλγιο, Δανία, Γερμανία, Γαλλία, Ήλλανδία, Ίταλία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Ήνωμένο Βασίλειο.»

Άρθρο 12*

Τό άρθρο 28 τής συνθήκης ΕΚΑΧ αντικαθίσταται ως εξής:

*Άρθρο 28

Όταν ή Άνωτάτη Άρχή ζητεί τή γνώμη του Συμβουλίου, τούτο εξετάζει τό θέμα χωρίς κατ' ανάγκη νά προσέει σέ ψηφοφορία. Τά πρακτικά τών διασκέψεων διαδίδάζονται στήν Άνωτάτη Άρχή.

Στήν περίπτωση πού ή παρούσα συνθήκη απαιτεί τή σύμφωνη γνώμη του Συμβουλίου, ή γνώμη του θεωρείται δυθεσία άν ή πρόταση πού υποβάλλεται από τήν Άνωτάτη Άρχή συγκεντρώνει τή συμφωνία:

— τής απόλυτου πλειοψηφίας τών αντιπροσώπων τών Κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένων τών ψήφων τών αντιπροσώπων δύο Κρατών μελών, καθένα από τά όποια πραγματοποιεί τουλάχιστον ένα όγδοο τής όλικής αξίας τής παραγωγής άνθρακος καί χάλυβος τής Κοινότητας· ή

— σέ περίπτωση ίσοψηφίας, καί έφ' όσον ή Άνωτάτη Άρχή διατηρεί τήν πρότασή της μετά από δεύτερη διάσκεψη, τών αντιπροσώπων τριών Κρατών μελών, καθένα από τά όποια πραγματοποιεί τουλάχιστον ένα όγδοο τής όλικής αξίας τής παραγωγής άνθρακος καί χάλυβος τής Κοινότητας.

Στήν περίπτωση πού ή παρούσα συνθήκη απαιτεί όμοφωνη απόφαση ή όμοψηφνη σύμφωνη γνώμη, για τή λήψη τους απαιτούνται οί ψήφοι όλων τών μελών του Συμβουλίου. Για τήν έφαρμογή τών άρθρων 21, 32, 32α, 78δ, 78στ τής παρούσης συνθήκης καί του άρθρου 16, 20 τρίτη παράγραφος, 28 πέμπτη παράγραφος καί 44 του πρωτοκόλλου περί του όργανισμού του Δικαστηρίου, οί όποιοι παρόντων ή αντιπροσωπευόμενων μελών δέν έμποδίζουν τό Συμβούλιο νά αποφασίζει ύταν απαιτείται όμοφωνία.

Οί απόφασεις του Συμβουλίου, εκτός από εκείνες για τίς όποιες απαιτείται ειδική πλειοψηφία ή όμοφωνία, λαμβάνονται με τήν πλειοψηφία τών μελών του· ή πλειοψηφία αυτή θεωρείται ότι επιτυγχάνεται άν περιλαμβάνει τήν απόλυτη πλειοψηφία τών αντιπροσώπων τών Κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένων τών ψήφων τών αντιπροσώπων δύο Κρατών μελών, καθένα από τά όποια πραγματοποιεί τουλάχιστον τό ένα όγδοο τής όλικής αξίας τής παραγωγής άνθρακος καί χάλυβος τής Κοινότητας. Για τήν έφαρμογή πέντως τών διατάξεων τών άρθρων 78, 78δ καί 78δ τής παρούσης συνθήκης, οί όποιοι

* Τό κείμενο όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 6 τής απόφασης εκσυμμογής του 1973.

άπαιτούν ειδική πλειοψηφία, οι ψήφοι των μελών του Συμβουλίου σταθμίζονται ως εξής: Βέλγιο 5, Δανία 3, Γερμανία 10, Γαλλία 10, Ίρλανδία 3, Ίταλία 10, Λουξεμβούργο 2, Κάτω Χώρες 5, Ήνωμένο Βασίλειο 10. Για να αποφασίσει τό Συμβούλιο άπαιτούνται τουλάχιστον 41 ψήφοι, που περιλαμβάνουν τής ψήφους Ξε τουλάχιστον μελών.

Σέ περίπτωση ψηφοφορίας κάθε μέλος του Συμβουλίου δύναται να άγτιπροσωπεύσει ένα μόνο από τά λουτά μέλη.

Τό Συμβούλιο έπικοινωνεί μέ τά Κράτη μέλη μέσω του προέδρου του.

Οί άποφάσεις του Συμβουλίου δημοσιεύονται κατά τούς όρους που καθιρρίζονται από αυτό.»

Άρθρο 13

Τό άρθρο 95 τετάρτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΚΑΧ άντικαθίσταται ως εξής:

«Οί τροποποιήσεις αυτές προτείνονται μέ κοινή συμφωνία Άνωτάτης Άρχής και Συμβουλίου, τό όποίο άποφασίζει μέ πλειοψηφία των όκτώ ένάτων των μελών του, και ύποβάλλονται στό Δικαστήριο προς γνωμοδότηση. Τό Δικαστήριο κατά τήν εξέταση των προτάσεων έχει πλήρη άρμοδιότητα να έκτιμήσει όλα τά πραγματικά και νομικά ζητήματα. Άν μετά τήν εξέταση αυτή, τό Δικαστήριο διαπιστώσει ότι οι προτάσεις είναι σύμφωνες μέ τής διατάξεις τής προηγουμένης παραγράφου, οι προτάσεις διαβιβάζονται στή Συνέλευση και τίθενται σέ ισχύ, άν έγκριθούν μέ πλειοψηφία των τριών τετάρτων των ψηφισάντων και των δύο τρίτων των μελών τής Συνελεύσεως.»

*Άρθρο 14**

Τό άρθρο 148 παράγραφος 2 τής συνθήκης ΕΟΚ και τό άρθρο 118 παράγραφος 2 τής συνθήκης ΕΚΑΕ άντικαθίστανται ως εξής:

«Όταν τό Συμβούλιο άποφασίζει μέ ειδική πλειοψηφία, οι ψήφοι των μελών των σταθμίζονται ως εξής:

Βέλγιο	5
Δανία	3
Γερμανία	10
Γαλλία	10
Ίρλανδία	3
Ίταλία	10

* Τό κείμενο όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 7 τής άποφάσεως προσαρμογής του 1973.

** Τό κείμενο όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 8 τής άποφάσεως προσαρμογής του 1973.

Λουξεμβούργο	2
Κάτω Χώρες	5
Ήνωμένο Βασίλειο	10

Γιά να άποφασίσει τό Συμβούλιο άπαιτούνται τουλάχιστον:

- οαράντα μία ψήφοι, όταν κατά την παρούσα συνθήκη τό Συμβούλιο άποφασίζει προτάσει της Έπιτροπής,
- οαράντα μία ψήφοι, πού περιλαμβάνουν τίς ψήφους έξι τουλάχιστον μελών, στίς άλλες περιπτώσεις.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Άρθρο 15*

Τό άρθρο 10 παράγραφος 1 πρώτο έδάφιο της συνθήκης περί ίδρύσεως ένιαίου Συμβουλίου και ένιαίας Έπιτροπής των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων, αντικαθίσταται ως έξής:

«Η Έπιτροπή άποτελείται από δεκατέσσερα μέλη πού επιλέγονται βάσει των γενικών τους προσόντων και παρέχουν κάθε έγγρήση άνεξαρτησίας.»

Άρθρο 16

Τό άρθρο 14 πρώτη παράγραφος της συνθήκης περί ίδρύσεως ένιαίου Συμβουλίου και ένιαίας Έπιτροπής των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων αντικαθίσταται ως έξής:

«Ο πρόεδρος και οι πέντε άντιπρόεδροι της Έπιτροπής διορίζονται μεταξύ των μελών της για δύο έτη σύμφωνα μέ τή διαδικασία ή όποία προβλέπεται για τό διορισμό των μελών της Έπιτροπής. Ο έπαναδιορισμός τους επιτρέπεται.»

* Κατά τό άρθρο 10 παράγραφος 1 πρώτο έδάφιο της συνθήκης περί ίδρύσεως ένιαίου Συμβουλίου και ένιαίας Έπιτροπής των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων, στη διατύπωση πού προκύπτει από την άπόφαση του Συμβουλίου της 1ης Ιανουαρίου 1973 περί της τροποποίησης του έπιθμου των μελών της Έπιτροπής (Έπίσημη Έφημερίδα των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων άριθ. L 2 της 1ης Ιανουαρίου 1973, σ. 28):

«Η Έπιτροπή άποτελείται από δεκατέρα μέλη πού επιλέγονται βάσει των γενικών τους προσόντων και παρέχουν κάθε έγγρήση άνεξαρτησίας.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

Άρθρο 17*

Τό άρθρο 32 πρώτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΚΑΧ, τό άρθρο 165 πρώτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΟΚ και τό άρθρο 137 πρώτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΚΑΕ αντικαθίστανται ως εξής:

«Τό Δικαστήριω αποτελείται από έννέα δικαστές.»

Άρθρο 18**

Τό άρθρο 32α πρώτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΚΑΧ, τό άρθρο 166 πρώτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΟΚ και τό άρθρο 138 πρώτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΚΑΕ αντικαθίστανται ως εξής:

«Τό Δικαστήριω επικουρείται από τρεις γενικούς εισαγγελεῖς.»

Άρθρο 19*** ****

Τό άρθρο 32β δεύτερη και τρίτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΚΑΧ, τό άρθρο 167 δεύτερη και τρίτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΟΚ και τό άρθρο 139 δεύτερη και τρίτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΚΑΕ αντικαθίστανται ως εξής:

«Κάθε τρία ἔτη γίνεται μερική ανανέωση τῶν δικαστῶν. Ἄφορᾶ ἐκ περιτροπῆς πέντε και τέσσερις δικαστές.

Κάθε τρία ἔτη γίνεται μερική ανανέωση τῶν γενικῶν εισαγγελέων. Ἄφορᾶ ἐκ περιτροπῆς ἕναν και δύο γενικούς εισαγγελεῖς.»

* Τό κείμενο δπως τροποποιήθηκε ἀπό τό άρθρο 9 τής ἀποφάσεως προσημοσῆς τοῦ 1973.

** Κατά τό άρθρο 32α πρώτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΚΑΧ, τό άρθρο 166 πρώτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΟΚ και τό άρθρο 138 πρώτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΚΑΕ, στή διατύπωση πού προκύπτει ἀπό τό άρθρο 1 τής ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τής 1ης Ἰανουαρίου 1973 περί τής ἀξίωσης τοῦ ἀριθμοῦ τῶν γενικῶν εισαγγελέων (Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀριθ. L 2 τής 1ης Ἰανουαρίου 1973, σ. 29):

«Τό Δικαστήριω επικουρείται ἀπό τέσσερις γενικούς εισαγγελεῖς.»

*** Τό κείμενο δπως τροποποιήθηκε ἀπό τό άρθρο 10 τής ἀποφάσεως προσημοσῆς τοῦ 1973.

**** Κατά τό άρθρο 32β πρώτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΚΑΧ, τό άρθρο 167 τρίτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΟΚ και τό άρθρο 139 τρίτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΚΑΕ, στή διατύπωση πού προκύπτει ἀπό τό άρθρο 2 τής ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τής 1ης Ἰανουαρίου 1973 περί τής ἀξίωσης τοῦ ἀριθμοῦ τῶν γενικῶν εισαγγελέων (Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀριθ. L 2 τής 1ης Ἰανουαρίου 1973, σ. 29):

«Κάθε τρία ἔτη γίνεται μερική ανανέωση τῶν γενικῶν εισαγγελέων. Ἄφορᾶ καίτε φορᾶ δύο γενικούς εισαγγελεῖς.»

Άρθρο 20

Τό άρθρο 18 δεύτερη παράγραφος του πρωτοκόλλου περί οργανισμού του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, τό άρθρο 15 του πρωτοκόλλου περί οργανισμού του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τό άρθρο 15 του πρωτοκόλλου περί οργανισμού του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας, αντικαθίστανται ως έξης:

«Τό Δικαστήριο συνεδριάζει έγκύριως μέ περιτό αριθμό δικαστών. Οί διασκέψεις της ολομελείας του Δικαστηρίου είναι έγκυρες αν παρίστανται έπτά δικαστές. Οί διασκέψεις των τμημάτων είναι έγκυρες μόνον όταν οί αποφάσεις λαμβάνονται από τρεις δικαστές· σε περίπτωση κωλύματος δικαστού τμήματος, δύναται νά κληθεί δικαστής άλλου τμήματος, κατά τούς όρους που καθορίζονται στον κανονισμό διαδικασίας.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5**Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ****Άρθρο 21***

Τό άρθρο 194 πρώτη παράγραφος της συνθήκης ΕΟΚ και τό άρθρο 166 πρώτη παράγραφος της συνθήκης ΕΚΑΕ αντικαθίστανται ως έξης:

«Ο αριθμός των μελών της επιτροπής αυτής όρίζεται ως έξης:

Βέλγιο	12
Δανία	9
Γερμανία	24
Γαλλία	24
Ίρλανδία	9
Ίταλία	24
Λουξεμβούργο	6
Κάτω Χώρες	12
Ήνωμένο Βασίλειο	24.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6**Η ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΚΑΧ****Άρθρο 22**

Τό άρθρο 18 πρώτη παράγραφος της συνθήκης ΕΚΑΧ αντικαθίσταται ως έξης:

* Τό κείμενο όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 11 της απόφασης προομιμογής του 1973.

«Παρά τῆ Ἀνωτάτῃ Ἀρχῇ συνιστᾶται Συμβουλευτικὴ Ἐπιτροπὴ. Ἀποτελεῖται τουλάχιστον ἀπὸ ἑξήντα καὶ τὸ πολὺ ἀπὸ ὀγδόντα τέσσερα μέλη καὶ συμπεριλαμβάνει σὲ ἴσο ἀριθμὸ παραγωγούς, ἐργαζομένους καθῶς καὶ κατανυλωτὲς καὶ ἐμπόρους.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

Η ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ἄρθρο 23 *

Τὸ ἄρθρο 134 παράγραφος 2 πρῶτο ἐδάφιο τῆς συνθήκης ΕΚΑΕ ἀντικαθίσταται ὡς ἑξῆς:

«Ἡ Ἐπιστημονικὴ καὶ Τεχνικὴ Ἐπιτροπὴ ἀποτελεῖται ἀπὸ εἰκοσι ἑπτὰ μέλη, πού ὀρίζονται ἀπὸ τὸ Συμβούλιο κατόπιν διαβουλεύσεως μὲ τὴν Ἐπιτροπή.»

ΤΙΤΛΟΣ II

Ἄλλες προσαρμογές

Ἄρθρο 24 **

1. Τὸ Ἠνωμένο Βασίλειο προστίθεται σὰ Κράτη μέλη πού ἀναφέρονται οτὴν πρώτη περίοδο τῆς πρώτης παραγράφου τοῦ ἄρθρου 131 τῆς συνθήκης ΕΟΚ.
2. Στὸν πίνακα τοῦ παραρτήματος IV τῆς συνθήκης ΕΟΚ, προστίθενται οἱ ἑξῆς χώρες καὶ ἐδάφη:

Γαλλοβρετανικὴ συγκυριαρχία τῶν Νέων Ἐβρίδων

Μπαχάμες

Βερμοῦδες

Βρετανικὸ ἔδαφος Ἰνδικοῦ Ὠκεανοῦ

Μπρουνεὶ

Βρετανικὲς Παρθένου νῆσοι

Συνδεδεμένα κράτη τῆς Καραϊβικῆς: Ἀντίγκουα, Ντομίνικα, Γκρενάντα, Σάντα Λουσία, Ἅγιος Βικέντιος, Ἅγιος Χριστόφορος-Νέβις-Ἀγκουίλλα

* Τὸ κείμενο ἔτις τροποποιήθηκε ἀπὸ τὸ ἄρθρο 12 τῆς ἀποφάσεως προσαρμογῆς τοῦ 1973.

** Τὸ κείμενο ἔτις τροποποιήθηκε ἀπὸ τὸ ἄρθρο 13 τῆς ἀποφάσεως προσαρμογῆς τοῦ 1973.

Βρετανική Όνδούρα
 Νήσοι Καίμαν
 Νήσοι Φώκλαντ και κτήσεις
 Νήσοι Γκάλμπερτ και Έλλις
 Κεντρικές και νότιες Νήσοι της Γραμμής
 Βρετανικές νήσοι Σολομώντος
 Μοντσερράτ
 Πίτκιρν
 Άγια Έλίνη και κτήσεις
 Στεχόλλες
 Βρετανικό Ίδαφος Άνταρκτικής
 Νήσοι Τέρκς και Κάικος

Άρθρο 25*

Τό Άρθρο 79 τής συνθήκης ΕΚΛΧ συμπληρώνεται μέ τήν προσθήκη, μετά τήν πρώτη παράγραφο, τής εξής νέας παραγράφου:

«Κατά παρέκκλιση από τήν προηγούμενη παράγραφο:

α) Ή παρούσα συνθήκη δέν εφαρμόζεται στίς νήσους Φερδες. Ή κυβέρνηση του Βασιλείου τής Δανίας δύναται έν τούτοις, μέ δήλωση που πρέπει νά κατατεθεί τό αργότερο τήν 31η Δεκεμβρίου 1975 στήν κυβέρνηση τής Γαλλικής Δημοκρατίας, νά κοινοποιήσει ότι ή παρούσα συνθήκη εφαρμόζεται στίς άνωτέρω νήσους. Ή κυβέρνηση τής Γαλλικής Δημοκρατίας διαβιβάζει έπικαιρομένο αντίγραφο τής δηλώσεως στήν κυβέρνηση καθενός από τά Κράτη μέλη. Στήν περίπτωση αυτή ή παρούσα συνθήκη εφαρμόζεται στίς άνωτέρω νήσους από τήν πρώτη ήμέρα του δευτέρου μηνός που ακολουθεί τήν κατάθεση τής δηλώσεως.

β) Ή παρούσα συνθήκη δέν εφαρμόζεται στίς περιοχές κυριάρχων βάσεων του Ήνωμένου Βασιλείου τής Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ήρλανδίας στήν Κύπρο.

γ) Οι διατάξεις τής παρούσης συνθήκης εφαρμόζονται στίς άγγλονορμανδικές νήσους τής Μάγχης και στή νήσο Μάν, μόνον έψ' όσον αυτό είναι αναγκαίο για νά διασφαλισθεί ή εφαρμογή του καθεστώτος που προβλέπει για τίς νήσους αυτές ή απόφαση του Συμβουλίου τής 22ας Ήανουαρίου 1972 περί προσχωρήσεως νέων Κρατών μελών στήν Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακος και Χάλιζης.»

* Τό κείμενο όσως τροποποιήθηκε από τό Άρθρο 14 τής απόφάσεως προκυρωτής του 1973.

Άρθρο 26

1. Τό άρθρο 227 παράγραφος 1 τής συνθήκης ΕΟΚ αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Η παρούσα συνθήκη ισχύει στο Βασίλειο του Βελγίου, στο Βασίλειο τής Δανίας, στην Όμοσπονδιακή Δημοκρατία τής Γερμανίας, στη Γαλλική Δημοκρατία, στην Ίρλανδία, στην Ίταλική Δημοκρατία, στο Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, στο Βασίλειο των Κάτω Χωρών και στο Ήνωμένο Βασίλειο τής Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ίρλανδίας.»

2. Τό άρθρο 227 παράγραφος 3 τής συνθήκης ΕΟΚ συμπληρώνεται με τήν προσθήκη του εξής εδαφίου:

«Η παρούσα συνθήκη δέν εφαρμόζεται στις υπερπόντιες χώρες και εδάφη που διατηρούν ιδιαίτερες σχέσεις με τό Ήνωμένο Βασίλειο τής Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ίρλανδίας και που δέν αναφέρονται στο άνωτέρω παράρτημα.»

3. *Τό άρθρο 227 τής συνθήκης ΕΟΚ συμπληρώνεται με τήν προσθήκη μιώς 5ης παραγράφου ως εξής:

«5. Κατά παρέκκλιση από τίς προηγούμενες παραγράφους:

α) Η παρούσα συνθήκη δέν εφαρμόζεται στις νήσους Φερόες. Η κυβέρνηση του Βασιλείου τής Δανίας δύνανται εν τούτοις, με δήλωση που πρέπει νά κατατεθεί τό αργότερο τήν 31η Δεκεμβρίου 1975 στην κυβέρνηση τής Ίταλικής Δημοκρατίας, νά κοινοποιήσει ότι η παρούσα συνθήκη εφαρμόζεται στις άνωτέρω νήσους. Η κυβέρνηση τής Ίταλικής Δημοκρατίας διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο τής δηλώσεως στην κυβέρνηση καθενός από τά λοιπά Κράτη μέλη. Στην περίπτωση αυτή, η παρούσα συνθήκη εφαρμόζεται στις άνωτέρω νήσους από τήν πρώτη ημέρα του δευτέρου μηνός που ακολουθεί τήν κατάθεση τής δηλώσεως.

β) Η παρούσα συνθήκη δέν εφαρμόζεται στις περιοχές κυριάρχων δάσεων του Ήνωμένου Βασιλείου τής Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ίρλανδίας στην Κύπρο.

γ) Οι διατάξεις τής παρούσης συνθήκης εφαρμόζονται στις άγγλονορμανδικές νήσους και στη νήσο Μάν, μόνον εφ' όσον αυτό είνι αναγκαίο για νά διασφαλισθεί ή εφαρμογή του καθεστώτος που προβλέπει για τίς νήσους αυτές ή συνθήκη τής 22ας Ίανουαρίου 1972 περί προσχωρήσεως νέων Κρατών μελών στην Εύρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ένεργείας και στην Εύρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα.»

* Η παράγραφος 1 όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 15 παράγραφος 1 τής αποφάσεως προσωρινής του 1973.

** Η παράγραφος 3 όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 15 παράγραφος 2 τής αποφάσεως προσωρινής του 1973.

Άρθρο 27*

Τό άρθρο 198 τής συνθήκης ΕΚΑΕ συμπληρώνεται μέ τήν προσθήκη τής έξης παραγράφου:

«Κατά παρέκκλιση από τίσ προηγούμενες παραγράφους:

α) Ή παρούσα συνθήκη δέν εφαρμόζεται στίς Φερδές νήσους. Ή κυβέρνηση του Βασιλείου τής Δανίας δύναται έν τούτοις, μέ δήλωση πού πρέπει νά κατατεθεί τό άργότερο τήν 31η Δεκεμβρίου 1975 στήν κυβέρνηση τής Ίταλικής Δημοκρατίας, νά κοινοποιήσει ότι ή παρούσα συνθήκη εφαρμόζεται στίς άνωτέρω νήσους. Ή κυβέρνηση τής Ίταλικής Δημοκρατίας διαδιδάξει έπιχωρημένο αντίγραφο τής δηλώσεως στήν κυβέρνηση καθενός από τά λοιπά Κράτη μέλη. Στην περίπτωση αυτή, ή παρούσα συνθήκη εφαρμόζεται στίς άνωτέρω νήσους από τήν πρώτη ήμέρα του δευτέρου μηνός πού ακολουθεί τήν κατάθεση τής δηλώσεως.

β) Ή παρούσα συνθήκη δέν εφαρμόζεται στίς περιοχές κυριάρχων βάσεων του Ήνωμένου Βασιλείου τής Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ίρλανδίας στήν Κύπρο.

γ) Ή παρούσα συνθήκη δέν εφαρμόζεται στίς υπερπόντιες χώρες και έδάφη πού διατηρούν ιδιαίτερες σχέσεις μέ τό Ήνωμένο Βασίλειο τής Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ίρλανδίας και πού δέν αναφέρονται στο παράρτημα IV τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

δ) Οί διατάξεις τής παρούσης συνθήκης εφαρμόζονται στίς άγγλονορμανδικές νήσους και στήν νήσο Μάν, μόνο έφ' όσον αυτό είναι άναγκαίο για νά διασφαλισθεί ή εφαρμογή του καθεστώτος πού προβλέπει για τίσ νήσους αυτές ή συνθήκη τής 22ας Ίανουαρίου 1972 περί προσχωρήσεως νέων Κρατών μελών στήν Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και στήν Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άτομικής Ένεργείας.»

Άρθρο 28

Οί πράξεις των όργάνων τής Κοινότητας οί σχετικές μέ τά προϊόντα του παραρτήματος II τής συνθήκης ΕΟΚ και μέ τά προϊόντα τά όποια κατά τήν είσαγωγή τους στήν Κοινότητα υπόκεινται σε είδική ρύθμιση συνέχεια τής εφαρμογής τής κοινής γεωργικής πολιτικής, καθώς επίσης και οί πράξεις οί σχετικές μέ τήν έναρμόνιση των νομοθεσιών των Κρατών μελών περί των φόρων κύκλου εργασιών δέν εφαρμόζονται στο Γιβραλτάρ, εκτός άν τό Συμβούλιο άποφασίζοντας όμοφώνως προτάσει τής Έπιτροπής όρισει άλλως.

* Τό κείμενο όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 16 τής άποφάσεως προσαρμογής του 1973.

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΤΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ
ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ

Άρθρο 29

Οί πράξεις πού άπαριθμούνται στον πίνακα του παραρτήματος I τής παρούσης πράξεως άποτελούν άντικείμενο των προσαρμογών πού όρίζονται στο παράρτημα αυτό.

Άρθρο 30

Οί προσαρμογές των πράξεων πού άπαριθμούνται στον πίνακα του παραρτήματος II τής παρούσης πράξεως και οι όποιες κατέστησαν άνεγκαίες συνεπεία τής προσχωρήσεως, πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις κατευθύνσεις πού όρίζονται στο παράρτημα αυτό κατά τή διαδικασία και υπό τις προϋποθέσεις πού προβλέπονται στο άρθρο 153.

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ
ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

ΤΙΤΛΟΣ I

Ή έλεύθερη κυκλοφορία των έμπορευμάτων

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 31

1. Για κάθε προϊόν, ό δασμός βάσεως επί του όποιου πραγματοποιούνται οι διαδοχικές μειώσεις πού προβλέπονται στα άρθρα 32 και 59 είναι ό πράγματι εφαρμοζόμενος δασμός τήν 1η Ίανουαρίου 1972.

Γιά κάθε προϊόν, ό δασμός βάσεως πού λαμβάνεται για τις προσεγγίσεις πρós τό Κοινό Δασμολόγιο και πρós τό ένοποιημένο δασμολόγιο ΕΚΑΧ πού προβλέπεται στα άρθρα 32 και 59 είναι ό πράγματι εφαρμοζόμενος από τά νέα Κράτη μέλη δασμός τήν 1η Ίανουαρίου 1972.

Κατά την έννοια της παρούσης πράξεως, ως «ένοποιημένο δασμολόγιο ΕΚΑΧ» νοείται το σύνολο που απαρτίζεται από την τελωνειακή ονοματολογία και τους ύφισταμένους δασμούς για τα προϊόντα του παραρτήματος I της συνθήκης ΕΚΑΧ, εξαιρουμένου του ζιθθακός.

2. Άν μετά την 1η Ιανουαρίου 1972 τεθούν σε εφαρμογή μειώσεις δασμών που προκύπτουν από τη συμφωνία περί των χημικών κυρίως προϊόντων, που αποτελεί προσθήκη του προσαρτημένου στη Γενική Συμφωνία Δασμών και Έμπορίου πρωτοκόλλου της Γενεύης (1967), οι κατ' αυτόν τον τρόπο μειωθέντες δασμοί αντικαθιστούν τους δασμούς βάσεως που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 32

1. Οι εισαγωγικοί δασμοί μεταξύ της Κοινότητας στην αρχική της σύνθεση και των νέων Κρατών μελών και μεταξύ των νέων Κρατών μελών καταργούνται προοδευτικώς σύμφωνα με τον εξής ρυθμό:

— την 1η Απριλίου 1973 κάθε δασμός μειώνεται στο 80% του δασμού βάσεως·

— οι τέσσερις άλλες μειώσεις από 20% ή καθυμία, πραγματοποιούνται:

την 1η Ιανουαρίου 1974,

την 1η Ιανουαρίου 1975,

την 1η Ιανουαρίου 1976,

την 1η Ιουλίου 1977.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1:

α) οι εισαγωγικοί δασμοί επί του ζιθθακός κατά την έννοια του παραρτήματος I της συνθήκης ΕΚΑΧ καταργούνται μεταξύ των Κρατών μελών από της προσχωρήσεως·

β) οι εισαγωγικοί δασμοί επί των προϊόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα III της παρούσης πράξεως καταργούνται την 1η Ιανουαρίου 1974·

γ) τελωνειακή άτελεια εφαρμόζεται από της προσχωρήσεως στις εισαγωγές που απολαύουν της εφαρμογής των διατάξεων περί φορολογικής άτελείας στο πλαίσιο της κυκλοφορίας των ταξιδιωτών μεταξύ των Κρατών μελών.

3. Για τα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα IV της παρούσης πράξεως και που αποτελούν αντικείμενο συμβατικών περιθωρίων προτιμήσεων μεταξύ του Ήνωμένου Βασιλείου και ορισμένων άλλων χωρών που απολαύουν των προτιμήσεων της Κοινοπολιτείας, το Ήνωμένο Βασίλειο δύναται να αναβάλει την πρώτη από τις δασμολογικές μειώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μέχρι την 1η Ιουλίου 1973.

4. Η παράγραφος 1 δέν θίγει τή δυνατότητα άνοίγματος δασμολογικών ποσοτώσεων γιά όρισμένα προϊόντα σιδήρου καί χάλυβος μή κατεργασμένα ή κατεργασμένα μέν άλλα οέ άνεπαρκή ποσότητα ή ποιότητα εντός τής Κοινότητας στην άρχική της σύνθεση.

Άρθρο 33

Σέ καμία περίπτωση δέν εφαρμόζονται στό έσωτερικό τής Κοινότητας δασμοί άνώτεροι από εκείνους πού εφαρμόζονται εναντι τών τρίτων χωρών οι όποιες άπολαύουν τής ρήτρας του μάλλον εύνοουμένου κράτους.

Σέ περίπτωση τροποποιήσεως ή άναστολής τών δασμών του Κοινού Δασμολογίου εφαρμογής από τά νέα Κράτη μέλη του άρθρου 41, τό Συμβούλιο δύναται μέ ειδική πλειοψηφία προτάσει τής Έπιτροπής νά λάβει τά άναγκαία μέτρα γιά τή διατήρηση τής κοινοτικής προτιμήσεως.

Άρθρο 34

Κάθε νέο Κράτος μέλος δύναται νά άναστείλει, όλικώς ή μερικώς, τήν είσπραξη τών εφαρμοζομένων δασμών στά εισαγόμενα προϊόντα από τά άλλα Κράτη μέλη. Πληροφορεί σχετικώς τά άλλα Κράτη μέλη καί τήν Έπιτροπή.

Άρθρο 35

Κάθε φορολογική επιδάρνιση ίσοδυνάμου άποτελέοματος προς εισαγωγικό δασμό, ό όποιος επιδύλλεται μετά τήν 1η Ίανουαρίου 1972 στις έμπορικές συναλλαγές μεταξύ τής Κοινότητας στην άρχική της σύνθεση καί τών νέων Κρατών μελών καί μεταξύ τών νέων Κρατών μελών, καταργείται τήν 1η Ίανουαρίου 1973.

Κάθε φορολογική επιδάρνιση ίσοδυνάμου άποτελέοματος προς εισαγωγικό δασμό του όπολου ό συντελεστής τήν 31η Δεκεμβρίου 1972 είναι άνώτερος από τόν πράγματι εφαρμοζόμενο συντελεστή τήν 1η Ίανουαρίου 1972, μειώνεται στό επίπεδο του τελευταίου αυτού συντελεστού τήν 1η Ίανουαρίου 1973.

Άρθρο 36

1. Οι φορολογικές επιδάρνσεις ίσοδυνάμου άποτελέοματος προς εισαγωγικούς δασμούς μεταξύ τής Κοινότητας στην άρχική της σύνθεση καί τών νέων Κρατών μελών καί μεταξύ τών νέων Κρατών μελών καταργούνται προοδευτικώς σύμφωνα μέ τόν έξής ρυθμό:

— κάθε φορολογική επιδάρνιση μειώνεται, τό άργότερο τήν 1η Ίανουαρίου 1974, στο 60% του συντελεστού πού εφαρμόζεται τήν 1η Ίανουαρίου 1972.

— οι τρεις άλλες μειώσεις κατά 20% ή καθυμεία, πραγματοποιούνται:

την 1η Ίανουαρίου 1975,

την 1η Ίανουαρίου 1976,

την 1η Ίουλίου 1977.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1:

α) οι φορολογικές έπιβαρύνσεις ίσοδυνάμιον άποτελέσματος πρὸς εισαγωγικούς δασμούς επί του άνθρακος κατά την έννοια του παραρτήματος I τής συνθήκης ΕΚΑΧ καταργούνται μεταξύ των Κρατών μελών από τής προσηχορήσεως.

β) οι φορολογικές έπιβαρύνσεις ίσοδυνάμιον άποτελέσματος πρὸς εισαγωγικούς δασμούς οι όποιες εφαρμόζονται επί των προϊόντων που άπαριθμούνται στο παράρτημα III τής παρούσης πράξεως καταργούνται την 1η Ίανουαρίου 1974.

Άρθρο 37

Οί έξαγωγικοί δασμοί και οι φορολογικές έπιβαρύνσεις ίσοδυνάμιον άποτελέσματος μεταξύ τής Κοινότητας στην άρχική της σύνθεση και των νέων Κρατών μελών και μεταξύ των νέων Κρατών μελών καταργούνται τό άργότερο την 1η Ίανουαρίου 1974.

Άρθρο 38

1. Μέ την έπιφύλαξη των άκολουθων παραγράφων, οι διατάξεις περί τής προοδευτικής καταργήσεως των δασμών εφαρμόζονται και επί των δασμών ταμειυτικού χαρακτήρα.

2. Τά νέα Κράτη μέλη διατηρούν τό δικαίωμα νά άντικαταστήσουν ένα δασμό ταμειυτικού χαρακτήρα ή ταμειυτικό στοιχείο ενός τέτοιου δασμού μέ έσωτερικό φόρο σύμφωνο πρὸς τίς διατάξεις του άρθρου 95 τής συνθήκης ΕΟΚ. Άν ένα νέο Κράτος μέλος έπικαλείται τό δικαίωμα αυτό, τό στοιχείο που ένδεχομένως δέν καλύπτεται από τον έσωτερικό φόρο άποτελεί τό δασμό δάσεως του άρθρου 31. Τό στοιχείο αυτό καταργείται στις συνλλαγές στο έσωτερικό τής Κοινότητας και εϋθύγραμμίζεται μέ τό Κοινό Δασμολόγιο κατά τούς όρους των άρθρων 32, 39 και 59.

3. Άν ή Έπιτροπή διαπιστώσει, ότι ή άντικατάσταση ενός δασμού ταμειυτικού χαρακτήρα ή του ταμειυτικού στοιχείου ενός τέτοιου δασμού σέ ένα νέο Κράτος μέλος, προοικονοεί σέ σοβαρές δυσχέρειες, έπιτρέπει στο κράτος αυτό, κατόπιν αίτήσεως που υποβάλλεται πρὸ τής 1ης Φεβρουαρίου 1973, νά διατηρήσει τό δασμό αυτόν ή τό στοιχείο αυτό υπό τον όρο ότι θά τον καταργήσει τό άργότερο την 1η Ίανουαρίου 1976. Η άπόφαση τής Έπιτροπής πρέπει νά ληφθεί πριν από την 1η Μαρτίου 1973.

Τό προσαρτητικό στοιχείο, τό ποσό του οποίου καθορίζεται πρίν από τήν 1η Μαρτίου 1973 από τήν Έπιτροπή, μετά διαβούλευση μέ τό ενδιαφερόμενο κράτος, συνιστά τό δασμό βάσειωσ που προβλέπεται στό άρθρο 31. Τό στοιχείο αυτό καταργείται στις συναλλαγές στό έσωτερικό τής Κοινότητας και εϋθυγραμμίζεται μέ τό Κοινό Δασμολόγιο κατά τούς δρους τών άρθρων 32, 39 και 59.

4. Η Έπιτροπή δύναται νά έπιτρέψει στό Ένωμένο Βασίλειο νά διατηρήσει τούς δισμούς ταμειυτικού χαρακτήρα ή τό ταμειυτικό στοιχείο τών δασμών αυτών επί του καπνού γιά δύο πρόσθετα έτη, άν τήν 1η Ιανουαρίου 1976 δέν κατέστη δυνατό νά πραγματοποιηθεί ή μετατροπή τών δασμών αυτών σέ έσωτερικούς φόρους επί του κατεργασμένου καπνού επί έναρμονισθείσας βάσειωσ σύμφωνα μέ τίς διατάξεις του άρθρου 99 τής συνθήκης ΕΟΚ, είτε λόγω έλλείψεωσ κοινοτικών διατάξεωσ στον τομέα αυτόν κατά τήν 1η Ιανουαρίου 1975, είτε διότι ή προβλεπομένη προθεσμία γιά τή θέση σέ έφαρμογή τών κοινοτικών αυτών διατάξεωσ είναι μεταγενέστερη τής 1ης Ιανουαρίου 1976.

5. Η οδηγία του Συμβουλίου τής 4ης Μαρτίου 1969 περί τής έναρμόνισωσ τών νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεωσ περί τής άναβολής τής καταβολής δασμών, φορολογικών επιβαρύνσεωσ ισοδυνάμου άποτελέσματος και γεωργικών εισφορών δέν εφαρμόζεται στά νέα Κράτη μέλη στους δισμούς ταμειυτικού χαρακτήρα που άναφέρονται στις παραγράφους 3 και 4 ή στο ταμειυτικό στοιχείο τών δασμών αυτών.

6. Η οδηγία του Συμβουλίου τής 4ης Μαρτίου 1969 περί τής έναρμόνισωσ τών νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεωσ περί του καθεστώτος τής ενεργητικής τελειοποιήσεωσ δέν εφαρμόζεται στό Ένωμένο Βασίλειο γιά τούς δισμούς ταμειυτικού χαρακτήρα που άναφέρονται στις παραγράφους 3 και 4 ή στο ταμειυτικό στοιχείο τών δασμών αυτών.

Άρθρο 39

1. Γιά τήν προοδευτική εισαγωγή του Κοινού Δασμολογίου και του ένοποιημένου δασμολογίου ΕΚΑΧ, τά νέα Κράτη μέλη τραπεποιοϋν τά έφαρμοστέα έναντι τών τρίτων χωρών δασμολογία τους, ως έξής:

α) γιά τίς δασμολογικές κλάσεις γιά τίς οποίες οί δασμοί βάσειωσ δέ διαφέρουν πλέον του 15% περισσότερο ή λιγότερο από τούς δασμούς του Κοινού Δασμολογίου ή του ένοποιημένου δασμολογίου ΕΚΑΧ, εφαρμόζονται οί τελευταίοι αυτοί δασμοί από τήν 1η Ιανουαρίου 1974.

β) στις άλλες περιπτώσεις, κάθε νέο Κράτος μέλος εφαρμόζει από τήν αυτή ήμερομηνία, δασμό που μειώνει κατά 40% τή διαφορά μεταξύ του δασμού βάσειωσ και του δασμού του Κοινού Δασμολογίου ή του ένοποιημένου δασμολογίου ΕΚΑΧ.

Η διαφορά αυτή μειώνεται πάλι κατά 20% τήν 1η Ιανουαρίου 1975 και κατά 20% τήν 1η Ιανουαρίου 1976.

Τά νέα Κράτη μέλη εφαρμόζουν πλήρωσ τό Κοινό Δασμολόγιο και τό ένοποιημένο δασμολογιο ΕΚΑΧ από τήν 1η Ιουλίου 1977.

2. Από την 1η Ιανουαρίου 1974, αν όρισμένοι δασμοί του Κοινού Δασμολογίου τροποποιηθούν ή άνασταλιούν, τά νέα Κράτη μέλη τροποποιούν ή άναστέλλουν ταυτοχρόνως τά δασμολόγια τους κατά την άναλογία που προκύπτει από την έφαρμογή της παραγράφου 1.

3. Για τά προϊόντα που άπαιριθμούνται στο παράρτημα III της παρούσης πράξης, τά νέα Κράτη μέλη έφαρμόζουν τό Κοινό Δασμολόγιο από την 1η Ιανουαρίου 1974.

4. Τά νέα Κράτη μέλη έφαρμόζουν από την ήμερομηνία της προσχωρήσεως την ονοματολογία του Κοινού Δασμολογίου. Έπιτρέπεται πάντως στή Δανία και στο Ήνωμένο Βασίλειο νά άναθάλουν την έφαρμογή της ονοματολογίας μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1974*.

Τά νέα Κράτη μέλη, δύναται νά περιλάβουν στήν ονοματολογία αυτή τις ύφιστάμενες έθνικές ύποδιαιρέσεις που είναι άπαραίτητες ώστε νά πραγματοποιηθεί ή προοδευτική προσέγγιση των δασμών τους προς τους δασμούς του Κοινού Δασμολογίου κατά τους όρους που προβλέπονται στήν παρούσα πράξη.

5. Για νά διευκρινηθεί ή προοδευτική είσαγωγή του Κοινού Δασμολογίου από τά νέα Κράτη μέλη, ή Έπιτροπή καθορίζει, αν συντρέχει λόγος, τους τρόπους έφαρμογής σύμφωνα μέ τους όποιους τροποποιούν τους δασμούς τους.

Άρθρο 40

Για τά ακόλουθα προϊόντα που περιλαμβάνονται στο Κοινό Δασμολόγιο:

Αΰξων άριθμός του Κοινού Δασμολογίου	Είδος έμπορεύματος (ΕΚΑΧ)
73.01	Χυτοσίδηροι άκατέργαστοι (περιλαμβανομένων και των σιδηρομαγγανίων) εις τύπους, χελώνας ή μάζας (spiegel)
73.02	Σιδηροκράματα: Α. Σιδηρομαγγάνιο: I. Περιέχον κατά βάρος πλέον του 2% άνθρακα (άνθρακώχον σιδηρομαγγάνιον)
73.07	Σίδηρος και χάλυψ εις κορμούς, πρίσματα, πλατέα και πλατίνας. Σίδηρος και χάλυψ χονδροειδώς κατεργασμένοι έν θερμώ ή έν ψυχρώ (άπαρχές σιδηρουργικής σφυρηλατήσεως) Α. Κορμοί και πρίσματα: ex I. Πρίσματα έλασματοποιηθέντα

* Η πρώτη παράγραφος διπώς τροποποιήθηκε από τό άρθρο 17 της άποφάσεως προσαρμογής του 1973.

ή Ίρλανδία εφαρμόζει, από την 1η Ίανουαρίου 1975, κατά παρέκκλιση από το άρθρο 39, δασμούς οι οποίοι μειώνουν κατά το ένα τρίτο τη διαφορά μεταξύ των συντελεστών που πράγματι εφαρμόζονται την 1η Ίανουαρίου 1972 και των συντελεστών του ένοποιημένου δασμολογίου της ΕΚΑΧ. Ή διαφορά που προκύπτει από την πρώτη αυτή προσέγγιση μειώνεται εκ νέου κατά 50% την 1η Ίανουαρίου 1976.

Ή Ίρλανδία εφαρμόζει πλήρως το ένοποιημένο δασμολόγιο ΕΚΑΧ από την 1η Ίουλίου 1977.

Άρθρο 41

Γιά να εϋθυγραμμίσουν τα δασμολογία τους προς το Κοινό Δασμολόγιο και προς το ένοποιημένο δασμολόγιο ΕΚΑΧ, τά Κράτη μέλη διατηρούν την ελευθερία να τροποποιούν τους δασμούς τους κατά ρυθμό ταχύτερο από τον προβλεπόμενο στο άρθρο 39 παράγραφος 1 και 3. Πληροφορούν σχετικά τά άλλα Κράτη μέλη και την Έπιτροπή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΚΑΤΑΡΓΗΣΗ ΤΩΝ ΠΟΣΟΤΙΚΩΝ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΩΝ

Άρθρο 42

Οι ποσοτικοί περιορισμοί επί των εισαγωγών και των εξαγωγών, μεταξύ της Κοινότητας στην άρχική της σύνθεση και των νέων Κρατών μελών και μεταξύ των νέων Κρατών μελών καταργούνται από της προσωρήσεως.

Τά μέτρα ισοδινάμου αποτελέσματος προς τους περιορισμούς αυτούς καταργούνται τό άργότερο την 1η Ίανουαρίου 1975.

Άρθρο 43

Κατά παρέκκλιση από τό άρθρο 42, τά Κράτη μέλη δύνανται να διατηρήσουν για περίοδο δύο έτών περιορισμούς κατά την εξαγωγή παλαιοσιδήρου, άπουρμιμάτων και θρυψμάτων τεχνουργημάτων εκ χυτοσιδήρου, σιδήρου ή χάλυβας, της κλάσεως 73.03 του Κοινού Δασμολογίου, έφ' όσον τό καθέστώς αυτό δέν είναι περισσότερο περιοριστικό από τό εφαρμωζόμενο οτίς εξαγωγές προς τίς τρίτες χώρες.

Ή περίοδος αυτή καθυρίζεται σε τρία έτη για τη Δανία και σε πέντε έτη για την Ίρλανδία*.

* Ή δεύτερη παράγραφος δικως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 18 της άποφάσεως προσαρμογής του 1973.

Άρθρο 44

1. Τά νέα Κράτη μέλη διαρρυθμίζουν προοδευτικώς τά κρατικά μονοπώλια έμπορικου χαρακτήρα, κατά τήν έννοια του Άρθρου 37 παραγράφος 1 τής συνθήκης ΕΟΚ κατά τρόπο, ώστε πρίν από τήν 31η Δεκεμβρίου 1977 νά αποκλείεται όποιαδήποτε διάκριση μεταξύ τών υπηκόων τών Κρατών μελών, ως πρós τούς όρους έφουδιασμού και διαθέσεως.

Τά άρχικά Κράτη μέλη άναλαμβάνουν έναντι τών νέων Κρατών μελών ίσοδύναμες ύποχρεώσεις.

2. Η Έπιτροπή προβαίνει, από τό έτος 1973, σέ συστάσεις γιά τόν τρόπο και τό ρυθμό, σύμφωνα μέ τούς όποιους πρέπει νά πραγματοποιηθεί ή εφαρμογή πού προβλέπει τό παρίν Άρθρο έξυπακουόμενου ότι ό τρόπος και ό ρυθμός αυτός πρέπει νά είναι ό ίδιος γιά τά νέα Κράτη μέλη και γιά τά άρχικά Κράτη μέλη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΑΛΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 45

1. Η Έπιτροπή λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τίς ισχύουσες διατάξεις και ίδίως τίς σχετικές μέ τήν κοινοτική διαμετακόμιση, καθορίζει πρίν από τήν 1η Άπριλίου 1973, τίς μεθόδους διοικητικής συνεργασίας πού άποσκοπούν νά εξασφαλίσουν ότι τά έμπορεύματα τά όποια πληρούν τούς άναγκαίους γιά τό σκοπό αυτόν όρους, άπολαμβάνουν τής καταργήσεως τών δασμών και φορολογικών επιβαρύνσεων ίσοδύναμου άποτελέσματος, καθώς και τών ποσοτικών περιορισμών και μέτρων ίσοδύναμου άποτελέσματος.

2. Η Έπιτροπή καθορίζει τίς εφαρμωστέες διατάξεις πρó τής λήξεως τής προθεσμίας αυτής στις συναλλαγές στό έσωτερικό τής Κοινότητας έμπορευμάτων παρικήλγτων ένός τής Κοινότητας, στην κατασκευή τών όποιών ένσωματώνονται:

— προϊόντα τά όποια δέν έχουν ύποβληθεί σέ δασμούς και φορολογικές επιβαρύνσεις ίσοδύναμου άποτελέσματος πού εφαρμόζονταν επ' αυτών στην Κοινότητα στην άρχική της σύνθεση ή σέ ένα νέο Κράτος μέλος ή γιά τά όποια έχουν έπιστραφεί όλικώς ή μερικώς αυτοί οι δασμοί ή φορολογικές επιβαρύνσεις.

— γεωργικά προϊόντα τά όποια δέν πληρούν τούς άπαιτούμενους όρους γιά νά εισαχθούν σέ ελεύθερη κυκλοφορία έντός τής Κοινότητας στην άρχική της σύνθεση ή έντός ενός νέου Κράτους μέλους.

Κατά τη θέυπιση τών αὐτῶν διατάξεων, ἡ Ἐπιτροπή λαμβάνει ὑπόψη τοὺς κανόνες πού προβλέπονται στήν παρούσα πράξη γιά τήν κατάργηση τών δασμῶν μεταξύ τῆς Κοινότητος στήν ἀρχική της σύνθεση καί τῶν νέων Κρατῶν μελῶν, καί μεταξύ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν, καθώς καί γιά τήν προοδευτική ἐφαρμογή ἀπό αὐτά τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου καί τῶν διατάξεων τῶν σχετικῶν μέ τήν κοινή γεωργική πολιτική.

Ἄρθρο 46

1. Ἐκτός ἀντιθέτων διατάξεων τῆς παρούσης πράξεως, οἱ ἰσχύουσες διατάξεις τῆς τελωνειακῆς νομοθεσίας γιά τίς συναλλαγές μέ τρίτες χώρες ἐφαρμόζονται, ὑπό τοὺς αὐτοὺς ὅρους, στίς συναλλαγές στό ἐσωτερικό τῆς Κοινότητος, ἐφ' ὅσον χρόνο κατὰ τίς συναλλαγές αὐτές εἰσπράττονται δασμοί.

Γιά τόν καθορισμό τῆς δασμολογητέας ἀξίας στίς συναλλαγές αὐτές τό τελωνειακό ἔδικο πού λαμβάνεται ὑπόψη, εἶναι ἐκεῖνο πού καθορίζεται ἀπό τίς ὑφιστάμενες διατάξεις ἐντός τῆς Κοινότητος καί ἐντός τῶν νέων Κρατῶν μελῶν τήν 31η Δεκεμβρίου 1972.

2. Τά Κράτη μέλη ἐφαρμόζουν ἀπό τῆς προσχωρήσεως τήν ὀνοματολογία τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου στίς συναλλαγές στό ἐσωτερικό τῆς Κοινότητος. Ἐπιτρέπεται πάντως στή Δανία καί στό Ἕνωμένο Βασίλειο νά ἀναβάλουν τήν ἐφαρμογή τῆς ὀνοματολογίας μέχρι τήν 1η Ἰανουαρίου 1974*.

Τά νέα Κιρίτη μέλη δύνανται νά περιλάβουν ἐντός τῆς ὀνοματολογίας αὐτῆς τίς ὑφιστάμενες ἐθνικές ὑποδιαίρεσεις πού εἶναι ἀπαραίτητες, ὥστε ἡ προοδευτική κατάργηση τῶν δασμῶν τους στό ἐσωτερικό τῆς Κοινότητος νά πραγματοποιηθεῖ σύμφωνα μέ τοὺς ὅρους πού προβλέπονται στήν παρούσα πράξη.

Ἄρθρο 47

1. Ἐφ' ὅσον κατὰ τίς συναλλαγές μεταξύ τῆς Κοινότητος στήν ἀρχική της σύνθεση καί τῶν νέων Κρατῶν μελῶν, καί μεταξύ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν, εἰσπράττονται ἐξισωτικά ποσά, τά ὅποια ἀναφέρονται στό ἐνθετο 55 παρᾶγραφος 1 περίπτωση α), ἐπί τῶν προϊόντων βάσεως πού θεωροῦνται ὅτι ἔχουν χρησιμοποιηθεῖ στήν κατασκευή ἐμπορευμάτων πού ἀναγράφονται στόν κανονισμό ἀριθ. 170/67/ΕΟΚ περί τοῦ καθοριστοῦ συναλλαγῶν γιά τήν ὠσελβουμίνη καί τῆ γαλακτοαλβουμίνη καί τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1059/69 περί καθορισμοῦ τοῦ ἐπιμροστέου καθοριστοῦ συναλλαγῶν ἐπί ὀρισμένων ἐμπορευμάτων πού προκύπτουν ἀπό τή μεταποίηση γεωργικῶν προϊόντων, ἐφαρμόζεται κατὰ τήν εἰσαγωγή τῶν ἐμπορευμάτων αὐτῶν ἐξισωτικό ποσό, ὑπολογιζόμενο βάσει τῶν ἀνωτέρω ποσῶν καί σύμφωνα μέ τοὺς προβλεπόμενους ἀπό τοὺς κανονισμοὺς αὐτοὺς κανόνες γιά τόν ὑπολογισμό τῆς ἐπιβερύσεως ἢ τοῦ μεταβλητοῦ στοιχείου πού ἐφαρμόζεται στήν ἐν λόγω ἐμπορεύματα.

* Ἡ πρώτη παρᾶγραφος διπλῶς τροποποιήθηκε ἀπό τό ἄρθρο 19 τῆς ἀποφάσεως προσαρμογῆς τοῦ 1973.

Κατά την εισαγωγή των αυτών εμπορευμάτων προελεύσεως τρίτων χωρών στα νέα Κράτη μέλη, ή προβλεπόμενη από τον κανονισμό αριθ. 170/67/ΕΟΚ επιβάρυνση και τό προβλεπόμενο από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1059/69 μεταδλητό στοιχείο μειώνονται ή αυξάνονται κατά περίπτωση, κατά τό εξισωτικό ποσό, σύμφωνα με τίς ίδιες προϋποθέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 55 παράγραφος 1 περίπτωση β).

2. Τό άρθρο 61 παράγραφος 2 εφαρμόζεται για τον καθορισμό του δασμού που αποτελεί τό σταθερό στοιχείο της εφαρμοστέας στίς νέα Κράτη μέλη επιβαρύνσεως επί των εμπορευμάτων που υπάγονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1059/69.

Κάθε σταθερό στοιχείο που εφαρμόζεται στίς συναλλαγές μεταξύ της Κοινότητας στήν άρχική της σύνθεση και των νέων Κρατών μελών, και μεταξύ των νέων Κρατών μελών, καταργείται, σύμφωνα με τό άρθρο 32 παραγράφου 1.

Κάθε σταθερό στοιχείο που εφαρμόζεται από τά νέα Κράτη μέλη επί των εισιγωγών προελεύσεως τρίτων χωρών εϋθυγραμμίζεται με τό Κοινό Δασμολόγιο, σύμφωνα με τό άρθρο 39.

3. Για τά προϊόντα που υπάγονται στούς κανονισμούς αριθ. 170/67/ΕΟΚ και (ΕΟΚ) αριθ. 1059/69, τά νέα Κράτη μέλη εφαρμόζουν πλήρως την ονοματολογία του Κοινού Δασμολογίου τό άργότερο την 1η Φεβρουαρίου 1973.

4. Τά νέα Κράτη μέλη καταργούν την 1η Φεβρουαρίου 1973 τούς δασμούς και φορολογικές επιβαρύνσεις Ισοδυνάμου άποτελέσματος, εκτός των αναφερομένων στίς παραγράφους 1 και 2.

Κατά την αυτή ήμερομηνία τά νέα Κράτη μέλη καταργούν τά μέτρα Ισοδυνάμου άποτελέσματος πρós ποσοτικούς περιορισμούς στίς συναλλαγές μεταξύ τους και με την Κοινότητα στήν άρχική της σύνθεση.

5. Τό Συμβούλιο θεσπίζει με ειδική πλειοψηφία προτάσει της Έπιτροπής, τίς διατάξεις εφαρμογής του παρόντος άρθρου, λαμβάνοντας Ιδίως υπόψη τίς ιδιαίτερες καταστάσεις που είναι δυνατό νά προκύψουν κατά την εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 πρώτο εδάφιο και του άρθρου 97 για τά Ιδια εμπορεύματα.

Άρθρο 48

1. Οί διατάξεις του παρόντος τίτλου δέν ήποδίζουν την Ίρλανδία νά εφαρμόζει έναντι των προϊόντων καταγωγής Ήνωμένου Βασιλείου, καθ'εστώς που επιτρέπει ταχύτερη κατάργηση των δασμών και των προστατευτικών στοιχείων τά όποια περιέχονται στούς δασμούς ταμειντικού χαρακτήρα, σύμφωνα με τίς διατάξεις της συμφωνίας της 14ης Δεκεμβρίου 1965 περί δημιουργίας ζώνης ελευθέρων συναλλαγών μεταξύ Ίρλανδίας και Ήνωμένου Βασιλείου και των συναφών συμφωνιών.

2. Από την 1η Ιανουαρίου 1974 οι διατάξεις που θεσπίστηκαν δυνάμει του άρθρου 45 παράγραφος 2 εφαρμόζονται στο πλαίσιο του ισχύοντος τελωνειακού καθεστώτος μεταξύ της Ιρλανδίας και του Ήνωμένου Βασιλείου.

Άρθρο 49

1. Τά ύπ' αριθ. 8 μέχρι και 15 πρωτόκολλα τά προσαρτημένα στην παρούσα πράξη δέν έμποδίζουν την τροποποίηση ή άναστολή δασμών που άποκρασίζονται δυνάμει του άρθρου 28 της συνθήκης ΕΟΚ.

2. Τά πρωτόκολλα τά προσαρτημένα στή συμφωνία περί καθορισμού τμήματος του Κοινού Δασμολογίου σχετικού μέ τά προϊόντα του πίνακα Ζ του προσαρτημένου στή συνθήκη ΕΟΚ καταργούνται έξαιρουμένου του πρωτοκόλλου ύπ' αριθ. XVII.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

Γεωργία

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 50

Έκτός αντίθετων διατάξεων του παρόντος τίτλου, οι κανόνες που προβλέπεται στην παρούσα πράξη εφαρμόζονται στά γεωργικά προϊόντα.

Άρθρο 51

1. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται στίς τιμές για τίς όποιες οι διατάξεις των κεφαλαίων 2 και 3 παραπέμπουν στό παρόν άρθρο.

2. Μέχρι την πρώτη προέγχιση τιμών ή όποία αναφέρεται στό άρθρο 52, οι τιμές που πρέπει να εφαρμοστούν σέ κάθε νέο Κράτος μέλος, καθορίζονται σύμφωνα μέ τούς κανόνες, οι όποιοι προβλέπονται στην κοινή δργάνωση των άγορών στό σχετικό τομέα, σέ επίπεδο που επιτρέπει στους παραγωγούς του τομέα αυτού να πραγματοποιήσουν έσοδα ίσοδύναμα μέ εκείνα που είχαν πραγματοποιήσει υπό τό προηγούμενο έθνικό καθεστώς.

3. Για τό Ήνωμένο Βασίλειο, εν τούτοις, οι τιμές αυτές καθορίζονται σέ τέτοιο επίπεδο, ώστε ή εφαρμογή της κοινοτικής ρυθμίσεως να οδηγεί σέ επίπεδο τιμών άγροής συγκρίσιμο μέ εκείνο που διαπιστώθηκε στό ένδιαφερόμενο Κράτος μέλος κατά τή διάρκεια μιάς άντιπροσωπευτικής περιόδου, που προηγήθηκε της εφαρμογής της κοινοτικής ρυθμίσεως*

* Η παράγραφος 3 όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 20 της άποφάσεως προσαρμογής του 1973.

Άρθρο 52

1. Αν η εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος τίτλου όδηγεί σε επίπεδο τιμών διαφορετικό από εκείνο των κοινών τιμών, οι τιμές για τις όποιες οι διατάξεις των κεφαλαίων 2 και 3 παραπέμπουν στο παρόν άρθρο, προσεγγίζουν το επίπεδο των κοινών τιμών σε έξι στάδια.

2. Μέ την επιτύλιξη της παραγράφου 4, ή προσέγγιση πραγματοποιείται κάθε έτος κατά την έναρξη της περιόδου έμπορίας σύμφωνα με τις έξης διατάξεις:

α) όταν η τιμή προϊόντος σε ένα νέο Κράτος μέλος είναι κατώτερη από την κοινή τιμή, ή τιμή στο Κράτος μέλος αυτό προσαυξάνεται διαδοχικώς κατά την έναρξη κάθε σταδίου προσεγγίσεως, κατά τό ένα έκτο, τό ένα πέμπτο, τό ένα τέταρτο, τό ένα τρίτο και κατά τό ήμισυ της διαφοράς μεταξύ του επιπέδου της τιμής αυτού του νέου Κράτους μέλους και του επιπέδου της κοινής τιμής που ισχύει πριν από κάθε προσέγγιση. Η τιμή που προκύπτει από τον ύπολογισμό αυτόν αυξάνεται ανάλογα προς την ένδεχομένη αύξηση της κοινής τιμής για την έπομένη περίοδο έμπορίας.

β) όταν η τιμή ενός προϊόντος σε ένα νέο Κράτος μέλος είναι ανώτερη από την κοινή τιμή, ή διαφορά μεταξύ του επιπέδου της τιμής που ισχύει πριν από κάθε στάδιο προσεγγίσεως στο νέο Κράτος μέλος, και του επιπέδου της κοινής τιμής που ισχύει για την έπομένη περίοδο έμπορίας, μειώνεται διαδοχικώς κατά τό ένα έκτο, τό ένα πέμπτο, τό ένα τέταρτο, τό ένα τρίτο και κατά τό ήμισυ.

3. Για την άρμονική λειτουργία της διαδικασίας δλοκληρώσεως, τό Συμβούλιο δύναται κατά τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 43 παραγράφου 2 της συνθήκης ΕΟΚ, να άπαιρώσει ότι, κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 2, ή τιμή ενός ή περισσότερων προϊόντων σε ένα ή περισσότερα νέα Κράτη μέλη διαφέρει κατά τη διάρκεια μιάς περιόδου έμπορίας από τις τιμές που προκύπτουν από την εφαρμογή της παραγράφου 2.

Η διαφορά αυτή δε δύναται να υπερβεί κατά 10% τό ποσό της μεταβολής τιμών που πρέπει να πραγματοποιηθεί.

Στην περίπτωση αυτή, ισχύει για την έπομένη περίοδο έμπορίας εκείνο τό επίπεδο τιμών που θά προέκυπε από την εφαρμογή της παραγράφου 2. Αν ή διαφορά δέν είχε άποκλισθεί. Έν τούτοις για την έν λόγω περίοδο έμπορίας, είναι δυνατό να άποφασισθεί μία περαιτέρω διαφορά σε σχέση με τό επίπεδο αυτό, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που προβλέπονται σε άνωτέρω έδάφια.

4. Οι κοινές τιμές εφαρμόζονται στα νέα Κράτη μέλη τό άργότερο κατά την 1η Ιανουαρίου 1978.

Άρθρο 53

Αν διαπιστωθεί ότι ή διαφορά μεταξύ του επιπέδου τιμής ενός προϊόντος σε ένα νέο Κράτος μέλος και του επιπέδου της κοινής τιμής είναι έλαχίστη τό

Συμβούλιο δύναται, κατά τή διαδικασία του άρθρου 43 παράγραφος 2 τής συνθήκης ΕΟΚ, νά αποφασίσει ότι σ' αυτό τό νέο Κράτος μέλος ισχύει γιά τό έν λόγω προϊόν ή κοινή τιμή.

Άρθρο 54

1. Γιά όσο χρόνο ύφίσταται στό Ήνωμένο Βασίλειο διαφορά μεταξύ τών τιμών πού έπετεύχθησαν υπό τό έθνικό καθεστώς έγγημένων τιμών και τών τιμών άγοράς πού προκύπτουν από τήν έφαρμογή τών μηχανισμών τής κοινής γεωργικής πολιτικής και τών διατάξεων του παρόντος τίτλου, έπιτρέπεται στό Κράτος μέλος αυτό νά διατηρήσει τίς έπιδοτήσεις παραγωγής.

2. Τό Ήνωμένο Βασίλειο καταβάλλει προσπάθεια νά καταργήσει τίς έπιδοτήσεις αυτές τό ταχύτερο δυνατό κατά τή διάρκεια τής περιόδου πού αναφέρεται στό άρθρο 9 παράγραφος 2 γιά καθένα από τά προϊόντα στά όποια εφαρμόζονται οι διατάξεις τής παραγράφου 1.

3. Οί έπιδοτήσεις αυτές δέν έπιτρέπεται νά επιφέρουν αύξηση τών εσόδων τών παραγωγών άνωτέρα του επιπέδου πού θά προέκυπτε από τήν έφαρμογή στα ζουδα αυτά τών κινόνων γιά τήν προσέγγιση τών τιμών κατά τό άρθρο 52.

4. Τό Συμβούλιο θεωπίζει κατά τή διαδικασία πού προβλέπεται στό άρθρο 43 παράγραφος 2 τής συνθήκης ΕΟΚ, τους άναγκαίους κανόνες γιά τήν έφαρμογή τών διατάξεων του παρόντος άρθρου μέ σκοπό νά εξασφαλίσει τήν καλή λειτουργία τής κοινής γεωργικής πολιτικής και ίδίως τής κοινής όργανώσεως άγορών.

Άρθρο 55

1. Οί διαφορές στα επίπεδα τιμών εξισώνονται ως εξής:

α) στις συναλλαγές τών νέων Κρατών μελών μεταξύ τους και μέ τήν Κοινότητα στην άρχική της σύνθεση εισπράττονται από τό κράτος εισαγωγής ή χορηγούνται από τό κράτος εξαγωγής εξισωτικά ποσά.

β) στις συναλλαγές τών νέων Κρατών μελών μέ τρίτες χώρες οι εισφορές ή άλλες επιβαρύνσεις κατά τήν εισαγωγή πού επιβάλλονται στο πλαίσιο τής κοινής γεωργικής πολιτικής, καθώς και οι επιστροφές κατά τήν εξαγωγή μειώνονται ή αυξάνονται κατά περίπτωση κατά τά εξισωτικά ποσά τά εφαρμοζόμενα στις συναλλαγές μέ τήν Κοινότητα στην άρχική της σύνθεση. Οί διαφορές έν τούτοις δέ δύνανται νά μειωθούν κατά τό εξισωτικό ποσό.

2. Γιά τά προϊόντα τών όποιων οι τιμές καθορίζονται κατά τά άρθρα 51 και 52, τά εξισωτικά ποσά, πού εφαρμόζονται στις συναλλαγές μεταξύ τής Κοινότητας στην άρχική της σύνθεση και τών νέων Κρατών μελών και μεταξύ τών κρατών αυτών και τών τρίτων χωρών, είναι ίσα μέ τή διαφορά μεταξύ τών τιμών πού καθορίζονται γιά τό έν λόγω νέο Κράτος μέλος και τών κοινών τιμών.

Γιὰ τὰ λοιπὰ προϊόντα, τὰ ξισωτικά ποσά καθορίζονται στὶς περιπτώσεις καὶ σύμφωνα μὲ τοὺς κανόνες πού προβλέπονται στὰ κεφάλαια 2 καὶ 3.

3. Τὰ ξισωτικά ποσά πού ἐφαρμόζονται στὶς συναλλαγές μεταξύ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν καθορίζονται σὲ συνάρτηση μὲ τὰ ξισωτικά ποσά πού καθορίζονται γιὰ καθένα ἀπὸ τὰ κράτη αὐτά, σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 2.

4. Δὲν καθορίζεται ἓν τιπτικὸ ξισωτικὸ ποσὸ ἂν ἡ ἐφαρμογὴ τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 ὀδηγεῖ σὲ ἓνα ἐλάχιστο ποσὸ.

5. Γιὰ τὰ προϊόντα γιὰ τὰ ὁποῖα ὁ διασμός τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου εἶναι παγιωποιημένος στὸ πλαίσιο τῆς Γενικῆς Συμφωνίας Δασμῶν καὶ Ἐμπορίου, ἡ παγιόποιηση αὐτὴ λαμβάνεται ὑπόψη.

6. Τὸ ξισωτικὸ ποσὸ πού εἰσπράττεται ἢ χορηγεῖται ἀπὸ ἓνα Κράτος μέλος σύμφωνα μὲ τὴν παράγραφο 1 περίπτωση α), δὲ δύναται νὰ εἶναι ἀνώτερο τοῦ οὐλολικοῦ ποσοῦ πού εἰσπράττεται ἀπὸ τὸ Κράτος μέλος αὐτὸ κατὰ τὴν εἰσαγωγὴν προελεύσεως τρίτων χωρῶν.

Τὸ Συμφέουλο δύναται, μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία πρῶτασι τῆς Ἐπιτροπῆς, νὰ παρεκκλίνει ἀπὸ τὸν κανόνα αὐτόν, ἰδίως γιὰ νὰ ἀποφευχθοῦν ἐκτροπές τοῦ ἔμπορίου καὶ στρεβλώσεις τοῦ ἀντιγωνισμοῦ.

Ἄρθρο 56

Ἄν ἡ τιμὴ τῆς διεθνοῦς ἀγορᾶς γιὰ ἓνα προϊόν εἶναι ἀνώτερη τῆς τιμῆς πού λαμβάνεται ὑπόψη γιὰ τὸν ὑπολογισμό τῆς ἐπιβαρύνσεως κατὰ τὴν εἰσαγωγὴν ἢ ὁποῖα θεσπίζεται στὸ πλαίσιο τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς, μειωμένης κατὰ τὸ ξισωτικὸ ποσὸ τὸ ὁποῖο ἀφαίρεται ἀπὸ τὴν ἐπιβαρύνση κατὰ τὴν εἰσαγωγὴν κατ' ἐφαρμογὴ τοῦ ἄρθρου 55, ἢ ἂν ἡ ἐπιστροφή κατὰ τὴν ἐξαγωγή πρὸς τρίτες χώρες εἶναι κατώτερη τοῦ ξισωτικοῦ ποσοῦ ἢ ἂν δὲ χορηγεῖται ἐπιστροφή, εἶναι δυνατὸ νὰ ληφθοῦν τὰ κατάλληλα μέτρα γιὰ νὰ ἐξασφαλισθεῖ ἡ καλὴ λειτουργία τῆς κοινῆς ὀργανώσεως τῶν ἀγορῶν.

Ἄρθρο 57

Κατὰ τὸν καθορισμὸ τοῦ ἐπιπέδου τῶν διαφορῶν στοιχείων τοῦ καθεστώτος τιμῶν καὶ παρεμβάσεων, ἐξαιρουμένων τῶν τιμῶν πού ἀναφέρονται στὰ ἄρθρα 51 καὶ 70, λαμβάνεται ὑπόψη, γιὰ τὰ νέα Κράτη μέλη, σὲ μέτρο πού εἶναι ἀναγκαῖο γιὰ τὴν καλὴ λειτουργία τῆς κοινωτικῆς οἰκονομίας, ἡ διαφορά τιμῶν πού ἐκφράζεται ἀπὸ τὸ ξισωτικὸ ποσὸ.

Ἄρθρο 58

Τὰ χορηγούμενα ξισωτικά ποσά χρηματοδοτοῦνται ἀπὸ τὴν Κοινότητα μὲσω τοῦ τμήματος ἐγγυήσεων τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Γεωργικοῦ Ταμείου Προσανατολισμοῦ καὶ Ἐγγυήσεων.

Άρθρο 59

Γιά τὰ προϊόντα τῶν ὁποίων ἡ εἰσαγωγή προελεύσεως τρίτων χωρῶν στήν Κοινότητα στήν ἀρχική της σύνθεση ὑπόκειται σέ δασμούς, ἐφαρμόζονται οἱ ἀκόλουθες διατάξεις:

1. Οἱ εἰσαγωγικοί δασμοὶ καταργοῦνται προοδευτικῶς μεταξύ τῆς Κοινότητος στήν ἀρχική της σύνθεση καί τῶν νέων Κρατῶν μελῶν καθῶς καί μεταξύ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν σέ ἑντε στάδια. Ἡ πρώτη μείωση τῶν δασμῶν πού ὑποβιάζει τοὺς δασμούς στό 80% τοῦ δασμοῦ βάσεως καί οἱ τέσσερις ἄλλες μειώσεις ἀπό 20% καθεμία πραγματοποιοῦνται σύμφωνα μέ τόν ἑξῆς ρυθμό:

α) γιά τὰ προϊόντα πού ὑπάγονται στήν κοινή ὀργάνωση ἀγορᾶς στόν τομέα τοῦ βοείου κρέατος: κατ' ἕτος κατὰ τήν ἔναρξη τῆς περιόδου ἐμπορίας, τῆς πρώτης μειώσεως πραγματοποιουμένης τό 1973·

β) γιά τὰ προϊόντα πού ὑπάγονται στούς κωινομοῦς ἀριθ. 23 περί τῆς βαθμιαίας δημιουργίας κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τῶν ὄπωροκηπευτικῶν (ΕΟΚ) ἀριθ. 234/68 περί τῆς δημιουργίας κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τῶν ζιζνίων φυτῶν καί προϊόντων ἀνθοκομίας καί (ΕΟΚ) ἀριθ. 865/68 περί τῆς δημιουργίας κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τῶν μεταποιημένων προϊόντων μέ βάση ὄπωροκηπευτικά: τήν 1η Ἰανουαρίου κάθε ἔτους, τῆς πρώτης μειώσεως πραγματοποιουμένης τήν 1η Ἰανουαρίου 1974·

γ) γιά τὰ ἄλλα γεωργικά προϊόντα: σύμφωνα μέ τόν ρυθμό πού καθορίζεται στό ἄρθρο 32 παράγραφος 1, τῆς πρώτης μειώσεως πραγματοποιουμένης πάντως τήν 1η Ἰουλίου 1973.

2. Γιά τήν προοδευτική εἰσαγωγή τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου, κάθε νέο κράτος μειώνει τή διαφορά πού ὑφίσταται μεταξύ δασμοῦ βάσεως καί τοῦ δασμοῦ τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου κατὰ τμήματα ἕως 20%. Οἱ προσεγγίσεις αὐτές πραγματοποιοῦνται στίς ἡμερομηνίες πού προβλέπονται στήν παράγραφο 1 γιά τὰ ἐν λόγω προϊόντα. Γιά τὰ προϊόντα πού ἀναφέρονται στήν παράγραφο 1 περίπτωση γ) οἱ προσεγγίσεις ἀκολουθοῦν τόν ρυθμό πού προβλέπεται στό ἄρθρο 39 παράγραφος 1.

Γιά τίς δασμολογικές κλάσεις ἐν τούτοις γιά τίς ὁποῖες οἱ δασμοὶ βάσεως δέ διαφέρουν πλέον τοῦ 15% περισσότερο ἢ λιγότερο ἀπό τοὺς δασμούς τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου, οἱ τελευταῖοι αὐτοὶ δασμοὶ ἐφαρμόζονται ἀπό τήν ἡμερομηνία τῆς πρώτης προσεγγίσεως γιά καθεμία ἀπό τίς κατηγορίες τῶν ἐν λόγω προϊόντων.

3. Ὅσον ἀφορᾷ τὰ προϊόντα πού ἀναφέρονται στήν παράγραφο 1 περίπτωση β) γιά τή δεύτερη, τρίτη καί τέταρτη μείωση ἢ προσέγγιση, τό Συμβούλιο μέ εἰδική πλειοψηφία προστάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, δύναται νά ἀποκασιέσει, ὅτι γιά ἕνα ἢ περισσότερα ἀπό τὰ νέα Κράτη μέλη οἱ δασμοὶ πού ἐφαρμόζονται σέ ἕνα ἢ περισσότερα ἀπό τὰ προϊόντα αὐτά θά διαφέρουν ἐπί ἕνα ἔτος ἀπό τοὺς δασμούς πού προκύπτουν ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς παραγράφου 1 ἢ κατὰ περίπτωση, τῆς παραγράφου 2.

Ἡ διαφορά αὐτή δύναται νά ὑπερβεί τό 10% τοῦ ποσοῦ τῆς μεταβολῆς πού πρέπει νά πραγματοποιηθεῖ κατ' ἐφαρμογή τῶν παραγράφων 1 καί 2.

Στήν περίπτωση αὐτή, οἱ δασμοί πού πρέπει νά ἐφαρμοσθοῦν κατά τό ἐπόμενο ἔτος εἶναι ἐκεῖνοι πού θά προέκυπταν ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς παραγράφου 1 ἢ, κατά περίπτωση, τῆς παραγράφου 2, ἐν ἡ διαφορά δέν εἶχε ἀποφασισθεῖ. Ἐν τούτοις, γιά τό ἔτος αὐτό εἶναι δυνατό νά ἀποφασισθεῖ μία περαιτέρω διαφορά σέ σχέση μέ τούς δισμούς αὐτούς, σύμφωνα μέ τίς προϋποθέσεις πού προβλέπονται στήν ἀνωτέρω ἐδάφια.

Τήν 1η Ἰανουαρίου 1978 καταργοῦνται οἱ δασμοί πού ἐφαρμόζονται στήν προϊόντα αὐτά καί τά νέα Κράτη μέλη ἐφαρμόζουν πλήρως τό Κοινό Δασμολόγιο.

4. Γιά τά προϊόντα πού ὑπόκεινται στήν κοινή ὀργάνωση ἀγορᾶς εἶναι δυνατό νά ἐπιτραπῆ στήν νέα Κράτη μέλη, σύμφωνα μέ τή διαδικασία πού προβλέπεται στό ἄρθρο 26 τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 120/67/ΕΟΚ περί τῆς κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς σιτῶν τομέα τῶν σιτηρῶν ἢ, κατά περίπτωση, στήν ἀντίστοιχα ἄρθρα τῶν λοιπῶν κανονισμῶν περί τῆς κοινῆς ὀργανώσεως τῶν γεωργικῶν ἀγορῶν, νά προσοῦν στήν κατάρτιση τῶν δισμῶν πού ἀναφέρονται στήν παράγραφο 1 ἢ στήν προσέγγιση πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 2, μέ ρυθμό ταχύτερο ἀπό ἐκεῖνον πού προβλέπεται στίς προηγουμένως παραγράφους, ἢ σέ ὀλική ἢ μερική ἀνιστολή τῶν δασμῶν πού ἐφαρμόζονται στήν εἰσαγόμενα προϊόντα προελεύσεως τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν.

Γιά τά λοιπὰ προϊόντα δέν ἀπαιτεῖται ἄδεια γιά τή λήψη τῶν μέτρων πού ἀναφέρονται στό προηγούμενο ἐδάφιο.

Οἱ δασμοί πού προκύπτουν ἀπό μία ἐπιταχισμένη προσέγγιση δέ δύναται νά εἶναι κατώτεροι ἀπό ἐκεῖνους πού ἐφαρμόζονται κατά τήν εἰσαγωγή τῶν ἰδίων προϊόντων προελεύσεως τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν.

Τά νέα Κράτη μέλη πληροφοροῦν τά ἄλλα Κράτη μέλη καί τήν Ἐπιτροπή γιά τά μέτρα πού ἐληφθησαν.

Ἄρθρο 60

1. Τό καθεστῶς πού ἐφαρμόζεται στήν Κοινότητα στήν ἀρχική τῆς σύνδεση σέ θέματα δασμῶν καί φορολογικῶν ἐπιβαρύνσεων ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος, καθῶς καί ποσοτικῶν περιορισμῶν καί μέτρων ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος ἐφαρμόζεται στήν νέα Κράτη μέλη ἀπό τήν 1η Φεβρουαρίου 1973 καί ὑπό τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 55 καί 59 γιά τά προϊόντα πού ὑπόκεινται κατά τήν ἡμερομηνία τῆς προσχωρήσεως στήν κοινή ὀργάνωση ἀγορᾶς.

2. Γιά τά προϊόντα πού δέν ὑπόκεινται, κατά τήν ἡμερομηνία τῆς προσχωρήσεως στήν κοινή ὀργάνωση ἀγορᾶς, οἱ διατάξεις τοῦ τίτλου 1 περί τῆς προοδευτικῆς καταργήσεως τῶν φορολογικῶν ἐπιβαρύνσεων ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος πρὸς δασμούς καθῶς καί τῶν ποσοτικῶν περιορισμῶν καί μέτρων ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος, δέν ἐφαρμόζονται ἐπὶ τῶν ἐν λόγω φορολογικῶν ἐπιβαρύνσεων, περιορισμῶν καί μέτρων, ἐκ' ὧν ἀποτελοῦν μέρος ἐθνικῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς κατὰ τήν ἡμερομηνία τῆς προσχωρήσεως.

Ἡ διάταξη αὐτή ἐφαρμόζεται μόνο κατά τό μέτρο πού εἶναι ἀναγκαῖο γιά τήν ἐξασφάλιση τῆς διατηρήσεως τῆς ἐθνικῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς καί μέχρι τῆς θέσεως οἰ ἐφαρμογῆ τῆς κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς γιά τά προϊόντα αὐτά.

3. Τά νέα Κράτη μέλη ἐφαρμόζουν τήν ὀνοματολογία τοῦ Κοινού Δασμολογίου τό ἀργότερο τήν 1η Φεβρουαρίου 1973, γιά τά γεωργικά προϊόντα πού ὑπόκεινται οἰ κοινή ὀργάνωση ἀγορᾶς.

Ἐφ' ὅσον δέν προκύπτουν δυσχέρειες γιά τήν ἐφαρμογή τῆς κοινοτικῆς ρυθμίσεως καί ἰδίως γιά τή λειτουργία τῆς κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς καί τῶν μεταβατικῶν μηχανισμῶν πού προβλέπονται στόν παρόντα τίτλο, τό Συμβούλιο, μέ εἰδική πλειοψηφία προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, δύναται νά ἐπιτρέψει οἰ ἕνα νέο Κράτος μέλος νά περιλάβει ἐντός τῆς ὀνοματολογίας αὐτῆς τίς ὑφιστάμενες ἐθνικές ὑποδιαιρέσεις, πού θά ἦταν ἀπαραίτητες, ὡστε ἡ προοδευτική προσέγγιση πρὸς τό Κοινό Δασμολόγιο ἢ ἡ κατάργηση τῶν δασμῶν στό ἐσωτερικό τῆς Κοινότητος νά πραγματοποιηθεῖ κατά τοῦς ὅρους πού προβλέπονται στήν παρούσα πράξη.

Ἄρθρο 61

1. Τό στοιχείο πού προορίζεται νά ἐξασφαλίσει τήν προστασία τῆς μεταποιητικῆς βιομηχανίας καί χρησιμοποιεῖται στόν ὑπολογισμό τῆς ἐπιβάρυνσεως κατά τήν εἰσαγωγή προελεύσεως τρίτων χωρῶν γιά τά προϊόντα πού ὑπάγονται στήν κοινή ὀργάνωση ἀγορᾶς στούς τομείς τῶν σιτηρῶν, τῆς ὀρυζας καί τῶν μεταποιημένων προϊόντων μέ βάση ὀπρωκοηπευτικά, εἰσπράττεται στήν Κοινότητα στήν ἀρχική τῆς σύνδεση, κατά τήν εἰσαγωγή προελεύσεως νέων Κρατῶν μελῶν.

2. Γιά τίς εἰσαγωγές στά νέα Κράτη μέλη τό ποσό τοῦ στοιχείου αὐτοῦ καθορίζεται μέ τό διαχωρισμό τοῦ στοιχείου ἢ τῶν στοιχείων, πού ἀποσκοποῦσαν στήν ἐξασφάλιση τῆς προστασίας τῆς μεταποιητικῆς βιομηχανίας, ἐντός τῆς συνολικῆς προστασίας πού ἐφαρμόζεται τήν 1η Ἰανουαρίου 1972.

Τό στοιχείο ἢ τά στοιχεία αὐτά εἰσπράττονται κατά τήν εἰσαγωγή προελεύσεως τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν καί ἀντικαθιστοῦν, ὅσον ἀφορᾶ τήν ἐπιβάρυνση ἐπί τῶν εἰσαγωγῶν προελεύσεως τρίτων χωρῶν, τό στοιχείο τῆς κοινοτικῆς προστασίας.

3. Οἰ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 59 ἐφαρμόζονται στό στοιχείο πού ἀναφέρεται στίς παραγράφους 1 καί 2. Ἐν τούτοις, οἰ ἐν λόγῳ μειώσεις ἢ προσεγγίσεις πραγματοποιοῦνται γιά τά προϊόντα πού ὑπάγονται στούς τομείς τῶν σιτηρῶν καί τῆς ὀρυζας κατά τήν ἔναρξη τῆς περιόδου ἐμπορίας πού καθορίζεται γιά τό ἐν λόγῳ προϊόν δάσεως.

Ἄρθρο 62

1. Τό Συμβούλιο, μέ εἰδική πλειοψηφία προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, θεσπίζει τίς ἀναγκαῖες διατάξεις γιά τήν ἐφαρμογή τοῦ παρόντος τίτλου.

2. Τό Συμβούλιο δύναται όμοφώνως, προτάσει τής Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση, νά προβεί στίς αναγκαίες προσαρμογές τών διατάξεων τών κεφαλαίων 2, 3 και 4 τού παρόντος τίτλου, σέ περίπτωση ανάγκης πού προκύπτει από τροποποίηση τής κοινοτικής ρυθμίσεως.

Άρθρο 63

1. Άν μεταβατικά μέτρα είναι άναγκαία γιά νά διευκολυνθεί ή μετάβαση από τό ύφιστάμενο ένός τών νέων Κραιτών μελών καθεστώς στό καθεστώς πού προκύπτει από τήν έφαρμογή τής κοινής οργανώσεως άγορās σύμφωνα μέ τίς προϋποθέσεις πού προβλέπονται στόν παρόντα τίτλο, ίδίως έν ή θέση σέ έφαρμογή τού νέου καθεστώτος κατά τήν προβλεπομένη ήμερομηνία προσκρούσει, γιά ορισμένα προϊόντα, σέ αισθητές δυσχέρειες, τά μέτρα αυτά θεσπίζονται σύμφωνα μέ τή διαδικασία πού προβλέπεται στό Άρθρο 26 τού κανονισμού άριθ. 120/67/ΕΟΚ ή, κατά περίπτωση, στό αντίστοιχα Άρθρα τών άλλων κανονισμών περί τής κοινής οργανώσεως τών γεωργικών άγορών. Τά μέτρα αυτά δύνανται: νά ληφθοῦν κατά τή διάρκεια τής περιόδου πού λήγει τήν 31η Ίανουαρίου 1974, ή έφαρμογή τους όμως δέ δύναται νά παραταθεί πέραν τής ήμερομηνίας αυτής.

2. Τό Συμβούλιο δύναται όμοφώνως, προτάσει τής Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση, νά έκτείνει τό χρονικό όριο πού αναφέρεται στήν παράγραφο 1 μέχρι τήν 31η Ίανουαρίου 1975.

Άρθρο 64

Οί διατάξεις τού παρόντος τίτλου δέ τίθουν τό βαθμό έλευθερίας συναλλαγών έπί γεωργικών προϊόντων πού προκύπτει από τή συμφωνία περί δημιουργίας ζώνης έλευθέρων συναλλαγών μεταξύ τής Ίρλανδίας και τού Ήνωμένου Βασιλείου, πού ύπεγράφη τήν 14η Δεκεμβρίου 1965, και από τίς συναφείς συμφωνίες.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΚΟΙΝΩΝ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΑΓΟΡΩΝ

Τμήμα 1

Όπωροκηπευτικά

Άρθρο 65

1. Καθορίζεται έξισωτικό ποσό γιά τά όπωροκηπευτικά γιά τά όποια:

α) τό ένδιαφερόμενο νέο Κράτος μέλος έφάρμοζε, κατά τή διάρκεια τού έτους 1971, ποσοτικούς περιορισμούς ή μέτρα ίσοδυνάμου άποτελέσματος·

β) έχει καθορισθεί κοινή τιμή βάσεως· και

γ) ή τιμή στην παραγωγή στο νέο αυτό Κράτος μέλος υπερβαίνει αισθητά την τιμή βάσεως που εφαρμόζοταν στην Κοινότητα στην αρχική της σύνθεση κατά τη διάρκεια της περιόδου προ της εφαρμογής του κοινοτικού καθεστώτος στα νέα Κράτη μέλη.

2. Η τιμή στην παραγωγή που αναφέρεται στην παράγραφο 1 περίπτωση γ) υπολογίζεται εφαρμόζοντας στα έθνικά δεδομένα του ενδιαφερομένου νέου Κράτους μέλους τις άρχες που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 159/66/ΕΟΚ, που εισάγει συμπληρωματικές διατάξεις για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα άπωροκτηρευτικών.

3. Το εξισωτικό ποσό εφαρμόζεται μόνον κατά τη διάρκεια της περιόδου κατά την οποία ισχύει η τιμή βάσεως.

Άρθρο 66

1. Μέχρι την πρώτη προσέγγιση τό εξισωτικό ποσό που εφαρμόζεται στις συναλλαγές μεταξύ ενός νέου Κράτους μέλους, στο οποίο πληρούνται οι προϋποθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 65 παράγραφος 1, και της Κοινότητας στην αρχική της σύνθεση ή ενός άλλου νέου Κράτους μέλους, εξαιρουμένων εκείνων που αναφέρονται στο επόμενο εδάφιο ή των τρίτων χωρών, είναι ίσο με τη διαφορά μεταξύ των τιμών που αναφέρονται στο άρθρο 65 παράγραφος 1 περίπτωση γ).

Στις συναλλαγές μεταξύ δύο νέων Κρατών μελών, στα οποία πληρούνται οι προϋποθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 65 παράγραφος 1, τό εξισωτικό ποσό είναι ίσο με τη διαφορά μεταξύ των τιμών τους στην παραγωγή. Το ποσό αυτό δέν εφαρμόζεται αν ή διαφορά αυτή είναι άσημαντη.

Οι διαφορές που αναφέρονται στο άνωτέρω εδάφιο διορθώνονται, κατά τό μέτρο που είναι άναγκαίο, κατά την επίπτωση των δασμών.

2. Για τους επομένους καθορισμούς, τό εξισωτικό ποσό μειώνεται κατά τό ένα πέμπτο του άρχικού ποσού την 1η Ιανουαρίου κάθε έτους, της πρώτης μειώσεως πραγματοποιουμένης την 1η Ιανουαρίου 1974.

Οι διατάξεις του άρθρου 52 παράγραφος 3 εφαρμόζονται κατ' άναλογία. Το εξισωτικό ποσό καταργείται την 1η Ιανουαρίου 1978.

Άρθρο 67

Γιά τόν καθορισμό των τιμών εισόδου, οι τιμές που διαπιστώνονται στα νέα Κράτη μέλη μειώνονται:

α) κατά τό ένδεχόμενο εξισωτικό ποσό·

β) κατά τους δασμούς που εφαρμόζονται στις εισαγωγές, προελεύσεως τρίτων χωρών στα έν λόγω Κράτη μέλη αντί των δασμών του Κοινού Δασμολογίου.

Άρθρο 68

Οι διατάξεις περί των κοινών κανόνων ποιότητας εφαρμόζονται στην εξαγωγή της έγχυριου παραγωγής υπό 'Ηνωμένο Βασίλειο μόνον από:

α) την 1η Φεβρουαρίου 1974 για τις άγκινάρες, τα σπαράγγια, τα λάχανα Βρυξελλών, τα σέλινια, τα ραδίκια *witloof*, τα σκόρδα, τα κρεμμύδια·

β) την 1η Φεβρουαρίου 1975 για τα φασόλια, τα λάχανα, τα καρότα, τα μαιουόλια, τα καυτομά και τα πλατύφυλλα αντίδια, τα μπαζέλια, το σπινάκι, τις φράουλες.

Τμήμα 2

Οίνος

Άρθρο 69

Μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1975, επιτρέπεται στην 'Ιρλανδία και το 'Ηνωμένο Βασίλειο να διατηρήσουν τη χρήση συνθέτων ονομασιών που περιέχουν τη λέξη οίνος για τον καθορισμό ορισμένων ποτών, για τα οποία η χρήση της ονομασίας αυτής δε συμβιβάζεται με τους κοινοτικούς κανόνες. Πάντως, η παρέκκλιση αυτή δεν ισχύει για τα προϊόντα που εξάγονται προς τα Κράτη μέλη της Κοινότητας στην άρχική της σύνθεση.

Τμήμα 3

Έλαιούχοι σπόροι

Άρθρο 70

1. Ός προς τους ελαιούχους σπόρους, οι διατάξεις του άρθρου 52 εφαρμόζονται στις παραγωγές τιμές παρεμβάσεως.

2. Οι τιμές παρεμβάσεως που εφαρμόζονται στα νέα Κράτη μέλη μέχρι την πρώτη προσέγγιση καθορίζονται σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στο πλαίσιο της κοινής οργάνωσης αγοράς λαμβανομένης υπόψη της κανονικής σχέσεως που πρέπει να υφίσταται μεταξύ του εισοδήματος που πρέπει να επιτευχθεί από τους ελαιούχους σπόρους και εκείνου που προκύπτει από την παραγωγή προϊόντων ανταγωνιστικών με τους σπόρους αυτούς στις άμειψοπορές.

Άρθρο 71

Τό ποσό της ενισχύσεως για τους ελαιούχους σπόρους που συνεκομίσθησαν σε ένα νέο Κράτος μέλος διορθώνεται κατά τό έξισωτικό ποσό που εφαρμόζεται στο κράτος αυτό, αύξημένο κατά την έπίπτωση των διασπών που εφαρμόζονται σ' αυτό.

Άρθρο 72

Κατά τις συναλλαγές, τό έξισωτικό ποσό έφραμόζεται μόνον στίς έπιστροφές πού χορηγοῦνται κατά τήν έξαγωγή πρὸς τρίτες χώρες έλαιούχων σπόρων πού ουνεκομίσθησαν σέ ένα νέο Κράτος μέλος.

Τμήμα 4

Σιτηρά

Άρθρο 73

Στόν τομέι των σιτηρών, οί διατάξεις των άρθρων 51 και 52 εφαρμόζονται στίς παράγωγες τιμές παρεμβάσεως.

Άρθρο 74

Τά έξισωτικά ποσά πού εφαρμόζονται στίς συναλλαγές μεταξύ τής Κοινότητος στήν άρχική της σύνδεση και των νέων Κρατών μελών και μεταξύ των νέων Κρατών μελών και τρίτων χωρών καθορίζονται ώς έξης:

1. Όσον άφορᾷ τά σιτηρά γιά τά όποία δέν έχει καθορισθεί παράγωγή τιμή παρεμβάσεως γιά τά νέα Κράτη μέλη, τό έξισωτικό ποσό πού εφαρμόζεται μέχρι τήν πρώτη προσέγγιση προκύπτει από τό ποσό πού εφαρμόζεται στά άνταγωνιστικά σιτηρά γιά τό όποιο έχει καθορισθεί παράγωγή τιμή παρεμβάσεως, λαμβανομένης ύπόψη τής σχέσεως πού ύφίσταται μεταξύ των τιμών καταφλίον των έν λόγω σιτηρών. Στην περίπτωση πάντως κατά τήν όποία, ή σχέση των τιμών πού διαπιστώνονται στην άγορά του ενδιαφερομένου νέου Κράτους μέλους, ή τελευταία αϊτή σχέση δύναται νά ληφθεί ύπόψη.

Γιά τους έπομένους καθορισμούς, τά ποσά καθορίζονται μέ βάση έκείνα πού άναφέρονται στο πρώτο έδάφιο και σύμφωνα μέ τους κανόνες του άρθρου 52 γιά τήν προσέγγιση των τιμών.

2. Γιά τά προϊόντα πού άναφέρονται στο άρθρο 1 περιπτώσεις γ) και δ) του κανονισμού άριθ. 120/67/ΕΟΚ, τό έξισωτικό ποσό προκύπτει από τό έξισωτικό ποσό πού εφαρμόζεται στά σιτηρά μέ τά όποία αυτά συνδέονται βάσει των συντελεστών ή των κανόνων πού χρησιμοποιούνται γιά τόν καθορισμό τής εισφοράς ή του μεταβλητού στοιχείου τής εισφοράς γιά τά προϊόντα αυτά.

Τμήμα 5

Χοίρειο κρέας

Άρθρο 75

1. Τό έξισωτικό ποσό πού εφαρμόζεται κατά χιλιόγραμμο έσφαγμένου χοίρου ύπολογίζεται μέ βάση τά έξισωτικά ποσά πού εφαρμόζονται στην ποσότητα των κτηνοτροφικών σιτηρών ή όποία είναι άναγκαία γιά τήν παραγωγή έντός τής Κοινότητος ενός χιλιογράμμου χοιρείου κρέατος.

2. Για τὰ προϊόντα ἐκτός ἀπό τόν ἐσφαγμένο χοῖρο, πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 παράγραφος 1 τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 121/67/ΕΟΚ περί τῆς κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τοῦ χοιρέιου κρέατος, τό ἐξισωτικό ποσό προκύπτει ἀπό ἐκεῖνο πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 1 βάσει τῶν συντελεστῶν πού χρησιμοποιοῦνται γιά τόν ὑπολογισμό τῆς εἰσφορᾶς.

Ἄρθρο 76

1. Μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1975, τὰ προϊόντα πού δέν ἀνταποκρίνονται στίς διατάξεις τοῦ σημείου 23 τοῦ παραρτήματος 1 τῆς ὁδηγίας ἀριθ. 64/433/ΕΟΚ περί ὑγειονομικῶν προβλημάτων στίς ἐνδοκοινοτικές συναλλαγές κρεάτων, δύνανται νά ἐξαρισθοῦν ὑπό τῶν ὀργανισμῶν παρειαβίωσης στή Δανία, στήν Ἰρλανδία καί Ἡνωμένο Βασίλειο.

2. Μέχρι τήν 31η Ὀκτωβρίου 1974, ἐπιτρέπεται στό Ἡνωμένο Βασίλειο νά μὴ ἐφαρμόζει τήν κοινοτική κλίμακα κατατάξεως τῶν σφραγίστων χοίρων.

Τμήμα 6

Αὐτό

Ἄρθρο 77

1. Τό ἐξισωτικό ποσό πού ἐφαρμόζεται κατὰ χιλιόγραμμα αὐγῶν μέ κέλυφος ὑπολογίζεται μέ βάση τὰ ἐξισωτικά ποσά πού ἐφαρμόζονται στήν ποσότητα τῶν κτηνοτροφικῶν σιτηρῶν ἢ ὅποια εἶναι ἀνγκαῖα γιά τήν παραγωγή ἐντός τῆς Κοινότητος ἐνός χιλιόγραμμου αὐγῶν μέ κέλυφος.

2. Τό ἐξισωτικό ποσό πού ἐφαρμόζεται κατὰ αὐγό πρὸς ἐπίωση ὑπολογίζεται μέ βάση τὰ ἐξισωτικά ποσά πού ἐφαρμόζονται στήν ποσότητα τῶν κτηνοτροφικῶν σιτηρῶν ἢ ὅποια εἶναι ἀνγκαῖα γιά τήν παραγωγή ἐντός τῆς Κοινότητος ἐνός αὐγοῦ πρὸς ἐπίωση.

3. Για τὰ προϊόντα πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 παράγραφος 1 περίπτωση 6) τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 122/67/ΕΟΚ περί τῆς κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τῶν αὐγῶν, τό ἐξισωτικό ποσό προκύπτει ἀπό τό ἐξισωτικό ποσό γιά αὐγά μέ κέλυφος, βάσει τῶν συντελεστῶν πού χρησιμοποιοῦνται γιά τόν ὑπολογισμό τῆς εἰσφορᾶς.

Ἄρθρο 78

Ἡ Ἰρλανδία καί τό Ἡνωμένο Βασίλειο δύνανται νά διατηρήσουν στήν ἀγορά τους, ὅσον ἀφορᾷ τοῖς κανόνες τῆς ἐμπορίας τῶν αὐγῶν, μία κατάταξη σέ τέσσερις καί πέντε κατηγορίες βάρους ἀντιστοίχως, ὑπό τόν ὅρο ὅτι ἡ ἐμπορία τῶν αὐγῶν πού ἀνταποκρίνονται στούς κοινοτικούς τύπους δέν ἀποτελεῖ ἀντικείμενο περιορισμῶν πού προκύπτουν ἀπό διαφορετικά σιστήματα κατατάξεως.

Τμήμα 7

Κρέας πουλερικών

Άρθρο 79

1. Το εξισωτικό ποσό που εφαρμόζεται κατά χιλιόγραμμα έσφραγμένου πουλερικού ύπολογίζεται με βάση τα εξισωτικά ποσά που εφαρμόζονται στην ποσότητα των κτηνοτροφικών σιτηρών, διαφοροποιημένη κατά είδος πουλερικού, ή όποια είναι αναγκαία για την παραγωγή εντός της Κοινότητας ενός χιλιόγραμμου έσφραγμένου πουλερικού.

2. Το εξισωτικό ποσό που εφαρμόζεται κατά νεοσό ύπολογίζεται με βάση τα εξισωτικά ποσά που εφαρμόζονται στην ποσότητα των κτηνοτροφικών σιτηρών ή όποια είναι αναγκαία για την παραγωγή εντός της Κοινότητας ενός νεοσού.

3. Για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 περίπτωση δ) του κανονισμού αριθ. 123/67/ΕΟΚ περί της κοινής οργάνωσης άγορας στον τομέα του κρέατος πουλερικών, το εξισωτικό ποσό προκύπτει από το εξισωτικό ποσό για έσφραγμένο πουλερικό βάσει των συντελεστών που χρησιμοποιούνται για τον ύπολογισμό της είσφορας.

Τμήμα 8

Όρυζα

Άρθρο 80

Τα εξισωτικά ποσά που εφαρμόζονται στις συναλλαγές μεταξύ της Κοινότητας στην άρχική της σύνθεση και των νέων Κρατών μελών και μεταξύ των νέων Κρατών μελών και τρίτων χωρών καθορίζονται ως εξής:

1. Για την άποφλοιωμένη στρογγυλόσπερμη όρυζα, την άποφλοιωμένη μακρόσπερμη όρυζα και τα θρυύσματα όρυζας, το εξισωτικό ποσό που εφαρμόζεται μέχρι την πρώτη προσέγγιση καθορίζεται με βάση τη διαφορά μεταξύ της τιμής κατοκλίου και των τιμών άγορας που διαπιστώνονται, κατά τη διάρκεια μιάς περιόδου άναφορής στην άγορά του ενδιαφερομένου νέου Κράτους μέλους.

Γιό τούς έπόμενους καθορισμούς, τα ποσά καθορίζονται με βάση εκείνα που αναφέρονται στο πρώτο έδάφιο και σύμφωνα με τούς κανόνες του άρθρου 52 για την προσέγγιση τιμών.

2. Για την άναποφλοιώτη όρυζα, την ήμιλευκανθείσα όρυζα, τη λευκανθείσα όρυζα και τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 περίπτωση γ) του κανονισμού αριθ. 359/67/ΕΟΚ περί της κοινής οργάνωσης άγορας στον

τομέα της ζύχαζ, τό έξισωτικό ποσό γιά καθένα από τά προϊόντα αυτά, προκύπτει από τό έξισωτικό ποσό πού εφαρμόζεται γιά τό προϊόν πού αναφέρεται στην παράγραφο 1 μέ τό όποιο σχετίζεται βάσει τών συντελεστών πού χρησιμοποιούνται γιά τόν καθορισμό τής εισφορᾶς ἢ τοῦ κινητοῦ στοιχείου αὐτῆς.

Τμήμα 9

Ζάχαρη

Άρθρο 81

Στόν τομέα τής ζάχαρης οί διατάξεις τών άρθρων 51 καί 52 εφαρμόζονται στήν παράγωγη τιμή παρεμβάσεως τής λευκής ζάχαρης, στήν τιμή παρεμβάσεως τής ἀκατέργαστης ζάχαρης καί στήν ελαχίστη τιμή τών τεύτλων.

Άρθρο 82

Τά έξισωτικά ποσά πού εφαρμόζονται στίς συναλλαγές μεταξύ τής Κοινότητος στήν άρχική της σύνθεση καί τών νέων Κρατῶν μελῶν καί μεταξύ τών νέων Κρατῶν μελῶν καί τρίτων χωρῶν προκύπτουν:

α) γιά τά προϊόντα, ἐκτός από τά νωπά τεύτλα, πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 παράγραφος 1 περίπτωση β) τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 1009/67/ΕΟΚ περί τῆς κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τής ζάχαρης, ἀπό τό έξισωτικό ποσό πού εφαρμόζεται στό σχετικό προϊόν βάσει τῶν συμφωνηθέντων μέ τούς κανόνες πού ἰσχύουν γιά τόν ὑπολογισμό τής εισφορᾶς·

β) γιά τά προϊόντα πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 παράγραφος 1 περίπτωση δ) τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 1009/67/ΕΟΚ, ἀπό τό έξισωτικό ποσό πού εφαρμόζεται στό ἐν λόγω προϊόν βάσει τῶν συμφωνηθέντων μέ τούς κανόνες πού ἰσχύουν γιά τόν ὑπολογισμό:

- τής εισφορᾶς, ὅσον ἀφορᾶ τό έξισωτικό ποσό πού εφαρμόζεται κατά τήν εἰσαγωγή,
- τής ἐπιστροφῆς, ὅσον ἀφορᾶ τό έξισωτικό ποσό πού εφαρμόζεται κατά τήν ἐξαγωγή·

Άρθρο 83

Τό ποσό πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 25 παράγραφος 3 τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 1009/67/ΕΟΚ διορθώνεται, στά νέα Κράτη μέλη, κατά τό έξισωτικό ποσό πού ὑπολογίζεται σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 55 παράγραφος 2.

Τμήμα 10

Ζῶνα φυτό καί προϊόντα τής ἀνθοκομίας

Άρθρο 84

Οι διατάξεις περί των κοινών τύπων ποιότητας εφαρμόζονται στην έμπορία της έγχωριου παραγωγής στο Ένωμένο Βασίλειο μόνον από της 1ης Φεβρουαρίου 1974 και για δρεπτά ζνθη μόνον από της 1ης Φεβρουαρίου 1975.

Τμήμα 11

Γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα

Άρθρο 85

Οι διατάξεις των άρθρων 51 και 52 εφαρμόζονται στις τιμές παρεμβάσεως βουτύρου και άποδοτυρωμένου γάλακτος σέ σκόνη.

Άρθρο 86

Στις συναλλαγές μεταξύ της Κοινότητας στην άρχική της σύνθεση και των νέων Κρατών μελών και μεταξύ των νέων Κρατών μελών και τρίτων χωρών, τά έξισωτικά ποσά καθορίζονται ως εξής:

1. Για τά προϊόντα οδηγούς, εκτός από εκείνα που αναφέρονται στο άρθρο 85, τό έξισωτικό ποσό που εφαρμόζεται μέχρι την πρώτη προσέγγιση καθορίζεται μέ βάση τή διαφορά μεταξύ του επιπέδου της αντιπροσωπευτικής τιμής αγοράς του ενδιαφερομένου νέου Κράτους μέλους και του επιπέδου της αντιπροσωπευτικής τιμής αγοράς της Κοινότητας στην άρχική της σύνθεση κατά τή διάρκεια μιās αντιπροσωπευτικής περιόδου, που αρχίζει τής εφαρμογής της κοινοτικής ρυθμίσεως στο έν λόγω νέο Κράτος μέλος.

Γιά τούς καθορισμούς των έξισωτικών ποσών που εφαρμόζονται από την πρώτη προσέγγιση, λαμβάνεται ύπόψη τό ποσό που καθορίζεται σύμφωνα μέ τίς διατάξεις του προηγούμενου έδαφίου ή της παραγράφου 3 και των κανόνων του άρθρου 52 για την προσέγγιση των τιμών.

2. Για τά προϊόντα, εκτός από τά προϊόντα οδηγούς, τά έξισωτικά ποσά προκύπτουν από τό έξισωτικό ποσό που εφαρμόζεται στο προϊόν οδηγό της ομάδος στην όποία άνηκει τό έν λόγω προϊόν, σύμφωνα μέ τούς κανόνες που ισχύουν για τόν ύπολογισμό της εισφοράς.

3. Αν οι διατάξεις της παραγράφου 1 πρώτο έδάφιο και της παραγράφου 2 δέ δύνανται να εφαρμοσθούν ή άν ή εφαρμογή τους οδηγεί σέ έξισωτικά ποσά συνεπαγόμενα μή κανονικές σχέσεις τιμών, τό έξισωτικό ποσό ύπολογίζεται μέ βάση τά έξισωτικά ποσά που εφαρμόζονται στο βούτυρο και στο άποδοτυρωμένο γάλα σέ σκόνη.

Άρθρο 87

1. Άν πριν από την προσχώρηση υπήρχε σέ ένα νέο Κράτος μέλος διαφορετικό, ανάλογα μέ τή χρήση, καθεστώς έκτιμήσεως τής αξίας του γάλακτος και άν ή εφαρμογή τής διατάξεως του Άρθρου 86 οδηγεί σέ δυσχέρειες στην άγορά, τό έξισωτικό ποσό πού εφαρμόζεται μέχρι τήν πρώτη προσέγγιση γιά ένα ή περισσότερα προϊόντα πού υπάγονται στην κλάση 04.01 του Κοινού Δασμολογίου καθορίζεται μέ βάση τή διαφορά μεταξύ τών τιμών άγοράς.

Γιά τούς έπομένους καθορισμούς, τό έξισωτικό ποσό μειώνεται κάθε έτος, στην άρχή τής περιόδου έμπορίας, κατά τό ένα έκτο του άρχικού ποσού και καταργείται τήν 1η Ιανουαρίου 1978.

2. Κατάλληλα μέτρα θεσπίζονται γιά τήν άποφυγή στρεβλώσεων άνταγωνισμού πού δύνανται νά προκύψουν από τήν εφαρμογή τής παραγράφου 1, είτε γιά τά έν λόγω προϊόντα είτε γιά άλλα γαλακτοκομικά προϊόντα, και γιά νά ληφθοϋν ύπόψη οι ένδεχόμενες μεταβολές τής τιμής.

Άρθρο 88

1. Έπιτρέπεται στην Ίρλανδία νά χορηγήσει έπιδότηση στην κατανάλωση βουτύρου στο μέτρο πού είναι άναγκαίο γιά νά κατεστεί δυνατή κατά τή μεταβατική περίοδο, ή προοδευτική προσαρμογή τής τιμής τής καταβλώμενης από τόν καταναλωτή πρύς τό επίπεδο τιμών τής Κοινότητας στην άρχική τής σύνθεσι.

Στήν περίπτωση πού ή Ίρλανδία κάνει χρήση τής άδειας πού αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο χορηγεί ίσόποση έπιδότηση στην κατανάλωση γιά τό βούτυρο πού εισάγεται από τά άλλα Κράτη μέλη.

2. Η έπιδότηση αυτή καταργείται σέ έξι στάδια πού συμπίπτουν μέ τά στάδια προσαρτήσεως τής τιμής του βουτύρου.

Άρθρο 89

1. Η διάθεση στην κατανάλωση ως πλήρους γάλακτος του οποίου ή περιεκτικότητα σέ λιπαρές ούσιες είναι μικρότερη από 3,5% επιτρέπεται στο μέν Ήνωμένο Βασίλειο μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1975, στή δέ Ίρλανδία μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1977.

Τό γάλα πού πωλείται ως πλήρες γάλα δυνάμει του προηγουμένου εδαφίου δέν πρέπει πάντως νά έχει ύποστεί καμία άποδοτύρωση. Έξάλλου, οι διατάξεις πού άφορούν τό πλήρες γάλα εφαρμόζονται και σ' αυτό τό είδος γάλακτος.

2. Έπιτρέπεται στή Δανία νά διατηρήσει μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1977 τίς άποκλειστικές άδειες προμηθειάς γάλακτος πού ύφίστανται κατά τήν ήμερομηνία προσχωρήσεως έντός όρισμένων ζωνών. Οι άδειες πού λήγουν πριν από τήν 1η Ιανουαρίου 1978 δέ δύνανται νά ανανεωθοϋν.

Τμήμα 12

Εόσιο κρέας

Άρθρο 90

Οί διατάξεις τών άρθρων 51 και 52 εφαρμόζονται στίς τιμές προσανατολισμού τών μεγάλων βοοειδών και τών μόσχων.

Άρθρο 91

1. Τό εξισωτικό ποσό γιά τούς μόσχους και τά μεγάλα βοοειδή, πού ύπολογίζεται σύμφωνα μέ τό άρθρο 55, διορθώνεται στό μέτρο πού είναι αναγκαίο κατά τήν επίπτωση τών δασμών.

Έάν ή επίπτωση του δασμού πού εφαρμόζεται στίς συναλλαγές μεταξύ τής Κοινότητας στήν άρχική της σύνθεση και τών νέων Κρατών μελών και μεταξύ τών νέων Κρατών μελών, είναι άνώτερη άπό τό εξισωτικό ποσό πού ύπολογίζεται σύμφωνα μέ τό άρθρο 55, ο δασμός άναστέλλεται σέ τέτοιο επίπεδο, ώστε ή επίπτωση του νά άνταποκρίνεται πρós τό εξισωτικό ποσό.

2. Σέ περίπτωση έφαρμογής του άρθρου 10 παράγραφος 1 τρίτο έδάφιο ή του άρθρου 11 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 805/68 περί τής κοινής όργανώσεως άγοράς στόν τομέα του ζωείου κρέατος, λαμβάνονται τά κατάλληλα μέτρα γιά νά διατηρηθεί ή κοινστική προτίμηση και νά άποφευχθούν έκτροπές του έμπορίου.

3. Τό εξισωτικό ποσό γιά τά προϊόντα πού άναφέρονται στό παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 805/68 καθορίζεται λαμβάνοντας ύπόψη τίς διατάξεις τών προηγουμένων παραγράφων και βάσει τών κανόνων οί όποιοι προβλέπονται γιά τόν καθορισμό τών εισφορών πού εφαρμόζονται στά προϊόντα αυτά.

Άρθρο 92

Γιά τά προϊόντα πού άναφέρονται στό άρθρο 1 περιπτώσεις δ) και γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 805/68 ή έπιστροφή κατά τίς έξαγωγές τών νέων Κρατών μελών πρós τρίτες χώρες διορθώνεται κατά τήν επίπτωση τής διαφοράς μεταξύ τών δασμών πού εφαρμόζονται στά προϊόντα πού άναγράφονται στό παράρτημα του άνωτέρω κανονισμού, όσον άφορά τίς είσοαγωγές προελύσεως τρίτων χωρών πρós τήν Κοινότητα στήν άρχική της σύνθεση άφ' ένός και πρós τά νέα Κράτη μέλη άφ' έτέρου.

Άρθρο 93

Γιά όσο διάστημα τό Ένωμένο Βασίλειο διατηρεί δυνάμει του άρθρου 54 τίς έπιδοτήσεις στήν παραγωγή τών ζώων πρós σφαγή, επιτρέπεται στήν Ίρλανδία γιά νά άποφευχθούν διαταραχές στήν Ιρλανδική άγορά ζώων, νά διατηρήσει τά μέτρα πού έφάρμοζε πρίν άπό τήν προσχώρηση σέ θέματι έξαγωγής βοείου κρέατος, σέ συσχετισμό μέ τό καθεστώς έπιδοτήσεων πού εφαρμόζεται στό Ένωμένο Βασίλειο.

Τμήμα 13

Μεταποιημένα προϊόντα με βάση άπωροκηπευτικά

Άρθρο 94

Τά εξισωτικά ποσά θεσπίζονται με βάση τά εξισωτικά ποσά πού καθορίζονται, κατά περίπτωση, γιά τή ζάχαρη, τή γλυκόζη ή τό σιρόπι γλυκόζης και σύμφωνα με τούς κανόνες πού εφαρμόζονται γιά τόν ύπολογισμό:

- τής εισφοράς, όσον αφορά τό εξισωτικό ποσό πού εφαρμόζεται κατά τήν εισαγωγή,
- τής έπιστροφής, όσον αφορά τό εξισωτικό ποσό πού εφαρμόζεται κατά τήν έξιγερή.

Τμήμα 14

Λίνο

Άρθρο 95

1. Τό ποσό τής ένισχύσεως γιά τό λίνο καθορίζεται, γιά τά νέα Κράτη μέλη, με βάση τή διαφορά μεταξύ του εισοδήματος πού πρέπει νά πραγματοποιήσουν οι παραγωγοί λίνου και των εσόδων πού προκύπτουν από τήν προβλεπόμενη τιμή στην αγορά γιά τό προϊόν αυτό.

2. Τό εισόδημα πού πρέπει νά πραγματοποιηθεί από τούς παραγωγούς λίνου καθορίζεται λαμβάνοντας υπόψη τήν τιμή των ανταγωνιστικών προϊόντων στην άμεσηγορά εντός του σχετικού νέου Κράτους μέλους και τή σχέση πού ύφίσταται, εντός τής Κοινότητας στην άρχική της σύνθεση, μεταξύ του εισοδήματος πού προκύπτει από τήν παραγωγή λίνου και του εισοδήματος πού προκύπτει από τήν παραγωγή των ανταγωνιστικών προϊόντων.

Τμήμα 15

Σπόροι γιά σπορά

Άρθρο 96

Όταν χορηγείται ένίσχυση στην παραγωγή υπόρων γιά σπορά, τό ποσό τής ένισχύσεως δύναται νά καθορίζεται, γιά τά νέα Κράτη μέλη σέ επίπεδο διαφορετικό από εκείνο πού καθορίζεται γιά τήν Κοινότητα στην άρχική της σύνθεση, άν προηγουμένως τό εισόδημα πού πραγματοποιείται από τούς παραγωγούς ενός νέου Κράτους μέλους είναι αισθητά διαφορετικό από εκείνο των παραγωγών τής Κοινότητας στην άρχική της σύνθεση.

Στην περὶ τῆς αὐτῆς, γιὰ τὸν καθορισμὸ τοῦ ποσοῦ ἐνισχύσεως γιὰ τὸ νέο Κράτος μέλος, πρέπει νὰ λαμβάνεται ὑπόψη τὸ εἰσοδήμα ποῦ πραγματοποιήσαν προηγουμένως οἱ παραγωγοὶ σπόρων γιὰ σπορά καὶ ἡ ἀνάγκη ἀποφυγῆς κάθε διευταραχῆς στὶς δομὲς παραγωγῆς, καθὼς καὶ ἡ βαθμιαία προσέγγιση τοῦ ποσοῦ αὐτοῦ πρὸς τὸ κοινοτικὸ ποσοῦ.

Τμήμα 16

Γεωργικά προϊόντα εξαγόμενα ὑπὸ μορφή ἐμπορευμάτων ποῦ δέν ὑπάγονται στὸ παράρτημα II τῆς συνθήκης ΕΟΚ

Ἄρθρο 97

Τὰ ἐξισωτικά ποσὰ καθορίζονται μὲ βάση τὰ ἐξισωτικά ποσὰ ποῦ ὁρίζονται γιὰ τὰ προϊόντα βάσει καὶ σύμφωνα μὲ τοὺς κανόνες ποῦ ἐφαρμόζονται γιὰ τὸν ὑπολογισμὸ τῶν ἐπιστροφῶν ποῦ προβλέπονται στὸν κανονισμὸ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2047/69 ὁ ποῖος θεσπίζει γιὰ ὁρισμένα γεωργικά προϊόντα ἐξαγόμενα ὑπὸ μορφήν ἐμπορευμάτων καὶ ποῦ δέν ὑπάγονται στὸ παράρτημα II τῆς συνθήκης, τοὺς γενικούς κανόνες τοὺς σχετικούς μὲ τὴ χρήση ἐπιστροφῆς κατὰ τὴν ἐξιζωγή καὶ τὰ κριτήρια καθορισμοῦ τοῦ ποσοῦ τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ἈΛΙΕΙΑΣ

Τμήμα 1

Κοινὴ ὀργάνωση ἀγορᾶς

Ἄρθρο 98

Οἱ διατάξεις τῶν ἀρθρῶν 51 καὶ 52 ἐφαρμόζονται στὶς τιμές προσανατολισμοῦ γιὰ τὰ προϊόντα ἄλιειας. Ἡ προσέγγιση τῶν τιμῶν πραγματοποιεῖται στὴν ἀρχὴ τῆς ἄλιευτικῆς περιόδου, γιὰ πρώτη δὲ φορὰ τὴν 1η Φεβρουαρίου 1973.

Ἄρθρο 99

Τὰ ἐξισωτικά ποσὰ διορθώνονται, στὸ μέτρο ποῦ εἶναι ἀναγκαῖο κατὰ τὴν ἐπίπτωση τῶν δασμῶν.

Τμήμα 2

Καθεστῶς τῆς ἄλιειας

Ἄρθρο 100

1. Κατὰ παρέκκλιση ἀπὸ τὶς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 2 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2141/70, περὶ τῆς θεσπίσεως κοινῆς διαρθρωτικῆς πολιτικῆς στὸν τομέα

της άλιείας, επιτρέπεται μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1982 στα Κράτη μέλη της Κοινότητας να περιουρίζουν την άλιεία της άλιείας στα ύδατα που ύπάρχουν στην κυριαρχία ή στη δικαιοδοσία τους και που εύρισκονται εντός του όριου Ξε ναυτικών μιλίων, ύπολογιζομένου από τις γραμμές δάσεως του παρακτίου Κράτους μέλους, στα σκάφη των όποιων ή άλιευτική δραστηριότητα άσκειται στα ύδατα αυτά και άπο λιμένες της παρακτίου γεωγραφικής ζώνης· πάντως τά σκάφη των άλλων περιουχών της Διανίας δύνανται να συνεχίσουν την άλιευτική τους δραστηριότητα στα ύδατα της Γροιλανδίας τό άργότερο μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1977.

Τά Κράτη μέλη κατά τό μέτρο που κάνουν χρήση της παρεκκλίσεως αυτής, δέ δύνανται να θεσπίσουν διατάξεις σχετικές με τους όρους της άλιείας στα ύδατα αυτά λιγότερο περιουριστικές από εκείνες που έπιραρυμόζονται πράγματι κατά τό χρόνο της προσωχωρήσεως.

2. Οι διατάξεις που προβλέπονται στην προηγουμένη παράγραφο και στο άρθρο 101 δέ τίγουν τά ειδικά άλιευτικά δικαιώματα, τά όσα καθένα από τά αρχικά Κράτη μέλη και από τά νέα Κράτη μέλη ήδύνατο να επικαλεσθεί κατά την 31η Ιανουαρίου 1971 εναντι ενός ή περισσοτέρων άλλων Κρατών μελών· τά Κράτη μέλη δύνανται να άσκούν τά δικαιώματα αυτά για δύο χρόνο ίσχύει τό καθεστώς παρεκκλίσεως στις έν λόγω ζώνες. Έν τούτοις, όσον άφορά τά ύδατα της Γροιλανδίας, τά ειδικά δικαιώματα λήγουν στις ημερομηνίες που προβλέπονται για τά δικαιώματα αυτά.

3. Άν ένα Κράτος μέλος επέκτεινει τά όρια άλιείας του, σε όρισμένες ζώνες, στα δώδεκα ναυτικά μίλια ή ύφισταμένη άλιευτική πρακτική εντός των δώδεκα ναυτικών μιλίων πρέπει να διατηρηθεί κατά τρόπον ώστε να μην έπέλθει όπισθοδρόμηση επί του θέματος σε σύγκριση με την κατάσταση που ύπήρχε κατά την 31η Ιανουαρίου 1971.

4. Για να καταστεί δυνατή εντός της Κοινότητας ή δημιουργία Ικανοποιητικής καθολικής ίσορροπίας στο θέμα των άλιευτικών δραστηριοτήτων κατά τη διάρκεια της περιόδου που άναφέρεται στην παράγραφο 1, τά Κράτη μέλη δύνανται να μην κάνουν πλήρη χρήση των δυνατοτήτων που τους προσφέρουν από τις διατάξεις της παραγράφου 1 πρώτο έδάφιο εντός όρισμένων ζωνών θαλασσιών ύδάτων που ύπάρχουν στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία τους.

Τά Κράτη μέλη πληροφορούν την Έπιτροπή σχετικά με τά μέτρα που λαμβάνουν για τό σκοπό αυτό· τό Συμβούλιο έξετάζει την κατάσταση κατόπιν έκθέσεως της Έπιτροπής και όάσει αυτής άπευθύνει κατά περίπτωση συστάσεις στα Κράτη μέλη.

Άρθρο 101*

Τό όριο των Ξε ναυτικών μιλίων που άναφέρεται στο άρθρο 100 επέκτείνεται στα δώδεκα ναυτικά μίλια για τις Ξξζ ζώνες:

* Τό κείμενο όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 21 της άποφάσεως προσαρμογής του 1973.

1. Δανία

- οί Φερόες Νήσοι
- ή Γροιλανδία
- ή δυτική άκτή από τό Thyborøn μέχρι τό Blaavandshuk.

2. Γαλλία

Οί άκτές τών διαμερισμάτων Manche, Ille-et-Vilaine, Côtes du-Nord, Finistère καί Morbihan.

3. Ίρλανδία

- οί βόρειες καί δυτικές άκτές από τό Lough Foyle μέχρι τό Cork Harbour στή νότια δυτική πλευρά
- ή ανατολική άκτή, από τό Carlingford Lough μέχρι τό Carnsore Point, γιά τήν άλιεία μαλακοστράκων καί μαλακίων («shellfish»).

4. Ήνωμένο Βασίλειο

- οί νήσοι Shetlands καί Όρκάδες
- ή βόρεια καί ανατολική πλευρά της Σκωτίας, από τό άκρωτήριο Wrath μέχρι τό Berwick
- ή βορειοανατολική πλευρά της Άγγλίας, από τόν ποταμό Coquet μέχρι τό Flamborough Head
- ή νοτιοδυτική πλευρά από τό Lyme Regis μέχρι τό Hartland Point (συμπεριλαμβανομένων 12 ναυτικών μιλίων γύρω από τή νήσο Lundy)
- τήν Κομητεία του Down.

Άρθρο 102

Τά άργότερο από τό έκτο έτος μετά τήν προσχώρηση, τό Συμβούλιο προτάσει τής Έπιτροπής καθορίζει τούς όρους άσκήσεως άλιευτικών δραστηριοτήτων γιά νά έξασφαλίσει τήν προστασία τών άλιευτικών άποθεμάτων καί τή διατήρηση τών βιολογικών πόρων τής θάλασσης.

Άρθρο 103

Πρίν από τήν 31η Δεκεμβρίου 1982, ή Έπιτροπή παρουσιάζει στό Συμβούλιο Έκθεση περί τής οίκονομικής καί κοινωνικής ανάπτυξεως τών παρακτίων ζωνών τών Κρατών μελών καί τής καταστάσεως τών άποθεμάτων. Μέ βάση τήν Έκθεση αυτή καί τούς στόχους τής κοινής άλιευτικής πολιτικής τό Συμβούλιο, προτάσει τής Έπιτροπής, έξετάζει τίς διατάξεις πού θά ήδύναντο νά έπακολουθήσουν τίς παρεκκλίσεις πού ίσχύουν μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1982.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

ΑΛΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Τμήμα 1

Κτηνιατρικό μέτρο

Άρθρο 104

Ἡ ὁδηγία ἀριθ. 64/432/ΕΟΚ περὶ τῶν θεμάτων ὑγειονομικοῦ κτηνιατρικοῦ ἐλέγχου στὶς ἐνδοκοινοτικὲς συναλλαγὲς ζῶντων βοοειδῶν καὶ χοίρων ἐφαρμόζεται λαμβανομένων ὑπὸψη τῶν ἐξῆς διατάξεων:

1. Μέχρι τὴν 31η Δεκεμβρίου 1977 ἐπιτρέπεται στὰ νέα Κράτη μέλη νὰ διατηρήσουν, τηρουμένων τῶν γενικῶν διατάξεων τῆς συνθήκης ΕΟΚ, τὴν ἐθνικὴ τους νομοθεσία πού ἐφαρμόζεται ἐπὶ τῶν εἰσαγωγῶν ζῶντων βοοειδῶν καὶ χοίρων γιὰ ἀναπαραγωγὴ, ἐκμετάλλειση καὶ σφαγὴ, μὲ ἐξαίρεση στὴν περίπτωση τῆς Δανίας, τῶν βοοειδῶν πρὸς σφαγὴ.

Στὰ πλαίσια τῶν ρυθμίσεων αὐτῶν θὰ ἀναζητηθοῦν προσαρμογὲς γιὰ νὰ ἐξασφαλισθεῖ ἡ προοδευτικὴ ἀνάπτυξη τῶν συναλλαγῶν· γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸ οἱ ρυθμίσεις αὐτές θὰ ἀποτελέσουν ἀντικείμενο μελέτης στοὺς κόλπους τῆς Μονίμου Κτηνιατρικῆς Ἐπιτροπῆς.

2. Μέχρι τὴν 31η Δεκεμβρίου 1977, τὰ Κράτη μέλη ἀποδέκτες παρέχουν στὰ Κράτη μέλη ἀποστολὲς βοοειδῶν τὸ εὐεργέτημα τῆς παρεκκλίσεως πού προβλέπεται στὸ ἄρθρο 7 παράγραφος 1 Α περίπτωση α) τῆς ὁδηγίας.

3. Μέχρι τὴν 31η Δεκεμβρίου 1977, ἐπιτρέπεται στὰ νέα Κράτη μέλη νὰ διατηρήσουν τὶς μεθόδους πού ἐφαρμόζονται στὴν ἐπικράτειά τους, γιὰ νὰ δηλωθεῖ ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐπίσημα ἀναγνωρισμένων ὡς μὴ προσβεβλημένων ἀπὸ φυματίωση ἢ βρουκέλλωση βοοειδῶν κατὰ τὴν ἔννοια τοῦ ἄρθρου 2 τῆς ὁδηγίας, μὲ τὴν ἐπιφύλαξη τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῆς ὁδηγίας τῶν σχετικῶν μὲ τὴν παρουσία ζῶων ἐμβολιασμένων κατὰ τῆς βρουκέλλωσης. Οἱ διατάξεις περὶ τῶν ἐξετάσεων πού προβλέπονται γιὰ τὰ ζῶα πού ἀποτελοῦν ἀντικείμενο ἐνδοκοινοτικῶν συναλλαγῶν ἐξακολουθοῦν νὰ ἐφαρμόζονται μὲ τὴν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τῶν παραγράφων 4 καὶ 6.

4. Μέχρι τὴν 31η Δεκεμβρίου 1977, οἱ ἐξαγωγὲς βοοειδῶν ἀπὸ τὴν Ἴρλανδία πρὸς τὸ Ἠνωμένο Βασίλειο δύνανται νὰ πραγματοποιιοῦνται:

α) κατὰ παρέκκλιση ἀπὸ τὶς διατάξεις τῆς ὁδηγίας πού ἀφοροῦν τῇ βρουκέλλωσῃ· πάντως, οἱ διατάξεις οἱ σχετικὲς μὲ τὴν ἐξέταση πού προβλέπεται γιὰ τὰ ζῶα πού ἀποτελοῦν ἀντικείμενο ἐνδοκοινοτικῶν συναλλαγῶν ἐξακολουθοῦν νὰ ἐφαρμόζονται στὶς ἐξαγωγὲς μὴ εὐνοησιμῶν βοοειδῶν·

6) κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της οδηγίας που αφορούν τη φυματίωση, υπό τον όρο ότι κατά την εξαγωγή γίνεται δήλωση με την οποία οφειώνεται ότι το εξαγόμενο ζώο προέρχεται από σύνολο ζώων που έχουν δηλωθεί επίσημα ως απαλλαγμένα από φυματίωση σύμφωνα με τις μεθόδους που ισχύουν στην Ήρλανδία.

γ) κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της οδηγίας που αφορούν την υποχρέωση διαχωρισμού των ζώων προς άναπαραγωγή και εκμετάλλευση άφ' ενός και των ζώων προς σφαγή άφ' έτέρου.

5. Μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1975, επιτρέπεται στή Δανία νά χρησιμοποιήσει την παλαιά φυματινή κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του παραρτήματος Β της οδηγίας.

6. Μέχρι την έναρξη της ισχύος των κοινοτικών διατάξεων περί της ευρυρίας στο έσωτερικό των Κρατών μελών όσον άφορ ά τ ά θέματα που διέπονται από την οδηγία, επιτρέπεται στην Ήρλανδία και στο Ήνωμένο Βασίλειο νά διατηρήσουν την έθνική τους ρύθμιση που διέπει τις συναλλαγές μεταξύ της Ήρλανδίας και της Βορείου Ήρλανδίας.

Τά έν λόγω Κράτη μέλη λαμβάνουν τά κατάλληλα μέτρα για νά περιορίσουν την παρέκκλιση αυτήν άποκλειστικά στις συναλλαγές που άναφέρονται άνωτέρω.

Άρθρο 105

Ή οδηγία άριθ. 64/433/ΕΟΚ περί θεμάτων υγείας στις ένδοκοινοτικές συναλλαγές νοπών κρεάτων έμφασίζεται λαμβανόμενων ύπόψη των έξής διατάξεων:

Μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1977, επιτρέπεται στην Ήρλανδία και στο Ήνωμένο Βασίλειο όσον άφορ ά τή Βόρειο Ήρλανδία, νά διατηρήσουν για την είσαγωγή νοπών κρεάτων την έθνική τους ρύθμιση όσον άφορ ά τήν προστασία κατά του άφθόδους πυρετού τηρουμένων των γενικών διατάξεων της συνθήκης ΕΟΚ.

Άρθρο 106

Πρίν από τή λήξη των προθεσμιών που άναφέρονται στά άρθρα 104 και 105, θά πραγματοποιηθεί άνασκόπηση της καταστάσεως στό σύνολο της Κοινότητας και στά διάφορα τμήματά της, ύπό τό φώς των έξελίξεων στόν τομέα της κτηνιατρικής.

Τό άργότερο την 1η Ήουλίου 1976, ή Έπιτροπή ύποβάλλει στό Συμβούλιο έκθεση και, έφ' όσον είναι άναγκαίο, κατάλληλες προτάσεις που λαμβάνουν ύπόψη τις έξελίξεις αυτές.

* Ή δεύτερη παράγραφος όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 22 της άποφάσεως προσαρμογής του 1973.

Τμήμα 2

Διάφορες διατάξεις

Άρθρο 107

Οι πράξεις που απαριθμούνται στο παράρτημα V της παρούσης πράξεως εφαρμόζονται έναντι των νέων Κρατών μελών υπό τους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα αυτό.

ΤΙΤΛΟΣ III

Ἐξωτερικές σχέσεις

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΤΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΜΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ
ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ

Άρθρο 108

1. Τά νέα Κράτη μέλη εφαρμόζουν, από της προσχωρήσεως, τίς διατάξεις τών αναφερομένων στην παράγραφο 3 συμφωνιών, λαμβάνοντας υπόψη τά μεταβατικά μέτρα και τίς προσαρμογές που δύνανται νά αποδειχθούν αναγκαῖα καί που θά ἀποτελέσουν ἀντικείμενο πρωτοκόλλων, τά ὁποῖα θά συναφθοῦν μέ τίς τρίτες ἀντισυμβαλλόμενες χώρες καί θά ἐπισυναφθοῦν στίς συμφωνίες αὐτές.

2. Τά μεταβατικά αὐτά μέτρα, στά ὁποῖα λαμβάνονται υπόψη τά ἀντίστοιχα μέτρα που ἔχουν νιοθετηθεῖ στό ἐσωτερικό τῆς Κοινότητος καί δέ δύνανται νά ὑπερβαῖν τή διάρκεια τῆς ἰσχύος τους, ἀποσκοποῦν νά ἐξασφαλίσουν τήν προκλιθευτική ἐφαρμογή ἀπό τήν Κοινότητα ἐνός ἐνιαίου καθεστώτος στίς σχέσεις μέ τίς τρίτες ἀντισυμβαλλόμενες χώρες, καθῶς καί τήν ταυτότητα τών δικαιωμάτων καί ὑποχρεώσεων τών Κρατῶν μελών.

3. Οἱ παράγραφοι 1 καί 2 ἐφαρμόζονται στίς συμφωνίες που συνήφθησαν μέ τήν Ἑλλάδα, τήν Τουρκία, τήν Τυνησία, τό Μαρόκο, τό Ἰσραήλ, τήν Ἰσπανία καί τή Μάλτα.

Οἱ διατάξεις αὐτές ἐφαρμόζονται ἐπίσης στίς συμφωνίες που ἡ Κοινότης θά ἔχει συνάψει μέ ἄλλες τρίτες χώρες τῆς περιοχῆς τῆς Μεσογείου μέχρι τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης πράξεως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΤΑ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΑ ΑΦΡΙΚΑΝΙΚΑ ΚΡΑΤΗ ΚΑΙ
ΤΗ ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΗ ΚΑΙ ΜΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΜΕΝΕΣ
ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΛΙΤΕΙΑΣ

Άρθρο 109

1. Τό καθεστώς πού προκύπτει από τή σύμβαση συνδέσεως τής 29ης 'ουλίου 1969, μεταξύ τής Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τών συνδεδεμένων μέ αυτήν αφρικανικών κρατών και τής Μαδαγασκάρης, καθώς επίσης και από τή συμφωνία πού υπεγράφη τήν 24η Σεπτεμβρίου 1969 περί συνδέσεως μεταξύ τής Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τής 'Ηνωμένης Δημοκρατίας τής Τανζανίας, τής Δημοκρατίας τής Ουγκάντα και τής Δημοκρατίας τής Κένια, δέν εφαρμόζεται στις σχέσεις μεταξύ τών νέων Κρατών μελών και τών κρατών τών συνδεδεμένων μέ τήν Κοινότητα δυνάμει τών πράξεων πού αναφέρονται άνωτέρω.

Τά νέα Κράτη μέλη δέν υποχρεούνται νά προσχωρήσουν στη συμφωνία πού υπεγράφη τήν 29η 'ουλίου 1969 περί τών προϊόντων άρμοδιότητας τής Εύρωπαϊκής Κοινότητας 'Ανθρακος και Χάλυθος.

2. Μέ τήν επιρύλιξη τών διατάξεων τών Άρθρων 110 και 111, τά προϊόντα κατ'εξαγωγής συνδεδεμένων κρατών πού αναφέρονται στήν παράγραφο 1 υπόκεινται, κατά τήν εισαγωγή τους στα νέα Κράτη μέλη, στο καθεστώς πού εφαρμόζονται σ' αυτά πριν από τήν προσχώρηση.

3. Μέ τήν επιρύλιξη τών διατάξεων τών Άρθρων 110 και 111, τά προϊόντα κατ'εξαγωγής ανεξάρτητων χωρών τής Κοινοπολιτείας, τά όποια αναφέρονται στο παράρτημα VI τής παρούσης πράξεως υπόκεινται κατά τήν εισαγωγή τους στήν Κοινότητα, στο καθεστώς πού εφαρμόζονται σ' αυτά πριν από τήν προσχώρηση.

Άρθρο 110

Γιά έκείνα έκ τών προϊόντων πού απαριθμούνται στο παράρτημα II τής συνθήκης ΕΟΚ και τά όποια αποτελούν αντικείμενο κοινής δεσφανάσεως άγορών, καθώς και για έκείνα έκ τών προϊόντων πού υπόκεινται, κατά τήν εισαγωγή τους στήν Κοινότητα, σέ ειδικούς κανόνες συνεπεία τής εφαρμογής τής κοινής γεωργικής πολιτικής, και τά όποια κατάγονται από τά κράτη πού αναφέρονται στο Άρθρο 109 παράγραφος 1 ή από τίς ανεξάρτητες χώρες τής Κοινοπολιτείας πού αναφέρονται στο Άρθρο 109 παράγραφος 3, τά νέα Κράτη μέλη εφαρμόζουν κατά τήν εισαγωγή τους κοινοτικούς κανόνες υπό τίς προϋποθέσεις πού προβλέπονται στήν παρούσα πράξη, και μέ τήν επιρύλιξη τών άκολουθούν διατάξεων:

α) όταν οι κοινοτικοί κανόνες προβλέπουν τήν εισπραξη δασμών επί τών εισαγωγών προελεύσεως τρίτων χωρών, τά νέα Κράτη μέλη εφαρμόζουν, μέ τήν επιρύλιξη τών διατάξεων του Άρθρου 111, τό δυσμολογικό καθεστώς πού εφαρμόζαν πριν από τήν προσχώρηση.

6) όσον άφορτά τά στοιχεία προυστατευτικού χαρακτήρα έκτός των δασμών, τό Συμβούλιο καθορίζει, μέ ειδική πλειοψηφία, προτάσει τής Έπιτροπής, έν τούτο είναι άναγκαίο, προσαρμογές τέτοιας φύσεως των κοινοτικών κανόνων ώστε νά εξισορροπούνται κατά τήν είσαγωγή των προϊόντων αυτών δροι άνάλυσης μέ εκείνους πού ύφίσταντο πριν από τήν προσχώρηση.

Άρθρο 111

Όταν ή προσέγγιση πρós τό Κοινό Δασμολόγιο οδηγεί στή μείωση ενός δασμού σέ ένα νέο Κράτος μέλος, ό κατ' αυτόν τόν τρόπο μειωμένος δασμός εφαρμόζεται στίς είσαγωγές πού άναφέρονται στά άρθρα 109 καί 110.

Άρθρο 112

1. Τά προϊόντα πού εισάγονται στό Ήνωμένο Βασίλειο κατά τήν περίοδο πού έκτείνεται μέχρι τίς ήμερομηνίες πού καθορίζονται κατ' έφαρμογή του άρθρου 115, καί τά όποια κατάγονται από τίς άνεξάρτητες χώρες τής Κοινοπολιτείας τίς άναφερόμενες στό άρθρο 109 παράγραφος 3, δέ δύναται νά θεωρούνται, όταν επανεξάγονται πρós άλλο νέο Κράτος μέλος ή πρós τήν Κοινότητα στήν άρχική της σύνθεση, ότι εύρίσκονται σέ έλεύθερη κυκλοφορία στό έν λόγω κράτος κατά τήν έννοια του άρθρου 10 τής συνθήκης ΕΟΚ.

2. Τά προϊόντα πού εισάγονται στήν Κοινότητα στήν άρχική της σύνθεση κατά τήν αυτή περίοδο, καί τά όποια κατέγονται από τά συνδεδεμένα κράτη πού άναφέρονται στό άρθρο 109 παράγραφος 1, δέ δύναται νά θεωρούνται, όταν επανεξάγονται πρós τά νέα Κράτη μέλη, ότι εύρίσκονται σέ έλεύθερη κυκλοφορία στήν Κοινότητα στήν άρχική της σύνθεση κατά τήν έννοια του άρθρου 10 τής συνθήκης ΕΟΚ.

3. Ή Έπιτροπή δύναται, όταν δέν ύπάρχει κίνδυνος έκτροπής του έμπορίου και ιδίως σέ περίπτωση ελαχίστων διαφορών στά καθεστώτα είσαγωγής, νά επιφέρει παρεκκλίσεις από τίς περιγραφές 1 καί 2.

Άρθρο 113

1. Από τής προσχώρησης, τά νέα Κράτη μέλη γνωστοποιούν στά άρχικά Κράτη μέλη καί στήν Έπιτροπή τίς διατάξεις τίς σχετικές μέ τό καθεστώς πού εφαρμόζουν στίς είσαγωγές προϊόντων καταγωγής ή προελεύσεως από τίς άνεξάρτητες χώρες τής Κοινοπολιτείας τίς άναφερόμενες στό άρθρο 109 παράγραφος 3, καθώς καί από τά συνδεδεμένα κράτη τά άναφερόμενα στό άρθρο 109 παράγραφος 1.

2. Από τής προσχώρησης ή Έπιτροπή γνωστοποιεί στά νέα Κράτη μέλη τίς έσωτερικές ή ουμικτικές διατάξεις τίς σχετικές μέ τό καθεστώς πού εφαρμόζεται, στίς είσαγωγές έντός τής Κοινότητας στήν άρχική της σύνθεση προϊόντων πού κατάγονται ή προέχονται από τίς άνεξάρτητες χώρες τής Κοινοπολιτείας τίς άναφερόμενες στό άρθρο 109 παράγραφος 3, καθώς καί από τά συνδεδεμένα κράτη τά άναφερόμενα στό άρθρο 109 παράγραφος 1.

Άρθρο 114

Κατά τή λήψη αποφάσεων από τό Συμβούλιο καί τή διατύπωση γωνμών από τήν Έπιτροπή του Έυρωπαϊκού Ταμείου Άναπτύξεως, στό πλαίσιο τής έσωτερικής συμφωνίας περί τών μέτρων που πρέπει νά ληφθούν καί τών διαδικασιών που πρέπει νά ακολουθηθούν γιά τήν έφαρμογή τής συμβάσεως συνδέσεως μεταξύ τής Έυρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας καί τών συνδεδεμένων μέ αυτήν αφρικανικών κρατών καί τής Μαδαγασκάρης που υπεγράφη τήν 29η Ίουλίου 1969, τής έσωτερικής συμφωνίας περί τής χρηματοδοτήσεως καί διαχειρίσεως τής βοηθείας τής Κοινότητας που υπεγράφη τήν 29η Ίουλίου 1969 καί τής έσωτερικής συμφωνίας περί τών μέτρων που πρέπει νά ληφθούν καί τών διαδικασιών που πρέπει νά ακολουθηθούν γιά τήν έφαρμογή τής συμφωνίας περί συνδέσεως μεταξύ τής Έυρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας καί τής Ήνωμένης Δημοκρατίας τής Τατζανίας, τής Δημοκρατίας τής Ουγκάντα καί τής Δημοκρατίας τής Κέννα που υπεγράφη τήν 24η Σεπτεμβρίου 1969, υπολογίζονται μόνο οί ψήφοι τών αρχικών Κρατών μελών, σύμφωνα κατά περίπτωση, είτε μέ τόν τρόπο σταθμίσεως τών ψήφων που ίσχυε πριν από τήν προσχώρηση γιά τόν υπολογισμό τής ειδικής πλειοψηφίας, είτε μέ τίς διατάξεις του άρθρου 13 παράγραφος 3 τής προαναφερθείσης έσωτερικής συμφωνίας περί τής χρηματοδοτήσεως καί διαχειρίσεως τής βοηθείας τής Κοινότητας.

Άρθρο 115

1. Τά άρθρα 109 καί 114 έφαρμόζονται μέχρι τήν 31η Ίανουαρίου 1975.

2. Έν τούτοις, οί εισαγωγές προϊόντων που κατάγονται από τίς ανεξάρτητες χώρες τής Κοινοπολιτείας τίς αναφερόμενες στο άρθρο 109 παράγραφος 3, οί όποιες θά έχουν ρυθμίσει πριν από τήν ημερομηνία αυτήν τίς σχέσεις τους μέ τήν Κοινότητα επί άλλης βάσεως εκτός τής συνδέσεως, υπόκεινται, στά νέα Κράτη μέλη, από τήν ημερομηνία τής θέσεως σέ ίσχύ τής συμφωνίας τών χωρών αυτών μέ τήν Κοινότητα καί γιά τομείς που δέν καλύπτονται από τή συμφωνία αυτή, στο καθιερωθέν τρίτων χωρών τό όποιο εφαρμόζεται στίς εισαγωγές αυτές, λαμβανομένων υπόψη τών μεταβατικών διατάξεων τής παρούσης πράξεως.

3. Τό Συμβούλιο δύναται νά αποφασίσει ομοφώνως κατάπιν διαβουλεύσεως μέ τήν Έπιτροπή, τή μετάθεση τής προβλεπόμενης στήν παράγραφο 1 ημερομηνίας, σέ περίπτωση έφαρμογής τών μεταβατικών διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 62 δεύτερη παράγραφος τής συμβάσεως που υπεγράφη τήν 29η Ίουλίου 1969 μεταξύ τής Έυρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας καί τών συνδεδεμένων μέ αυτήν αφρικανικών κρατών καί τής Μαδαγασκάρης, ή στο άρθρο 36 δεύτερη παράγραφος τής συμφωνίας που υπεγράφη τήν 24η Σεπτεμβρίου 1969 περί συνδέσεως μεταξύ τής Έυρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας καί τής Ήνωμένης Δημοκρατίας τής Τατζανίας, τής Δημοκρατίας τής Ουγκάντα καί τής Δημοκρατίας τής Κέννα, γιά τήν περίοδο κατά τήν όποία εφαρμόζονται οί μεταβατικές αυτές διατάξεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΟΙ ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΠΟΥΑ-ΝΕΑ ΓΟΥΪΝΕΑ

Άρθρο 116

1. Τό άρθρο 109 παράγραφος 3 και τά άρθρα 110 έως και 113 εφαρμόζονται μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1977 στά προϊόντα πού κατάγονται ή προέρχονται από τήν Παπούα-Νέα ΓουΪνέα και πού εισάγονται στό Ήνωμένο Βασίλειο.

2. Τό καθεστώς αυτό δύναται νά επανεξετασθεί ιδίως σέ περίπτωση πού τό ξ-διφος αυτό καταστεί ανεξάρτητο πρίν από τήν 1η Ιανουαρίου 1978. Τό Συμβούλιο θεσπίζει κατά περίπτωση μέ ειδική πλειοψηφία πρωτόσει τής Επιτροπής τίς αναγκαίες διατάξεις.

ΤΙΤΛΟΣ IV

Σύνδεση τών υπερποντίων χωρῶν
καί έδαφῶν

Άρθρο 117

1. Ἡ σύνδεση τών μὴ εὐρωπαϊκῶν έδαφῶν πού διατηροῦν ιδιαίτερες σχέσεις μέ τό Ἐνωμένο Βασίλειο καί τής Γαλλοβρετανικῆς συγκυριαρχίας τών Νέων Ἑβρίδων, πού ἀναφέρονται στό άρθρο 24 παράγραφος 2, ἀποκτᾶ ἰσχύ τήν 1η Φεβρουαρίου 1975 τό ἐνωρίτερο, κατόπιν ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου πού λαμβάνει δυνάμει τοῦ άρθρου 136 τής συνθήκης ΕΟΚ*.

2. Τά νέα Κράτη μέλη δέν εἶναι ὑποχρεωμένα νά προσχωρήσουν στή συμφωνία περί τών συναλλαγῶν μέ τίς υπερπόντιες χώρες καί έδάφη τή σχετική μέ τά προϊόντα πού ὑπάρχουν στήν Εὐρωπαϊκή Κοινότητα Ἀνθρακος καί Χάλυθος, πού ὑπεγράφη τήν 14η Δεκεμβρίου 1970.

Άρθρο 118

Οἱ διατάξεις τοῦ τρίτου μέρους τοῦ πρωτοκόλλου ἀριθ. 22 περί τών σχέσεων μεταξύ τής Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τών συνδεδεμένων ἀφρικανικῶν κρατῶν καί τής Μαδαγασκάρης, καθώς καί τών ἀναπτυσσομένων ἀνεξαρτήτων χωρῶν τής Κοινοπολιτείας πού εὐρίσκονται στήν Ἀφρική, στόν Ἰνδικό Ὠκεανό, στόν Εἰρηνικό Ὠκεανό καί στίς Ἀντίλλες, εφαρμόζονται τόσο στίς υπερπόντιες χώρες καί έδάφη πού ἀναφέρονται στό άρθρο 117, ὅσο καί στίς μὴ εὐρωπαϊκές χώρες καί έδάφη πού διατηροῦν ιδιαίτερες σχέσεις μέ τά ἀρχικά Κράτη μέλη.

* Ἡ παράγραφος 1 ὅπως τροποποιήθηκε ἀπό τό άρθρο 23 τής ἀποφάσεως προσαρμογῆς τοῦ 1973.

Άρθρο 119

1. Τό καθεστώς πού προκίπτει υπό τήν απόφαση του Συμβουλίου τής 29ης Σεπτεμβρίου 1970 περί τής συνδέσεως των υπερποντίων χωρών και έδαφών με τήν Εύρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα δέν εφαρμόζεται στις σχέσεις μεταξύ των χωρών και των έδαφών αυτών και των νέων Κρατών μελών.

2. Τά προϊόντα καταγωγής συνδεδεμένων με τήν Κοινότητα χωρών και έδαφών υπόκεινται, κατά τήν είσαγωγή τους στα νέα Κράτη μέλη, στο καθεστώς πού εφαρμόζοταν σ' αυτά πριν από τήν προσχώρηση.

Τά προϊόντα πού κατάγονται από τά μη εύρωπαϊκά έδάφη και διατηρούν ιδιαίτερες σχέσεις με τό Ήνωμένο Βασίλειο και από τήν Γαλλοβρετανική συγκυριαρχία των Νέων Έβριδών, πού αναφέρονται στο Άρθρο 24 παράγραφος 2, υπόκεινται κατά τήν είσαγωγή τους στην Κοινότητα στο καθεστώς πού εφαρμόζοταν σ' αυτά πριν από τήν προσχώρηση*.

Τά Άρθρα 110 μέχρι 114 εφαρμόζονται.

3. Τό παρόν Άρθρο εφαρμόζεται μέχρι τήν 31η Ίανουαρίου 1975. Σε περίπτωση εφαρμογής του Άρθρου 115 παράγραφος 3, ή ήμερομηνία αυτή δύναται να μετατεθεί σύμφωνα με τή διαδικασία και τους όρους πού προβλέπονται στο Άρθρο αυτό.

ΤΙΤΛΟΣ V

Κίνηση κεφαλαίων

Άρθρο 120

1. Τά νέα Κράτη μέλη δύναται να αναβάλουν, υπό τους όρους και προθεσμίες πού ορίζονται στα Άρθρα 121 μέχρι 126, τήν έλευθέρωση τής κινήσεως κεφαλαίων, ή όποια προβλέπεται από τήν πρώτη όδηγία του Συμβουλίου τής 11ης Μαΐου 1960 για τήν εφαρμογή του Άρθρου 67 τής συνθήκης ΕΟΚ και από τή δεύτερη όδηγία του Συμβουλίου τής 18ης Δεκεμβρίου 1962, ή όποια συμπληρώνει και τροποποιεί τήν πρώτη όδηγία για τήν εφαρμογή του Άρθρου 67 τής συνθήκης ΕΟΚ.

2. Έγκαίρως, κατάλληλες διαβουλευσεις διεξάγονται μεταξύ των νέων Κρατών μελών και τής Έπιτροπής περί του τρόπου εφαρμογής των μέτρων ελευθερώσεως ή απαλύσεως των όποιων ή θέση σέ εφαρμογή δύναται να αναβληθεί δυνάμει των διατάξεων πού ακολουθούν.

* Η δεύτερη παράγραφος έως τροποποιήθηκε από τό Άρθρο 24 τής τελευταίας προσαρμογής του 1973.

Άρθρο 121

1. Η Δανία δύναται νά αναβάλλει:

α) γιά περίοδο δύο ετών μετά τήν προσχώρηση, τήν ελευθέρωση τής αγοράς από μή κατοίκους Δανίας, όμολογιών έκφρασμένων σέ δανικές κορόνες και διαπραγματευσίμων σέ χρηματιστήριο τής Δανίας, συμπεριλαμβανομένης τής ύλικής μεταφοράς τών έν λόγω τίτλων·

β) γιά περίοδο πέντε ετών μετά τήν προσχώρηση, τήν ελευθέρωση τής αγοράς από κατοίκους Δανίας, ξένων τίτλων διαπραγματευσίμων στό χρηματιστήριο και έξαγοράς από τό έξωτερικό δανικών τίτλων διαπραγματευσίμων στό χρηματιστήριο, έκφραζομένων έν δλω ή έν μέρει σέ ξένο νόμισμα, συμπεριλαμβανομένης τής ύλικής μεταφοράς τών έν λόγω τίτλων.

2. Η Δανία θά προδει, από τής προσχωρήσεως, σέ προοδευτική ελευθέρωση τών πράξεων πού αναφέρονται στήν παράγραφο 1 περίπτωση α).

Άρθρο 122

1. Η Ίρλανδία δύναται νά αναβάλλει:

α) γιά περίοδο δύο ετών μετά τήν προσχώρηση, τήν ελευθέρωση τών άμέσων επενδύσεων τών πραγματοποιηθέντων στό Κράτη μέλη από κατοίκους Ίρλανδίας και τήν ελευθέρωση τής ρευστοποιήσεως τών άμέσων επενδύσεων τών πραγματοποιηθέντων στό Κράτη μέλη από κατοίκους Ίρλανδίας.

β) γιά περίοδο τριάντα μηνών μετά τήν προσχώρηση, τήν ελευθέρωση τών κινήσεων κεφαλαίων προυοδικού χαρακτήρα πού άπαιριθμούνται, καιτιπέρω:

— μεταφορές κεφαλαίων άνηκόντων σέ κατοίκους Ίρλανδίας πού μεταναστεύουν, έκτός από τίς μεταφορές κεφαλαίων πού συνδέονται μέ τήν ελεύθερη κυκλοφορία τών εργαζομένων, οι όποιες ελευθερώνονται από τής προσχωρήσεως·

— δωρεές και χορηγήσεις πίστης φύσεως, πριίκες, φόροι κληρονομίας, επενδύσεις σέ άκίνητα, έκτός από τίς επενδύσεις σέ άκίνητα πού συνδέονται μέ τήν ελεύθερη κυκλοφορία τών εργαζομένων, οι όποιες ελευθερώνονται από τής προσχωρήσεως·

γ) γιά περίοδο πέντε ετών μετά τήν προσχώρηση τήν ελευθέρωση τών πράξεων πού άπαιριθμούνται στόν πίνακα Β, πού προοριζώνται στις όδηγίες, οι όποιες αναφέρονται στό άρθρο 120 και πραγματοποιούνται από κατοίκους Ίρλανδίας.

2. Η Ίρλανδία, άναγνωρίζοντας ότι είναι επιθυμητό νά προδει, από τής προσχωρήσεως, σέ μία σημαντική άπάλυνση τών κινόντων πού άφορούν τίς πράξεις πού αναφέρονται στήν παράγραφο 1 περίπτωση α) θά προσπαθήσει νά λάβει τά κατάλληλα πρής τούτο μέτρα.

Άρθρο 123

*Άρθρο 124

1. Το Ήνωμένο Βασίλειο δύναται νά αναβάλει:

α) γιά περίοδο δύο ετών μετά τήν προσχώρηση, τήν ελευθέρωση τών άμέσων επενδύσεων τών πραγματοποιουμένων στά Κράτη μέλη από κατοίκους Ήνωμένου Βασιλείου καί τήν ελευθέρωση τής ρευστοποιήσεως τών άμέσων επενδύσεων τών πραγματοποιουμένων στά Κράτη μέλη κατοίκους Ήνωμένου Βασιλείου·

β) γιά περίοδο τριάντα μηνών μετά τήν προσχώρηση, τήν ελευθέρωση τών κινήσεων κεφαλαίων προσωπικού χαρακτήρα πού απαριθμούνται κατωτέρω:

- μεταφορές κεφαλαίων άνηκόντων σέ κατοίκους Ήνωμένου Βασιλείου πού μεταινουτεύουν, έκτός από τίς μεταφορές κεφαλαίων πού συνδέονται μέ τήν ελεύθερη κυκλοφορία τών εργαζομένων, οί όποίες ελευθερώνονται από τής προσχωρήσεως·
- δικρές καί χορηγήσεις πάσης φύσεως, προίκες, φόροι κληρονομίας, επενδύσεις σέ άκίνητα, έκτός από τίς επενδύσεις σέ άκίνητα πού συνδέονται μέ τήν ελεύθερη κυκλοφορία τών εργαζομένων, οί όποίες ελευθερώνονται από τής προσχωρήσεως·

γ) γιά περίοδο πέντε ετών μετά τήν προσχώρηση, τήν ελευθέρωση τών πράξεων πού απαριθμούνται στόν πίνακα Β, πού προσαρτάται στίς όδηγίες οί όποίες αναφέρονται στό άρθρο 120 καί πραγματοποιούνται από κατοίκους Ήνωμένου Βασιλείου.

2. Το Ήνωμένο Βασίλειο θά προσβεί από τής προσχωρήσεως, σέ σημαντική άπόλυση τών κανόνων πού άφορούν τίς πράξεις πού αναφέρονται στην πιράγραφο 1 περίπτωση α).

*Άρθρο 125

Τά νέα Κράτη μέλη θά πραγματοποιήσουν, άν οί περιστάσεις τό έπιτρέπουν, τήν ελευθέρωση τών κινήσεων κεφαλαίων πού προβλέπεται στά άρθρα 121 μέχρι 124, πρό τής παρόδου τών προθεσμιών πού προβλέπονται στά άρθρα αυτά.

*Άρθρο 126

Γιά τήν έφαρμογή τών διατάξεων τού παρόντος τίτλου, ή Έπιτροπή δύναται νά διαβουλεύεται τή Νομοματική Έπιτροπή καί νά ύποβάλει κάθε κατάλληλη πρόταση στό Συμβούλιο.

* Οί διατάξεις τού παρόντος άρθρου τέθηκαν έκτός ισχύος διά τών άποφάσεων προσωρογών.

ΤΙΤΛΟΣ VI

Δημοσιονομικές διατάξεις

Άρθρο 127

Ἡ ἀπόφαση τῆς 21ης Ἀπριλίου 1970 περί τῆς ἀντικαταστάσεως τῶν χρηματικῶν συνεισφορῶν τῶν Κρατῶν μελῶν ἀπὸ ἰδίου πόρου τῶν Κοινοτήτων, ἀναφερομένη κατωτέρω ὡς «ἀπόφαση τῆς 21ης Ἀπριλίου 1970», ἐφαρμόζεται, λαμβανομένων ὑπόψη τῶν ἀκολουθῶν διατάξεων.

Άρθρο 128

Τὰ ἔσοδα πού ἀναφέρονται στὸ ἄρθρο 2 τῆς ἀποφάσεως τῆς 21ης Ἀπριλίου 1970 περιλαμβάνουσιν ἐπίσης:

α) μεταξύ ἐκείνων πού ὀρίζονται ὡς γεωργικές εἰσφορές, τὰ ἔσοδα πού προέρχονται ἀπὸ κάθε ἐξισωτικό ποσό πού εἰσπράττεται ἐπὶ τῶν εἰσαγωγῶν βάσει τῶν ἄρθρων 47 καὶ 55 καὶ ἀπὸ τὰ σταθερὰ στοιχεῖα πού ἐφαρμόζονται στὶς συναλλαγές μεταξύ τῆς Κοινότητος σπὴν ἀρχικὴ τῆς σύνθεσης καὶ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν καθὼς καὶ μεταξύ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν βάσει τοῦ ἀρθρου 61.

β) μεταξύ ἐκείνων πού ὀρίζονται ὡς δασμοί, τοὺς δασμοὺς πού εἰσπράττονται ἀπὸ τὰ νέα Κράτη μέλη στὶς συναλλαγές μὲ χώρες μὴ μέλη, καθὼς καὶ τοὺς δασμοὺς πού εἰσπράττονται στὶς συναλλαγές μεταξύ τῆς Κοινότητος σπὴν ἀρχικὴ τῆς σύνθεσης καὶ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν καθὼς καὶ μεταξύ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν.

Άρθρο 129

1. Οἱ χρηματικὲς συνεισφορές τῶν Κρατῶν μελῶν πού ἀναφέρονται στὸ ἄρθρο 3 παραγράφου 2 τῆς ἀποφάσεως τῆς 21ης Ἀπριλίου 1970, κατανέμονται μὲ τὸν ἑξῆς τρόπο:

— μεταξύ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν:

Δανία	2,46%
Ἰρλανδία	0,61%
Ἡνωμένο Βασίλειο	19,32%

— καὶ μεταξύ τῶν ἀρχικῶν Κρατῶν μελῶν, σύμφωνα μὲ τὴν κλίμακα κατανομῆς πού προβλέπεται στὸ ἄρθρο 3 παραγράφου 2 τῆς ἀποφάσεως τῆς 21ης Ἀπριλίου 1970, ἀφ'ὸ ἄφαιρέθωσιν οἱ χρηματικὲς συνεισφορές τῶν νέων Κρατῶν μελῶν πού ἀναφέρονται ἀνωτέρω*.

* Ἡ παράγραφος 1 δὲως τροποποιήθηκε ἀπὸ τὸ ἄρθρο 26 τῆς ἀποφάσεως προσαρμογῆς τοῦ 1973.

2. Για τό Έτος 1973, ως βάση για τόν ύπολογισμό των μεταβολών που αναφέρονται στο Άρθρο 3 παράγραφος 3 τής Απόφάσεως τής 21ης 'Απριλίου 1970, λαμβάνονται:

- για τά νέα Κράτη μέλη, τά ποσοστά που αναφέρονται στην παράγραφο 1·
- για τά Αρχικά Κράτη μέλη, τό αναλογούν σ' αυτά μεριδίον του προηγουμένου Έτους, λιγότερο ή περισσότερο υπόψη των ποσοστών των νέων Κρατών μελών που αναφέρονται άνωτέρω.

Άρθρο 130

Οί ίδιοι πόροι των Κοινοτήτων καθώς και οι χρηματικές συνεισφορές και ένδεχομένως οι συνεισφορές που αναφέρονται στο Άρθρο 4 παράγραφοι 2, 3 και 4 τής Απόφάσεως τής 21ης 'Απριλίου 1970, όφείλονται από τά νέα Κράτη μέλη μόνο μέχρι ποσοστού:

- 45,0% για τό 1973,
- 56,0% για τό 1974,
- 67,5% για τό 1975,
- 79,5% για τό 1976,
- 92,0% για τό 1977.

Άρθρο 131

1. Από τήν 1η 'Ιανουαρίου 1978, οι ίδιοι πόροι και ένδεχομένως οι συνεισφορές που αναφέρονται στο Άρθρο 4 παράγραφοι 2, 3 και 4 τής Απόφάσεως τής 21ης 'Απριλίου 1970, όφείλονται πλήρως από τά νέα Κράτη μέλη με τήν επιφύλαξη των ακόλουθων διατάξεων:

α) ή αύξηση του αναλογούντος μεριδίου που πρέπει να καταβληθεί από κάθε νέο Κράτος μέλος, ως ίδιοι πόροι και συνεισφορές για τό Έτος 1978 σε σύγκριση με τό αναλογούν μεριδίον που όφείλεται για τό 1977, δέν πρέπει να υπερβαίνει τά δύο πέμπτα τής διαφοράς μεταξύ του αναλογούντος μεριδίου που όφείλεται ως ίδιοι πόροι και συνεισφορές για τό Έτος 1977 και του αναλογούντος μεριδίου που κάθε νέο Κράτος μέλος θά όφειλε να είχε καταβάλει ως ίδιους πόρους και συνεισφορές για τό ίδιο Έτος, αν τό αναλογούν αυτό μεριδίον είχε ύπολογισθεί σύμφωνα με τό καθεστώς που προβλέπεται για τά Αρχικά Κράτη μέλη από του Έτους 1978, από τήν απόφαση τής 21ης 'Απριλίου 1970·

β) για τό Έτος 1979, ή αύξηση του αναλογούντος μεριδίου κάθε νέου Κράτους μέλους σε σύγκριση με τό 1978, δέν πρέπει να υπερβαίνει εκείνη του Έτους 1978 σε σχέση με τό Έτος 1977.

2. 'Η 'Επιτροπή προβαίνει στους αναγκαίους ύπολογισμούς για τήν εφαρμογή του παρόντος Άρθρου.

Άρθρο 132

Μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1979, το τμήμα του προϋπολογισμού των Κοινοτήτων που μένει ακάλυπτο, συνεπεία της εφαρμογής των άρθρων 130 και 131, ενσωματώνεται στο ποσό που προκύπτει για τα αρχικά Κράτη μέλη από την κατανομή που πραγματοποιείται σύμφωνα με το άρθρο 129. Το συνολικό ποσό που καθορίζεται με αυτόν τον τρόπο, κατανέμεται μεταξύ των αρχικών Κρατών μελών σύμφωνα με τις διατάξεις της απόφασης της 21ης 'Απριλίου 1970.

ΤΙΤΛΟΣ VII

*Άλλες διατάξεις

Άρθρο 133

Οι πράξεις που απαριθμούνται στο παράρτημα VII της παρούσης πράξεως εφαρμόζονται έναντι των νέων Κρατών μελών σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα αυτό.

Άρθρο 134

1. Η 'Επιτροπή, εντός των επομένων πέντε ετών μετά την προσχώρηση, θα εξετάσει με τις ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις, αν τα ύφιστάμενα μέτρα που απορρέουν από νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις που ισχύουν στα νέα Κράτη μέλη και που, αν είχαν εισαχθεί μετά την προσχώρηση, θα υπήγοντο στο άρθρο 67 της συνθήκης ΕΚΑΧ, θα ήδυναντο, σε σύγκριση με τα ισχύοντα στα αρχικά Κράτη μέλη μέτρα, να προκαλέσουν σοβαρές στρεβλώσεις των όρων ανταγωνισμού στις βιομηχανίες άνθρακος και χάλυβος στο ξυπερικό της κοινής αγοράς ή στις αγορές εξαγωγής. Η 'Επιτροπή δύναται, κατόπιν διαβουλεύσεως με το Συμβούλιο, να προτείνει στις ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις κάθε ενέργεια που θεωρεί κατάλληλη για τη διόρθωση των μέτρων αυτών ή την αντιστάθμιση των αποτελεσμάτων τους.

2. Μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1977, οι τιμές που εφαρμόζονται από τις επιχειρήσεις για τις πωλήσεις χάλυβος στην Ιρλανδική αγορά, όταν αναχθούν στις ισοδύναμες τιμές στο σημείο άφετηρίας που επέλεγε για την κατάρτιση του τιμοκαταλόγου τους, δε δύναται να είναι κατώτερες από τις τιμές που προβλέπονται στον εν λόγω τιμοκατάλογο για συγκρίσιμες συναλλαγές, εκτός αν δοθεί άδεια από την 'Επιτροπή εν συμφωνία με την Ιρλανδική κυβέρνηση με την επιφύλαξη του τελευταίου εδαφίου του άρθρου 60 παράγραφος 2 περίπτωση β) τελευταίο εδάφιο της συνθήκης ΕΚΑΧ.

3. Στην περίπτωση που η Ισχύς της απόφασης υπ' αριθ. 1/64 της 'Ανωτάτης 'Αρχής της 15ης 'Ιανουαρίου 1964 περί απαγορεύσεως εϋθυγραμμίσεως με προσφορές προϊόντων σιδήρου και χάλυβος και χυτοσιδήρου προελεύσεως χωρών ή εδαφίων κρατικού έμπυριου, πειρατείται μετά την προσχώρηση, ή απαγόρευση αυτή δεν εφαρμόζεται μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1975 στα προϊόντα που προορίζονται για τη δανική αγορά.*

* Η παράγραφος 3 όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 27 της απόφασης προσηρμογής του 1973.

Άρθρο 135

1. Μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1977 σε περίπτωση ουδαμών και ένδεχομένων παραινομένων δυσχερειών σε τοιέα της οικονομικής δραστηριότητας, καθώς και δυσχερειών που δύναται να έπιφέρουν ουδαφή έπιδεινική της οικονομικής καταστάσεως σε όρισμένη περιοχή, ένα νέο Κράτος μέλος δύναται να ζητήσει, να του έπιτραπει ή λήψη μέτρων διασφαλίσσεως για την εξισορρόπηση της καταστάσεως και την προσταγήρη του έν λόγω τοιέα στην οικονομία της κοινής αγοράς.

2. Κατόπιν αίτησεως του ένδιαφερομένου κράτους, ή Έπιτροπή όριζει άμελητή, με έπειγουσα διαδικασία, τά μέτρα διασφαλίσσεως που θεωρεί άναγκαία, και προσδιορίζει συγχρόνως τούς όρους και τόν τρόπο έφαρμογής τους.

3. Τά μέτρα που έχουν έπιτραπει κατά την παράγραφο 2 δύναται να παρεκκλίνουν από τίς διατάξεις της συνθήκης ΕΟΚ και της παρούσης πράξεως, κατά τό μέτρο και τίς προθεσμίες που είναι άπόλυτα άναγκαίες για την έπίτευξη των στόχων της παραγράφου 1. Κατά προτεραιότητα πρέπει να έπιλέγονται τά μέτρα που διαταράσσουν κατά τό δυνατό λιγότερο τή λειτουργία της κοινής αγοράς.

4. Με τούς ίδιους όρους και σύμφωνα με την ίδια διαδικασία, κάθε άρχικό Κράτος μέλος δύναται να ζητήσει να του έπιτραπει ή λήψη μέτρων διασφαλίσσεως έναντι ενός ή περισσοτέρων νέων Κρατών μελών.

Άρθρο 136

1. Άν μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1977, ή Έπιτροπή, κατόπιν αίτησεως Κράτους μέλους ή όποιοδήποτε άλλου ένδιαφερομένου, διαπιστώνει ότι έφαρμόζεται μεταξύ της Κοινότητας στην άρχική της σύνθεση και των νέων Κρατών μελών ή μεταξύ των νέων Κρατών μελών πρακτική ντάμπινγκ, άπευθύνει συστάσεις για τόν τερματισμό τους προς εκείνων ή εκείνους που τίς μετέχονται.

Άν πάντως ή πρακτική ντάμπινγκ συνεχίζεται ή Έπιτροπή έπιτρέπει στο ζημιούμενο Κράτος μέλος ή στα ζημιούμενα Κράτη μέλη να λάβουν μέτρα διασφαλίσσεως των όποιων ή ίδια καθορίζει τούς όρους και τόν τρόπο έφαρμογής.

2. Για την έφαρμογή του παρόντος άρθρου στά προϊόντα που άπαριθμούνται στά παράρτημα II της συνθήκης ΕΟΚ, ή Έπιτροπή εκτιμά όλες τίς αίτιες, ιδίως τό έπίπεδο τιμών στο όποιο πραγματοποιούνται οι εισαγωγές Ώλων προελείσεων στην έν λόγω αγορά, λαμβάνοντας υπόψη τίς διατάξεις της συνθήκης ΕΟΚ περί γεωργίας και κυρίως τό άρθρο 39.

Άρθρο 137

1. Κατά παρέκκλιση από τό άρθρο 136, ή Ίρλανδία δύναται μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1977 να λάβει σε περιπτώσεις άκρως έπειγουσες τά άναγκαία μέτρα. Κοινοποιεί άμέσως τά μέτρα αυτά στην Έπιτροπή ή όποία δύναται με άλόφασή της να τά καταργήσει ή να τά τροποποιήσει.

2. Η διάταξη αυτή δέν έφαρμόζεται στά προϊόντα του παραρτήματος II της συνθήκης ΕΟΚ.

Άρθρο 138

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 95 δεύτερη παράγραφος της συνθήκης ΕΟΚ, η Δανία δύναται νά διατηρήσει μέχρι την 30ή Ιουνίου 1974 τους ιδιαίτερους ειδικούς φόρους καταναλώσεως επί των επιτραπέζιων οίνων που εισάγονται σέ φιάλες ή σέ άλλα παρόμοια δοχεία.

ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΘΕΣΕΩΣ ΣΕ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΗΣ ΠΡΑΞΕΩΣ

ΤΙΤΛΟΣ Ι

Έγκατάσταση τῶν ὀργάνων

Άρθρο 139

1. Τά Κοινοβούλια τῶν νέων Κρατῶν μελῶν καλοῦνται νά ὀρίσουν ἄπό τῆς προσχωρήσεως τοῦς ἐκπροσώπους τοῦς στή Συνέλευση.
2. Ἡ Συνέλευσις οὐνέρχεται τό ἀργότερο ἐντός μηνός μετὰ τήν προσχωρήσῃ. Ἐπιφέρει στόν κανονισμό τῆς τίς ἀναγκαῖες προσαρμογές συνετεία τῆς προσχωρήσεως.

Άρθρο 140

1. Ἐπό τῆς προσχωρήσεως, ἡ προεδρία τοῦ Συμβουλίου ἀσκειται ἀπό τό μέλος τοῦ Συμβουλίου, τό ὁποῖο, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 2 τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως ἐνιαίου Συμβουλίου καί ἐνιαίας Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἀσκεῖ τήν προεδρία. Κατά τή λήξῃ τῆς θητείας αὐτῆς, ἡ προεδρία ἀσκειται ἀκολουθῶς, μέ τή σειρά τῶν Κρατῶν μελῶν πού καθορίζονται στό προαναφερθέν ἄρθρο ὁπως τροποποιήθηκε ἀπό τό ἄρθρο 11.
2. Τό Συμβούλιο ἐπιφέρει στόν κανονισμό του τίς ἀναγκαῖες προσαρμογές συνετεία τῆς προσχωρήσεως.

Άρθρο 141

1. Ὁ πρόεδρος, οἱ ἀντιπρόεδροι καί τά μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς, διορίζονται ἀπό τῆς προσχωρήσεως. Ἡ Ἐπιτροπή ἀναλαμβάνει τά καθήκοντά τῆς τήν πέμπτη ἡμέρα μετὰ τό διορισμό τῶν μελῶν τῆς. Ἡ θητεία τῶν μελῶν τῆς πού ἀσκοῦν καθήκοντα κατά τό χρόνο τῆς προσχωρήσεως καύει ταυτοχρόνως.
2. Ἡ Ἐπιτροπή ἐπιφέρει στόν κανονισμό τῆς τίς ἀναγκαῖες προσαρμογές συνετεία τῆς προσχωρήσεως.

Άρθρο 142

1. Από της προσχωρήσεως τό Δικαστήριο συμπληρώνεται μέ τό διορισμό νέων δικαστών, προκειμένου νά αύξηθει ό αριθμός τών δικαστών όέ έννέυ δπως προδβλέπεται στό άρθρο 17 τής παρούσης πράξεως*.

2. Η θητεία ένός από τούς διορισθέντες σύμφωνα μέ τήν παράγραφο 1 δικαστές λήγει τήν 6η Οκτωβρίου 1976. Ο δικαστής ιατός όρίζεται διά κλήρου. Η θητεία του άλλου δικαστού λήγει τήν 6η Οκτωβρίου 1979**.

3. Από της προσχωρήσεως διορίζεται τρίτος γενικός εισαγγελεύς. Η θητεία του λήγει τήν 6η Οκτωβρίου 1979**.

4. Τό Δικαστήριο έπιφέρει στόν κανονισμό διαδικασίας του τής άναγκαίης προσαρμογής ένσειά τής προσχωρήσεως. Ο τοιουτοτρόπως προυρισμοθεϊς κανονισμός διαδικασίας υποδάλεται στήν όμόφωνη έγκριση του Συμβουλίου.

5. Για τήν έκδίκαση τών ύποθέσεων που έκκρεμοέν ένώπιον του Δικαστηρίου τήν 1η Ιανουαρίου 1963, για τής όποιες ή προφορική διαδικασία είχε άρχισα πριν από τήν ήμερομηνία αυτή, τό Δικαστήριο έν όλομειλία ή τά τμήματα συνεδριάζουν μέ τή σύνθεση που είχαν πρό τής προσχωρήσεως και έφαρμόζουν τόν κανονισμό διαδικασίας όπως ίσχυε τήν 31η Δεκεμβρίου 1972.

Άρθρο 143***

Από της προσχωρήσεως ή Οικονομική και Κοινωνική Έπιτροπή συμπληρώνεται μέ τό διορισμό ιαράντα δύο μελών που άντιπροσωπεύουν τούς διάφορους κλάδους τής οικονομικής και κοινωνικής ζωής στα νέα Κράτη μέλη. Η θητεία τών τοιουτοτρόπως διορισθέντων μελών λήγει συγχρόνως μέ τή θητεία τών μελών που άσκούν καθήκοντα κατά τή στιγμή τής προσχωρήσεως.

Άρθρο 144

Από της προσχωρήσεως, ή Συμβουλευτική Έπιτροπή τής Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ανθρακος και Χάλυβος συμπληρώνεται μέ τό διορισμό προσθέτων μελών. Η θητεία τών τοιουτοτρόπως διορισθέντων μελών λήγει συγχρόνως μέ τή θητεία τών μελών που άσκούν καθήκοντα κατά τή στιγμή τής προσχωρήσεως.

* Οι παράγραφοι 1 και 2 όπως τροποποιήθηκαν από τό άρθρο 28 τής άποφάσεως προσαρμογής του 1973.

** Κατά τό άρθρο 32α πρώτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΚΑΧ, τό άρθρο 166 πρώτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΟΚ και τό άρθρο 138 πρώτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΚΑΕ, στη διατύπωση που προκύπτει από τό άρθρο 1 τής άποφάσεως του Συμβουλίου τής 1ης Ιανουαρίου 1973 περί τής αύξήσεως του αριθμού τών γενικών εισαγγελέων (Έπίσημη Έφημερίδα τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων άριθ. L 2 τής 1ης Ιανουαρίου 1973, σ. 29): «Τό Δικαστήριο έπικουρείται από τέσσερις γενικούς εισαγγελέις.»

*** Τό κείμενο όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 29 τής άποφάσεως προσαρμογής του 1973.

Άρθρο 145

Τά μέλη τῆς Ἐπιστημονικῆς καί Τεχνικῆς Ἐπιτροπῆς διορίζονται ἀπό τῆς προσχωρήσεως, σύμφωνα μέ τήν προβλεπομένη ἀπό τό ἄρθρο 134 τῆς συνθήκης ΕΚΛΕ διαδικασία. Ἡ Ἐπιτροπή αὐτή ἀναλαμβάνει τά καθήκοντά της τήν πέμπτη ἡμέρα μετά τό διορισμό τῶν μελῶν της. Ἡ θητεία τῶν μελῶν πού ἀσκοῦν καθήκοντα κατά τή στιγμή τῆς προσχωρήσεως λήγει ταυτοχρόνως.

Άρθρο 146

Ἀπό τῆς προσχωρήσεως ἡ Νομισματική Ἐπιτροπή συμπληρώνεται μέ τό διορισμό μελῶν πού ἐκπροσωποῦν τά νέα Κράτη μέλη. Ἡ θητεία τους λήγει ταυτοχρόνως μέ τή θητεία τῶν μελῶν πού ἀσκοῦν καθήκοντα κατά τό χρόνο τῆς προσχωρήσεως.

Άρθρο 147

Οἱ προσαρμογές τῶν καταστατικῶν καί τῶν κανονισμῶν τῶν ἐπιτροπῶν, πού ἔχουν συσταθεῖ ἀπό τίς ἀρχικές συνθήκες, οἱ ἁποῖες καθίστανται ἀναγκαῖες συνεπεία τῆς προσηκούμενης πραγματοποιοῦνται τό ταχύτερο δυνατό μετά τήν προσχώρησι.

Άρθρο 148

1. Ἡ θητεία τῶν νέων μελῶν τῶν ἐπιτροπῶν πού ἀπαιτιοῦνται στό παράρτημα VIII λήγει ταυτοχρόνως μέ τή θητεία τῶν μελῶν πού ἀσκοῦν καθήκοντα κατά τό χρόνο τῆς προσχωρήσεως.

2. Ἀπό τῆς προσχωρήσεως οἱ ἐπιτροπές πού ἀπαιτιοῦνται στό παράρτημα IX ἀνακαθίστανται ἐξ ὀλοκλήρου.

ΤΙΤΛΟΣ II

Ἐφαρμογή

τῶν πράξεων τῶν ὀργάνων

Άρθρο 149

Ἀπό τῆς προσχωρήσεως τά νέα Κράτη μέλη θεωροῦνται ὅτι εἶναι ὡς ἀποδέκτες καί ὅτι ἔχουν λάβει κοινοποίηση τῶν ὁδηγιῶν καί ἀποφάσεων κατά τήν ἔννοια τοῦ ἄρθρου 189 τῆς συνθήκης ΕΟΚ καί τοῦ ἄρθρου 161 τῆς συνθήκης ΕΚΛΧ καθώς καί τῶν συστάσεων καί ἀποφάσεων κατά τήν ἔννοια τοῦ ἄρθρου 14 τῆς συνθήκης ΕΚΛΧ, ἐφ' ὅσον οἱ ὁδηγίες, συστάσεις καί ἀποφάσεις αὐτές ἔχουν ἤδη κοινοποιηθεῖ σέ ὄλα τά ἀρχικά Κράτη μέλη.

Άρθρο 150

Ἡ ἐφαρμογή σέ κάθε νέο Κράτος μέλος τῶν πράξεων τοῦ πίνακα τοῦ παραρτήματος Χ τῆς παρούσης πράξεως ἀναβάλλεται μέχρι τῆς ἡμερομηνίας τῆς προβλεπόμενης στόν πίνακα αὐτό.

Άρθρο 151

1. Ἀναβάλλεται μέχρι τήν 1η Φεβρουαρίου 1975:

α) ἡ ἐφαρμογή στά νέα Κράτη μέλη τῆς κοινοτικῆς ρυθμίσεως πού θεσπίσθηκε γιά τήν παραγωγή καί τό ἐμπόριο τῶν γεωργικῶν προϊόντων καί γιά τῆς συναλλαγῆς ἐπί ὀρισμένων ἐμπορευμάτων προερχομένων ἀπό τή μεταποίηση γεωργικῶν προϊόντων πού ἀποτελοῦν ἀντικείμενο εἰδικοῦ καθεστώτος·

β) ἡ ἐφαρμογή στήν Κοινότητα στήν ἀρχική τῆς σύνθεση τῶν τροποποιήσεων πού ἔγιναν στή ρύθμιση αὐτήν ἀπό τήν παρούσα πράξη, συμπεριλαμβανομένων ἐκείνων πού προκύπτουν ἀπό τό ἄρθρο 153.

2. Οἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 δέν ἐφαρμόζονται στίς προσαρμογές πού προβλέπονται στό μέρος II σημεῖο Α τοῦ παραρτήματος I πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 29 τῆς παρούσης πράξεως.

3. Μέχρι τήν 31η Ἰανουαρίου 1973, τό καθεστῶς πού ἐφαρμόζεται στίς συναλλαγές μεταξύ νέου Κράτους μέλους ἀφ' ἑνός καί τῆς Κοινότητος στήν ἀρχική τῆς σύνθεση, τῶν ἄλλων νέων Κρατῶν μελῶν ἢ τρίτων χωρῶν ἀφ' ἑτέρου, εἶναι ἐκεῖνο πού ἐφαρμόζοταν πρὶν ἀπό τήν προσχώρηση.

Άρθρο 152

Τά νέα Κράτη μέλη θέτουν σέ ἰσχύ τά μέτρα πού τούς εἶναι ἀναγκαῖα γιά νά συμμορφωθοῦν ἀπό τήν ἡμερομηνία τῆς προσχωρήσεως πρὸς τῆς διατάξεις τῶν ὀδηγιῶν καί τῶν ἀποφάσεων, κατά τήν ἔννοια τοῦ ἄρθρου 139 τῆς συνθήκης ΕΟΚ καί τοῦ ἄρθρου 161 τῆς συνθήκης ΕΚΑΕ, καθώς ἐπίσης καί τῶν συστάσεων καί ἀποφάσεων κατά τήν ἔννοια τοῦ ἄρθρου 14 τῆς συνθήκης ΕΚΑΧ, ἐκτός ἐν προβλέπεται προθεσμία στόν πίνακα τοῦ παραρτήματος XI ἢ σέ ἄλλες διατάξεις τῆς παρούσης πράξεως.

Άρθρο 153

1. Οἱ προσαρμογές τῶν πράξεων τῶν ὀργάνων τῶν Κοινοτήτων οἱ ὁποῖες δέν περιέχονται στήν παρούσα πράξη ἢ στά παραρτήματά τῆς, καί οἱ ὁποῖες πραγματοποιήθηκαν ἀπό τά ὄργανα πρὸ τῆς προσχωρήσεως σύμφωνα μέ τή διαδικασία πού προβλέπεται στήν παράγραφο 2 γιά τήν ἐναρμόνιση τῶν πράξεων αὐτῶν πρὸς τῆς διατάξεις τῆς παρούσης πράξεως καί ἰδίως πρὸς ἐκείνες τοῦ τετάρτου μέρους τῆς, τίθενται σέ ἰσχύ ἀπό τῆς προσχωρήσεως.

2. Τό Συμβούλιο, μέ εἰδική πλειοψηφία προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ τῆς Ἐπιτροπῆς, ἀνιλόγως μέ ποιό ἀπό τά δύο αὐτά ὄργανα θέσπισαι τήν ἀρχική πράξη, καταρτίζει τί ἀναγκαῖα γιά τό σκοπό αὐτόν κείμενα.

Άρθρο 154

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 3 παράγραφος 3, οι αρχές που άφηνουν το γενικό καθολώς έννοχίτων περιφερειακής πολιτικής, οι οποίες καθιερώνονται στο πλαίσιο της εφαρμογής των άρθρων 92 μέχρι 94 της συνθήκης ΕΟΚ και που περιέχονται στην ανακοίνωση της Έπιτροπής της 23ης Ιουνίου 1971, καθώς και στα ψήφισμα των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των Κρατών μελών που συνήλθαν στο πλαίσιο του Συμβουλίου της 20ης Οκτωβρίου 1971 εφαρμόζονται στα νέα Κράτη μέλη το αργότερο την 1η Ιουλίου 1973.

Τά κείμενα αυτά θά συμπληρωθούν, προκειμένου νά ληφθεί ύπόψη ή νέα κατάσταση της Κοινότητας μετά την προσχώρηση, ώστε όλα τά Κράτη μέλη νά εύρισκονται στην ίδια κατάσταση έναντι των άνωτέρω κειμένων.

Άρθρο 155*

Τά κείμενα των πράξεων των οργάνων των Κοινοτήτων που εξέδόθησαν πρό των προσχωρήσεων και τά κείμενα των οποίων συνετάγησαν από τό Συμβούλιο ή την Έπιτροπή στην άγγλική και δανική γλώσσα είναι από της προσχωρήσεως αυθεντικά υπό τους ίδιους δρους μέ τά κείμενα που συνετάγησαν στίς τέσσερις άρχικές γλώσσες. Δημοσιεύονται στην Έπίσημη Έφημερίδα των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων, έφ' όσον τά κείμενα στίς άρχικές γλώσσες άπετέλεσαν άντικείμενο μιάς τέτοιας δημοσιεύσεως.

Άρθρο 156

Οί συμφωνίες, αποφάσεις και κάθε έναρμονισμένη πρακτική που ύφίστανται τό χρόνο της προσχωρήσεως και που εμπέτουν, λόγω της προσχωρήσεως, στο πεδίο έφαρμογής του άρθρου 65 της συνθήκης ΕΚΑΧ πρέπει νά κοινοποιηθούν στην Έπιτροπή εντός τριών μηνών μετά την προσχώρηση. Μόνον οι συμφωνίες και αποφάσεις που κοινοποιούνται παραμένουν προσωρινά σέ ισχύ μέχρι τή λήψη άποφάσεως από την Έπιτροπή.

Άρθρο 157

Οί νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που άποβλέπουν στην έξαιρέλιση στην έπικράτεια των νέων Κρατών μελών της προστασίας της υγείας του πληθυσμού και των εργαζομένων κατά των κινδύνων που προκύπτουν από λοιμξουσες άκτινοβολίες, γνωστοποιούνται από τά Κράτη μέλη στην Έπιτροπή εντός τριών μηνών από της προσχωρήσεως σύμφωνα μέ τό άρθρο 33 της συνθήκης ΕΚΑΕ.

* Τό κείμενο όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 30 της άποφάσεως εφαρμογής του 1973.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

Τελικές διατάξεις

*Άρθρο 158

Τά συνημμένα στην παρούσα πράξη παραρτήματα Ι μέχρι ΧΙ, πρωτόκολλα υπ' αριθ. 1 μέχρι 30 και η ανταλλαγή επιστολών που αφορούν τά νομοματικά θέματα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της πράξεως αυτής.

Άρθρο 159

Ἡ κυβέρνηση τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας διαβιβάζει στίς κυβερνήσεις τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας, τῆς Ἰρλανδίας καί τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ἰρλανδίας κυρωμένο ἀντίγραφο τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καί Χάλυβος καί τῶν συνθηκῶν πού τήν τροποποίησαν.

*Άρθρο 160**

Ἡ κυβέρνηση τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας διαβιβάζει στίς κυβερνήσεις τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας, τῆς Ἰρλανδίας καί τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ἰρλανδίας ἐπικυρωμένο ἀντίγραφο τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας καί τῶν συνθηκῶν πού τίς τροποποίησαν ἢ τίς συμπλήρωσαν, στή γαλλική, στή γερμανική, στή ἰταλική καί στήν ὀλλανδική γλώσσα.

Τά κείμενα τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, καθώς ἐπίσης καί τῶν συνθηκῶν πού τίς τροποποίησαν ἢ τίς συμπλήρωσαν, συντεταγμένα στήν ἀγγλική, στή δανική καί στήν ἰρλανδική καί νορβηγική γλώσσα παρουσιάζονται στήν παρούσα πράξη. Τά κείμενα πού εἶναι συντεταγμένα στήν ἀγγλική, δανική καί ἰρλανδική γλώσσα εἶναι αὐθεντικά ὑπό τούς ἰδίους ὄρους μέ τά ἀρχικά κείμενα τῶν συνθηκῶν πού ἀναφέρονται ἀνωτέρω.

*Άρθρο 161

Ἐπικυρωμένο ἀντίγραφο τῶν διεθνῶν συμφωνιῶν πού ἔχουν κατατεθεῖ στό ἀρχεῖο τῆς Γενικῆς Γραμματείας τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων διαβιβάζεται στίς κυβερνήσεις τῶν νέων Κρατῶν μελῶν ἀπό τό Γενικό Γραμματέα.

* Τό κείμενο διπλῶς τροποποιήθηκε ἀπό τό ἀρθρο 31 τῆς ἀποφάσεως προσαρμογῆς τοῦ 1973.

** Τό κείμενο διπλῶς τροποποιήθηκε ἀπό τό ἀρθρο 32 τῆς ἀποφάσεως προσαρμογῆς τοῦ 1973.

2. Παραρτήματα

[The annexes I to XI to the Act concerning the conditions of accession of the Hellenic Republic and the adjustments to the Treaties are not reproduced herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.]

[Les annexes I à XI à l'Acte relatif aux conditions d'adhésion de la République hellénique et aux adaptations des traités ne sont pas publiées ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.]

3. Πρωτόκολλα

Πρωτόκολλο αριθ. 1

περί του καταστατικού της Ευρωπαϊκής Τραπεζής Έπενδύσεων

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΣΤΟ ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Άρθρο 1*

Τό άρθρο 3 του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της Τραπεζής αντικαθίσταται ως εξής:

*Άρθρο 3

Σύμφωνα μέ τό άρθρο 129 τής συνθήκης, μέλη τής Τραπεζής είναι:

- τό Βασίλειο του Βελγίου·
- τό Βασίλειο τής Δανίας·
- ή Όμοσπονδιακή Δημοκρατία τής Γερμανίας·
- ή Γαλλική Δημοκρατία·
- ή Ίρλανδία·
- ή Ίταλική Δημοκρατία·
- τό Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου·
- τό Βασίλειο των Κάτω Χωρών·
- τό Ήνωμένο Βασίλειο τής Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ίρλανδίας.»

* Τό κείμενο όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 35 τής απόφασης προσαρμογής του 1973.

Άρθρο 2*

Τό άρθρο 4 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της Τραπεζής αντικαθίσταται ως εξής:

« 1. Ἡ Τράπεζα ἔχει κεφάλαιο δύο δεκατομμυρίων εἰκοσι πέντε ἑκατομμυρίων λογιστικῶν μονάδων, τό ὁποῖο ἀνελήφθη ἀπό τὰ Κράτη μέλη κατά τὰ ἀκόλουθα ποσά:

Γερμανία.....	450	ἑκατομμύρια
Γαλλία.....	450	ἑκατομμύρια
Ἡνωμένο Βασίλειο	450	ἑκατομμύρια
Ἰταλία	360	ἑκατομμύρια
Βέλγιο	118,5	ἑκατομμύρια
Κάτω Χῶρες	118,5	ἑκατομμύρια
Δανία	60	ἑκατομμύρια
Ἰρλανδία	15	ἑκατομμύρια
Λουξεμβούργο	3	ἑκατομμύρια».

Άρθρο 3

Τό άρθρο 5 του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της Τραπεζής αντικαθίσταται ως εξής:

«Άρθρο 5

1. Τό ἀνυληφθέν κεφάλαιο καταβάλλεται ἀπό τὰ Κράτη μέλη μέχρι τοῦ 20% τῶν ποσῶν πού ὀρίζονται στό ἄρθρο 4 παράγραφος 1.

2. Σέ περίπτωση αὐξησεως τοῦ ἀνυληφθέντος κεφαλαίου, τό Διοικητικό Συμβούλιο καθιερῶν ὁμοφώνως τό ποσοστό πού πρέπει νά καταβληθεῖ καί τόν τρόπο καταβολῆς του.

3. Τό Διοικητικό Συμβούλιο δύναται νά ἀπαιτήσει τήν καταβολή τοῦ ὑπολοίπου κεφαλαίου, ἐφ' ὅσον ἡ καταβολή αὐτή καθίσταται ἀνεγκαίρια γιά νά ἀντιμετωπισθοῦν οἱ ὑποχρεώσεις τῆς Τραπεζῆς πρὸς τοὺς δανειστες τῆς.

Ἡ καταβολή πραγματοποιεῖται ἀπό κάθε Κράτος μέλος ἀναλόγως τοῦ μεριδίου του στό ἀνυληφθέν κεφάλαιο στά νομίσματα πού ἡ Τράπεζα ἔχει ἀνάγκη γιά νά ἀντιμετωπίσει τίς ὑποχρεώσεις αὐτές.»

* Τό κείμενο δικῆ τροποποιήθηκε ἀπό τό ἄρθρο 36 τῆς ἀποφάσεως προοικισμοῦ τῶν 1973.

Άρθρο 4

Τό Άρθρο 9 παράγραφος 3 περιπτώσεις α) και γ) του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της Τραπεζής αντικαθίσταται ως εξής:

«α) αποφορίζει για την αύξηση του άνωληφθέντος κεφαλαίου σύμφωνα με τό Άρθρο 4 παράγραφος 3 και με τό Άρθρο 5 παράγραφος 2·

γ) άσκει τίς έξουσίες πού προβλέπονται στό Άρθρο 11 και 13 σχετικά με τό διορισμό και την άπαλλαγή έκ των καθκόντων των μελών του Διοικητικού Συμβουλίου και της Διευθυνούσης Έπιτροπής, καθώς και τίς έξουσίες πού προβλέπονται στό Άρθρο 13 παράγραφος 1 έδάφιο δεύτερο.»

Άρθρο 5

Τό Άρθρο 10 του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της Τραπεζής αντικαθίσταται ως εξής:

«Άρθρο 10

Οί άποφάσεις του Συμβουλίου των Διοικητών λαμβάνονται κατά πλειοψηφία των μελών του, έκτός αντίθετων διατάξεων του παρόντος καταστατικού. Η πλειοψηφία αυτή πρέπει νά άντιπροσωπεύει τουλάχιστο τό 40% του άνωληφθέντος κεφαλαίου. Οί ψηφοφορίες του Συμβουλίου των Διοικητών διέπονται από τίς διατάξεις του Άρθρου 148 της συνθήκης.»

Άρθρο 6

Τό Άρθρο 11 παράγραφος 2 έδάφια 1 μέχρι 5 του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της Τραπεζής αντικαθίσταται ως εξής:

«2. Τό Διοικητικό Συμβούλιο άποτελείται από 18 τακτικά μέλη και 10 αναπληρωτές.

Τά τακτικά μέλη διορίζονται από τό Συμβούλιο των Διοικητών για περίοδο πέντε έτών ως εξής:

3 μέλη οριζόμενα από την Όμοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας·

3 μέλη οριζόμενα από τη Γαλλική Δημοκρατία·

3 μέλη οριζόμενα από την Ιταλική Δημοκρατία·

* Τό κείμενο έπικ τροποποιήθηκε από τό Άρθρο 37 της άποφάσεως προσαρμογής του 1973.

3 μέλη οριζόμενα από το Ήνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ήρλανδίας·

1 μέλος οριζόμενο από το Βασίλειο του Βελγίου·

1 μέλος οριζόμενο από το Βασίλειο της Δανίας·

1 μέλος οριζόμενο από την Ήρλανδία·

1 μέλος οριζόμενο από το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου·

1 μέλος οριζόμενο από το Βασίλειο των Κάτω Χωρών·

1 μέλος οριζόμενο από την Έπιτροπή.

Οι αναπληρωτές διορίζονται από το Συμβούλιο των Διοικητών για περίοδο πέντε ετών ως ακολούθως:

2 αναπληρωτές ορίζονται από την Όμοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας·

2 αναπληρωτές ορίζονται από τη Γαλλική Δημοκρατία·

2 αναπληρωτές ορίζονται από την Ήταλική Δημοκρατία·

2 αναπληρωτές από το Ήνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ήρλανδίας·

1 αναπληρωτής οριζόμενος κατόπιν κοινής συμφωνίας των κρατών της Μπενελούξ·

1 αναπληρωτής οριζόμενος από την Έπιτροπή.

Ή θητεία των τακτικών μελών και των αναπληρωτών είναι ανανεώσιμη.

Οι αναπληρωτές δύναται να συμμετέχουν στις συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου. Οι αναπληρωτές που ορίζονται από ένα κράτος ή κατόπιν κοινής συμφωνίας πολλών κρατών ή από την Έπιτροπή δύναται να αντικαταστήσουν τα τακτικά μέλη που ορίζονται αντιστοίχως από αυτό το κράτος, από ένα από αυτά τα κράτη ή από την Έπιτροπή. Οι αναπληρωτές δεν έχουν δικαίωμα ψήφου εκτός αν αντικαθιστούν ένα ή περισσότερα τακτικά μέλη ή αν έχουν εξουσιοδοτηθεί γι' αυτό, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12 παράγραφος 1.»

Άρθρο 7

Τό άρθρο 12 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της Τραπεζής αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Κάθε τακτικό μέλος διαθέτει μία ψήφο στο Διοικητικό Συμβούλιο. Δύνεται σε κάθε περίπτωση να ψηφίζει με πληρεξούσιο σύμφωνα με τους όρους του κανονισμού της Τραπεζής.»

Άρθρο 8*

Τό άρθρο 12 παράγραφος 2 δεύτερη πρόταση του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της Τραπεζής αντικαθίσταται ως εξής:

«Η ειδική πλειοψηφία απαιτεί τη συγκέντρωση δώδεκα ψήφων.»

Άρθρο 9

Τό άρθρο 13 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της Τραπεζής αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Η Διευθνήκωσια Έπιτροπή αποτελείται από έναν πρόεδρο και τέσσερις αντιπροέδρους που διορίζονται για έξι έτη από τό Συμβούλιο των Διοικητών κατόπιν προτάσεως του Διοικητικού Συμβουλίου. Η θητεία τους υπόκειται σε ανανέωση.»

Τό Συμβούλιο των Διοικητών δύνεται να τροποποιεί όμοκρίτως τόν αριθμό των μελών της Διευθνήκωσιας Έπιτροπής.»

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

ΑΛΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 10

1. Τά νέα Κράτη μέλη, τό άργότερο δύο μήνες από τήν ήμερομηνία προσχωρήσεως, προβαίνουν σε κατωβολή των πασών που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του καταστατικού της Τραπεζής, όπως αυτό τροποποιήθηκε στο άρθρο 3 του παρόντος πρωτοκόλλου. Οι κατωβολές αυτές πρέπει να γίνονται στά αντίστοιχα έθνικά νομίσματα. Τό ένα πέμπτο της κατωβολής πρέπει να γίνει σε μετρητά και τά τέσσερα πέμπτα υπό μορφή άτοκων κρατικών όμολόγων καθισταμένων λιξιπροθέσμων σε τέσσερις ίσες όσοις άντιποίχως, έννέα μηνών, δεκαέξι μηνών, είκοσι τριών μηνών και τριάντα μηνών, από τήν ήμερομηνία προσχωρήσεως. Τά κρατικά αυτά όμολόγια, δύνανται να εξαφληθούν, εν όλο ή έν μέρει, πριν από τήν ήμερομηνία λήξεώς τους κατόπιν συμφωνίας μεταξύ της Τραπεζής και του ενδιαφερομένου νέου Κράτους μέλους. Οι κατωβολές σε μετρητά καθώς και τό προϊόν της εξαφλήσεως των κρατικών όμολόγων πρέπει να είναι ελευθέρως μετατρέψιμα.

* Τό κείμενο όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 38 της όποφάσεως προσαρμογής 1973.

2. Οι διατάξεις του άρθρου 7 του καταστατικού της Τραπεζής εφαρμόζονται επί όλων των καταβολών που γίνονται από τα νέα Κράτη μέλη στα αντίστοιχα εθνικά τους νομίσματα σύμφωνα με το παρόν άρθρο. Όλες οι προκαταμηνές οι οχρτικές με τα κριτικά δμολογια που δέν έξογ λήθηκαιν άκόμη πρέπει να δι ξιζονται κατά την ημερομηνία της λήξεως τους ή της προύρου έξοφλήσεως τους.

Άρθρο 11

1. Τα νέα Κράτη μέλη καταβάλλουν στο τακτικό άποθεματικό και στις προβλέψεις που Ισοδυνιμοίν προς άποθεματικά και που πραγματοποιούνται την 31η Δεκεμβρίου του προηγούμενου της προσχωρήσεως έτους, όπως αυτά εμφανίζονται στον έγκεικρημένο από την Τράπεζα Ισολογιαμό, τά ποσά που αντιστοιχούν στα ακόλουθα ποσοστά επί των άποθεματικών αυτών:

Ένωμένο Βασίλειο	30%
Δανία	4%
Ίρλανδία	1%

2. Τα ποσά των καταβολών που αναφέρονται στο παρόν άρθρο ύπολογίζονται σε λογιαστικές μονάδες, μετά από έγκριση του έτησιου Ισολογιαμού της Τραπεζής για τό πρυηγούμενο της πρυσχωρήσεως έτος.

3. Τα έν λόγω ποσά καταβάλλονται σε πέντε ίσες δόσεις τό άργότερο δύο μήνες, έννεα μήνες, δεκαέξι μήνες, είκοσι τρείς μήνες, και τριάντα μήνες μετά την προσχώρηση. Καθεμία από τις πέντε αυτές δόσεις καταβάλλεται σε έλευθέτως μετατηρέψιμο έθνικό νόμισμα κάθε νέου Κράτους μέλους.

Άρθρο 12

1. Από της προσχωρήσεως τό Συμβούλιο των Διοικητών συμπληρώνει τη σύνθεση του Διοικητικού Συμβουλίου διορίζοντας:

3 μέλη οριζόμενα από τό Ένωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ίρλανδίας·

1 μέλος οριζόμενο από τό Βασίλειο της Δανίας·

1 μέλος οριζόμενο από την Ίρλανδία·

1 μέλος οριζόμενο από τό Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου·

* Η παράρηφος 1 όπως τροποποιήθηκε από τό έρθρο 39 της άποφάσεως προσαρμογής του 1973.

- 2 άναπληρωτές οριζομένους από τό 'Ηνωμένο Βασίλειο τής Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου 'Ιρλανδίας*.
2. 'Η θητεία τών κατ' αυτό τόν τρόπο διοριζομένων τακτικών καί άναπληρωματικών μελών του Διοικητικού Συμβουλίου λήγει μετά τό πέρας τής έτησίως ουνόδου του Συμβουλίου τών Διοικητών κατά τή διάρκεια του οποίου έξετάζεται ό έτήσιος άπολογισμός γιά τό οικονομικό έτος 1977.
3. Στό τέλος τής έτησίως συνεδριάσεως κατά τή διάρκεια τής οποίας έξετάζεται ό έτήσιος άπολογισμός γιά τό οικονομικό έτος 1972, τό Συμβούλιο τών Διοικητών διορίζει* γιά θητεία πέντε έτών ως μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου:
- 3 μέλη οριζόμενα από τήν 'Ομοσπονδιακή Δημοκρατία τής Γερμανίας·
- 3 μέλη οριζόμενα από τή Γαλλική Δημοκρατία·
- 3 μέλη οριζόμενα από τήν 'Ιταλική Δημοκρατία·
- 1 μέλος οριζόμενο από τό Βασίλειο του Βελγίου·
- 1 μέλος οριζόμενο από τό Βασίλειο τών Κάτω Χωρών·
- 1 μέλος οριζόμενο από τήν 'Επιτροπή·
- 2 άναπληρωτές οριζομένους από τήν 'Ομοσπονδιακή Δημοκρατία τής Γερμανίας·
- 2 άναπληρωτές οριζομένους από τή Γαλλική Δημοκρατία·
- 2 άναπληρωτές οριζομένους από τήν 'Ιταλική Δημοκρατία·
- 1 άναπληρωτή οριζόμενο κατόπιν ουμφωνίας τών κρατών τής Μπενελούξ·
- 1 άναπληρωτή οριζόμενο από τήν 'Επιτροπή.

Άρθρο 13

Άπό τής προσχωρήσεως ή Διευθίνουσα 'Επιτροπή συμπληρώνεται διά του διορισμού ενός άντιπροέδρου. 'Η θητεία αυτού λήγει συγχρόνως μέ τή λήξη τής θητείας τών μελών τής Διευθυνούσης 'Επιτροπής που άσκοΐν τά καθήκοντά της, κατά τήν ήμερομηνία τής προσχωρήσεως.

* 'Η παράγραφος 1 άπας τροποποιήθηκε από τό άρθρο 40 τής άποφάσεως προσαρμογής του 1973.

Πρωτόκολλο αριθ. 2
περί τών Φερόων νήσων

Άρθρο 1

Για δύο χρόνο ή δανική κυβέρνηση δέν προβαίνει στις δηλώσεις που αναφέρονται στα άρθρα 25, 26 και 27 της πράξεως προσχωρήσεως και τό αργότερο μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1975 δέν απαιτείται καμία τροποποίηση στό ισχύον κατά την ήμερομηνία της προσχωρήσεως τελωνειακό καθεστώς κατά την εισαγωγή sé άλλες περιοχές της Δανίας προϊόντων καταγωγής και προελεύσεως τών Φερόων νήσων.

Τά εισαγόμενα προϊόντα από τίς Φερόες νήσους στις άλλες περιοχές της Δανίας υπό τό ως άνω καθεστώς, δέ δύνανται νά θεωρηθούν ότι είναι sé καθεστώς έλευθέρου κυκλοφορίας στό κράτος αυτό κατά την έννοια του άρθρου 10 της συνθήκης ΕΟΚ, όταν επανεξάγονται sé άλλο Κράτος μέλος.

Άρθρο 2

Αν ή δανική κυβέρνηση προβεί στις δηλώσεις που αναφέρονται στό άρθρο 1, οι διατάξεις της πράξεως προσχωρήσεως ισχύουν στις Φερόες νήσους, λαμβανομένων υπόψη των ακόλουθων διατάξεων:

- οι εισαγωγές στις Φερόες νήσους υπόκεινται στους δασμούς που θά εφαρμόζονταν άν ή πράξη και ή απόφαση περί προσχωρήσεως εφαρμόζονταν από την 1η Ιανουαρίου 1973.
- τά όργανα της Κοινότητας θά αναζητήσουν, στό πλαίσιο της κοινής όργανώσεως της άγοράς προϊόντων άλιείας, κατάλληλες λύσεις για τά ιδιαίτερα προβλήματα τών Φερόων νήσων.
- οι άρχές τών Φερόων νήσων δύνανται νά διατηρήσουν, υπό κοινοτικό έλεγχο, τά κατάλληλα μέτρα για νά έξασφαλίσουν τόν έφοδιασμό του πληθυσμού τών Φερόων νήσων sé γάλα sé τιμές λογικές.

Άρθρο 3

Αν, κατά τη διάρκεια της περιόδου που αναφέρεται στό άρθρο 1, ή δανική κυβέρνηση, κατόπιν απόφάσεως της τοπικής κυβερνήσεως τών Φερόων νήσων, πληροφορήσει τό Συμβούλιο ότι δέ δύναται νά προβεί στις δηλώσεις που αναφέρονται στό άρθρο 1, τό Συμβούλιο κατόπιν αίτήσεως της δανικής κυβερνήσεως, εξετάζει την και' αυτόν τόν τρόπο δημιουργηθείσα κατάσταση. Τό Συμβούλιο άποφασίζει, προτάσει της Έπιτροπής, περί τών μέτρων που πρέπει νά ληφθούν για τη λύση τών προβλημάτων που πιθανόν νά προκύψουν από την κατάσταση αυτή για την Κοινότητα και ιδίως για τη Δανία και τίς Φερόες νήσους.

Άρθρο 4

Οι δανοί υπήκοοι που κατοικούν στις Φερόες νήσους δε θεωρούνται υπήκοοι Κράτους μέλους κατά την έννοια των αρχικών συνθηκών παρά μόνον από την ήμερομηνία κατά την οποία οι αρχικές αυτές συνθήκες αρχίζουν να ισχύουν στις νήσους αυτές.

Άρθρο 5

Οι δηλώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 πρέπει να γίνουν ταυτοχρόνως και να οδηγήσουν σε ταυτόχρονη εφαρμογή των αρχικών συνθηκών στις Φερόες νήσους.

Πρωτόκολλο αριθ. 3

περί τῶν ἀγγλοσερμανδικῶν νήσων καὶ τῆς νήσου Μάν

Ἄρθρο 1

1. Ἡ κοινοτική ρύθμιση στὸν τελωνειακὸ τομέα καὶ στὸν τομέα τῶν ποσοτικῶν περιορισμῶν, ἰδίως δὲ ἐκείνη τῆς πράξεως προσχωρήσεως, ἐφαρμόζεται στὶς ἀγγλοσερμανδικὲς νήσους καὶ στὴ νήσο Μάν, κατὰ τὸν ἴδιον τρόπο πού ἐφαρμόζεται στὸ Ἡνωμένο Βασίλειο. Εἰδικῶς οἱ δασμοὶ καὶ οἱ φορολογικὲς ἐπιβαρύνσεις ἰσοδυνάμου ἀποτελέσματος μεταξύ τῶν ἐδαφῶν αὐτῶν καὶ τῆς Κοινότητος στὴν ἀρχική της σύνθεση καὶ μεταξύ τῶν ἐδαφῶν αὐτῶν καὶ τῶν νέων Κρατῶν μελῶν, μειώνονται προοδευτικῶς σύμφωνα μὲ τὸ ρυθμὸ πού προβλέπεται στὰ ἄρθρα 32 καὶ 36 τῆς πράξεως προσχωρήσεως. Τὸ Κοινὸ Δασμολόγιο καὶ τὸ ἐνταπιμμένο δασμολόγιο ΕΚΑΧ ἐφαρμόζονται προοδευτικῶς σύμφωνα μὲ τὸ ρυθμὸ πού προβλέπεται στὰ ἄρθρα 39 καὶ 59 τῆς πράξεως προσχωρήσεως, λαμβανομένων ὑπόψη καὶ τῶν ἄρθρων 109, 110 καὶ 119 τῆς πράξεως αὐτῆς.

2. Ὅσον ἀφορᾷ τὰ γεωργικὰ προϊόντα καὶ τὰ προϊόντα τὰ προερχόμενα ἐκ τῆς μεταποιησῆώς τους πού ὑπόκεινται σὲ εἰδικὸ καθεστῶς συναλλαγῶν θὰ ἐφαρμοσθοῦν ἔναντι τρίτων χωρῶν οἱ εἰσφορὲς καὶ τὰ ἄλλα μέτρα κατὰ τὴν εἰσαγωγή, πού προβλέπονται ἀπὸ τὴν κοινοτικὴ ρύθμιση καὶ ἐφαρμόζονται ἀπὸ τὸ Ἡνωμένο Βασίλειο.

Ἐπίσης ἐφαρμόζονται ἐκείνες οἱ διατάξεις τῆς κοινοτικῆς ρυθμίσεως, ἰδίως δὲ ἐκείνες τῆς πράξεως προσχωρήσεως, πού εἶναι ἀναγκαῖες γιὰ νὰ ἐπιτραπῆ ἡ ἐλεύθερη κυκλοφορία καὶ ἡ τήρηση κανονικῶν ὁρων ἀνταγωνισμοῦ στὶς συναλλαγές τῶν προϊόντων αὐτῶν.

Τὸ Συμβούλιο, μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία, προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, καθορίζει τοὺς ὅρους ὑπὸ τοὺς ὁποίους οἱ διατάξεις πού ἀναφέρονται στὰ προηγούμενα ἐδάφια ἐφαρμόζονται ἐπὶ ἰσάφῃ αὐτά.

Ἄρθρο 2

Τὰ δικαιώματα τῶν ὁποίων ἀπολαύουν οἱ ὑπήκοοι τῶν ἐδαφῶν στὸ Ἡνωμένο Βασίλειο δὲ θίγονται ἀπὸ τὴν πράξη προσχωρήσεως. Οἱ ὑπήκοοι πάντως αὐτοὶ δὲν ἀπολαύουν τῆς ἐφαρμογῆς τῶν κοινοτικῶν διατάξεων περὶ ἐλεύθερης κυκλοφορίας τῶν προσώπων καὶ τῶν ὑπηρεσιῶν.

Ἄρθρο 3

Οἱ διατάξεις τῆς συνθήκης ΕΚΛΕ πού ἐφαρμόζονται στὰ πρόσωπα ἢ στὶς ἐπιχειρήσεις κατὰ τὴν ἔννοια τοῦ ἀρθροῦ 196 τῆς συνθήκης αὐτῆς ἐφαρμόζονται ἐπὶ τῶν ἐν λόγω προσώπων ἢ ἐπιχειρήσεων ἐπ' ὧσιν εἶναι ἐγκατεστημένοι ἢ ἔχουν τὴν ἔδρα τους στὰ ἐδάφη αὐτά.

Άρθρο 4

Οι αρχές των εδαφών αυτών εφαρμόζουν την ίδια μεταχείριση έναντι όλων των φυσικών ή νομικών προσώπων της Κοινότητας.

Άρθρο 5

Αν, κατά την εφαρμογή του ορισθέντος στο παρόν πρωτόκολλο καθεστώτος προκύψουν δυσχέρειες από τή μία ή την άλλη πλευρά στις σχέσεις μεταξύ της Κοινότητας και των εδαφών αυτών, ή Επιτροπή προτείνει άμελλοίτι στο Συμβούλιο, τα μέτρα διασφάλισης που θεωρεί αναγκαία και προσδιορίζει συγχρόνως τους δρους και τους τρύπους εφαρμογής τους.

Τό Συμβούλιο, έντός μηνός, άποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Άρθρο 6

Κατά την έννοια του παρόντος πρωτοκόλλου, ύπήκοος των άγγλονορμανδικών νήσων ή τής νήσου Μάν θεωρείται κάθε πολίτης του Ήνωμένου Βασιλείου και των έποικιών του ό όποιος έχει την έν λόγω ύπηκοότητα εκ του γεγονότος ότι αυτός ό ίδιος ή ένας από τούς γονείς του, ό πάππος ή ή μάμμη του έγεννήθη, υίοθετήθη, έπολιτογραφήθη ή ένεγράφη στά μητρώα μιάς από τίσ έν λόγω νήσους. Πάντως τό έν λόγω πρόσωπο δέ θεωρείται ως προς την άποψη αυτή ως ύπήκοος των άγγλονορμανδικών νήσων ή τής νήσου Μάν αν αυτός ό ίδιος ή ένας από τούς γονείς του, ό πάππος ή ή μάμμη του υίοθετήθη, έπολιτογραφήθη ή ένεγράφη στά μητρώα του Ήνωμένου Βασιλείου. Επίσης δέ θεωρείται ύπήκοος των νήσων αυτών τό πρόσωπο που είχε επί έντε έτη κατοικία στό Ήνωμένο Βασίλειο σέ οποιαδήποτε χρονική περίοδο.

Οί άναγκαιές διοικητικές διατάξεις για την έξακρίδωση τής ταυτότητας των προσώπων αυτών γνωστοποιούνται στην Έπιτροπή.

Πρωτόκολλο ἀριθ. 4
περί τῆς Γροιλανδίας

Ἄρθρο 1

Ἐπιτρέπεται στή Δανία νά διατηρήσει τίς ἐσωτερικές τῆς διατάξεις σύμφωνα μέ τίς ὁποῖες ἀπαιτεῖται ἐξάμηνη περίοδος διαμονῆς στή Γροιλανδία πρὸς ἀπόκτηση ἀδείας γιά τήν ἀνάληψη ὀρισμένων ἐμπορικῶν δραστηριοτήτων στό ἔδαφος αὐτό.

Τό Συμβούλιο δύναται, σύμφωνα μέ τή διαδικασία τοῦ ἀρθροῦ 57 τῆς συνθήκης ΕΟΚ, νά ἀποφασίζει γιά τήν ἐλευθεροποίηση τοῦ συστήματος αὐτοῦ.

Ἄρθρο 2

Τά ὄργανα τῆς Κοινότητος θά ἀναζητήσιν, στό πλαίσιο τῆς κοινῆς ὀργανώσεως τῆς ἀγορᾶς προϊόντων ἀλιείας, κατάλληλες λύσεις γιά τά ἰδιαίτερα προβλήματα τῆς Γροιλανδίας.

Πρωτόκολλο αριθ. 5
περί του Σβάλμπαρντ (Σπίτζμπεργκ)*

* Διατάξεις που τέθηκαν εκτός ισχύος δυνάμει του άρθρου 41 της απόφασης προσωρινής του 1973.

Πρωτόκολλο άριθ. 6

περί όρισμένων ποσοτικών περιορισμών
που άφορούν την Ίρλανδία*

I. ΙΡΛΑΝΔΙΑ

1. Οι ποσοτικοί περιορισμοί επί των εισαγωγών που ισχύουν στην Ίρλανδία για τά ακόλουθα προϊόντα καταργούνται προοδευτικώς με τό ζώνιγμα των εξής καθολικών ποσοτώσεων:

Περίοδος	Περικημιδές(1) τής κλάσεως ex 60.03 και ex 60.04 του Κοινού Δασμολογίου	Έλατήρια όχημάτων(2) τής κλάσεως ex 73.35 του Κοινού Δασμολογίου	Άντιφλετικτές άφης καθώς και τά μεταλλικά μέση και μηχανοκίνητα τεμάχια τους τής κλάσεως 85.08 Δ του Κοινού Δασμολογίου	Είδη ψηφιστοσίας και σίφισθρα άξίας £1.50 ή άνω τής κατά δωδεκάδα τής κλάσεως ex 96.01 και ex 96.02 του Κοινού Δασμολογίου	Είδη ψηφιστοσίας και σίφισθρα άξίας κάτω των £1.50 και άνω τής κλάσεως ex 96.01 και ex 96.02 του Κοινού Δασμολογίου
1η Ίανουαρίου 1973 μέχρι	ζεύγη	£	τεμάχια	τεμάχια	τεμάχια
30 Ίουνίου 1973	2 000 000	50 000	300 000	130 000	600 000
1η Ίουλίου 1973 μέχρι					
30 Ίουνίου 1974	5 000 000	150 000	900 000	460 000	1 600 000
1η Ίουλίου 1974 μέχρι					
30 Ίουνίου 1975	6 000 000	200 000	1 250 000	660 000	2 100 000

(1) Η ποσότωση εφαρμόζεται σε περικημιδες έσωτερικές κυλότιες τελείως εφαρμζόμενες (καλόν) και περικημιδες έκτός από τις μεσαιές περικημιδες κατασκευασμένες έξ όλοκληρου ή κυρίως από μετάξι ή από τεχνητές ή συνθετικές θφαντικές ίνες άξίας όχι μεγαλύτερης από £2,50 κατά δωδεκάδα ζευγών.

(2) Η ποσότωση εφαρμόζεται σε ελατήρια από σίδηρο ή χάλυβα ελασματοποιηθέντα που προορίζονται να χρησιμοποιοηθούν ως τεμάχια όχημάτων.

* Ο τίτλος του πρωτοκόλλου άριθ. 6 όπως τροποποιήθηκε από τό άρθρο 42 παράγραφος 1 τής άποφάσεως προσαρμογής του 1973.

Οί περιορισμοί αυτοί καταργούνται την 1η 'Ιουλίου 1975.

2. 'Επιτρέπεται στην 'Ιρλανδία νά διατηρήσει έναντι χωρών άλλων εκτός από τό 'Ηνωμένο Βασίλειο ποσόστωση κατά την είσαγωγή υπερφωκωρικών τής κλάσεως 31.03 Α Ι του Κοινού Δασμολογίου. 'Ο όγκος τής ποσοστώσεως αυτής καθορίζεται μέ δάση τήν 'Ιρλανδική παραγωγή πού διαπιστώθηκε τό 1970:

στό 3% του όγκου τής παραγωγής αυτής γιά τό 1973,

στό 6% του όγκου τής παραγωγής αυτής γιά τό 1974,

στό ήμισυ του 8% του όγκου τής παραγωγής αυτής γιά τό πρώτο ξέξιμηνο του 1975.

'Η ποσόστωση αυτή καταργείται την 1η 'Ιουλίου 1975.

3. 'Επιτρέπεται στην 'Ιρλανδία νά διατηρήσει μέχρι την 1η 'Ιουλίου 1975 τούς κατωτέρω ποσοτικούς περιορισμούς κατά την εξαγωγή των ακόλουθων προϊόντων προς άλλα Κράτη μέλη:

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Είδος ήμπορεύματος
ex 41.01	<p>Δέρματα άκατέργαστα, (νωπά, ήλατισμένα, άπεξηραμένα), διατετηρημένα δι' άσβέστου ή δι' άλλων διατηρητικών διαλυμάτων, περιλαμβανομένων των άποψλωμένων προβάτων δερμάτων:</p> <p>— Δέρματα άκατέργαστα προβάτων (νωπά, ήλατισμένα, άπεξηραμένα), διατετηρημένα δι' άσβέστου ή δι' άλλων διατηρητικών διαλυμάτων, περιλαμβανομένων των μή άποψλωμένων προβάτων δερμάτων</p>
44.01	Καυσόξυλοι εϊς κυλίνδρους, κούτσουρα, κλαδιάκους ή δερμάτια. 'Απορρίμματα ξύλου, περιλαμβανομένων και των πριονιδίων
44.03	Ξυλεία άκατέργαστος ξοτω και άποφλωμένη ή άπλώς χονδροπελεκημένη
44.04	Ξυλεία χονδροειδώς ήφθουγωνισμένη
44.05	Ξυλεία άπλώς πριονισμένη κατά μήκος ή έγκαρσίως ή έκτυλιγμένη, πάχους άνωτέρου των 5 χιλιοστομέτρων
ex 74.01	<p>Θειούχα συμπήγματα χαλκού. Χαλκός άκατέργαστος κεκαθαμένος ή μή. 'Απορρίμματα και θραύσματα χαλκού:</p> <p>— 'Απορρίμματα και θραύσματα χαλκού</p>

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Είδος εμπορεύματος
ex 75.01	<p>Θειούχα συμπήγματα νικελίου και άρσενικοῦχα τοιαῦτα και ἄλλα ἐνδιάμεσα προϊόντα τῆς μεταλλουργίας τοῦ νικελίου· νικέλιον ἀκατέργαστον (ἐξαιρέσει τῶν ἀνόδων τῆς κλάσεως 75.05). Ἀπορρίμματα και θραύσματα νικελίου:</p> <p>— Ἀπορρίμματα και θραύσματα νικελίου</p>
76.01	<p>Ἄργιλιον ἀκατέργαστον. Ἀπορρίμματα και θραύσματα ἀργιλίου:</p> <p>B. Ἀπορρίμματα και θραύσματα</p>
78.01	<p>Μόλυβδος ἀκατέργαστος ἔστω και ἀργυροῦχος. Ἀπορρίμματα και θραύσματα μολύβδου:</p> <p>B. Ἀπορρίμματα και θραύσματα</p>
79.01	<p>Ψευδάργυρος ἀκατέργαστος. Ἀπορρίμματα και θραύσματα ψευδαργύρου:</p> <p>B. Ἀπορρίμματα και θραύσματα</p>

II. ΝΟΡΒΗΓΙΑ *

Πρωτόκολλο αριθ. 7

περί της εισαγωγής οχημάτων με κινητήρα και περί
της διομηχανίας συναρμολογήσεως οχημάτων με κινητήρα
στήν Ίρλανδία

Άρθρο 1

Έπιτρέπεται στην Ίρλανδία να διατηρήσει μέχρι την 1η Ίανουαρίου 1985, τό έφαρμοστέο καθεστώς για τή συναρμολόγηση και είσαγωγή οχημάτων με κινητήρα έφεξης όνομαζόμενο «Scheme» που εφαρμόζεται σύμφωνα με τίς διατάξεις του «Motor Vehicles (Registration of Importers) Act, 1968» (έφεξης όνομαζόμενο «Act»).

Άρθρο 2

1. Από τής προσχωρήσεως, έπιτρέπεται σ' όλους τούς είσαγωγείς-συναρμολογητές οχημάτων τύπων κατασκευαζομένων στην Κοινότητα, που έχουν καταχωρηθεί στο πλαίσιο του «Act» και που συνεχίζουν να πληρούν τίς προϋποθέσεις που απαιτούνται για τήν καταχώρηση, να είσάγουν χωρίς περιορισμό πλήρως συναρμολογημένα οχήματα καταγόμενα από τά άλλα Κράτη μέλη τύπων κατασκευαζομένων εντός των κριτών αυτών.

2. Στο πλαίσιο των δασμολογικών μειώσεων που ή Ίρλανδία πραγματοποιεί σύμφωνα με τίς διατάξεις του άρθρου 32 τής πράξεως προσχωρήσεως, τό κράτος αυτό εφαρμόζει, από τήν 1η Ίανουαρίου 1974, δασμολογικό καθεστώς χωρίς διακρίσεις στα όχηματα που είσάγονται από τούς είσαγωγείς-συναρμολογητές που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Η Ίρλανδία διατηρεί τό δικαίωμα να έντικαταστήσει ταμειυτικά στοιχεία, που περιέχονται στους δασμούς επί των οχημάτων με κινητήρα και των μεμονωμένων τεμαχίων τους, με έσωτερικούς φόρους συμφώνους προς τίς διατάξεις του άρθρου 95 τής συνθήκης ΕΟΚ και του άρθρου 38 τής πράξεως προσχωρήσεως. Ειδικότερα, οί φόροι αυτοί δέν πρέπει να συνεπάγονται καμία διάκριση μεταξύ των συντελεστών που εφαρμόζονται επί:

— μεμονωμένων τεμαχίων που κατασκευάζονται στην Ίρλανδία και μεμονωμένων τεμαχίων που προέρχονται από άλλα Κράτη μέλη.

* Διατάξεις που τέθηκαν έκτός ίσχύος δινόμενι του άρθρου 42 παράγραφος 2 τής άπικρόσεως επικαιμμηγής του 1973.

- όχημάτων συναρμολογημένων στην Ίρλανδία καί πλήρως συναρμολογημένων που πρότερονται από άλλα Κράτη μέλη .
- μειονομένων τεμειχίων που κατασκευάζονται στην Ίρλανδία ή προελεύσεως άλλων Κρατών μελών καί όχημάτων που συναρμολογούνται στην Ίρλανδία ή πρότερονται από άλλα Κράτη μέλη.

Άρθρο 3

1. Τό διομολογικό καθεστώς που άναφέρεται στό άρθρο 2 παράγραφος 2, έφαρμόζεται επίσης από την 1η Ίανουαρίου 1974, επί μιάς καθολικής ποσοστώσεως που ή Ίρλανδία άνοίγει από τής προσωρήσεως στά άλλα Κράτη μέλη για τά όχήματα που κατέγονται από την Κοινότητα, έκτός από έκείνα που κυλύπτονται από καθεστώς που προκύπτει από τό «Schéme».

2. Ό όγκος τής ποσοτώσεως αυτής καθορίζεται κατ' έτος δίσει ενός ποσοστού του άριθμού των όχημάτων που συναρμολογήθηκαν στην Ίρλανδία κατά τή διάρκεια του προηγούμενου έτους. Αυτό τό ποσοστό είναι 3% για τό 1973 καί αύξάνει κατ' έτος κατά ένα έκατοστό ώστε νά φθάσει στό 14% τό 1984.

Ή Ίρλανδία δύναται νά κατανείμει τόν όγκο τής ποσοτώσεως αυτής μεταξύ των έξής κατηγοριών όχημάτων:

I. — Όχήματα Ιδιωτικής χρήσεως

- α) κυλινδρισμού κατώτερου ή ίσου μέ 1 500 κυβικά έκατοστά
- β) κυλινδρισμού άνωτερου από 1 500 κυβικά έκατοστά.

II. — Όχήματα έπαγγελματικής χρήσεως

- α) άποβάρου κατώτερου ή ίσου μέ 3,5 τόνους
- β) άποβάρου άνωτερου από 3,5 τόνους.

Τό άπόβαρο καθορίζεται σύμφωνα μέ τούς κανόνες ταξινόμησης όχημάτων για λόγους φημολογίας οδικών μεταφορών στην Ίρλανδία.

3. Στο πλαίσιο τής κατανομής αυτής ή Ίρλανδία δύναται νά καθορίσει τά ποσοστά ως έξής:

Κατηγορία I

— Όχήματα Ιδιωτικής χρήσεως	85%
της καθολικής ποσοτώσεως, κατανεμημένο ως έξής:	
1. α) (μέχρι 1 500 κ.έ.)	75%
1. β) (άνω των 1 500 κ.έ.)	25%

Κατηγορία II

— Όχηματα επαγγελματικής χρήσεως 15%
της καθολικής ποσοστώσεως, κατανεμημένο ως εξής:

II. α) (μέχρι 3,5 τόνους) 75%

II. β) (άνω των 3,5 τόνων) 25%

4. "Αν, κατά τη διάρκεια της εφαρμογής του συστήματος ποσοστώσεων, γίνει προφανές ότι η ποσόστωση αυτή δεν έχει χρησιμοποιηθεί πλήρως, για λόγους που έχουν σχέση με την κατανομή της κατά τον τρόπο που περιγράφεται άνωτέρω, ή Έπιτροπή δύναται, κατόπιν διαβουλεύσεως με την Ιρλανδική κυβέρνηση, να καθορίσει τα κατάλληλα μέτρα που πρέπει να ληφθούν από την Ιρλανδική κυβέρνηση για να διευκολυνθεί ή πλήρης χρησιμοποίηση της καθολικής ποσοστώσεως.

Άρθρο 4

"Αν η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου και ιδίως του άρθρου 2 παράγραφος 1, προκαλεί μεταξύ εισαγωγέων-συναρμολογητών έγκατεστημένων στην Ίρλανδία στρεβλώσεις του ανταγωνισμού οι οποίες είναι ένδεχόμενο να θέσουν σε κίνδυνο την προοδευτική μετάβαση από το καθεστώς που εφαρμόζεται κατά την ήμερομηνία της προσχωρήσεως στο καθεστώς που είναι σύμφωνο με τη συνθήκη ΕΟΚ, η Έπιτροπή δύναται να έπιτρέψει στην Ιρλανδική κυβέρνηση να λάβει τα κατάλληλα μέτρα για αποκατάσταση της Ισορροπίας. Τα μέτρα αυτά δέ δύνανται να θέσουν σε άμφισβήτηση την τελική ήμερομηνία κατάργήσεως του «Scheme».

Άρθρο 5

"Η Ίρλανδία έπιφέρει στο «Scheme» όλες τις συμπληρωματικές διευθετήσεις με σκοπό να διευκολύνει τη μετάβαση από το καθεστώς που εφαρμόζεται κατά την ήμερομηνία της προσχωρήσεως στο καθεστώς που είναι σύμφωνο με τη συνθήκη ΕΟΚ.

Πρωτόκολλο ἀριθ. 8

περί τοῦ φωσφόρου

(τῆς δασμολογικῆς διακρίσεως 28.04 Γ IV τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου)

1. Ἀπό τήν 1η Ἰανουαρίου 1974 καί μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1977, ἐπιτρέπεται στό Ἠνωμένο Βασίλειο νά ἀνοίξει μία ἐτήσια δασμολογική ποσόστωση γιά τό φωσφόρο τῆς κλάσεως 28.04 Γ IV τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου, ὅγκου πού ἀνταποκρίνεται στίς ἀνάγκες τῆς χώρας αὐτῆς, ἀλλά πού δέν ὑπερβαίνει τοὺς 40 000 μετρικούς τόνους κατ' ἔτος.

2. Κατά τή διάρκεια τῶν ἐτῶν 1974, 1975 καί 1976, στήν ποσόστωση αὐτή ἐφαρμόζεται μηδενικός δασμός.

Τό Συμβούλιο δύναται νά ἀποφασίσει ὁμοφώνως τήν τροποποίηση τοῦ ἐφαρμοστέου ἐπὶ δασμολογική ποσόστωση αὐτή δασμοῦ λαμβανομένης ὑπόψης τῆς καταστάσεως ὡς πρὸς τοὺς ὄρους ἀνταγωνισμοῦ, ἐφοδιασμοῦ καί παραγωγῆς στήν ἐγγραφή τοῦ φωσφόρου.

3. Γιά τό ἔτος 1977, τό Συμβούλιο καθορίζει ὁμοφώνως τόν ἐφαρμοστέον στήν ποσόστωση αὐτή δασμό. Ἐλλείψει τέτοιας ἀποφάσεως, στήν ποσόστωση ἐφαρμόζεται δασμός ἴσος πρὸς τό ἕμισον τοῦ ἐφαρμοστέου δασμοῦ τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου.

4. Ἀπό τήν 1η Ἰανουαρίου 1978 τό Ἠνωμένο Βασίλειο ἐφαρμόζει τό δασμό τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου.

5. Τό Ἠνωμένο Βασίλειο ἐφαρμόζει ἀπό τήν 1η Ἀπριλίου 1973 μηδενικό δασμό κατά τήν εἰσαγωγή φωσφόρου προελεύσεως τῆς Κοινότητος στήν ἀρχική της σύνθεση.

Πρωτόκολλο αριθ. 9

περί του όξειδίου και ύδροξειδίου του άργιλίου (άργίλια)
(τής δασμολογικής διακρίσεως 28.20 Α του Κοινού Δασμολογίου)

1. Από την 1η Ιανουαρίου 1975 τó άργότερο, ó αυτόνομος δασμός του Κοινού Δασμολογίου επί του όξειδίου και ύδροξειδίου του άργιλίου τής κλάσεως 28.20 Α του Κοινού Δασμολογίου άναστέλλεται σέ επίπεδο 5,5% για μία άπροσδιόριστη περίοδο.
2. Τά νέα Κράτη μέλη πραγματοποιούν τήν πρώτη προσέγγιση τών δασμών τους επί του προϊόντος αυτού μέ τó Κοινό Δασμολόγιο τήν 1η Ιανουαρίου 1976, μειώνοντας τήν ήμερομηνία αυτή κατά 50% τή διαφορά μεταξύ του δασμού βάσως και του δασμού τών 5,5%.
3. Τά νέα Κράτη μέλη εφαρμόζουν τó δασμό τών 5,5% από τήν 1η Ιουλίου 1977.
4. Τό Συμβούλιο έπιανεξετάζει τήν κατάσταση, άφ' ενός στήν περίπτωση πού δέν εφαρμόζεται από τήν Κοινότητα μηδενικός δασμός στίς εισαγωγές όξειδίου και ύδροξειδίου του άργιλίου προελεύσεως τών αναπτυσσομένων ανεξαρτήτων χωρών τής Κοινοπολιτείας, Ιδίως δέ από εκείνες πού εύρίσκονται στήν Καραϊβική και άφ' έτέρου στήν περίπτωση πού ιδιαίτερες σινηθήκες τής βιομηχανίας άργιλίου τó άπαιτούν.

Πρωτόκολλο ἀριθ. 10

περί τῶν δεψικῶν ἐκχυλισμάτων μιμόζας
(τῆς δασμολογικῆς διακρίσεως 32.01 Α τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου)
καί τῶν δεψικῶν ἐκχυλισμάτων καστανιαῖς
(τῆς δασμολογικῆς διακρίσεως ex 32.01 Γ τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου)

1. Τό ἀργότερο τήν 1η Ἰανουαρίου 1974, ὁ αὐτόνομος δασμός τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου ἐπί τῶν δεψικῶν ἐκχυλισμάτων μιμόζας τῆς κλάσεως 32.01 Α τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου ἀνυστέλλεται σέ ἐπίπεδο 3% γιά μία ἀπροοδύφιστη περίοδο.

2. Ἡ Ἰρλανδία καί τό Ἡνωμένο Βασίλειο ἐφαρμόζουν ἀπό τήν 1η Ἰουλίου 1973 μνηδενικό δασμό στίς εἰσαγωγές προελεύσεως τῆς Κοινότητος στήν ἀρχική της σύνθεση δεψικῶν ἐκχυλισμάτων μιμόζας τῆς κλάσεως 32.01 Α τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου καί δεψικῶν ἐκχυλισμάτων καστανιαῖς τῆς κλάσεως ex 32.01 Γ τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου.

Πρωτόκολλο άρθρ. 11

περί φύλλων εκ ξύλου πολυστρώτων αντικολλητών
(της κλάσεως ex 44.15 του Κοινοῦ Δασμολογίου)

1. Για τὰ ακόλουθα προϊόντα:

ex 44.15 Φύλλα εκ ξύλου πολυστρώτα αντικολλητά από κωνοφόρα δένδρα, άνευ προσθήκης ἄλλων ὑλών, πάχους άνωτέρου τῶν 9 χιλιοστομέτρων, με έπιφάνεια άκατέργαστη εκ της άποφλοιώσεως

ex 44.15 Φύλλα εκ ξύλου πολυστρώτα αντικολλητά από κωνοφόρα δένδρα, άνευ προσθήκης ἄλλων ὑλών, λειασμένα με ὑαλόχαρτο και πάχους άνωτέρου τῶν 18,5 χιλιοστομέτρων

άνοίγονται δύο αυτόνομες κοινοτικές δασμολογικές ποσοτώσεις μηδενικού δισμοῦ από την 1η Ιανουαρίου 1974. Ο δγκος τῶν ποσοτώσεων αὐτῶν άποφασίζεται κατ' έτος όταν έχει διαπιστωθεί ότι όλες οι δυνατότητες έφοδιασμοῦ στην έσωτερική άγορά της Κοινότητας θά έχουν έξαντληθεί κατά την περίοδο για την όποία έχουν άνοιχθεί οι ποσοτώσεις.

2. Τό Συμβούλιο επανεξετάζει την κατάσταση στην περίπτωση που έπέρχεται σημαντική μεταβολή στις εισαγωγές με δισμο μηδενικό φύλλων εκ ξύλου πολυστρώτων αντικολλητῶν προελεύσεως Φιλανδίας στην Ίρλανδία και τό Ήνωμένο Βασίλειο ή στο σύστημα τῶν δασμολογικών προτιμήσεων που εφαρμόζεται από την Κοινότητα επί όρισμένων προϊόντων καταγομένων από άναπτυσσόμενες χῶρες.

3. Η Δανία, ή Ίρλανδία και τό Ήνωμένο Βασίλειο εφαρμόζουν, από την 1η Απριλίου 1973, μηδενικό δισμο επί τῶν εισαγωγῶν φύλλων εκ ξύλου πολυστρώτων αντικολλητῶν προελεύσεως της Κοινότητας στην άρχική της σύνθεση.

Πρωτόκολλο ἀριθ. 12

περί χαρτομαζῶν

(τῆς δασμολογικῆς διακρίσεως 47.01 Α ΙΙ τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου)

1. Ὁ αὐτόνομος δασμὸς τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου γιὰ τίς χαρτόμαζες τῆς κλάσεως 47.01 Α ΙΙ τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου ἀναστέλλεται ὀλικῶς σύμφωνα μὲ τὸ ρυθμὸ πού θά καθορισθεῖ.

2. Μέχρι τὴν ἡμερομηνία ὀλικῆς ἀναστολῆς τοῦ προαναφερθέντος δασμοῦ, ἐπιτρέπεται στὰ Κράτη μέλη νὰ ἀνοίξουν δασμολογικὲς ποσοστῶσεις μηδενικοῦ δασμοῦ γιὰ τὰ προϊόντα πού ἀναφέρονται στὴν παράγραφο 1. Ἐνημερώνουν σχετικῶς τὴν Ἐπιτροπὴ.

Πρωτόκολλο ἀριθ. 13

περί τοῦ χάρτου ἐφημερίδων

(τῆς δασμολογικῆς διακρίσεως 48.01 Α τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου)

1. Ὁ ὄρισμός τοῦ χάρτου ἐφημερίδων τῆς κλάσεως 48.01 Α τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου τροποποιεῖται κατά τέτοιο τρόπο ὥστε νά μειώσει τό κατώτερο ὄριο βάρους ἀπό 48 σέ 40 γραμμάρια κατά τετραγωνικό μέτρο.
2. Ἡ δασμολογική ποσόστωση τῶν 625 000 μετρικῶν τόνων μέ μηδενικό δασμό ποῦ παγιωποιήθηκε στό πλαίσιο τῆς Γενικῆς Συμφωνίας Δασμῶν καί Ἐμπορίου θά μειωθεῖ.
3. Μία αὐτόνομη κοινοτική δασμολογική ποσόστωση μηδενικοῦ δασμοῦ ἀνοίγεται ἐτησίως ὅταν ἔχει διαπιστωθεῖ ὅτι ὅλες οἱ δυνατότητες ἐφοδιασμοῦ στήν ἐσωτερική ἀγορά τῆς Κοινότητος θά ἔχουν ἐξαντληθεῖ κατά τήν περίοδο γιά τήν ὁποία ἔχει ἀνοιχθεῖ ἡ ποσόστωση.

Πρωτόκολλο αριθ. 14

περί του άκατέργαστου μόλυδου
(της δασμολογικής διακρίσεως 78.01 Α του Κοινού Δασμολογίου)

1. Όσον άφορᾷ τόν άργυρούχο μόλυβδο ό όποίος όρίζεται ως έξής:

78.01 Α 1 Μόλυβδος άκατέργαστος περιέχων κατά βάρος 0,02% ή περισσότερον άργυρον και προοριζόμενος διά κάθαρσιν (άργυρούχος μόλυβδος)

άνοίγεται κοινοτική δασμολογική ποσόστωση μηδενικού δασμού μέχρι της έναρξης της ισχύος όλικής άναστολής για μία άπροοδίοριστη περίοδο του δασμού επί του άργυρούχου μόλυδου. Τά νέα Κράτη μέλη συμμετέχουν στή δασμολογική αυτή ποσόστωση από την 1η Ιανουαρίου 1974. Ό έτήσιος όγκος της είναι ίσος μέ τό άθροισμα των αίτήσεων που γίνονται από τά ενδιαφερόμενα Κράτη μέλη σύν ένα άπόθεμα.

Η διαχείριση της κοινοτικής δασμολογικής ποσοτώσεως διενεργείται σύμφωνα μέ σύστημα που διασφαλίζει ότι ό άργυρούχος μόλυβδος που εισάγεται κατ' αυτόν τόν τρόπο καθαρίζεται πράγματι από τους δικαιούχους.

2. Ό άργυρούχος μόλυβδος υπόκειται σε δασμό κατ' αξία της τάξεως του 4,5%.

3. Ό αυτόνομος δασμός επί του άργυρούχου μόλυδου άναστέλλεται σε επίπεδο 2% από την 1η Ιανουαρίου 1975.

4. Τό Συμβούλιο προοιάνει σε έτήσια εξέταση της δυνατότητας όλικής άναστολής για μία άπροοδίοριστη περίοδο του αυτόνομου δασμού επί του άργυρούχου μόλυδου.

5. Όσον άφορᾷ τόν άκατέργαστο μόλυβδο, εκτός του άργυρούχου, εφαρμόζονται τά ακόλουθα μέτρα:

α) την 1η Ιανουαρίου 1974 ό εν ισχύ δασμός 1,32 λμ/100 χλγρ. μετατρέπεται σε κατ' αξία δασμό 4,5% σε κατώτατη εισπραξη 1,1 λμ/100 χλγρ.

β) από την 1η Ιανουαρίου 1974, τά νέα Κράτη μέλη συμμετέχουν στην κοινοτική δασμολογική ποσόστωση των 55 000 μετρικών τόνων μηδενικού δασμού για τόν άκατέργαστο μόλυβδο εκτός του άργυρούχου μόλυδου. Από τό 1975 και έφεξής, ό όγκος θά μειούται ώστε να επιτευχθεί ή κατάργηση της ποσοτώσεως την 31η Δεκεμβρίου 1977.

γ) πριν καταργηθεί ή ποσόστωση, τό Συμβούλιο εξέτάζει την κατάσταση μέ σκοπό να άποφασίσει ένδεχόμενη μείωση του αυτόνομου δασμού επί του άκατέργαστου μόλυδου εκτός του άργυρούχου μόλυδου, έξυπακουόμενον ότι ό κατ' αυτόν τόν τρόπο μειωθείς δασμός πρέπει να περιλαμβάνει κατώτατη είσπραξη 1,1 λμ/100 χλγρ.

Πρωτόκολλο ἀριθ. 15

περί τοῦ ἀκατέργαστου ψευδάργυρου
(τῆς δασμολογικῆς διακρίσεως 79.01 Α τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου)

1. Ἀπό τὴν 1η Ἰανουαρίου 1974, ὁ ἀκατέργαστος ψευδάργυρος τῆς κλάσεως 79.01 Α τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου ὑπόκειται σὲ δασμὸ 4,5% μὲ κατώτατη εἰσπραξὴ 1,1 λμ/100 χλγρ.

2. Ἀπὸ τὴν ἴδια ἡμερομηνία, τὰ νέα Κράτη μέλη συμμετέχουν στὴν φθίνουσα ἐτήσια κοινοτικὴ δασμολογικὴ ποσόστωση μηδενικοῦ δασμοῦ γιὰ τὸν ἀκατέργαστο ψευδάργυρο, τοῦ ὁποῦ ο ἄρχικὸς ὄγκος ἦταν 30 000 μετρικοὶ τόνοι γιὰ τὸ 1971. Ἡ δασμολογικὴ ποσόστωση γιὰ τὸ 1974 καθορίζεται σὲ ὄγκο ἴσο μὲ ἐκείνον τοῦ 1973. Ἡ προοδευτικὴ μείωση τοῦ ὄγκου ἐπαναλαμβάνεται ἀπὸ τὸ 1975 μέχρι τὴν κατάργησι τῆς ποσοστῶσεως τὴν 31η Δεκεμβρίου 1977.

Πρωτόκολλο άρθρ. 16

περί αγορών και εμπορίου γεωργικών προϊόντων

1. Η εφαρμογή από τα νέα Κράτη μέλη της κοινοτικής γεωργικής ρυθμίσεως, σε συνδυασμό με τα μεταβατικά μέτρα που προβλέπονται στον τίτλο II του τετάρτου μέρους της πράξεως προσχωρήσεως, θα καταλήξει, από τη στιγμή της θέσεως σε εφαρμογή των διατάξεων αυτών, στην επέκταση της κοινοτικής προτιμήσεως για τα γεωργικά προϊόντα στο σύνολο της Κοινότητας.

2. Η οργάνωση των αγορών έχει ως κύριο χαρακτηριστικό να επιτρέπει την ανάπτυξη των ενδοκοινοτικών συναλλαγών σε συνθήκες παρεμφερείς με εκείνες που υφίστανται σε μία εσωτερική αγορά.

3. Η γεωργική επέκταση της Κοινότητας δύναται εν τούτοις να δημιουργήσει προβλήματα τα οποία πρέπει ν' αποφευχθούν στον άφορο της ρευστότητας των συναλλαγών ιδίως στον τομέα των δημητριακών (σίτος και δρυζα).

Τα όργανα της Κοινότητας μεριμνούν, κατά την εφαρμογή των κανονισμών περί κοινής οργάνωσης των αγορών, ώστε να εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία όλων των προϊόντων, σύμφωνα με τους στόχους της συνθήκης ΕΟΚ και των εν λόγω κανονισμών.

4. Οι μεταβολές στη διάρθρωση των διεθνών συναλλαγών αποτελούν φυσικό αποτέλεσμα της διευρύνσεως της Κοινότητας.

5. Τηρουμένων των διατάξεων των άρθρων 39 και 110 της συνθήκης ΕΟΚ, θα έπρεπε να είναι δυνατόν, κατά τη διάρκεια της περιόδου εφαρμογής των μεταβατικών μέτρων, να αντιμετωπίζονται, στη δεδομένη στιγμή, τα προβλήματα που δύναται να προκύψουν για ορισμένες τρίτες χώρες και για ορισμένες συγκεκριμένες περιπτώσεις*.

* Αν προκύψουν τέτοια προβλήματα, τα όργανα της Κοινότητας θα εξετάσουν τις συγκεκριμένες περιπτώσεις σε συνάρτηση με όλους τους σημαντικούς παράγοντες της κατά τη στιγμή εκείνη επικρατούσης καινοτομίας, όπως το έχουν πράξει μέχρι σήμερα σε ανάλογες περιπτώσεις· κατά τη διάρκεια της περιόδου εφαρμογής των μεταβατικών μέτρων οφείλουν, εφ' όσον είναι αναγκαίο, να λάβουν κατάλληλα μέτρα προς επίλυση των προβλημάτων αυτών, σε συμφωνία με τις αρχές της κοινής γεωργικής πολιτικής και στο πλαίσιο των μηχανισμών της πολιτικής αυτής.

6. Προς υπεργήδηση δυσχερειών, οι οποίες δύνανται να ανακύψουν επί των αγορών της Κοινότητας λόγω της εφαρμογής των μεταβατικών μηχανισμών, τα όργανα της Κοινότητας διαθέτουν και θα χρησιμοποιήσουν, εφ' όσον είναι ανάγκη, τα διάφορα μέσα δράσεως που προκύπτουν από τις διατάξεις της συνθήκης ΕΟΚ, από τις πράξεις που θεσπίστηκαν κατ' εφαρμογή της συνθήκης αυτής και από τις διατάξεις της παρούσης πράξεως.

* Η συνδυασμένη μεταξύ των Γερμανικών Κοινοτήτων και των κρατών που έχουν κάνει αίτηση προσχωρήσεως στις Κοινότητες αυτής διαπίστωσε, κατά τις συνεδρίες της με το Ηνωμένο Βασίλειο την 11η και 12η Μαΐου 1971, με την Γαλλοδελία την 7η Ιουνίου 1971, με τη Νορβηγία την 21η Ιουνίου 1971 και με τη Δανία την 12η Ιουλίου 1971, ότι οι συγκεκριμένες αυτές περιπτώσεις καθ' όσον είναι δυνατόν να προκύψουν επί του παρόντος θα περιληφθούν στο δώδεκο, στη ζήτηση, από πρόταση και σε ορισμένα φρούτα και λαχανικά.

Πρωτόκολλο αριθ. 17

περί της εισαγωγής στο Ήνωμένο Βασίλειο ζάχαρης προελεύσεως των εξαγωγικών χωρών και εδαφών που αναφέρονται στη συμφωνία της Κοινοπολιτείας για τη ζάχαρη

1. Μέχρι την 28η Φεβρουαρίου 1975, επιτρέπεται στο Ήνωμένο Βασίλειο να εισάγει υπό τους ακόλουθους όρους, από τις εξαγωγικές χώρες και εδάφη που αναφέρονται στη συμφωνία της Κοινοπολιτείας για τη ζάχαρη, ποσότητες ζάχαρης αντίστοιχες προς τις ποσοτώσεις σε συμφωνημένες τιμές που έχουν καθορισθεί στο πλαίσιο της συμφωνίας αυτής.

2. Κατά τις εισαγωγές αυτές, εισπράττονται:

α) ειδική εσοφορά ίση προς τη διαφορά μεταξύ του Ισοδύναμου σε τιμή c.i.f. της συμφωνηθείσης τιμής αγοράς και της τιμής στην οποία η ζάχαρη διατίθεται στην αγορά του Ήνωμένου Βασιλείου. Οι διατάξεις του άρθρου 55 παραγράφου 1 περίπτωση β) της πράξεως προσχωρήσεως δεν εφαρμόζονται.

β) φορολογική επιβάρυνση που καθορίζεται με βάση τη διαφορά μεταξύ της τιμής της διεθνούς αγοράς c.i.f. για την ακατέργαστη ζάχαρη και του Ισοδύναμου σε τιμή c.i.f. της συμφωνημένης τιμής αγοράς· η φορολογική αυτή επιβάρυνση θα χρησιμοποιηθεί για τη χρηματοδότηση του κόστους μεταπωλήσεως της ζάχαρης από τον οργανισμό ζάχαρης του Ήνωμένου Βασιλείου.

Έν τούτοις, αν η τιμή της διεθνούς αγοράς c.i.f. της ακατέργαστης ζάχαρης είναι ανώτερη από το Ισοδύναμο c.i.f. της συμφωνημένης τιμής αγοράς, ο οργανισμός καταβάλλει τη διαφορά στον εισαγωγέα.

3. Η τιμή στην οποία η εν λόγω ζάχαρη διατίθεται στην αγορά του Ήνωμένου Βασιλείου καθορίζεται σε επίπεδο που να επιτρέπει την αποτελεσματική διάθεση των εν λόγω ποσοτήτων χωρίς να τίθεται σε κίνδυνο ή διάθεση της ζάχαρης της Κοινότητας.

4. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 15 παράγραφου 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 766/68 που θεσπίζει τους γενικούς κανόνες περί χορηγήσεως επιστροφών κατά την εξαγωγή ζάχαρης, η επιστροφή κατά την εξαγωγή ζάχαρης που εφαρμόζεται στο Ήνωμένο Βασίλειο είναι δυνατό να χορηγηθεί για τη λευκή ζάχαρη που παράγεται από ακατέργαστη ζάχαρη ή οποία εισάγεται δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου.

5. Το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία πρωτάσει της Έπιτροπής, θεσπίζει τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου κατά τρόπο ώστε να διασφαλισθεί η καλή λειτουργία της κοινής οργανώσεως των αγορών στον τομέα της ζάχαρης και ιδίως η διατήρηση της τιμής στην οποία η ζάχαρη διατίθεται στο Ήνωμένο Βασίλειο κατά την εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 2.

Πρωτόκολλο ἀριθ. 18

περί τῆς εἰσαγωγῆς στό Ἑνωμένο Βασίλειο βουτύρου καί τυροῦ
προελεύσεως Νέας Ζηλανδίας

Ἄρθρο 1

1. Ἐπιτρέπεται μετιστατικῶς ἡ εἰσαγωγή στό Ἑνωμένο Βασίλειο ὀρισμένων ποσοτήτων βουτύρου καί τυροῦ προελεύσεως Νέας Ζηλανδίας ὑπό τούς ἀκόλουθους ὅρους.

2. Οἱ ποσότητες πού ἀναφέρονται στήν παράγραφο 1 ἀνέρχονται:

α) ὅσον ἀφορᾷ τό βούτυρο, γιά τά πέντε πρῶτα ἔτη:

τό 1973 σέ 165 811 μετρικούς τόνους

τό 1974 σέ 158 902 μετρικούς τόνους

τό 1975 σέ 151 994 μετρικούς τόνους

τό 1976 σέ 145 085 μετρικούς τόνους

τό 1977 σέ 138 176 μετρικούς τόνους

β) ὅσον ἀφορᾷ τόν τυρό:

τό 1973 σέ 68 580 μετρικούς τόνους

τό 1974 σέ 60 960 μετρικούς τόνους

τό 1975 σέ 45 720 μετρικούς τόνους

τό 1976 σέ 30 480 μετρικούς τόνους

τό 1977 σέ 15 240 μετρικούς τόνους

Τό Συμβούλιο, μέ εἰδική πλειοψηφία προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς, δύναται νά πραγματοποιήσῃ πρῶτα βήματα μεταξύ τῶν ἐν λόγω ποσοτήτων βουτύρου καί τυροῦ ὑπό τόν ὅρα οἱ ποσότητες αὐτές νά εἶναι ἐκφρασμένες σέ ἰσοδύναμη ποσότητα γάλακτος πού ἀντιστοιχεῖ ἐν συνόλῳ στίς προβλεπόμενες ποσότητες γιά ἀμφοτέρω τά προϊόντα κατά τό ἐν λόγω ἔτος.

3. Οἱ ποσότητες βουτύρου καί τυροῦ πού ἀναφέρονται στήν παράγραφο 2 εἰσάγονται στό Ἑνωμένο Βασίλειο σέ τιμή τῆς ὁποίας τήν τήρηση θά πρέπει κατά τό στάδιο c.i.f. νά ἐγγυᾶται ἡ Νέα Ζηλανδία. Ἡ τιμή αὐτή καθορίζεται σέ επίπεδο πού νά ἐπιτρέπει στή Νέα Ζηλανδία νά πραγματοποιήσῃ μία τιμή ἀντιστοιχοῦσα στή μέση τιμή πού ἡ χώρα αὐτή πέτυχε στήν ἀγορά τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου κατά τά ἔτη 1969, 1970, 1971 καί 1972.

4. Τά προϊόντα πού εἰσάγονται στό Ἑνωμένο Βασίλειο σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου δέ δύνανται νά ἀποτελέσουν ἀντικείμενο ἐνδοκοινοτικῶν συναλλαγῶν ἢ ἐπιανεξαγωγῆς πρὸς τρίτες χώρες.

Άρθρο 2

1. Κατά την εισαγωγή στο Ήνωμένο Βασίλειο των ποιοτήτων βουτύρου και τυρού που άνω φέρονται στο Άρθρο 1, εφαρμόζονται ειδικές εισφορές. Το Άρθρο 55 παράγραφος 1 περίπτωση β) της πράξης προσωποποίησης δεν εφαρμόζεται.

2. Οι ειδικές εισφορές καθορίζονται με βάση την τιμή c.i.f. που αναφέρεται στο Άρθρο 1 παράγραφος 3 και την τιμή αγοράς των προϊόντων αυτών στο Ήνωμένο Βασίλειο σε επίπεδο που να επιτρέπει την πραγματική διάθεση ποιοτήτων του βουτύρου και τυρού χωρίς να τίθεται σε κίνδυνο ή διάθεση βουτύρου και τυρού της Κοινότητας.

Άρθρο 3

Τό Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία προτάσει της Έπιτροπής, θεσπίζει τά αναγκαία μέτρα γιά την εφαρμογή των διατάξεων των Άρθρων 1 και 2.

Άρθρο 4

Ή Κοινότης θά συνεχίσει τίς προσπάθειές της μέ σκοπό νά προωθήσει τή σύναψη διεθνούς συμφωνίας γιά τά γαλακτοκομικά προϊόντα ώστε νά βελτιωθούν τό ταχύτερο δυνατό οι συνθήκες που επικρατούν στή διεθνή αγορά.

Άρθρο 5

1. Κατά τή διάρκεια του Έτους 1975, τό Συμβούλιο θά προδει στήν εξέταση τής κατωτάσεως γιά τό βούτυρο υπό τό φώς τής εξέλιξεως τής προσφοράς και τής ζήτησεως στις κυριότερες χώρες παραγωγής και κατανλώσεως στον κόσμο, ιδίως εντός τής Κοινότης και τής Νέας Ζηλανδίας. Κατά τήν επανεξέταση αυτή λαμβάνονται υπόψη, μεταξύ άλλων, τά εξής στοιχεία:

α) ή πρόοδος που έχει συντελεσθεί πρὸς τήν κατεύθυνση τής συνάψεως μιάς διεθνούς συμφωνίας περί των γαλακτοκομικών προϊόντων, στήν όποία θά είναι συμβαλλόμενα μέρη ή Κοινότης και οι λοιπές σημαντικές χώρες παραγωγής και κατανλώσεως·

β) ή σπουδαιότητα τής πρόοδου που έχει συντελεσθεί από τή Νέα Ζηλανδία πρὸς μία διαφοροποίηση τής οικονομίας και των εξαγωγών της εξυπακουόμενου ότι ή Κοινότης θά προσηλαθήσει νά ακολουθήσει μία έμπορικη πολιτική που δέ θά έμποδίζει τήν πρόοδο αυτή.

2. Τά κατάλληλα μέτρα καθώς επίσης και οι λεπτομέρειες εφαρμογής τους, γιά τήν εξισώση τής διατηρήσεως, μετά τήν 31η Δεκεμβρίου 1977, του καθεστώτος παρεκκλίσεως γιά τίς εισαγωγές βουτύρου από τή Νέα Ζηλανδία, καθορίζονται από τό Συμβούλιο, που αποφασίζει όμοφώνως προτάσει τής Έπιτροπής, υπό τό φώς τής εξέτάσεως αυτής.

3. Μετά τήν 31η Δεκεμβρίου 1977, τό καθεστώς παρεκκλίσεως που προβλέπεται γιά τήν εισαγωγή τυρού δέ θά είναι πλέον δυνατό νά διατηρηθεί.

Πρωτόκολλο άρθρ. 19

περί οίνοπνευματωδών ποτών από σιτηρά

1. Τό Συμβούλιο σύμφωνα μέ τή διαδικασίαι που προβλέπεται στό άρθρο 43 παράγραφος 2 τής συνθήκης ΕΟΚ, θεσπίζει τά αναγκαία μέτρα γιά νά διευκολύνει τή χρησιμοποίηση κοινοτικών δημητριακών γιά τήν παρασκευή οίνοπνευματωδών ποτών εκ δημητριακών, και ιδίως ούίσκυ, που έξάγονται πρós τρίτες χώρες κατά τέτοιο τρόπο, ώστε τά μέτρα αυτά νά δύνανται νά εφαρμοσθοῦν εγκαίρως.

2. Αὐτά τά μέτρα, τά όποια δύνανται νά ληφθοῦν στό πλαίσιο του κανονισμού περί κοινής όργανώσεως τών άγρωών στόν τομέα τών δημητριακών ή του κανονισμού περί κοινής όργανώσεως τής άγορής που πρόκειται νά θεσπισθεί στόν τομέα του οίνοπνεύματος, πρέπει νά ένταχθοῦν στό πλαίσιο τής γενικής πολιτικής τής Κοινότητος γιά τό οίνοπνευμα, λαμβανόμενων υπόψη τών ειδικών συνθηκών που παρουσιάζουν σε κάθε περίπτωση, άποφευγομένης κάθε διακρίσεως μεταξύ τών προϊόντων αυτών και τών άλλων οίνοπνευμάτων.

Πρωτόκολλο ἀριθ. 20
περί τῆς νορβηγικῆς γεωργίας*.

* Διατάξεις περί τέθνητων ἐκτός ισχύος δυνάμει τοῦ άρθρου 43 τῆς ἀποφάσεως προσωρινῆς τοῦ 1973.

Πρωτόκολλο ἀριθ. 21

περί τοῦ καθεστώτος τῆς ἀλιείας γιά τή Νορβηγία*

Πρωτόκολλο ἀριθ. 22

περί τῶν σχέσεων μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῶν συνδεδεμένων ἀφρικανικῶν κρατῶν καί τῆς Μιδαγμισκάρης καθῶς καί τῶν ἀναπτυσσομένων ἀνεξάρτητων χωρῶν τῆς Κοινοπολιτείας τῶν εὐρισκομένων στήν Ἀφρική, στόν Ἰνδικό Ὦκεανό, στόν Εἰρηνικό Ὦκεανό καί στήν Καραϊβική

I

1. Ἡ Εὐρωπαϊκῆ Οἰκονομική Κοινότης προσφέρει στίς ἀνεξάρτητες χώρες τῆς Κοινοπολιτείας, πού ἀναφέρονται στό παράρτημα VI τῆς πράξεως προσχωρήσεως, τή δυνατότητα νά ρυθμίσουν τίς σχέσεις τους μαζί της στό πνεῦμα τῆς δηλώσεως προθέσεων στήν ὁποία προέβη τό Συμβούλιο κατά τή σύνοδό του τῆς 1ης καί 2ας Ἀπριλίου 1963, σύμφωνα μέ ἕνα ἀπό τοῖς ἀκόλουθους τύπους, κατ' ἐκλογίαν:

- συμμετοχή στή σύμβαση συνδέσεως πού θά διέπει, κατά τή λήξη τῆς συμβάσεως συνδέσεως πού ὑπεγράφη τήν 29η Ἰουλίου 1969, τίς σχέσεις μεταξύ τῆς Κοινότητος καί τῶν συνδεδεμένων ἀφρικανικῶν κρατῶν καί τῆς Μιδαγμισκάρης τῶν ὑπογραψόντων τή σύμβαση αὐτήν·
- σύναψη μίθς ἢ περισσοτέρων εἰδικῶν συμβάσεων συνδέσεως βάσει τοῦ άρθρου 238 τῆς συνθήκης ΕΟΚ, πού συνεπάγονται ἀμοιβαία δικαιώματα καί ὑποχρεώσεις, ἰδίως στόν τομέα τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν·
- σύναψη ἐμπορικῶν συμφωνιῶν πρὸς διευκόλυνση καί ἀνάπτυξη τῶν συναλλαγῶν μεταξύ τῆς Κοινότητος καί τῶν χωρῶν αὐτῶν.

2. Γιά πρακτικούς λόγους ἡ Κοινότης εἴχεται ὅπως οἱ ἀνεξάρτητες χώρες τῆς Κοινοπολιτείας, πρὸς τίς ὁποῖες ἀπευθίνονται ἡ προσφορά αὐτῆς τῆς Κοινότητος, λάβουν θέση ἐπ' αὐτῆς ὅσο τό δυνατό συντομότερο μετά τήν προσχώρησή.

Ἡ Κοινότης προτείνει στίς ἀνεξάρτητες χώρες τῆς Κοινοπολιτείας πού ἀναφέρονται στό παράρτημα VI τῆς πράξεως προσχωρήσεως ὅπως οἱ προβλεπόμενες διαπραγματεύσεις γιά τή σύναψη ομιφωνίων, σύμφωνα μέ ἕναν ἀπό τοῖς τρεῖς τύπους προσφοράς, ἀρχίσουν ἀπό τήν 1η Αὐγούστου 1973.

* Διατάξεις πού τέθηκαν ἐκτός ἰσχύος διενόμει τοῦ ἁρθρου 44 τῆς ἀναφάσεως πρὸς κωδικοποίησιν τοῦ 1973.

Ἡ Κοινότης προσακεῖ συνεπῶς ἐκείνες ἀπὸ τίς ἀνεξάρτητες χώρες τῆς Κοινοπολιτείας πού θά ἀποφασίσουν νά διαπραγματευθοῦν στοὺς πλαίσιο τοῦ πρώτου τύπου, νά συμμετέχουν παρὰ τὸ πλεονεχτὸν τῶν συνδεδεμένων ἀφρικανικῶν κρατῶν καὶ τῆς Μαδαγασκάρης στὶς διαπραγματεύσεις γιὰ τὴ σύμβαση πού θά ἐπακολουθήσει ἐκείνη πού ὑπεγράφη τὴν 29ῆ Ἰουλίου 1969.

3. Ἐν τῷ Μποτανάνα, τῷ Λεσόθο ἢ ἡ Σουαζιλάνδη ἐκλέξουν ἕνα ἀπὸ τοὺς δύο πρώτους τύπους προσφορᾶς:

- πρέπει νά ἐξαιρεθοῦν κατάλληλες λύσεις γιὰ τὴ ρύθμιση εἰδικῶν προβλημάτων πού θέτει ἡ εἰδικὴ κατάσταση τῶν χωρῶν αὐτῶν, οἱ ὁποῖες ἀνήκουν σὲ μίαν τελωνειακὴ ἔνωση μὲ μίαν τρίτη χώρα·
- ἡ Κοινότης πρέπει νά ἀπολαύει στὴν ἐπικράτεια τῶν κρατῶν αὐτῶν μίαν τόσο εὐνοϊκὴν δημολογικὴν μεταχειρίσεως ὅσο ἐκείνη πού ἐφαρμόζεται ἀπὸ τὰ κράτη αὐτὰ ὑπὲρ τοῦ μάλλον εὐνοουμένου τρίτου κράτους·
- οἱ διατάξεις τοῦ ἐφαρμοζομένου καθεστώτος, καὶ ἰδίως οἱ κανόνες καταγωγῆς, πρέπει νά ἐπιτρέπουν νά ἀποφεύγεται κάθε κίνδυνος ἐκτροπῆς τοῦ ἐμπορίου σὲ βάρος τῆς Κοινότητος πού θά προσέκυπτε ἀπὸ τὴ συμμετοχὴ τῶν κρατῶν αὐτῶν σὲ τελωνειακὴ ἔνωση μὲ μίαν τρίτη χώρα.

II

1. Ὅσον ἀφορᾷ τὸ καθεστῶς συνδέσεως πού πρέπει νά προβλεφθεῖ κατὰ τὴ λήξη τῆς συμβάσεως συνδέσεως πού ὑπεγράφη τὴν 29ῆ Ἰουλίου 1969, ἡ Κοινότης εἶναι ἕτοιμη νά συνεχίσει τὴν πολιτικὴ τῆς συνδέσεως, τόσο ἔναντι τῶν συνδεδεμένων ἀφρικανικῶν κρατῶν καὶ τῆς Μαδαγασκάρης ὅσο καὶ ἔναντι τῶν ἀναπτυσσομένων ἀνεξαρτήτων χωρῶν τῆς Κοινοπολιτείας πού θά ἀποτελέσουν συμβαλλόμενα μέρη τῆς ἰδίας συνδέσεως.

2. Ἡ προσχώρηση στὴν Κοινότητα τῶν νέων Κρατῶν μελῶν καὶ ἡ ἐνδεχομένη ἐπέκταση τῆς πολιτικῆς συνδέσεως δεῖ θά πρέπει νά εἶναι πηρὴ ἐξισοθενησίως τῶν σχέσεων τῆς Κοινότητος μὲ τὰ συνδεδεμένα ἀφρικανικὰ κράτη καὶ τὴ Μαδαγασκάρη τὰ ὁποῖα εἶναι συμβαλλόμενα μέρη στὴ σύμβαση συνδέσεως πού ὑπεγράφη τὴν 29ῆ Ἰουλίου 1969.

Οἱ σχέσεις τῆς Κοινότητος μὲ τὰ συνδεδεμένα ἀφρικανικὰ κράτη καὶ τὴ Μαδαγασκάρη ἐξισοφιλίζονται ὑπὲρ τῶν κρατῶν αὐτῶν ἕνα σύνολο πλεονεκτημάτων καὶ στηρίζονται ἐπὶ δομῶν πού προσδίδουν στὴ σύνδεση τὸν ἰδιαιτέρου τῆς χαμητῆρος στοὺς τομείς τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων, τῆς οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας καὶ τῶν ὑργάνων ἰσότητος συμμετοχῆς.

3. Ὁ στόχος τῆς Κοινότητος κατὰ τὴν πολιτικὴ τῆς συνδέσεως παραμένει ἡ διατήρηση τοῦ κεκτημένου καὶ τῶν βασικῶν ἀρχῶν πού ὑπενθυμίζονται ἀνωτέρω.

4. Οἱ ὅροι τῆς συνδέσεως αὐτῆς, πού θά ὀρισθοῦν κατὰ τὴ διάρκειαν τῆς διαπραγματεύσεως πού ἀναφέρεται στοὺς πρώτο μέρος σημείου 2 τρίτου ἐδαφίου τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου πρέπει νά λαμβάνουν ὑπόψη κατ' ἀνάλογο τρόπο τίς



ιδιαίτερες οικονομικές συνθήκες που είναι κοινές στις αναπτυσσόμενες ανεξάρτητες χώρες της Κοινοπολιτείας τις εύρισκόμενες στην 'Αφρική, στον 'Ινδικό 'Ωκεανό, στον Ειρηνικό 'Ωκεανό και στην Καραϊβική καθώς και στα συνδεδεμένα αφρικανικά κράτη και στη Μαδαγασκάρη, την κτηθείσα εμπειρία στο πλαίσιο της συνδέσεως, τις επιθυμίες των συνδεδεμένων κρατών και τις συνέπειες της εφαρμογής του συστήματος των γενικευμένων προτιμήσεων για τα τέλενταιία αυτά κράτη.

III

Ή Κοινότης θά μεριμνά για τή διασφάλιση των συμφερόντων του συνόλου των χωρών που αναφέρονται στο παρόν πρωτόκολλο, ή οικονομία των οποίων εξαρτάται καιά σημαντικό μέρος από τήν εξαγωγή βασικών προϊόντων και ιδίως ζάχαρης.

Ή περίπτωση τής ζάχαρης θά ρυθμιστεί στο πλαίσιο αυτό, λαμβάνοντας υπόψη, όσον αφορά τήν εξαγωγή του προϊόντος αυτού, τή σημασία που έχει για τήν οικονομία των περισσότερων από τις χώρες αυτές, ιδίως δε εκείνων τής Κοινοπολιτείας.

Πρωτόκολλο αριθ. 23

περί της εφαρμογής από τὰ νέα Κράτη μέλη του συστήματος τῶν γενικευμένων δασμολογικῶν προτιμήσεων του ἐφαρμοζομένου ἀπὸ τὴν Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότητα

1. Ἐπιτρέπεται στὰ νέα Κράτη μέλη νὰ ἀναβάλουν μέχρι τὴν 1η Ἰανουαρίου 1974 τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ καθεστώτος τῶν γενικευμένων δασμολογικῶν προτιμήσεων πού ἐφαρμόζεται ἀπὸ τὴν Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότητα ἐπὶ τῶν προϊόντων τῶν καταγομένων ἀπὸ ἀναπτυσσόμενες χῶρες.

2. Ἐν τούτοις ὁσον ἀφορᾷ τὰ προϊόντα πού ὑπάγονται στοὺς κανονισμοὺς (ΕΟΚ) ἀριθ. 2796/71, ἀριθ. 2797/71, ἀριθ. 2798/71 καὶ ἀριθ. 2799/71, ἐπιτρέπεται στὴν Ἰρλανδία, μέχρι τὴν 31η Δεκεμβρίου 1975, νὰ ἐφαρμόζει ἔναντι τῶν χωρῶν πού τυγχάνουν τοῦ πλεονεκτήματος τῶν γενικευμένων προτιμήσεων δασμοὺς ἴσους πρὸς τοὺς δασμοὺς τοὺς ἐφαρμοζομένους, γιὰ τὰ ἴδια προϊόντα, ἔναντι τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν ἐκτός τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου.

Πρωτόκολλο ἀριθ. 24

περί τῆς συμμετοχῆς τῶν νέων Κρατῶν μελῶν στὰ ταμεία τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος "Ανθρακος καί Χάλυθος"

Οἱ συνεισφορές τῶν νέων Κρατῶν μελῶν στὰ ταμεία τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος "Ανθρακος καί Χάλυθος" καθορίζονται ὡς ἑξῆς:

Ἡνωμένο Βασίλειο	57 000 000 λμ
Δανία	635 000 λμ
Ἰρλανδία	77 500 λμ.

Ἡ καταβολή τῶν συνεισφορῶν αὐτῶν πραγματοποιεῖται, σέ τρεῖς ἰσες ἐτήσιες δόσεις, ἀπό τῆς προσχωρήσεως.

Καθεμία ἀπό τίς δόσεις αὐτές καταβάλλεται σέ ἐλεύθερα μετατρέψιμο ἐθνικό νόμισμα καθενός ἀπό τά νέα Κράτη μέλη.

* Τό κείμενο ὕψους τροποποιήθηκε ἀπό τό ἄρθρο 45 τῆς ὑποφάσεως προκαιρογῆς τοῦ 1973.

Πρωτόκολλο ἀριθ. 25

περί τῶν ἀνταλλαγῶν γνώσεων μέ τή Δανία στόν τομέα τῆς πυρηνικῆς ἐνεργείας

Ἄρθρο 1

1. Ἀπό τῆς προσχωρήσεως, οἱ γνώσεις πού γνωστοποιοῦνται στά Κράτη μέλη, στά πρόσωπα καί στίς ἐπιχειρήσεις, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 13 τῆς συνθήκης ΕΚΑΕ, τίθενται στή διάθεση τῆς Δανίας, ἡ ὁποία τίς ὑποβάλλει σέ καθεστῶς περιορισμένης διαδόσεως στήν ἐπικράτειά της, ὑπό τούς ὅρους πού προβλέπονται στό προαναφερθέν ἄρθρο.

2. Ἀπό τῆς προσχωρήσεως, ἡ Δανία θέτει στή διάθεση τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας ἓνα ἰσοδύναμο σύνολο γνώσεων στούς κατωτέρω προοριζομένους τομεῖς. Ἡ λεπτομερῆς ἐκθεση τῶν γνώσεων αὐτῶν θά ἀποτελέσει ἀντικείμενο ἐγγράφου πού θά διαβιβασθεῖ στήν Ἐπιτροπή. Ἡ Ἐπιτροπή γνωστοποιεῖ τίς γνώσεις αὐτές στίς ἐπιχειρήσεις τῆς Κοινότητος, ὑπό τούς ὅρους πού προβλέπονται στό προαναφερθέν ἄρθρο.

3. Ἡ Δανία θέτει στή διάθεση τῆς Κοινότητος πληροφορίες στούς ἑξῆς τομεῖς:

- DOR ἀντιδραστήρες μέ ἐπιβραδυντή βαρῦ ὕδωρ καί ψυκτικό ἀπό ὄργανικό ὑγρό·
- DT-350, DK-400 ἀντιδραστήρες πεπιεσμένου βαρέος ὕδατος ἐντός δοχείου πίεσεως·
- κύκλωμα αἰρίων ὑψηλῆς θερμοκρασίας·
- σκευήματα ἐξοπλισμοῦ σέ ὄργανα καί εἰδικές ηλεκτρονικές συσκευές·
- ἀξιοπιστία·
- φασική ἀντιδραστήρων, δυναμική ἀντιδραστήρων καί ἀνταλλαγῆ θερμοτήτος·
- δοκιμή ὑλικῶν καί συσκευῶν ἐντός στήλης.

4. Ἡ Δανία ἀναλαμβάνει τήν ὑποχρέωση νά παράσχει στήν Κοινότητα κάθε συμπληρωματική πληροφορία σχετική μέ τίς ἐκθέσεις τίς ὁποῖες γνωστοποιεῖ ἰδίως κατά τή διάρκεια ἐπισκέψεων ὑπαλλήλων τῆς Κοινότητος ἢ τῶν Κρατῶν μελῶν στό Κέντρο τοῦ Risø, ὑπό τούς ὅρους πού πρόκειται νά καθορισθοῦν μέ κοινή συμφωνία σέ κάθε περίπτωση.

Ἄρθρο 2

1. Στούς τομεῖς στούς ὁποίους ἡ Δανία θέτει γνώσεις στή διάθεση τῆς Κοινότητος, οἱ ἀρμόδιοι ὀργανισμοί, ἐπί τοῦ παρόντος ἡ «Ατομικὴ ἐνεργειακή ἐπιτροπή», κατόπιν αἰτήσεως, ἰδίως μέ ἐμπορικούς ὅρους στά Κράτη μέλη, στά πρόσωπα καί στίς ἐπιχειρήσεις τῆς Κοινότητος, ἐφ' ὅσον κατέχουν ἀποκλειστικά δικαιώματα ἐπί κατετεθειμένων στά Κράτη μέλη τῆς Κοινότητος διπλωμά-

των εύρεσιτεχνίας καί έφ' όσον δέν έχουν αναλάβει έναντι τρίτων ύποχρέωση ή δέσμευση νά παραχωρήσουν ή νά προτείνουν τήν παραχώρηση άποκλειστικής ή μερικής άποκλειστικής άδειας έκμεταλλεύσεως τών δικαιωμάτων τών διπλωμάτων εύρεσιτεχνίας αὐτῶν.

2. Ἐάν μία άποκλειστική ή μερικῶς άποκλειστική άδεια έκμεταλλεύσεως παραχωρήθη, ή Δανία ένθιφρώνει καί διευκολύνει τήν παραχώρηση μέ έμπορικούς δρους περαιτέρω άδειῶν έκμεταλλεύσεως υπό τούς κατόχους τέτοιων άδειῶν ύπέρ τών Κριτῶν μελῶν προοίπων ή έπιχειρήσεων τής Κοινότητος.

Ἡ παραχώρηση τέτοιων άποκλειστικῶν ή μερικῶς άποκλειστικῶν άδειῶν πραγματοποιεῖται επί κανονικής έμπορικῆς βάσεως.

Πρωτόκολλο ἀριθ. 26

περί τῶν ἀνταλλαγῶν γνώσεων μέ τήν Ἰρλανδία στόν τομέα τῆς πυρηνικῆς ἐνεργείας

Ἄρθρο 1

1. Ἀπό τῆς προσχωρήσεως, οἱ γνώσεις πού ἀνακοινῶνται στά Κράτη μέλη, στά πρόσωπα καί στίς ἐπιχειρήσεις, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 13 τῆς συνθήκης ΕΚΑΕ, τίθενται στή διάθεση τῆς Ἰρλανδίας, ἡ ὁποία τίς ὑποβάλλει σέ καθεστῶς περιορισμένης διαδόσεως στήν ἐπικράτειά της, ὑπό τούς ὅρους πού προβλέπονται στό προαναφερθέν ἄρθρο.

2. Ἀπό τῆς προσχωρήσεως, ἡ Ἰρλανδία θέτει στή διάθεση τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας γνώσεις περιορισμένης διαδόσεως πού ἐπιτεύχθησαν στόν πυρηνικό τομέα στήν Ἰρλανδία, ἐφ' ὅσον δέν πρόκειται περί καθαρά ἐμπορικῶν ἐφαρμογῶν. Ἡ Ἐπιτροπή γνωστοποιεῖ τίς γνώσεις αὐτές στίς ἐπιχειρήσεις τῆς Κοινότητος, ὑπό τούς ὅρους πού προβλέπονται στό προαναφερθέν ἄρθρο.

3. Οἱ πληροφορίες αὐτές ἀφοροῦν κατά κύριο λόγο τίς μελέτες γιά τήν ἀνάπτυξη ἀντιδραστήρα ἰσχύος καί τίς ἐργασίες ἐπί τῶν ραδιοϊσοτόπων καί τήν ἐφαρμογή τους στήν ἰατρική, περιλαμβανομένων τῶν προβλημάτων τῆς προστασίας ἐπὶ τῆ ραδιενέργειας.

Ἄρθρο 2

1. Στούς τομεῖς στούς ὁποίους ἡ Ἰρλανδία θέτει γνώσεις στή διάθεση τῆς Κοινότητος, οἱ ἀρμόδιοι ὀργανισμοί παραχωροῦν κατόπιν αἰτήσεως ἄδειες ἐκμεταλλεύσεως μέ ἐμπορικούς ὅρους στά Κράτη μέλη, στά πρόσωπα καί στίς ἐπιχειρήσεις τῆς Κοινότητος, ἐφ' ὅσον κατέχουν ἀποκλειστικά δικαιώματα ἐπί καταιεθειμένων στά Κράτη μέλη τῆς Κοινότητος διπλωμάτων εὐρεσιτεχνίας καί ἐφ' ὅσον δέν ἔχουν ἀναλάβει ἔναντι τρίτων ὑποχρέωση ἢ δέσμευση νά παραχωρήσουν ἢ νά προτείνουν τήν παραχώρηση ἀποκλειστικῆς ἢ μερικῆς ἀποκλειστικῆς ἀδείας ἐκμεταλλεύσεως τῶν δικαιωμάτων τῶν διπλωμάτων εὐρεσιτεχνίας αὐτῶν.

2. Ἄν μία ἀποκλειστική ἢ μερικῶς ἀποκλειστική ἄδεια ἐκμεταλλεύσεως παρεχωρήθη, ἡ Ἰρλανδία ἐνθαρρύνει καί διευκολύνει τήν παραχώρηση μέ ἐμπορικούς ὅρους περαιτέρω ἀδειῶν ἐκμεταλλεύσεως ἀπό τούς κατόχους τέτοιων ἀδειῶν ὑπέρ τῶν Κρατῶν μελῶν, προσώπων ἢ ἐπιχειρήσεων τῆς Κοινότητος.

Ἡ παραχώρηση τέτοιων ἀποκλειστικῶν ἢ μερικῶς ἀποκλειστικῶν ἀδειῶν πραγματοποιεῖται ἐπί κανονικῆς ἐμπορικῆς βάσεως.

Πρωτόκολλο αριθ. 27

περί τῶν ἀνταλλαγῶν γνώσεων μέ τή Νορβηγία στόν τομέα τῆς
πυρηνικῆς ἐνεργείας*

* Διευτῆρες πού τέθηκαν ἐκτός ἰσχύος δυνάμει τοῦ ἀρθροῦ 46 τῆς ἀποφάσεως προσαρμογῆς τοῦ 1973.

Πρωτόκολλο αριθ. 28

περί ανταλλαγών γνώσεων με τὸ Ἑνωμένο Βασίλειο στὸν τομέα τῆς πυρηνικῆς ἐνεργείας

Ἄρθρο 1

1. Ἀπὸ τῆς προσχωρήσεως, οἱ γνώσεις πού ἀνακοινώνονται στὰ Κράτη μέλη, στὰ πρόσωπα καὶ στὶς ἐπιχειρήσεις, σύμφωνα με τὸ ἄρθρο 13 τῆς συνθήκης ΕΚΑΕ, τίθενται στὴ διάθεση τοῦ Ἑνωμένου Βασιλείου, τὸ ὁποῖο τὶς ὑποβάλλει σὲ καθεστῶς περιωρισμένης διαδόσεως στὴν ἐπικράτειά του, ὑπὸ τοὺς ὅρους πού προβλέπονται στὸ προαναφερθὲν ἄρθρο.

2. Ἀπὸ τῆς προσχωρήσεως, τὸ Ἑνωμένο Βασίλειο θέτει στὴ διάθεση τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας ἓνα ἰσοδύναμο σύνολο γνώσεων σιὸς τομεῖς πού ἀναγράφονται στὸν προσαρτημένο πίνακα. Ἡ λεπτομερὴς ἔκθεση τῶν γνώσεων αὐτῶν θὰ ἀποτελέσει ἀντικείμενο ἐγγράφου πού θὰ διαβιβασθεῖ στὴν Ἐπιτροπή. Ἡ Ἐπιτροπὴ ἀνακοινώνει τὶς γνώσεις αὐτὲς στὶς ἐπιχειρήσεις τῆς Κοινότητος, ὑπὸ τοὺς ὅρους πού προβλέπονται στὸ προαναφερθὲν ἄρθρο.

3. Λαμβανομένου ὑπόψη τοῦ ἰδιαιτέρου ἐνδιαφέροντος τῆς Κοινότητος γιὰ ὀρισμένους τομεῖς, τὸ Ἑνωμένο Βασίλειο μεριμνᾷ κυρίως γιὰ τὴ μετάδοση τῶν γνώσεων σιὸς ἑξῆς τομεῖς:

- ἔρευνα καὶ ἀνάπτυξη στὸν τομέα τῶν ταχέων ἀντιδραστήρων (περὶ αὐτιανομένης καὶ τῆς ἀσφαλείας)·
- βασικὴ ἔρευνα (ἐφαρμοζομένη σιὸς τύπους ἀντιδραστήρων)·
- ἀκμάεια τῶν ἀντιδραστήρων, ἐκτὸς τῶν ταχέων·
- μεταλλουργία, χάλυβες, κράματα ζιρκονίου καὶ σκυροδέματα (βέσιος)·
- σιμῆθιαστὸ δομικῶν ὀλικῶν·
- πειραματικὴ κατασκευὴ καυσίμων·
- θερμὸδυναμικὴ·
- ἐξοπλισμὸς σὲ ὄργανα.

Ἄρθρο 2

1. Σιὸς τομεῖς σιὸς ὁποῖους τὸ Ἑνωμένο Βασίλειο θέτει γνώσεις στὴ διάθεση τῆς Κοινότητος, οἱ ἀρμόδιοι ὄργανισμοί, ἐπὶ τοῦ παρόντος ἡ «United Kingdom Atomic Energy Authority» καὶ τὰ «United Kingdom Generating Boards», παραχωροῦν κατὸ πιν αἰτήσεως ἄδειες με ἐμπορικὸς ὄρους στὰ Κράτη μέλη, στὰ πρόσωπα καὶ ἐπιχειρήσεις τῆς Κοινότητος, ἐφ' ὅσον κατέχουν ἀπυκλειστικά

δικαιώματα επί κατατεθειμένων στα Κράτη μέλη της Κοινότητας διπλωμάτων τύρωσιτεχνίας και έφ' όσον δέν έχουν αναλάβει έναντι τρίτων ύποχρέωση ή δέσμευση νά παραχωρήσουν ή νά προτείνουν τήν παραχώρηση αποκλειστικής ή μερικώς αποκλειστικής ύδειας έκμεταλλεύσεως τών δικαιωμάτων τών διπλωμάτων τύρωσιτεχνίας αυτών.

2. Άν μία αποκλειστική ή μερικώς αποκλειστική άδεια έκμεταλλεύσεως παρεχωρήθη, τό Ήνωμένο Βασίλειο ένθαρρύνει και διευκολύνει τήν παραχώρηση μέ έμπορικούς όρους περαιτέρω άδειών έκμεταλλεύσεως από τούς κατόχους τέτοιων άδειών ύπέρ τών Κρατών μελών, προσώπων ή επιχειρήσεων τής Κοινότητας.

Ή παραχώρηση τέτοιων αποκλειστικών ή μερικώς αποκλειστικών άδειών πραγματοποιείται επί κανονικής έμπορικής βάσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Πίνακας τών τομέων που άναφέρονται στο όρθρο 1 παρήγραφος 2

I. Βασική έπιστήμη

- Φυσική τών αντίδραστήρων
- Βασικές έργασίες μεταλλουργικής και χημείας
- Έργασίες επί ισotόπων
- Χημική μηχανική.

II. Άντιδραστήρες

- a) Έρευνα και ανάπτυξη στον τομέα τών συστημάτων αντίδραστήρων
- β) Έπιχειρησιακός πειραματισμός σε αντίδραστήρες Μαγnox (περιλαμβανομένης τής έρευνας επί τής λειτουργίας τών αντίδραστήρων)
- γ) Άσφάλεια τών αντίδραστήρων (έκτός τών ταχτών αντίδραστήρων)
- δ) Έρευνα και ανάπτυξη στον τομέα τών ταχτών αντίδραστήρων (περιλαμβανομένης τής ασφάλειας)
- ε) Έπιχειρησιακός πειραματισμός σε αντίδραστήρες δοκιμής τών υλικών.

III. Υλικά και συστατικά στοιχεία

- a) Χημεία του γραφίτου και του ψευκτικού
- β) Άντοχή τών διμικών υλικών για αντίδραστήρες
- γ) Χάλυψ και σκυρόδεμα (περιλαμβανομένης τής διαδρώσεως)· συγκόλληση και δοκιμές συγκολλήσεως
- δ) Πειραματική κατασκευή καυσίμων στοιχείων και άξιολόγηση του σχεδιασμού και τής άποδοτικότητός τους

ε) Αντάλλαγή θερμότητας

στ) Μεταλλουργία.

IV. Έξοπλισμός σε όργανα (περιλαμβανομένου του ύγειοφυσικού εξοπλισμού)

V. Ραδιοβιολογία

VI. Προώθηση πλοίων

Πρωτόκολλο ἀριθ. 29

περί τῆς συμφωνίας μέ τό Διεθνή Ὄργανισμό Ἀτομικῆς Ἐνεργείας*

Τό Βασίλειο τῆς Δανίας καί ἡ Ἰρλανδία ἀναλαμβάνουν τήν ὑποχρέωση νά προσχωρήσουν, ὑπό τούς ὅρους πού θά προσδιορισθοῦν σ' αὐτήν, στή συμφωνία μεταξυ, ἀφ' ἑνός ὀρισμένων ἀρχικῶν Κρατῶν μελῶν ἀπό κοινού μέ τήν Εὐρωπαϊκή Κοινότητα Ἀτομικῆς Ἐνεργείας καί ἀφ' ἑτέρου τοῦ Διεθνoῦς Ὄργανισμοῦ Ἀτομικῆς Ἐνεργείας γιά τήν ἐφαρμογή στίς ἐπικράτειες ὀρισμένων Κρατῶν μελῶν τῆς Κοινότητος τῶν ἐγγυήσεων πού προβλέπονται στή συνθήκη γιά τή μή διάδοση τῶν πυρηνικῶν δπλων.

* Τό κείμενο διπws τροποποιήθηκε ἀπό τό ἀρθρο 47 τῆς ἀποφάσεως προσαρμογῆς τοῦ 1973.

Πρωτόκολλο ἀριθ. 30

περί τῆς Ἰρλανδίας

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ἐπιθυμώντας νά ρυθμίσουν ὀρισμένα εἰδικά προβλήματα πού ἐνδιαφέρουν τήν Ἰρλανδία,

ἔχοντας συμφωνήσει ἐπὶ τῶν κατωτέρω διατάξεων·

ὑπενθυμίζουσι ὅτι οἱ βασικοὶ στόχοι τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος συνεπάγονται τὴ σταθερὴ βελτίωση τῶν ὄρων διαβιώσεως καὶ ἀπασχολήσεως τῶν λαῶν τῶν Κρατῶν μελῶν, καθὼς καὶ τὴν ἁρμονικὴ ἀνάπτυξη τῶν οἰκονομιῶν τους, μειώνοντας τὶς ὑφιστάμενες διαφορὲς μεταξὺ τῶν διαφόρων περιοχῶν καὶ τὴν καθυστέρηση τῶν λιγότερο εὐνοημένων·

λαμβάνουσι ὑπὸ σημείωση τὸ γεγονός ὅτι ἡ Ἰρλανδικὴ κυβέρνησις ἔχει ἀποδυσθεῖ στὴν ἐκτέλεση μιᾶς πολιτικῆς ἐκδιομηχανίσεως καὶ οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως πού ἔχει ὡς σκοπὸ τὴν προσέγγιση τοῦ βιοτικῆς ἐπιπέδου πρὸς τὸ βιοτικὸ ἐπίπεδο τῶν ἄλλων εὐρωπαϊκῶν ἐθνῶν καὶ τὴν ἀπέλιψη τῆς ὑποαπασχολήσεως, ἐξουδετερώνοντας προσδευτικά τὶς περιφερειακὰς διαφορὰς τοῦ ἐπιπέδου ἀναπτύξεως·

ἀναγνωρίζουσι ὅτι εἶναι πρὸς τὸ κοινὸ συμφέρον τους νά ἐπιτευχθῶν οἱ στόχοι τῆς πολιτικῆς αὐτῆς·

συμφωνοῦν νά συστήσιν πρὸς τὸ σκοπὸ αὐτὸ στὰ ὄργανα τῆς Κοινότητος νά θέσουν σὲ ἐφαρμογὴ ὅλα τὰ μέσα καὶ τὶς διαδικασίαις πού προβλέπονται ἀπὸ τὴ συνθήκη ΕΟΚ, προσφεύγοντας ἰδίως σὲ κατάλληλη χρησιμοποίηση τῶν κοινοτικῶν πόρων πού προορίζονται γιὰ τὴν πραγματοποίηση τῶν ἀνωτέρω ἀναφερθέντων στόχων τῆς Κοινότητος·

ἀναγνωρίζουσι ἰδιαίτερα ὅτι, στὴν περίπτωσι ἐφαρμογῆς τῶν ἄρθρων 92 καὶ 93 τῆς συνθήκης ΕΟΚ, θὰ πρέπει νά λαμβάνονται ὑπόψη οἱ στόχοι τῆς οἰκονομικῆς ἐπεκτάσεως καὶ τῆς ἀνηψώσεως τοῦ βιοτικῆς ἐπιπέδου τοῦ πληθυσμοῦ.

EXCHANGE OF LETTERS — ÉCHANGE DE LETTRES

I

Ἐνταλλαγή ἐπιστολῶν
περὶ νομισματικῶν θεμάτων

Βρυξέλλες, 22 Ἰανουαρίου 1972

Ἐξοχώτατε,

1. Κατὰ τὴν ὑπουργικὴ σύνοδο τῆς Συνδιασκέψεως τῆς 7ης Ἰουνίου 1971, συμφωνήθηκε ὅτι ἡ δήλωση τὴν ὁποία ἔκανα κατὰ τὴ διάρκεια τῆς συνόδου αὐτῆς σχετικῶς μὲ τὰ νομισματικὰ θέματα θὰ ἀποτελοῦσε ἀντικείμενο ἀντιλλαγῆς ἐπιστολῶν προσαρτημένων στὴν πράξη περὶ τῶν ὄρων προσχωρήσεως καὶ τῶν προσαρμογῶν τῶν συνθηκῶν. Ἐξαιτίας τούτου ἔχω τώρα τὴν τιμὴ νὰ ἐπιβεβαιώσω ὅτι κατὰ τὴ διάρκεια τῆς συνόδου αὐτῆς, ἔκανα τὴν ἀκόλουθη δήλωση:

«α) Εἴμεθα διατεθειμένοι νὰ ἀντιμετωπίσουμε μίαν πρακτικὴ καὶ βαθμιαία μείωση τῶν ἐπισήμων ἀποθεμάτων σὲ λίρες στερλίνες μετὰ τὴν προσχώρησή μας.

β) Μετὰ τὴν προσχώρησή μας στὶς Κοινότητες, θὰ εἴμεθα ἔτοιμοι νὰ συζητήσουμε τὰ κατάλληλα μέτρα γιὰ τὴν πραγματοποίηση μιᾶς προοδευτικῆς εὐθυγραμμίσεως τῶν ἐξωτερικῶν χαρακτηριστικῶν καὶ μεθόδων τῶν σχετικῶν μὲ τὴ λίρα στερλίνα πρὸς ἐκεῖνα τῶν ἄλλων νομισμάτων τῆς Κοινότητος, στὸ πλαίσιο τῆς προόδου πρὸς τὴν πραγματοποίηση τῆς οἰκονομικῆς καὶ νομισματικῆς ἐνώσεως τῆς διευρυμένης Κοινότητος καὶ εἴμεθα πεπεισμένοι ὅτι γιὰ τὴν ἐπίσημη στερλίνα* θὰ εἶναι δυνατό νὰ γίνῃ τέτοιος χρωτισμὸς ὥστε νὰ εἴμεθα σὲ θέση νὰ συμμετέχουμε πλήρως στὴν πραγματοποίηση τῆς προόδου αὐτῆς.

γ) Ἐν τῷ μεταξὺ, θὰ κατευθύνουμε κάθε πολιτικὴ μας μὲ σκοπὸ τὴ σταθεροποίηση τῶν ἐπισήμων ἀποθεμάτων σὲ λίρες στερλίνες κατὰ τρόπο πού νὰ συμβιδιάζεται μὲ τοὺς μακροπρόθεσμοις αὐτοὺς στόχους.

δ) Ἐλπίζω ὅτι ἡ Κοινότης θὰ θεωρήσῃ ὅτι αὐτὴ ἡ δήλωση εὐθυμίζει ἱκανοποιητικὰ τὸ θέμα τῆς λίρας στερλίνης καὶ τὰ συνδεόμενα μὲ αὐτὴν προβλήματα, ὥστε κατὰ τὴ διάρκεια τῶν διαπραγματεύσεων νὰ ἀπομένουν πρὸς τακτοποίηση μόνον οἱ εὐθυμίες ἐκεῖνες οἱ ὁποῖες ἐπιτρέπουν στὸ Ἡνωμένο Βασίλειο νὰ συμμορφωθῇ πρὸς τίς ὁδηγίες περὶ τῶν κινήσεων κεφαλαίων πού θεσπίσθηκαν σύμφωνα μὲ τὴ συνθήκη τῆς Ρώμης.»

2. Κατὰ τὴ διάρκεια τῆς ἰδίας συνόδου τῆς 7ης Ἰουνίου, ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Κοινότητος δήλωσε ὅτι συμφωνεῖ μὲ τὴν ἀνωτέρω δήλωση.

* Ὡς «ἐπίσημη στερλίνα» νοεῖται «ἐπίσημα ἰσοζύγια σὲ λίρες στερλίνες».

3. Πιστεύω ότι γνωρίζω ότι οι αντιπροσωπεΐες του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας συμφωνούν επίσης με την ανωτέρω δήλωση, όπως αυτή επιβεβαιώνεται από την παρούσα επιστολή.

4. Θα σάς ήμουν ευγνώμων εάν μου γνωρίζατε τη λήψη της παρούσης επιστολής και μου επιβεβαιώνατε τη συμφωνία των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Κοινότητας, όπως επίσης και των κυβερνήσεων του Βασιλείου της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας, επί της ανωτέρω δηλώσεως.

Διχθείτε. Έξοχότατε, τη διαβεβαίωση της ύψηλής μου εκτιμήσεως.

GEOFFREY RIPPON

Chancellor of the Duchy of Lancaster

Monsieur Gaston Thorn
Ministre des affaires étrangères du grand-duché de Luxembourg

II

Βρυξέλλες, 22 Ιανουαρίου 1972

Ἐξοχώτατε,

Μέ τή σημερινή σας ἐπιστολή εὐαρεστήθητε νά μοῦ κάνετε τήν ἀκόλουθη ἀνακοίνωση:

[See letter I — Voir lettre I]

Ἔχω τήν τιμή νά σᾶς πληροφορήσω ὅτι ἔλαβα αὐτή τήν ἀνακοίνωση καί νά σᾶς διαβεβαιώσω ὅτι τόσο οἱ κυβερνήσεις τῶν Κρατῶν μελῶν τῆς Κοινότητος ὅσο καί οἱ κυβερνήσεις τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας, τῆς Ἰρλανδίας καί τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας συμφωνοῦν μέ τή δήλωση ἡ ὁποία ἀναφέρεται στήν παράγραφο 1 τῆς ἐπιστολῆς σας.

Δεχθεῖτε, ἐξοχώτατε, τή διαβεβαίωση τῆς ὑψηλῆς μου ὑπολήψεως.

GASTON THORN

Ministre des affaires étrangères
du grand-duché de Luxembourg

P. HARMEL

Ministre des affaires étrangères
du royaume de Belgique
Minister van Buitenlandse Zaken
van het Koninkrijk België

PÁDRAIG Ó hÍRIGHILE

Aire Gnóthai Eachtracha na
hÉireann

IVAR NØRGAARD

Kongeriget Danmarks
udenrigsøkonomiminister

ALDO MORO

Ministro per gli affari esteri
della Repubblica Italiana

WALTER SCHEEL

Bundesminister des Auswärtigen
der Bundesrepublik Deutschland

N. SCHMELZER

Minister van Buitenlandse Zaken
van het
Koninkrijk der Nederlanden

MAURICE SCHUMANN

Ministre des affaires étrangères
de la République française

ANDREAS CAPPELEN

Kongeriket Norges
utenriksminister

The Right Honorable Geoffrey Rippon, Q.C., M.P.
Chancellor of the Duchy of Lancaster

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

I. Κείμενο τῆς Τελικῆς Πράξεως

Οἱ πληρεξούσιοι

τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Βασιλέα τῶν Βέλγων,

τῆς Αὐτῆς Μεγαλειότητος τῆς Βασιλίσσης τῆς Δανίας,

τοῦ Προέδρου τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας,

τοῦ Προέδρου τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας,

τοῦ Προέδρου τῆς Ἰρλανδίας,

τοῦ Προέδρου τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας,

τῆς Αὐτοῦ Βασιλικῆς Ὑψηλότητος τοῦ Μεγάλου Δούκα τοῦ Λουξεμβούργου,

τῆς Αὐτῆς Μεγαλειότητος τῆς Βασιλίσσης τῶν Κάτω Χωρῶν,

τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Βασιλέα τῆς Νορβηγίας,

τῆς Αὐτῆς Μεγαλειότητος τῆς Βασιλίσσης τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας

καὶ τὸ Συμβούλιο τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀντιπροσωπευόμενο ἀπὸ τὸν Πρόεδρό του,

συνελθόντες στὶς Βρυξέλλες, στὶς εἴκοσι δύο Ἰανουαρίου χίλια ἑννιακόσια ἑξήδηκα δύο, ἐπ' εὐκαιρία τῆς ὑπογραφῆς τῆς συνθήκης περὶ τῆς προσχωρήσεως στὴν Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότητα καὶ στὴν Εὐρωπαϊκὴ Κοινότητα Ἀτομικῆς Ἐνεργείας τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας, τῆς Ἰρλανδίας, τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας καὶ τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας,

διεπίστωσαν ὅτι τὰ κατωτέρω κείμενα συντάχθηκαν καὶ θεσπίσθηκαν ὡς πλαίσιο τῆς Συνδιασκέψεως μεταξὺ τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καὶ τῶν κρατῶν τὰ ὁποῖα ἐζήτησαν τὴν προσχώρησιν στὶς Κοινότητες αὐτές:

- I. Ἡ συνθήκη περὶ τῆς προσχωρήσεως στὴν Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότητα καὶ στὴν Εὐρωπαϊκὴ Κοινότητα Ἀτομικῆς Ἐνεργείας τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας, τῆς Ἰρλανδίας, τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας καὶ τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας,
- II. Ἡ πράξις περὶ τῶν ὄρων προσχωρήσεως καὶ τῶν προσαρμογῶν τῶν συνθηκῶν,
- III. Τὰ κείμενα τὰ ὁποῖα ἀριθμοῦνται κατωτέρω καὶ εἶναι προσαρτημένα στὴν πράξις περὶ τῶν ὄρων προσχωρήσεως καὶ τῶν προσαρμογῶν τῶν συνθηκῶν:

- A. Παράρτημα I Πίνακας που προβλέπεται στο άρθρο 29 της πράξεως προσχωρήσεως.
- Παράρτημα II Πίνακας που προβλέπεται στο άρθρο 30 της πράξεως προσχωρήσεως.
- Παράρτημα III Πίνακας των προϊόντων που αναφέρονται στα άρθρα 32, 36 και 39 της πράξεως προσχωρήσεως (Εύρατόμ).
- Παράρτημα IV Πίνακας των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 32 της πράξεως προσχωρήσεως (προϊόντα της Κοινοπολιτείας που αποτελούν αντικείμενο συμβατικών περιθωρίων προτιμήσεως στο Ήνωμένο Βασίλειο).
- Παράρτημα V Πίνακας που προβλέπεται στο άρθρο 107 της πράξεως προσχωρήσεως.
- Παράρτημα VI Πίνακας των χωρών που αναφέρονται στο άρθρο 149 της πράξεως προσχωρήσεως και στο πρωτόκολλο αριθ. 22.
- Παράρτημα VII Πίνακας που προβλέπεται στο άρθρο 133 της πράξεως προσχωρήσεως.
- Παράρτημα VIII Πίνακας που προβλέπεται στο άρθρο 148 παραγράφου 1 της πράξεως προσχωρήσεως.
- Παράρτημα IX Πίνακας που προβλέπεται στο άρθρο 148 παραγράφου 2 της πράξεως προσχωρήσεως.
- Παράρτημα X Πίνακας που προβλέπεται στο άρθρο 150 της πράξεως προσχωρήσεως.
- Παράρτημα XI Πίνακας που προβλέπεται στο άρθρο 152 της πράξεως προσχωρήσεως.
- B. Πρωτόκολλο αριθ. 1 Περί του καταστατικού της Ευρωπαϊκής Τραπεζής Έπενδύσεων.
- Πρωτόκολλο αριθ. 2 Περί των Φερόων Νήσων.
- Πρωτόκολλο αριθ. 3 Περί των άγγλονορμανδικών νήσων και της νήσου Μάν.
- Πρωτόκολλο αριθ. 4 Περί της Γροιλανδίας.
- Πρωτόκολλο αριθ. 5 Περί του Σβάλμπαρντ (Σπίτσμπεργκ).

- Πρωτόκολλο αριθ. 6 Περὶ ὀρισμένων ποσοτικῶν περιορισμῶν ποῦ ἀφοροῦν τὴν Ἰρλανδία,
- Πρωτόκολλο αριθ. 7 Περὶ τῆς εἰσαγωγῆς ὀχημάτων μὲ κινήτῆρα καὶ περὶ τῆς βιομηχανίας συναρμολογήσεως ὀχημάτων μὲ κινήτῆρα στὴν Ἰρλανδία,
- Πρωτόκολλο αριθ. 8 Περὶ τοῦ φωσφόρου τῆς δασμολογικῆς κλάσεως 28.04 Γ IV τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου,
- Πρωτόκολλο αριθ. 9 Περὶ τοῦ ὀξειδίου καὶ ὕδροξειδίου τοῦ ἀργιλίου (ἀργυλία) τῆς δασμολογικῆς διακρίσεως 28.20 Α τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου,
- Πρωτόκολλο αριθ. 10 Περὶ τῶν δεψικῶν ἐκχυλισμάτων μιμόζης τῆς δασμολογικῆς διακρίσεως 32.01 Α τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου καὶ τῶν δεψικῶν ἐκχυλισμάτων καστανιαῆς τῆς δασμολογικῆς διακρίσεως ἐκ 32.01 Γ τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου,
- Πρωτόκολλο αριθ. 11 Περὶ φύλλων ἀπὸ ξύλο πολυστρώτων ἀντικολητῶν τῆς κλάσεως ἐκ 44.15 τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου,
- Πρωτόκολλο αριθ. 12 Περὶ χαρτομαζῶν τῆς δασμολογικῆς διακρίσεως 47.01 Α II τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου,
- Πρωτόκολλο αριθ. 13 Περὶ τοῦ χάρτου ἐφημερίδων τῆς δασμολογικῆς διακρίσεως 48.01 Α τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου,
- Πρωτόκολλο αριθ. 14 Περὶ τοῦ ἀκατεργάστου μολύβδου τῆς δασμολογικῆς διακρίσεως 78.01 Α τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου,
- Πρωτόκολλο αριθ. 15 Περὶ τοῦ ἀκατεργάστου ψευδαργύρου τῆς δασμολογικῆς διακρίσεως 79.01 τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου,
- Πρωτόκολλο αριθ. 16 Περὶ ἀγρῶν καὶ ἐμπορίων γεωργικῶν προϊόντων,
- Πρωτόκολλο αριθ. 17 Περὶ τῆς εἰσαγωγῆς στὸ Ἠνωμένο Βασίλειο ζάχαρης προελεύσεως τῶν ἐξαγωγικῶν χωρῶν καὶ ἔδαφῶν ποῦ ἀναφέρονται στὴ συμφωνία τῆς Κοινοπολιτείας γιὰ τὴ ζάχαρη,
- Πρωτόκολλο αριθ. 18 Περὶ τῆς εἰσαγωγῆς στὸ Ἠνωμένο Βασίλειο βουτύρου καὶ τυροῦ προελεύσεως Νέας Ζηλανδίας,
- Πρωτόκολλο αριθ. 19 Περὶ οἴνοπνευματῶν ποτῶν ἀπὸ οἴτηρά,

- Πρωτόκολλο αριθ. 20 Περί της νορβηγικής γεωργίας.
- Πρωτόκολλο αριθ. 21 Περί του καθευτώτος της άλιεας γιά τή Νορβηγία.
- Πρωτόκολλο αριθ. 22 Περί τών σχέσεων μεταξύ τής Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τών σινδεδεμένων άφρικανικών κρατών και τής Μαδαγασκάρης καθώς και τών άναπτυσσομένων άνεξαρτήτων χωρών τής Κοινοπολιτείας τών εύρισκομένων στην Άφρική, στον Ίνδικό Ωκεανό, στον Ειρηνικό Ωκεανό και στην Καραϊβική.
- Πρωτόκολλο αριθ. 23 Περί τής εφαρμογής από τά νέα Κράτη μέλη του συστήματος γεγικευμένων άασμολογικών προτιμήσεων του έφαρμοζομένου από τήν Εύρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα.
- Πρωτόκολλο αριθ. 24 Περί τής συμμετοχής τών νέων Κρατών μελών στα κεφάλαια τής Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυθος.
- Πρωτόκολλο αριθ. 25 Περί τών άνταλλαγών γνώσεων μέ τή Δανία στον τομέα τής πυρηνικής ένεργείας.
- Πρωτόκολλο αριθ. 26 Περί τών άνταλλαγών γνώσεων μέ τήν Ίρλανδία στον τομέα τής πυρηνικής ένεργείας.
- Πρωτόκολλο αριθ. 27 Περί τών άνταλλαγών γνώσεων μέ τή Νορβηγία στον τομέα τής πυρηνικής ένεργείας.
- Πρωτόκολλο αριθ. 28 Περί τών άνταλλαγών γνώσεων μέ τό Ήνωμένο Βασίλειο στον τομέα τής πυρηνικής ένεργείας.
- Πρωτόκολλο αριθ. 29 Περί τής συμφωνίας μέ τό Διεθνή Όργανισμό Άτομικής Ένεργείας.
- Πρωτόκολλο αριθ. 30 Περί τής Ίρλανδίας.

Γ. Άνταλλαγή έπιστολών περί νομισματικών θεμάτων.

Δ. Τά κείμενα τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας, καθώς και τών συνθηκών οι όποιες τίς τροποποίησαν ή τίς συμπλήρωσαν στην άγγλική, δανική, Ιρλανδική και νορβηγική γλώσσα.

Οι πληρεξούσιοι έλαβαν γνώση τής άποφάσεως του Συμβουλίου τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων τής 22ας Ίανουαρίου 1972 περί τής προσχωρήσεως στην Εύρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακος και Χάλυθος του Βασιλείου τής Δανίας, τής

Ίρλανδίας, τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας καί τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ίρλανδίας.

Ἐξἄλλου, οἱ πληρεξούσιοι νιοθέτησαν τίς δηλώσεις οἱ ὁποῖες ἀπαριθμοῦνται κατωτέρω καί προσαρτῶνται στήν παρούσα τελική πράξη:

1. Κοινή δήλωση περὶ τοῦ Δικαστηρίου,
2. Κοινή δήλωση περὶ τῶν περιοχῶν κυριάρχων δάσεων τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ίρλανδίας στήν Κύπρου,
3. Κοινή δήλωση περὶ τοῦ ἀλιευτικοῦ τομέα,
4. Κοινή δήλωση προθέσεων περὶ τῆς ἀναπτύξεως τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων μέ τήν Κεϋλάνη, τήν Ἰνδία, τή Μιλαϊσιία, τό Πακιστάν καί τή Σιγκαπούρη,
5. Κοινή δήλωση περὶ τῆς ἐλευθέρου κυκλοφορίας τῶν ἐργαζομένων.

Οἱ πληρεξούσιοι καί τό Συμβούλιο Ἐλαδῶν ἐπίσης γνώση τῆς ἀκολουθοῦσα δηλώσεως ἡ ὁποία προσαρτᾶται στήν παρούσα τελική πράξη:

Δήλωση τῆς κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας περὶ τῆς ἐφαρμογῆς στό Βερολίνο τῆς ἀποφάσεως περὶ τῆς προσχωρήσεως στήν Εὐρωπαϊκὴ Κοινότητα Ἀνθρακός καί Χάλυθος καί τῆς συνθήκης περὶ τῆς προσχωρήσεως στήν Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότητα καί στήν Εὐρωπαϊκὴ Κοινότητα Ἀτομικῆς Ἐνεργείας.

Οἱ πληρεξούσιοι καί τό Συμβούλιο Ἐλαδῶν ἐπίσης γνώση τῆς συμφωνίας περὶ τῆς διαδικασίας λήψεως ὁρισμένων ἀποφάσεων καί ἄλλων μέτρων πού πρέπει νά ληφθοῦν κατὰ τὴ διάρκειά τῆς περιόδου ἡ ὁποία προηγεῖται τῆς προσχωρήσεως καί ἡ ὁποία συμφωνία συνήφθη κατὰ τὴ Διάσκεψη μεταξὺ τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καί τῶν κρατῶν πού ζήτησαν τὴν προσχώρησιν στίς Κοινότητες αὐτές καί εἶναι προσαρτημένη στήν παρούσα τελική πράξη.

Τέλος ἔγιναν οἱ ἀκόλουθες δηλώσεις πού προσαρτῶνται στήν παρούσα τελική πράξη:

1. Δήλωση τῆς κυβερνήσεως τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ίρλανδίας περὶ τοῦ καθορισμοῦ τοῦ ὄρου «ὑπὸ κούρα»,
2. Δηλώσεις περὶ τῆς οἰκονομικῆς καί βιομηχανικῆς ἀναπτύξεως τῆς Ἰρλανδίας,
3. Δηλώσεις περὶ τοῦ ὑγροῦ γάλακτος, τοῦ χοιρέιου κρέατος καί τῶν αὐγῶν,
4. Δηλώσεις περὶ τοῦ συστήματος καθορισμοῦ τῶν γεωργικῶν τιμῶν τῆς Κοινότητος,
5. Δηλώσεις περὶ τῶν γεωργικῶν δραστηριοτήτων στίς λοφώδεις περιοχές.

Εἰς πίστωση τῶν ἄνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἐπέγραψαν τὴν παρούσα τελικὴ πράξι.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne Slutakt.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Schlußakte gesetzt.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Final Act.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures en bas du présent acte final.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an Ionstraim Chríochnaitheach seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente atto finale.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevollmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben geplaatst.

TIL BEKREFTELSE HERAV har nedenstående befullmægtigede undertegnet denne Sluttakt.

Ἐγινε οἷς Βρυξέλλες, οἷς εἴκοσι δύο Ἰανουαρίου χίλια ἑννιακόσια ἑβδομήντα δύο.

UDFÆRDIGET i Bruxelles, den toogtyvende januar nitten hundrede og tooghalvfjerds.

GESCHEHEN zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Januar neunzehnhundertzweiundsiebzig.

DONE at Brussels on this twenty-second day of January in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

FAIT à Bruxelles, le vingt-deux janvier mil neuf cent soixante-douze.

ARNA dhéanamh sa Bhruiséil, an dóú lá is fiche d'Eanáir, míle naoi gcéad seachtó a dó.

FATTO a Bruxelles, addì ventidue gennaio millenovecentosettantadue.

GEDAAN te Brussel, de tweeëntwintigste januari negentienhonderdtweeënzeventig.

UTFERDIGET i Brussel den tjuende januar nitten hundre og syttito.

G. EYSKENS
P. HARMEL
J. VAN DER MEULEN

JENS OTTO KRAG
IVAR NØRGAARD
JENS CHRISTENSEN

WALTER SCHEEL
H.-G. SACHS

MAURICE SCHUMANN
J.-M. BOEGNER

SEÁN Ó LOINSIGH
PÁDRAIG Ó HÍRIGHILE

COLOMBO
ALDO MORO
BOMBASSEI DE VETTOR

GASTON THORN
J. DONDELINGER

N. SCHMELZER
T. WESTERTERP
SASSEN

TRYGVE BRATTELI
ANDREAS CAPPELEN
S. CHR. SOMMERFELT

EDWARD HEATH
ALEC DOUGLAS-HOME
GEOFFREY RIPPON

2. Δηλώσεις

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

περί του Δικαστηρίου

Τά συμπληρωματικά μέτρα που θά ήδύναντο νά αποδειχθούν αναγκαία συνεπεία τής προσχωρήσεως των νέων Κρατών μελών και θά έπρεπε νά ληφθούν από τό Συμβούλιο, τό όποιο, κατόπιν αίτησεως του Δικαστηρίου, θά ήδύνατο νά αύξήσει σέ τέσσερις τόν αριθμό εισαγγυέων και νά προσαρμόσει τίς διατάξεις του άρθρου 32 τρίτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΚΑΧ, του άρθρου 165 τρίτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΟΚ και του άρθρου 137 τρίτη παράγραφος τής συνθήκης ΕΚΑΕ.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

περί των κυριάρχων βάσεων του 'Ηνωμένου Βασιλείου τής Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου 'Ιρλανδίας στην Κύπρο

Τό εφαρμοστέο καθεστώς στις σχέσεις μεταξύ τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των κυριάρχων βάσεων του 'Ηνωμένου Βασιλείου τής Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου 'Ιρλανδίας στην Κύπρο θά καθορισθεί στο πλαίσιο μιάς ένδεχομένης συμφωνίας μεταξύ τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τής Κυπριακής Δημοκρατίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

περί του τομέα τής άλιείας

1. Τά όργανα τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας θά εξετάσουν τά προβλήματα του τομέα των ιχθυαλείρων και των ιχθυελαιών, μέ σκοπό τή θέσπιση μέτρων που θά ήδύναντο ν' αποδειχθούν αναγκαία στον τομέα αυτόν όσον άφορά τή χρησιμοποιουμένη πρώτη ύλη. Τά μέτρα αυτά πρέπει ν' ανταποκρίνονται στις άπαιτήσεις προστασίας και όρθολογικής εκμεταλλεύσεως των βιολογικών πόρων τής θαλάσσης άποφεύγοντας συγχρόνως τή δημιουργία ή τή διατήρηση μονάδων παραγωγής μέ άνεπαρκή άποδοτικότητα.

2. 'Η εφαρμογή των κοινών κανόνων έμπορίας για όρισμένους ναπούς ή διατηρημένους δι' άπλής ψύξεως ιχθείς δέν πρέπει νά έχει ως αποτέλεσμα τον άποκλεισμό όποιασδήποτε μεθόδου έμπορίας, και άντιστρόφως καμία μέθοδος έμπορίας δέν πρέπει νά παρεμποδίζει τήν εξαγωγή των άνωτέρω κανόνων. Τά προβλήματα που θά τίθεντο θά ήδύναντο νά λυθούν μέ αυτό τό πνεύμα τή δεδομένη στιγμή, από τά όργανα τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

3. 'Η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα έχει επίγνωση τής σημασίας των νορθητικών εξαγωγών προϊόντων άλιείας προς τίς τρίτες χώρες, που ύπόκεινται, όπως οι άλλες εξαγωγές τής Κοινότητας, στις διατάξεις του κανόνισμου (ΕΟΚ) αριθ. 2142/70.

4. Έννοείται ότι ο νορθητικός νόμος τής 18ης Δεκεμβρίου 1970 περί τής «έμπορίας ιχθύος προοχομένου από βιομηχανίες μεταποίησησεως» θά άποτελέσει, τό ταχύτερο δυνατό, άντικείμενο λεπτομερούς μελέτης, μέ σκοπό τήν εξέταση των σινοθηκών υπό τίς όποιες θά δίνονται νά εφαρμοσθεί, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του κοινοτικού δικαίου.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΘΕΣΕΩΝ

περί της άναπτύξεως τών έμπορικών σχέσεων με τήν Κεϋλάνη,
τήν Ίνδία, τή Μαλαισία, τό Πακιστάν και τή Σιγκαπούρη

Ἡ Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότης ἐμπνεομένη ἀπὸ τὴ θέληση τῆς ἐπεκτάσεως καὶ τῆς ἐνισχύσεως τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων μετὰ τὰς ἀναπτυσσομένης ἀνεξάρτητες χώρες τῆς Κοινοπολιτείας στὴν Ἀσία (Κεϋλάνη, Ἰνδία, Μαλαισία, Πακιστάν καὶ Σιγκαπούρη) εἶναι ἕτοιμη νὰ ἐξετάσει, ἀπὸ τῆς προσχωρήσεως, μετὰ τὰς χώρες αὐτὲς τὰ προβλήματα ποὺ θὰ ἠδύναντο νὰ τεθοῦν στὸν ἐμπορικὸ τομεᾶ, μετὰ σκοπὸ νὰ ἀναζητηθοῦν οἱ κατάλληλες λύσεις ποὺ θὰ λαμβάνουν ὑπόψη τὴν ἔκταση τοῦ οἰστήματος τῶν γενικευμένων διανομογικῶν προτιμήσεων, καθὼς καὶ τὴν κατάσταση τῶν ἀναπτυσσομένων χωρῶν τῆς γεωγραφικῆς αὐτῆς περιοχῆς.

Τὸ θέμα τῶν ἐξαγωγῶν ζάχαρης ἀπὸ τὴν Ἰνδία πρὸς τὴν Κοινότητα, μετὰ τὴ λήξη, τὴν 31η Δεκεμβρίου 1974, τῆς ἰσχύος τῆς συμφωνίας τῆς Κοινοπολιτείας γιὰ τὴ ζάχαρη, θὰ πρέπει νὰ ρυθμισθεῖ ἀπὸ τὴν Κοινότητα, ὑπὸ τὸ φῶς τῆς παρουσίας δηλώσεως προθέσεων καὶ λαμβανομένων ὑπόψη τῶν διατάξεων ποὺ θὰ ἠδύναντο νὰ θεοπισθοῦν ὅσον ἀφορᾷ τὴς εἰσιγαγῆς ζάχαρης προελεύσεως ἀνεξαρτήτων χωρῶν τῆς Κοινοπολιτείας, τῶν ἀναφερομένων στὸ πρωτόκολλο ἀριθ. 22 περὶ τῶν σχέσεων μετὰ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καὶ τῶν συνδεδειμένων ἀφρικανικῶν κρατῶν καὶ τῆς Μιδαγιοσκάρης καθὼς καὶ τῶν ἀναπτυσσομένων ἀνεξαρτήτων χωρῶν τῆς Κοινοπολιτείας τῶν εὐρισκομένων ὅτῃν Ἀφρικῆ, στὸν Ἰνδικὸ Ὠκεανό, αὐτὸν Εἰρηρικὸ Ὠκεανό καὶ τὴν Καραϊβικῆ.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

περὶ τῆς ἐλευθέρου κυκλοφορίας τῶν ἐργαζομένων

Ἡ διεύρυνση τῆς Κοινότητος θὰ ἠδύνατο νὰ ἐπιφέρει ὁρισμένες δυσχέρειες ὡς πρὸς τὴν κοινωνικὴν κατάσταση σὲ ἕνα ἢ περισσότερα Κράτη μέλη ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων περὶ τῆς ἐλευθέρου κυκλοφορίας τῶν ἐργαζομένων.

Τὰ Κράτη μέλη δηλώνουν ὅτι ἐπιφυλάσσονται, στὴν περίπτωση ποὺ θὰ ἀνέκυπταν δυσχέρειες τέτοιου εἶδους, νὰ προσφύγουν στὰ ὄργανα τῆς Κοινότητος, γιὰ τὴν ἐξέυρεση λύσεως τοῦ προβλήματος αὐτοῦ σύμφωνα μετὰ τὰς διατάξεις τῶν συνθηκῶν περὶ ἰδρύσεως τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καὶ μετὰ τὰς διατάξεις ποὺ θεοπισθῆκαν κατ' ἐφαρμογὴ τῶν συνθηκῶν αὐτῶν.

ΔΗΛΩΣΗ

τῆς κυβέρνησεως τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας περὶ τῆς ἐφαρμογῆς στὸ Βερολίνο τῆς ἀποφάσεως περὶ τῆς προσχωρήσεως στὴν Εὐρωπαϊκὴ Κοινότητα Ἀνδρακος καὶ Χάλυβος καὶ τῆς συνθήκης περὶ προσχωρήσεως στὴν Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότητα καὶ στὴν Εὐρωπαϊκὴ Κοινότητα Ἀτομικῆς Ἐνεργείας

Ἡ κυβέρνηση τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας διατηρεῖ τὸ δικαίωμα νὰ δηλώσει, κατὰ τὴν ἐναρξη τῆς ἰσχύος τῆς προσχωρήσεως στὴν Εὐρωπαϊκὴ Κοινότητα Ἀνδρακος καὶ Χάλυβος τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας, τῆς

Ίρλανδίας, τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας καί τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ἰρλανδίας, καί κατά τήν κατάθεση τοῦ ἔγγραφου τῆς κυρώσεως τῆς συνθήκης περί τῆς προσχωρήσεως τῶν ἀνωτέρω χωρῶν στήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα καί στήν Εὐρωπαϊκή Κοινότητα Ἀτομικῆς Ἐνεργείας δι' ἡ ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου τῆς 22ας Ἰανουαρίου 1972 περί τῆς προσχωρήσεως στήν Εὐρωπαϊκή Κοινότητα Ἀνθρακός καί Χάλυβος καί ἡ προαναφερθεῖσα συνθήκη ἐφαρμόζονται ἐπίσης στό Land τοῦ Βερολίνου.

ΔΗΛΩΣΗ

τῆς κυβερνήσεως τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ἰρλανδίας περί τῆς ἐννοίας τοῦ ὅρου «ὑπήκοοι»

Κατά τήν ὑπογραφή τῆς συνθήκης προσχωρήσεως, ἡ κυβέρνησις τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ἰρλανδίας προβαίνει στήν ἀκόλουθη δήλωσις:

«Ὅσον ἀφορᾷ τό Ἡνωμένο Βασίλειο τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ἰρλανδίας, οἱ ὅροι "ὑπήκοοι", "ὑπήκοοι τῶν Κρατῶν μελῶν" ἢ "ὑπήκοοι τῶν Κρατῶν μελῶν καί τῶν ὑπερπόντιων χωρῶν καί ἐδαφῶν", ὅπου χρησιμοποιοῦνται στή συνθήκη περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, στή συνθήκη περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας ἢ στή συνθήκη περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακός καί Χάλυβος ἢ σέ ὁποιαδήποτε κοινοτική πράξη πού ἀπορρέει ἀπό τίς συνθήκες αὐτές, νοοῦνται ὡς ἀναφερόμενοι σέ:

α) πρόσωπα πού εἶναι πολίτες τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου καί τῶν ἀποικιῶν ἢ βρετανοί ὑπήκοοι πού δέν ἔχουν αὐτήν τήν ιδιότητα τοῦ πολίτου ἢ τήν ιδιότητα τοῦ πολίτου ἄλλης χώρας ἢ ἐδάφους τῆς Κοινοπολιτείας, καί οἱ ὅποιοι, καί στίς δύο περιπτώσεις, ἔχουν δικαίωμα διαμονῆς στό Ἡνωμένο Βασίλειο, καί ὡς ἐκ τούτου ἀπαλλάσσονται ἀπό τόν ἔλεγχο καταστάσεως ἀλλοδαπῶν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου·

β) πρόσωπα πού εἶναι πολίτες τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου καί τῶν ἀποικιῶν λόγω γεννήσεως ἢ κατόπιν ἐγγραφῆς ἢ κατόπιν πολιτογραφίσεως στό Γιβραλτάρ, ἢ τῶν ὁποίων ὁ πατέρας ἐγεννήθη, ἐνεγράφη ἢ ἐπολιτογραφήθη στό Γιβραλτάρ.»

ΔΗΛΩΣΕΙΣ

περί τῆς οἰκονομικῆς καί βιομηχανικῆς ἀναπτύξεως τῆς Ἰρλανδίας

Κατά τήν 6η ὑπουργική σύνοδο τῶν διαπραγματεύσεων μεταξῦ τῆς Κοινότητος καί τῆς Ἰρλανδίας, πού ἐγινε στίς 19 Ὀκτωβρίου 1971, ὁ κύριος Α. Μογο, Ὑπουργός τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας, ἐξ ὀνόματος τῆς κοινοτικῆς ἀντιπροσωπείας προέβη στήν ὑπό I κατωτέρω δήλωσις.

Ὁ κύριος P. J. Hillery, Ὑπουργός τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἰρλανδίας, ἀπήντησε, ἐξ ὀνόματος τῆς ἰρλανδικῆς ἀντιπροσωπείας, μέ τήν ὑπό II κατωτέρω δήλωσις:

I. Δήλωσις τοῦ κ. Α. Μογο, Ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας τῆς κοινοτικῆς ἀντιπροσωπείας.

I

1. Η Ιρλανδική αντιπροσωπεία υπεγράμμισε ότι η Ιρλανδική κυβέρνηση αντιμετωπίζει σοβαρές οικονομικές και κοινωνικές ελλείψεις Ισορροπίας περιφερειακού και διαρθρωτικού χαρακτήρα. Η αντιπροσωπεία αυτή δήλωσε ότι στις ελλείψεις αυτές Ισορροπίας θά πρέπει να ξεφυρθούν λύσεις ώστε να επιτευχθεί ένας βαθμός έναρμονίσεως σύμφωνα με τους στόχους της Κοινότητας και ιδίως με την πραγματοποίηση της οικονομικής και νομισματικής ένωσης. Η Ιρλανδική αντιπροσωπεία ζήτησε από την Κοινότητα να αναλάβει διά των ιδίων μέσων της την υποστήριξη των προγραμμάτων της Ιρλανδικής κυβερνήσεως, τα οποία αποβλέπουν στην εξάλειψη αυτών των ελλείψεων Ισορροπίας και να λάβει πλήρως υπόψη τα ειδικά προβλήματα της Ιρλανδίας στον τομέα αυτό, κατά τη μεταγενέστερη ανάπτυξη μιάς μείζονος περιφερειακής κοινοτικής πολιτικής.

2. Η Ιρλανδική αντιπροσωπεία υπέβαλε στην κοινοτική αντιπροσωπεία έγγραφα στα όποια αναφέρεται η γενική κατεύθυνση και τα μέσα εφαρμογής των Ιρλανδικών περιφερειακών προγραμμάτων. Η Ιρλανδική αντιπροσωπεία εξέθεσε επίσης τον τρόπο ενισχύσεως των Ιρλανδικών εξαγωγικών βιομηχανιών μέσω φορολογικών ελαφρύνσεων. Ως προς τούτο πρόκειται επίσης περί μέτρων, σκοπός των οποίων είναι η εξάλειψη των οικονομικών και κοινωνικών ελλείψεων Ισορροπίας διά της ανάπτυξεως της βιομηχανίας.

II

1. Η κοινοτική αντιπροσωπεία υπογραμμίζει εν σχέσει με τα άνωτέρω ότι —όπως προκύπτει από το προοίμιο της συνθήκης της Ρώμης— οι βασικοί στόχοι της Κοινότητας συνεπάγονται τη σταθερή βελτίωση των δρων διαβιώσεως και απασχολήσεως των λαών των Κρατών μελών, καθώς και την άρμονική ανάπτυξη των οικονομιών τους μειώνοντας τις ύφιστάμενες διαφορές μεταξύ των διαφόρων περιοχών και της καθυστέρησεως των λιγότερο εύνοημένων.

2. Κάθε κοινή πολιτική και τα διάφορα όργανα που έχουν δημιουργηθεί από την Κοινότητα στον οικονομικό και κοινωνικό τομέα συγκεκριμενοποιούν τους άνωτέρω στόχους, κιλούνται εξώλλου να αναπτυχθούν περαιτέρω. Το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο έλαβε νέα κατεύθυνση. Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Έπενδύσεων συνεχώς επεκτείνει τό πεδίο δραστηριοτήτων της. Επί τοῦ παρόντος, τα όργανα της Κοινότητας διασκέπτονται για να προσδιορίσουν τα κοινοτικά μέσα, που είναι δυνατά να τεθούν σε εφαρμογή και τις διαδικασίες, για την πραγματοποίηση των στόχων της περιφερειακής πολιτικής.

Οι ενισχύσεις που χορηγούνται από τα κράτη, συμπεριλαμβανομένων και αυτών που χορηγούνται υπό μορφή φορολογικών απαλλαγών, υπόκεινται στους κανόνες που προβλέπονται στα άρθρα 92 έως και 94 της συνθήκης ΕΟΚ. Όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για περιφερειακούς σκοπούς θά πρέπει να τονωθεί ότι, σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 92 παράγραφος 3 περίπτωση α) «οι ενισχύσεις για την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξεως περιοχών, στις όποιες τό διοικητικό επίπεδο είναι άσυνήθως χαμηλό ή στις όποιες επικρατεί σοβαρή ύπασασχόληση» δύνανται να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά. Η πείρα καταδεικνύει ότι η διάταξη αυτή είναι αρκετά εύκαμπτη ώστε οι κοινοτικές αρχές να δύνανται να λαμβάνουν υπόψη τις ειδικές απαιτήσεις των αναπτυσσομένων περιοχών.

Οί φορολογικές αλλαγές — όπως και οι άλλες ενισχύσεις που υφίστανται στην Ίρλανδία κατά τό χρόνο της προσχωρήσεως — θα μελετηθούν από την Έπιτροπή στο κανονικό πλαίσιο της διαρκούς εξέτασεως υφισταμένων ενισχύσεων. Αν ή εξέταση αυτή αποκαλύψει ότι δέν είναι δυνατό νά διατηρηθεί μία συγκεκριμένη ένταχμη υπό την υφισταμένη μορφή της θά πρέπει ή Έπιτροπή, τηρουμένων των κανόνων της συνθήκης, νά καθορίσει τίς κατάλληλες προθεσμίες και τίς μεταβατικές διαδικασίες.

3. Έχουσα υπόψη τά προαναφερθέντα ειδικά προβλήματα που αντιμετώπιζει ή Ίρλανδία, ή κοινοτική αντιπροσωπεία προτείνει νά προσαρτηθεί στην πράξη προσχωρήσεως ένα πρωτόκολλο περί της οικονομικής και βιομηχανικής ανάπτυξεως της Ίρλανδίας.

II. Δήλωση του κ. P. J. Hillery, ύπουργού έξωτερικών της Ίρλανδίας, έξ όνόματος της ίρλανδικής αντιπροσωπείας

Είμαι εύτυχής νά δηλώσω την άποδοχή, από την Ιρλανδική αντιπροσωπεία, του πρωτοκόλλου που άφορά την Ίρλανδία, τό όποιο άπέτέλεσε τό θέμα των συζητήσεων μεταξύ των δύο αντιπροσωπειών μας και τά βασικά δεδομένα του όποιου εξέτεθησαν μέ τόση σαφήνεια στην εισαγωγική οας δήλωση. Τό κείμενο που υιοθετήθηκε θά επιτρέψει στην Ιρλανδική κυβέρνηση νά συνεχίσει την πραγματοποίηση των σχεδίων της για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη, έν γνώσει του ότι ή Κοινότης μέσω των όργάνων της και των άλλων κοινοτικών όργανισμών της θά είναι έτοιμη νά συνεργασθεί μαζί μας για την επίτευξη των στόχων που Έχουμε θέσει.

Κατά τίς διαπραγματεύσεις ούς Έχω επιστήσει επανειλημμένως την προσοχή επί των προβλημάτων που δημιουργούνται από διαφορές στο επίπεδο της οικονομικής ανάπτυξεως, σε μία όλοκληρα όπως αυτή της διευρυμένης Κοινότητος. Προσπάθησα επίσης νά ούς εξηγήσω τίς δυσχέρειες τίς όποιες μία χώρα όπως ή Ίρλανδία, που ενρίζεται στην περιφέρεια της διευρυμένης Κοινότητος, πρέπει νά υπερπηδήσει για νά προσεγγίσει τό επίπεδο της οικονομικής ανάπτυξεως μέ εκείνο των άλλων Κρατών μελών. Γνωρίζω πολύ καλά τή θέληση και την πρόθεση της Κοινότητος για την επίτευξη των στόχων, που διατυπώνονται στη συνθήκη ΕΟΚ και που συνίστανται στην εξασφάλιση της σταθερής βελτιώσεως των όρων διαβιώσεως και ίργασίας των λαών των Κρατών μελών και την άριστική ανάπτυξη των οικονομιών τους. Τό πρωτόκολλο επί του όποιου συμφωνήσαμε σήμερα είναι μία πειστική άπόδειξη της άποφασιστικότητος της Κοινότητος νά δώσει πραγματικό περιεχόμενο σ' αυτούς τους βασικούς στόχους. Τό πρωτόκολλο αυτό θά άποτελέσει ένα έγγραφο πρακτικής αξίας, διότι θά επιτρέψει στη χώρα μου νά συμμετέχει πλήρως έντός της διευρυμένης Κοινότητος στην πραγματοποίηση των στόχων αυτών. Η άποτελεσματικότητά του όσον άφορά την πραγματοποίηση των στόχων αυτών, θά ενισχυθεί σημαντικά από την έπεξεργασία μιιάς συνολικής κοινοτικής περιφερειακής πολιτικής. Έπιτρέψτε μου νά δηλώσω έν αυτό ότι ένθαρύνουν οι προσάθειες που καταβάλλονται για την αντιμετώπιση του σημαντικού αυτού ζητήματος, στα πλαίσια της εξέλιξεως της Κοινότητος.

Στην κατάσταση στην όποια εύρίσκεται ή Ίρλανδία, ή άποτελεσματικότητά των μέτρων ανάπτυξεως που λαμβάνονται είτε σε ένθικό είτε σε κοινοτικό επίπεδο, πρέπει νά εκτιμάται βάσει της συντελεσθείσης προόδου όσον άφορά τή μείωση της άνεργίας και της μεταναστεύσεως και βάσει της άνυψώσεως του

βιοτικού επιπέδου. Πρόκειται ούσιαστικά περί της παροχής στο αυξανόμενο εργατικό μας δυναμικό των αναγκαίων ευκαιριών απασχόλησης χωρίς τις οποίες σημαντικό μέρος των πλέον πολυτίμων οικονομικών μας πόρων θα παραμείνει άχρησιμοποίητο ή θα χαθεί λόγω της μεταναστεύσεως και έτσι θα επιβραδυνθεί ο ρυθμός της οικονομικής αναπτύξεως.

Η κυβέρνηση μου θα αισθανθεί ικανοποίηση από το γεγονός ότι οι σημερινές μας συζητήσεις θα έχουν δείξει ότι η προσχώρηση της Ιρλανδίας στην Κοινότητα θα της επιτρέψει να εξακολουθήσει τη δράση για την πραγματοποίηση των στόχων της, όπως αυτοί εξαγγέλλονται στο πρωτόκολλο. Έχω υπόψη μου ιδίως τη συνεχή ανάπτυξη της βιομηχανίας ή οποία κατέχει κυρίαρχη θέση στους γενικούς μας στόχους οικονομικής αναπτύξεως. Είναι ζωτικής σημασίας για μās να συνεχισθεί ή πρόοδος στον τομέα αυτό διά της εφαρμογής αποτελεσματικών μέτρων βιομηχανικής αναπτύξεως. Κατανόω ότι, όπως κάθε άλλο σύστημα κινήτρων, τα βιομηχανικά μας κίνητρα θα ξεετάζονται βάσει των κοινοτικών κανόνων, μετά την προσχώρησή μας. Σημειώνω με ικανοποίηση ότι αναγνωρίζετε την αναγκαιότητα για μία πολιτική κινήτρων στην Ιρλανδία, αλλά ότι δύνανται να προσφέρουν προβλήματα όσον άφορα την ιδιαίτερη μορφή που έλαβε τό σύστημα κινήτρων μας ενώ εύρισκόμεθα έκτός της Κοινότητας.

Θά ήθελα να έπιστήσω την προσοχή σας στο γεγονός ότι ως προς τούτο θα έτίθετο τό ζήτημα των υποχρεώσεων που έχουμε ήδη ανάλάβει. Βεβαίως, πρέπει να σεβασθούμε τις υποχρεώσεις αυτές, αλλά είμαστε διατεθειμένοι να συζητήσουμε από όλες τις άπόψεις τη μετάδοση νέου συστήματος κινήτρων καθιερωθεί και θά συνεργασθούμε για την κατά τόν άμμόζοντα τρόπο επίλυση των προβλημάτων αυτών.

Έξ όσων έχετε πει για τόν εύκαμπτο χαρακτήρα των σχετικών διατάξεων της συνθήκης, είμαι άπολύτως πεπεισμένος ότι τά κοινοτικά όργανα κατά την εξέταση του συστήματός μας των κινήτρων θά λάβουν πλήρως υπόψη τά ειδικά προβλήματα μας. Είμαι επίσης πεπεισμένος ότι, δεδομένης της ταυτότητας των στόχων που έπιδιώκονται από την Ιρλανδική κυβέρνηση και την Κοινότητα, εάν χρειάζεται προσαρμογή του εν λόγω συστήματος κινήτρων, ή Ιρλανδική κυβέρνηση θά είναι σε θέση να διατηρήσει τό ρυθμό βιομηχανικής αναπτύξεως στην Ιρλανδία και να εξασφαλίσει τη σταθερή βελτίωση του επιπέδου απασχόλησεως καθώς και του βιοτικού επιπέδου.

Τέλος, θά ήθελα να δηλώσω εν κατακλείδι, ότι έκτιμώ τη άνυπάθεια και την κατανόηση που επέδειξε ή Κοινότητα κατά την προσέγγιση και εξέταση των ζητημάτων των σχετικών με τά περιεχόμενά μας προβλήματα και τά βιομηχανικά κίνητρα, τά όποια είναι μεγίστης σημασίας για τη χώρα μου. Η συμφωνία στην όποία κατέληξαμε, προοιωνίζει εύμνως τη μελλοντική μας συνεργασία στην διευρυμένη Κοινότητα, προκειμένου να πραγματοποιηθούν οι βασικοί στόχοι της συνθήκης. Σ' αυτή τη μελλοντική συνεργασία διαβλέπω τό μέσο με τό όποιο έμεις στην Ιρλανδία δυνάμεθα να εκπληρώσουμε κατά τόν καλύτερο τρόπο τούς έθνικούς μας στόχους στον οικονομικό τομέα.

ΔΗΛΩΣΗ

περί του ύψους γάλακτος, του κοιμείου κράτους και των αυγών

Κατά τη δεύτερη ύπουργική σύνοδο των διαπραγματεύσεων μεταξύ της Κοινότητας και του Ήνωμένου Βασιλείου, που έγινε στις 27 Οκτωβρίου 1970, ο κ. G. Rippon, Καγκελλάριος του Δουκάτου του Λάνκαστερ, εξ ονόματος της αντιπροσωπείας του Ήνωμένου Βασιλείου, και ο κ. W. Scheel, Υπουργός των Εξωτερικών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, εξ ονόματος της κοινοτικής αντιπροσωπείας, προέδισαν στις δύο ακόλουθες δηλώσεις.

Έν κατακλείδι, οι δύο αντιπροσωπείες διεπίστωσαν ότι έτετεύχθη συμφωνία βάσει των δύο αυτών δηλώσεων.

1. Δήλωση του κ. G. Rippon, Καγκελλαρίου του Δουκάτου του Λάνκαστερ, εξ ονόματος της αντιπροσωπείας του Ήνωμένου Βασιλείου

1. Κατά την πρώτη ύπουργική σύνοδο της 21ης Ιουλίου ο προκάτοχος του έδήλωσε ότι το Ήνωμένο Βασίλειο είναι διατεθειμένο να υιοθετήσει την κοινή γεωργική πολιτική στους κόλπους μίας διευρυνμένης Κοινότητας. Πρόσθεσε όμως ότι θα χρειασθεί να εξετάσουμε προσεκτικά όρισμένα σημεία, ιδίως τις έπιπτώσεις που θα έχουν οι κοινοτικές ρυθμίσεις, που εφαρμόζονται επί του γάλακτος, του χοιρείου κρέατος και των αυγών, στην παραγωγή, την έμπορία και την κατανάλωση εντός του Ήνωμένου Βασιλείου.

2. Από τότε έχει λάβει χώρα σημαντικός αριθμός διερευνητικών συζητήσεων και συνατήσεων σε τεχνικό επίπεδο με την Έπιτροπή και, γενικότερα, κατά τις συσκέψεις των αναπληρωτών. Σκοπός μας ήταν να εξακριβώσουμε αν υπήρχε κίνδυνος να προκύψουν σοβαρά προβλήματα, και στην περίπτωση αυτή, τον τρόπο με τον οποίο θα ηδυνάμεθα να τα αποφυγούμε. Με ευχαρίστηση διηλώνω ότι η Κοινότης μας παρείχε πλήθος επεξηγήσεων και επέδειξε κατανόηση, κατ' αυτό τον τρόπο δε διευκρινίσθηκε σημαντικά ή κατάσταση και έλπίζω ότι θα διηγηθούμε να καταλήξουμε επιτυχώς σε συμφωνία επί των θεμάτων αυτών, και να τα διαγράψουμε έτσι από την μελλοντική μας ήμερησία διάταξη.

Γάλα

Θεωρούμε σημαντικό, για το συμφέρον τόσο της Κοινότητας όσο και του Ήνωμένου Βασιλείου να είμαστε σε θέση να εξασφαλίσουμε έπαρκη έφοδιασμό σε ύψυ γάλα, ούτως ώστε να ικανοποιείται η κατανάλωτική ζήτηση, σε όλόκληρη τη χώρα και καθ' όλη τη διάρκεια του έτους. Πιστεύουμε ότι αυτό θα είναι δυνατό εν όψει της διαθεσιμότητας που μας παρείχε η Κοινότης όσον αφορά την έμνηνεία από μέρους μας της εκτάσεως και της φύσεως των ύφισταμένων και των προτεινομένων ρυθμίσεων. Είναι επομένως σημαντικό να υπενθυμίσω ως κύρια σημεία αυτής της έρμηνείας, τα έξης:

1) Ένας από τους στόχους της κοινής γεωργικής πολιτικής είναι η χρησιμοποίηση όσο το δυνατό περισσότερων γάλακτος για κατανάλωση σε ύψη μορφή σε όλόκληρη την Κοινότητα· η πολιτική αυτή δέν πρέπει να εφαρμόζεται κατά τρόπο που να παρεμποδίζει την πραγματοποίηση του στόχου αυτού·

ii) η διαφορά τιμής μεταξύ του γάλακτος το οποίο αποστέλλεται για επεξεργασία και του γάλακτος του προοριζομένου να καταναλωθεί σε υγρή μορφή, που περιέχεται στην απόφαση του Συμβουλίου της 24ης Ιουλίου 1966 δεν έχει δεσμευτική ισχύ· η απόφαση αυτή θα αντικατασταθεί εν καιρώ από κοινοτικό κανονισμό σχετικό με το γάλα. Κατά τις ισχύουσες διατάξεις, τα Κράτη μέλη δύνανται, αλλά δεν υποχρεούνται, να καθορίζουν τιμές λιανικής πωλήσεως για το γάλα το προοριζόμενο να καταναλωθεί σε υγρή μορφή·

iii) ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 αφορά μόνο κυβερνητικά μέτρα των Κρατών μελών τα οποία επιτρέπουν εξίσωση των τιμών. Συνεπώς μία μη κρατική δραστηριότητα παραγωγών, εφ' όσον ενεργεί σύμφωνα με τις διατάξεις της συνθήκης ΕΟΚ και του παραγωγού δικαίου, είναι ελεύθερη να παραδίδει, με δική της πρωτοβουλία, γάλα στον τόπο της επιλογής της προκειμένου να επιτύχει την καλύτερη δυνατή απόδοση για τα μέλη του, να δημιουργήσει κοινό ταμείο κερδών και να αμείψει τα μέλη της κατά το δοκούν.

Χοίρειο κρέας

Θεωρούμε επίσης ότι είναι προς το συμφέρον μιας διευρυμένης Κοινότητας, ή οποια αναμένεται να είναι υπεραντάρκης σε χοίρειο κρέας, να εξασφαλίσει επαρκή σταθερότητα της αγοράς, συμπεριλαμβανομένης της σταθερότητας στην αγορά μπίκον του Ήνωμένου Βασιλείου. Είναι αυτόνομο ότι το παρόν σύστημα της Κοινότητας, δεν έχει λάβει καθόλου υπόψη αυτή τη σημαντική αγορά ή οποια άποροφα έτησίως 640 000 τόνους μπίκον αξίας άνω του ενός δισεκατομμυρίου λαγιστικών μονάδων. Άλλά η αγορά αυτή θα ήδύναιτο να ομιβύλει κατά πολύ στην ξτιθυμητή σταθερότητα, και τούτο όχι μόνο προς το συμφέρον των παραγωγών μπίκον του Ήνωμένου Βασιλείου και των άλλων χωρών οι όποιοι επηρεάζονται άμεσα, αλλά και όλων των παραγωγών χοιρείου κρέατος εντός της διευρυμένης Κοινότητας.

Άπό τις συζητήσεις μας δεν έχουμε καταλήξει ότι οι ισχύοντες κοινοτικοί κανόνες οι σχετικοί με το χοίρειο κρέας υά αποδεχθούν αναγκαστικά άνεπαρκείς ή ότι δεν θά επιτρέψουν την αντιμετώπιση της νέας καταστάσεως που προκύπτει από τη διεύρυνση.

Θεωρούμε, άστόσο βασικό να εξασφαλίσουμε την εκ μέρους σας άναγνώριση της άγγενους ποιότητας της αγοράς μπίκον εντός μιας διευρυμένης Κοινότητας, των πλεονεκτημάτων που θά απέφερε η αγορά αυτή στην παραγωγή χοιρείου κρέατος όλόκληρης της Κοινότητας, εφ' όσον η σταθερότητά της θά διετηρείτο υπό συνθήκες θεμιτού άνταγωνισμού και, κατά συνέπεια, την άναγνώριση της άνάγκης προσεκτικής εξέτάσεως της καταστάσεως αυτής κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου και μετέπειτα.

Αιγά

Η διευρυμένη Κοινότης θά είναι αυτόρκης σε αιγά σε τρόπο ώστε οι τιμές να δύνανται να καθορίζονται μάλλον από τις δυνάμεις που διέπουν την έσωτερική αγορά παρά από την εφαρμογή μέτρων κατά την εισαγωγή. Δεδυμένου ότι η κατάσταση αυτή υφίσταται ήδη τόσο στη σημερινή Κοινότητα όσο και στο

Ἡνωμένο Βασίλειο, ἡ ἀγορά τῆς διευρυμένης Κοινότητος δυνατό νά ὑπόκειται σέ διακυμάνσεις τιμῶν τῆς ἰδίας φύσεως. Ἄν καί πιθανῶς κάπως πιά σημαντικές ἀπό ἐκεῖνες στίς ὁποῖες ὑπόκεινται σήμερι οἱ κατ' ἰδίαν ἀγορές. Ἄφ' ἑτέρου, ἡ τάση γιά συγκέντρωση τῆς παραγωγῆς πρὸς ὄφελος τῶν εἰδικευμένων παραγωγῶν καί ἡ παράλληλη ἀνάπτυξη τῆς ἐμπορίας θά ἐπρεπε μακροπρόθεσμως νά μετριάσουν τὴν ἀστάθεια. Πιστεύω, κατόπιν τούτου, ὅτι εἴμαστε σέ θέση νά προσαρμοσθοῦμε στίς κοινοτικές ρυθμίσεις.

3. Ἄν εἶσθε σέ θέση τώρα νά ἐπιβεβαιώσετε ἐπισήμως ὅτι ὀρθῶς ἐκτιμήσαμε τίς δυνατότητες πού μᾶς προσφέρονται στὸν τομεῖα τοῦ γάλακτος καί ὅτι δύνασθε νά ἀποδεχθεῖτε τίς ἀπόψεις πού ἔχω ἐκφράσει σχετικῶς μέ τὴ σπουδαιότητα καί τὰ χαρακτηριστικά τῆς ἀγορᾶς τοῦ μτέικον σέ μία διευρυμένη Κοινότητα καί νά ἀναγνωρίσετε τὴ μέριμνα σταθερότητος γιά τὸ χοιρεῖο κρέας καί τὰ αὐγά. Ἐμεῖς ἀπὸ τὴν πλευρά μας δυνάμεθα νά συμφωνήσουμε ὅτι δέ χρειάζεται νά θίξουμε ἄλλα ζητήματα σχετικά μέ αὐτὰ τὰ προϊόντα κατὰ τίς διαπραγματεύσεις, ἐκτός ἀπὸ ἐκεῖνα πού θά θιγοῦν στὸ γενικό πλαίσιο τῶν μεταβατικῶν ρυθμίσεων.

II. Δήλωση τοῦ κ. W. Scheel, Ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, ἐξ ὀνόματος τῆς κοινοτικῆς ἀντιπροσωπείας

Ἡ κοινοτικὴ ἀντιπροσωπεία συμφωνεῖ μέ τὴν ἀνάλυσή σας τῶν στόχων τῆς κοινῆς πολιτικῆς στὸν τομεῖα τῶν γαλακτοκομικῶν προϊόντων καί τῶν ὑφισταμένων δυνατοτήτων ὅσον ἀφορᾶ τὸν καθορισμὸ τῆς τιμῆς λιανικῆς πωλήσεως τοῦ ὑγροῦ γάλακτος καί τίς δραστηριότητες τῶν μὴ κρατικῶν ὀργανώσεων τῶν παραγωγῶν. Ὑπενθυμίζει, ἔφ' ὅσον εἶναι ἀναγκαῖο, ὅτι ἡ ἀπαγόρευση ἐθνικῶν μέτρων πού ἐπιτρέπον μίαν ἐξίσωση τῶν τιμῶν γιά τὰ διάφορα γαλακτοκομικά προϊόντα, πού προβλέπεται ἀπὸ τὸν κανονισμὸ (ΕΟΚ) ἀριθ. 804/68, ἐφαρμόζεται ἐπίσης σέ ὅλες τίς ἐθνικὲς νομοθεσίες πού ἔχουν ὡς σκοπὸ τὴν ἐπίτευξη τέτοιων ἐξισώσεως.

Ἡ κοινοτικὴ ἀντιπροσωπεία δύνανται νά ἀποδεχθεῖ τὴ δήλωσή σας τὴ σχετικὴ μέ τὴ σπουδαιότητα καί τὰ χαρακτηριστικά τῆς ἀγορᾶς μτέικον σέ μία διευρυμένη Κοινότητα. Ἐν ὄψει τῶν στόχων πού ἐπιδιώκονται ἀπὸ τὴν κοινὴ πολιτικὴ στους τομεῖς τοῦ χοιρείου κρέατος καί τῶν αὐγῶν, ἡ ἀντιπροσωπεία συμμερίζεται τὸ ἐνδιαφέρον σας γιά σταθερότητα στους τομεῖς αὐτούς.

Λαμβάνοντας ὑπὸ σημείωση τὴ δήλωσή τῆς ἀντιπροσωπείας τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἡ κοινοτικὴ ἀντιπροσωπεία διαπιστώνει μέ ἱκανοποίηση ὅτι οἱ ἰσχύουσες ρυθμίσεις πού ἀφοροῦν τοὺς τρεῖς προαναφερθέντες τομεῖς δέ θά πρέπει νά τροποποιηθοῦν ὥστε νά ληφθοῦν ὑπόψη οἱ ἀνησυχίες πού ἐξέφρασε ἡ ἀντιπροσωπεία τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου.

ΔΗΛΩΣΗ

περὶ τοῦ συστήματος καθορισμοῦ τῶν γεωργικῶν τιμῶν τῆς Κοινότητος

Κατὰ τὴ δεύτερη ὑπουργικὴ σύνοδο τῶν διαπραγματεύσεων μεταξύ τῆς Κοινότητος καί τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου, πού ἔγινε στίς 27 Ὀκτωβρίου 1970, ὁ κ. W. Scheel, Ὑπουργὸς τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς

Γερμανίας εξ ονόματος της κοινοτικής αντιπροσωπείας πρόβη σέ δήλωση περί του συστήματος καθορισμού των γεωργικών τιμών της Κοινότητας.

Ο κ. G. Rippon, Καγκελάριος του Δουκάτου του Λάνκαστερ, εξ ονόματος της αντιπροσωπείας του Ήνωμένου Βασιλείου συμφώνησε με τή δήλωση αυτή. Πρόσθεσε ότι δέν είχε αμφιβολίες ως προς τή οπουδιαιότητα, γιά όλους τούς ενδιαφερομένους, των εξετάσεων αυτών στο γεωργικό τομέα και γιά τήν πρόβρεση διατηρήσεως αποδοτικών και ούσιαστικών έπαφών με τίς επαγγελματικές οργανώσεις παραγωγών που λειτουργούν σέ κοινοτικό επίπεδο.

Έν κατακλιδί, οι δύο αντιπροσωπείες διαπίστωσαν ότι έπληθε συμφωνία, σύμφωνα με τούς όρους που περιέχονται στήν ακόλουθη δήλωση του κ. W. Scheel:

« I. Μετά από τίς συζητήσεις που έγιναν επί του θέματος τό 1962, καθιερώθηκε στήν Κοινότητα μία έτησια ανασκόπηση της καταστάσεως της γεωργίας και των γεωργικών αγορών. Η ανασκόπηση αυτή τοποθετείται στο πλαίσιο της διαδικασίας καθορισμού των κοινοτικών τιμών.

Η διαδικασία αυτή παρουσιάζει τά ακόλουθα χαρακτηριστικά:

Κατά γενικό κανόνα, οι διάφοροι γεωργικοί καννιζμοί ήλθουν ότι τό Συμβούλιο, προτάσει της Έπιτροπής, καθορίζει κάθε έτος γιά τήν Κοινότητα, πριν από τήν 1η Αύγουστου, γιά τήν περίοδο έμπορίας που αρχίζει τό επόμενο έτος, τό σύνολο των γεωργικών τιμών γιά τίς οποίες ή κοινή οργάνωση των αγορών επιβάλλει τόν εν λόγω καθορισμό τιμών.

Κατά τήν παρουσίαση των προτάσεών της, ή Έπιτροπή υποβάλλει μία έτησια έκθεση που άφορά τήν κατάσταση της γεωργίας και των γεωργικών αγορών. Η ύποβολή αυτής της έτησιας έκθέσεως γίνεται σύμφωνα με τίς νομικές υποχρεώσεις και τίς δεσμεύσεις που έχουν αναληφθεί από τήν Έπιτροπή.

Η έκθεση αυτή καταρτίζεται από τήν Έπιτροπή μέ βάση τά κατάλληλα στατιστικά και λογιστικά στοιχεία που προέρχονται από όλες τίς διαθέσιμες έθνικές και κοινοτικές πηγές.

Η ανάλυση που γίνεται στήν έκθεση περιλαμβάνει τά εξής:

— εξέταση της οικονομικής καταστάσεως της γεωργίας και της αναπτύξεώς της στο σύνολό της, σέ έθνικό και κοινοτικό επίπεδο, καθώς και στο γενικό οικονομικό πλαίσιο.

— εξέταση της αγοράς κατά προϊόντα ή ομάδες προϊόντων, προκειμένου να δοθεί μία γενική επισκόπηση της καταστάσεως και της εξέλιξεως των χαρακτηριστικών της αγοράς.

Η εξέταση των στοιχείων που έχει αναλάβει ή Έπιτροπή περιλαμβάνει ιδίως πληροφορίες σχετικές με τίς τάσεις των τιμών και του κόστους, της απασχολήσεως, της παραγωγικότητας και των γεωργικών εισοδημάτων.

Οι τιμές των γεωργικών προϊόντων καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 43 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ. Τούτο σημαίνει ότι πρέπει να λαμβάνεται η γνώμη της Συνελεύσεως.

Για το σκοπό αυτό οι προτάσεις της Έπιτροπής, συνοδευόμενες από την ετήσια Έκθεση, διαβιβάζονται στη Συνέλευση, όπου γίνεται γενική συζήτηση περί της κοινής γεωργικής πολιτικής.

Έξάλλου, η Οικονομική και Κοινωνική Έπιτροπή που αποτελείται από αντιπροσώπους των διαφόρων κλάδων της οικονομικής και κοινωνικής ζωής γνωμοδοτεί τακτικά επί των εν λόγω προτάσεων και της εκθέσεως. Όσον αφορά τα καθήκοντα της έπιτροπής αυτής, το άρθρο 47 της συνθήκης ΕΟΚ όριζε ότι το τμήμα γεωργίας όφείλει να είναι στη διάθεση της Έπιτροπής για την προπαρασκευή των διαβουλεύσεων της Οικονομικής και Κοινωνικής Έπιτροπής, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 197 και 198 της συνθήκης ΕΟΚ.

Πρώ, κατά τη διάρκεια, και μετά την κατάρτιση από την Έπιτροπή της ετήσιας εκθέσεως και των προτάσεων επί των τιμών, πραγματοποιούνται έπαφές με τις επαγγελματικές γεωργικές οργανώσεις που έχουν οργανωθεί σε κοινοτικό επίπεδο. Οι έπαφές αυτές περιλαμβάνουν μία συζήτηση για τα στατιστικά και λοιπά στοιχεία που έχουν επιπτώσεις επί της καταστάσεως και των οικονομικών προοπτικών της γεωργίας, που η Έπιτροπή λαμβάνει ύποψη της, στην έκθεση της προς το Συμβούλιο.

Λογία της φύσεως των τιμών που έχουν καθορισθεί στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής, η Έπιτροπή απέφασε να μην περιορίσει τις έπαφές αυτές μόνο στους γεωργικούς τομείς, αλλά να διατηρήσει επίσης τις έπαφές της με τους βιομηχανικούς, έμπορικούς και συνδικαλιστικούς κύκλους και με τους κατανλωτές.

Οι έπαφές αυτές δίνουν την ευκαιρία σε όλους τους ενδιαφερομένους κύκλους να εκθέτουν τις παρατηρήσεις τους ή τις διεκδικήσεις τους. Έξάλλου, οι έπαφές αυτές έπιτρέπουν στην Έπιτροπή να καταρτίζει την ετήσια Έκθεσή της σχετικά με την κατάσταση της γεωργίας καθώς και τις προτάσεις της όσον αφορά τις τιμές, με πλήρη γνώση των θέσεων των ενδιαφερομένων μερών.

Οι διαβουλεύσεις της Συνελεύσεως και της Οικονομικής και Κοινωνικής Έπιτροπής, κατά τη διάρκεια της διαδικασίας διαμορφώσεως της πολιτικής βουλήσεως που θα όδηγήσει στην τελική απόφαση του Συμβουλίου, σε συνδυασμό με τις συνεχείς και άμεσες έπαφές μεταξύ του όργανου του ύπευθίνου για τη σύνταξη της εκθέσεως και των προτάσεων άφ' ενός και των οργανώσεων των ενδιαφερομένων κύκλων άφ' έτέρου, προσφέρουν έπαρκείς έργρησεις για την ολοκληρωμένη θεώρηση των συμφερόντων όλων εκείνων τους όποιους άφαιρούν οι εν λόγω αποφάσεις.

2. Είναι ευνόητο ότι η διαδικασία αυτή δεν αποκλείει τη διενέργεια, από τα Κράτη μέλη, έτησιών ελέγχων της κατωστάσεως της γεωργίας τους, σί αννεργασία με τις ενδιαφερόμενες επαγγελματικές οργανώσεις και σύμφωνα με τις έθνικές τους διαδικασίες.

3. Η κοινοτική αντιπροσωπεία προτείνει:

- να διαπιστωθεί ή συνδιάσκεψη ότι οι κοινοτικές διαδικασίες και μέθοδοι καθώς και οι εφαρτάμενες έθνικές διαδικασίες και μέθοδοι προβλέπονν κατάλληλες έπαγες με τις ενδιαφερόμενες επαγγελματικές οργανώσεις.
- να λάβει υπό σημαίωση ή συνδιάσκεψη την πρόθεση των οργάνων της Κοινότητας να έτεκκύνουν στή διετηρημένη Κοινότητα τις μεθόδους και τις διαδικασίες που περιγράφονται στην παράγραφο I.
- να κρίνει ή συνδιάσκεψη ότι με την εφαρμογή των δύο προηγουμένων παραγράφων θά εξασφαλισθεί εντός της διετηρημένης Κοινότητας ένα σύστημα το οποίο θά έπιτρέπει την ανασκόπηση των οικονομικών συνθηκών και προοπτικών της γεωργίας και τη διατήρηση των κατάλληλων έπαγών με τις επαγγελματικές οργανώσεις παραγωγών καθώς και με τις άλλες ενδιαφερόμενες οργανώσεις και τους ενδιαφερόμενους κύκλους.

ΔΗΛΩΣΕΙΣ

περί των γεωργικών δραστηριοτήτων στις λοφώδεις περιοχές

Κατά την δη ύπουργική σύνοδο των διαπραγματεύσεων μεταξύ της Κοινότητας και του Ήνωμένου Βασιλείου, που έγινε στις 21, 22 και 23 Ιουνίου 1971, ο G. Rippon, Καγκελλάριος του Δουκάτου του Λάνκαστερ, έξ ονόματος της αντιπροσωπείας του Ήνωμένου Βασιλείου, πρόεβη στην ακόλουθη υπό I δήλωση:

Ο κ. M. Schumann, Ύπουργός των Έξωτερικών της Γαλλίας, απάντησε έξ ονόματος της κοινοτικής αντιπροσωπείας, με την ακόλουθη υπό II δήλωση:

I. Δήλωση του G. Rippon, Καγκελλαρίου του Δουκάτου του Λάνκαστερ, έξ ονόματος της αντιπροσωπείας του Ήνωμένου Βασιλείου.

Κατά την έναρκτήρια δήλωσή του στή συνδιάσκεψη της 30ης Ιουνίου 1970, ο κ. Barber ανέφέρθη, μεταξύ άλλων γεωργικών θεμάτων, στα προβλήματα των καλλιεργησίμων λοφωδών περιοχών. Ορισμένα τμήματα της Σκωτίας, της Ουαλλίας, της Βορείου Ήρλανδίας και του βορείου και νοτιοδυτικού τμήματος της Άγγλίας είναι λοφώδεις περιοχές, οι οποίες λόγω του κλίματος, της φύσεως του εδάφους και της γεωγραφίας είναι κατάλληλες μόνο για έκτατική κτηνοτροφία.

Οι γεωργικές επιχειρήσεις στις περιοχές αυτές έχουν περιορισμένο πεδίο δραστηριότητας και είναι κατ' ανάγκη, ιδιαίτερα ευάλωτες στις συνθήκες της αγοράς. Έτσι ώστε ύψηλες τελικές τιμές από μόνες τους δέ θά τις βοηθήσουν να παραμείνουν βιώσιμες. Για το λόγο αυτό, με το ύφιστάμενο σύστημά μας, λαμβάνουν ένισχυση τόσο στο πλαίσιο της γενικής οικονομικής και κοινωνικής πολιτικής μας όσο και στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής μας. Πολλά από τα

μέλη της Κοινότητας στην παρούσα της σύνθεση έχουν άσφαλώς περιοχές με ανάλογα προβλήματα και, θεαίως, θά ρυθμίσουμε τά προβλήματά μας δικως κίντε ήδη έσεις σύμφωνα με τή συνθήκη και τήν κοινή γεωργική πολιτική. Θά ήμουν εύγνώμων στην Κοινότητα εάν επιβεβαίυνε τήν άποψη μου σύμφωνα με τήν όποία είναι άναγκαίο για όλα τά μέλη της διευρυμένης Κοινότητας, πού αντιμετωπίζουν παρόμοιες καιυστάσεις νά ρυθμίσουν τό πρόβλημα της διατηρή- σείως λογικών έισοδημάτων στους γεωργούς τών περιοχών αυτών.

II. Δήλωση του M. Schumann, Υπουργού τών Έξωτερικών της Γαλλικής Δημο- κρατίας έξ όνόματος της κοινοτικής άντιπροσωπείας

Ή κοινοτική άντιπροσωπεία Θ.αβε προσεκτικά υπό σημείωση τή δήλωση της άντιπροσωπείας του Ήνωμένου Βασιλείου σχετικά με τίς γεωργικές δραστηριό- τητες στίς λοφώδεις περιοχές του Ήνωμένου Βασιλείου και με τά μέτρα πού έλήφθησαν για τήν ύποστήριξη τους.

Σέ άπάντηση της δηλώσεως αυτής ή κοινοτική άντιπροσωπεία είναι σέ θέση νά προβεί στην άκόλουθη άνακοίνωση.

Ή Κοινότης έχει συνείδηση τών ειδικών συνθηκών πού επικρατούν στίς άγροτικές λοφώδεις περιοχές σέ σχέση με τίς άλλες περιοχές του Ήνωμένου Βασιλείου, καθώς έξόλου και τών διαφορών, συχνά πολύ σημαντικών, μεταξύ περιοχών στά ήδη Κράτη μέλη της Κοινότητας.

Οί ειδικές συνθήκες όρισμένων περιοχών της διευρυμένης Κοινότητας είναι δυνατόν πράγματι νά άπαιτήσουν τήν άνάληψη δραστηριοτήτων με σκοπό τήν προσπάθεια έπιλύσεως τών προβλημάτων πού τίθενται από τίς ειδικές αυτές συνθήκες και ιδίως τή διατήρηση σέ λογικά έπίπεδα τών έισοδημάτων τών άγροτών τών περιοχών αυτών.

Δέβαια έτοιμου είδους δραστηριότητες πρέπει, δικως μόλις άναφέρατε, νά είναι σύμφωνες με τίς διατάξεις της συνθήκης και της κοινής γεωργικής πολιτικής.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΛΗΨΕΩΣ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ
ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΜΕΤΡΑ
ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΗΦΘΟΥΝ
ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΠΟΥ ΠΡΟΗ-
ΓΕΙΤΑΙ ΤΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΩΣ

I

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΩΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΛΗΨΗ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ

1. Για να εξασφαλισθεί η άμεζουσα πληροφόρηση του Βασιλείου της Δανίας, της Ίρλανδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρεταννίας και Βορείου Ίρλανδίας, τα όποια στο έβης αποκαλούνται προσχωρούντα Κράτη, κάθε πρόταση ή άνακοίνωση της Έπιτροπής τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων, πού δύναται να οδηγήσει σε άποφάσεις του Συμβουλίου αúτων τών Κοινοτήτων, γνωστοποιείται στα προσχωρούντα Κράτη άφου διαβιβασθεί προηγουμένως στο Συμβούλιο.
2. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται μετά άπό αίτιολογημένη αίτηση ένός προσχωρόντος Κράτους, τό όποιο έκθέτει ρητώς τά συμφέροντα του ως μέλλον μέλος τών Κοινοτήτων και διατυπώνει τίς παρατηρήσεις του.
3. Οι άποφάσεις διαχειρίσεως δέν πρέπει, κατά γενικό κανόνα, να άποτελούν άντικείμενο διαβουλεύσεων.
4. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται έντός Προσωρινής Έπιτροπής πού άποτελείται άπό άντιπροσάπους τών Κοινοτήτων και τών προσχωρόντων Κρατών.
5. Άπό τήν πλευρά τών Κοινοτήτων, μέλη της Προσωρινής Έπιτροπής είναι τά μέλη της Έπιτροπής τών Μονίμων Άντιπροσάπων ή πρόσωπα πού αυτοί όρίζουν για τόν σκοπό αυτό, και τά όποια, κατά γενικό κανόνα, είναι άναπληρωτές τους. Ή Έπιτροπή καλείται να άντιπροσπευθεί στις έργασίες αυτές.
6. Ή Προσωρινή Έπιτροπή έπικουρείται άπό μία Γραμματεία, πού είναι ή Γραμματεία της Συνδιασκέμεως και της όποιας ή θητεία παρατείνεται για τόν σκοπό αυτόν.

7. Οί διαβουλεύσεις διεξάγονται τακτικώς εϋθύς ώς οί προπαρασκευαστικές εργασίες πού διενεργούνται σέ κοινοτικό επίπεδο γιά τήν λήψη αποφάσεων από τό Συμβούλιο πού καταλήγουν σέ κοινές κατευθύνσεις οί όποτες επιτρέπουν νά προβλεφθοϋν έπιπρωλώς τέτοιες διαβουλεύσεις.
8. "Αν μετά τίς διαβουλεύσεις εξακολουθοϋν νά υψίστανται σοβαρές δυσχέρειες, τό θέμα δύναται νά τεθεϊ σέ ύπουργικό επίπεδο, κατόπιν αίτήσεως ένός προσχωρόντος Κράτους.
9. "Η διαδικασία πού προβλέπεται στίς άνωτέρω παραγράφους εφαρμόζεται επίσης σέ κάθε άπόφαση πού θά λαμβάνουν τά προσχωρόντα Κράτη, ή όποία θά ήδύνατο νά έχει επιπτώσεις επί τών ύποχρώσεων πού άπορρέουν από τήν ιδιότητά τους ώς μελλόντων μελών τών Κοινοτήτων.

II.

Τό Βασίλειο τής Δανίας, ή "Ιρλανδία, τό Βασίλειο τής Νορβηγίας, καί τό "Ηνωμένο Βασίλειο τής Μεγάλης Βρεταννίας καί Βορείου "Ιρλανδίας λαμβάνουν τά άναγκαΐα μέτρα ώστε ή προσχώρησή τους στίς συμφωνίες ή συμβάσεις πού άναφέρονται στό άρθρο 3 παράγραφος 2 καί στό άρθρο 4 παράγραφος 2 τής πρόξεως περί τών όρων προσχωρήσεως καί τών προσαρμογών τών συνθηκών, νά συμπέσει κατά τό μέτρο του δυνατόυ καί υπό τούς όρους πού προβλέπονται στήν πράξη αύτή, μέ τήν έναρξη ίσχύος τής συνθήκης προσχωρήσεως.

"Ερ' όσον οί συμφωνίες καί οί συμβάσεις μεταξύ τών Κρατών μελών πού άναφέρονται στό άρθρο 3 παράγραφος 1, δεύτερη πρόταση καί παράγραφος 2, πού υψίστανται μόνον έν σχεδίο, δέν έχουν ακόμη ύπογραφεί καί πιθανώς δέν θά εΐναι δυνατό πλέον νά ύπογραφοϋν κατά τήν περίοδο πού προηγείται τής προσχωρήσεως, τά προσχωρόντα Κράτη θά κληθοϋν νά συμμετάσχουν, μετά τήν ύπογραφή τής συνθήκης τής σχετικής μέ τήν προσχώρηση καί σύμφωνα μέ τίς κατάλληλες διαδικασίες, στήν έπεξεργασία τών σχεδίων αύτών μέ θετικό πνεϋμα καί κατά τρόπο πού νά εϋνοεί τήν σύνασή τους.

III

Όσον αφορά την διαπραγμάτευση των προβλεπομένων συμφωνιών με τά Κράτη της ΕΖΕΣ που δεν έζητησαν να γίνουν μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων καθώς και την διαπραγμάτευση ορισμένων προσαρμογών των προτιμησιακών συμφωνιών που έχουν συναφθεί στο πλαίσιο των συνθηκών περί ιδρύσεως των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, οι αντιπρόσωποι των προσχωρούντων Κρατών συμμετέχουν στις εργασίες ως παρατηρητές, στο πλευρό των αντιπροσώπων των αρχικών Κρατών μελών.

Όριομένες από τις μη προτιμησιακές συμφωνίες που έχουν συναφθεί από την Κοινότητα και των οποίων η διάρκεια ισχύος υπερβαίνει την 1η Ιανουαρίου 1973, δύνανται να αποτελέσουν αντικείμενο προσαρμογών ή διαρρυθμίσεων ώστε να ληφθεί υπ'όψη η διεύρυνση της Κοινότητας. Τις προσαρμογές ή διαρρυθμίσεις αυτές θα τις διαπραγματευθεί η Κοινότητα με συμμετοχή των αντιπροσώπων των προσχωρούντων Κρατών σύμφωνα με την διαδικασία της προηγούμενης παραγράφου.

IV

Όσον αφορά την συνθήκη περί μη διαδόσεως των πυρηνικών όπλων, τό βασίλειο της Δανίας, ή Ίρλανδία και τό βασίλειο της Νορβηγίας συντονίζουν τις θέσεις τους με εκείνη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας κατά την διαπραγμάτευση μιας συμφωνίας έπαληθεύσεως με τόν Διεθνή Όργανισμό Άτομικής Ένεργείας (Δ.Ο.Α.Ε.). Όσον αφορά τις συμφωνίες έλέγχου που θα ήδύναντο να συνάψουν με τόν Δ.Ο.Α.Ε., ζητούν να συμπεριληφθεί σέ αυτές τις συμφωνίες μία ρήτρα ή οποία θα τούς έπιτρέπει την αντικατάσταση των συμφωνιών αυτών, έντός όσο τό δυνατόν συντομότερο, μετά την προσχώρηση με την συμφωνία έπαληθεύσεως που θα έχει συνάψει ή Κοινότητα με τόν Όργανισμό.

Κατά την διάρκεια της περιόδου που προηγείται της προσχωρήσεως τό Ήνωμένο Βασίλειο και ή Κοινότητα θ'άρχίσουν διαβουλεύσεις οι οποίες εΐναι αναγκαίες από τό γεγονός ότι τό σύστημα έλέγχου και έπιθεωρήσεως που εφαρμόζεται δυνάμει της συμφωνίας μεταξύ πολλών Κρατών μελών και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας άφ'ένος και του Δ.Ο.Α.Ε. άφ'έτέρου θα γίνει άποδεκτό και από τό Ήνωμένο Βασίλειο.

V

Οί διαβουλεύσεις μεταξύ των προσχωρούντων Κρατών και της Έπιτροπής πού προβλέπονται στό άρθρο 120 παράγραφος 2 της πράξεως περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών διεξάγονται ήδη πρό της προσχώρησης.

VI

Τά προσχωρούντα Κράτη αναλαμβάνουν τήν ύποχρέωση ώστε νά μή έπιταχυθεΐ σκοπίμως ή παραχώρηση των άδειών πού αναφέρεται στό άρθρο 2 των πρωτοκόλλων άριθ.25 έως και 28 περί ανταλλαγής γνώσεων στόν τομέα της πυρηνικής ένεργείας πρίν από τήν προσχώρηση μέ σκοπό τόν περιορισμό της έκτάσεως των ύποχρέωσεων πού περιέχονται στό πρωτόκολλα αυτά.

VII

Τά όργανα των Κοινοτήτων καταρτίζουν έγκαιρως τά κείμενα πού αναφέρονται στό άρθρο 135 της πράξεως περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών.

VIII

Ή Κοινότητα θεσπίζει τίς άναγκαΐες διατάξεις ώστε τά μέτρα πού αναφέρονται στό πρωτόκολλο υπ'άριθ.19 περί των οίνοπνευματωδών ποτών των προερχομένων έκ σιτηρών νά άρχίσουν νά ισχύουν από της προσχώρησης.

ΣΥΝΘΗΚΗ
ΠΕΡΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΣ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ
ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟΥ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ^{1, 2}

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ, Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΛΟΣ ΔΟΥΚΑΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ, Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ, Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΤΟ Άρθρο 236 τής συνθήκης περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

ΕΠΕΙΔΗ ΤΟ πρωτόκολλο περί του καταστατικού τής Ευρωπαϊκής Τραπεζής Έπενδύσεων, τό όποίο είναι προσαρτημένο στή συνθήκη περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας άποτελεί αναπόσπαστο μέρος αυτής·

ΕΠΕΙΔΗ Ο αριθμός τής λογιστικής μονάδος και οι μέθοδοι μετατροπής πού εφαρμόζονται μεταξύ αυτής και των νομισμάτων των Κρατών μελών, όπως συνάγονται από τό ισχύιον κείμενο του άρθρου 4 παράγραφος 1 δεύτερο έδάφιο και του άρθρου 7 παράγραφοι 3 και 4 του καταστατικού τής Τραπεζής, δέν είναι πλέον προσαρμοσμένοι στην κατάσταση των διεθνών νομισματικών σχέσεων·

ΕΠΕΙΔΗ Δέν είναι δυνατό νά προβλεφθεί ή μελλοντική εξέλιξη του διεθνούς νομισματικού συστήματος και συνεπώς είναι προτιμότερο, άντι νά άναγραφεί από τούδε νέος όρισμός τής λογιστικής μονάδος στον κανονισμό τής Τραπεζής, νά δοθεί σέ αυτήν ή εύχέρεια, λαμβανομένης ιδίως ύπόψη τής θέσεως τής λογιστικής μονάδος στίς κεφαλαιαγορές, νά προσαρμόζει καταλλήλως τον όρισμό τής λογιστικής μονάδος και τίς μεθόδους μετατροπής στίς μεταβολές, σύμφωνα μέ τούς κατάλληλους όρους·

ΕΠΕΙΔΗ, γιά νά καταστεί δυνατή αυτή ή εύκαμπτη και ταχεία προσαρμογή, πρέπει νά δοθεί άρμοδιότης στό σιμβούλιο διοικητών τής Τραπεζής νά τροποποιεί, άν είναι άναγκαίο, τον όρισμό τής λογιστικής μονάδος και τίς μεθόδους μετατροπής πού εφαρμόζονται μεταξύ αυτής και των διαφόρων νομισμάτων·

Έπίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων άριθ. L 91 τής 6ης Άπριλίου 1978.

¹ For the English text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1437, No. A-4300 — Pour le texte anglais, voir le *Recueil des Traités des Nations Unies*, vol. 1437, n° A-4300.

² Pour le texte français, voir le *Recueil des Traités des Nations Unies*, vol. 1437, n° A-4300 — For the French text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1437, No. A-4300.

ΑΠΕΦΑΣΙΣΑΝ νά τροποποιήσουν όρισμένες διατάξεις του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της Εύρωπαϊκής Τραπεζής Έπενδύσεων τό όποίο όνομάζεται κατωτέρω «πρωτόκολλο» και όρισαν γιά τό σκοπό αυτό ώς πληρεξουσίου:

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ:

τόν κ. Willy DE CLERCO,
Ύπουργό των Οικονομικών·

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ:

τόν κ. Per HÆKKERUP,
Ύπουργό της Οικονομίας·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ:

τό δόκτορα κ. Hans APEL,
Όμοσπονδιακό Ύπουργό των Οικονομικών·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τόν κ. Jean-Pierre FOURCADE,
Ύπουργό των Οικονομικών και της Οικονομίας·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ:

τόν κ. Charles MURRAY,
Γενικό Γραμματέα του Ύπουργείου Οικονομικών της Ίρλανδίας·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τόν κ. Emilio COLOMBO,
Ύπουργό των Οικονομικών·

Η ΑΥΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΛΟΣ ΔΟΥΚΑΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ:

τόν κ. Jean DONDELINGER,
Πρέσβυ, Πληρεξούσιο Ύπουργό,
Μόνιμο Άντιπρόεδρο στις Εύρωπαϊκές Κοινότητες·

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ:

τόν κ. L. J. BRINKHORST,
Ύφυλουργό των Έξωτερικών·

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ:

τόν Sir Michael PALLISER, KCMG,
Πρέσβυ, Πληρεξούσιο Ύπουργό,
Μόνιμο Άντιπρόσωπο στις Εύρωπαϊκές Κοινότητες·

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την άνταλαγή των πληρεξουσίων έγγραφων τους πού εύρέθησαν έν τάξει ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ επί των άκολουθών διατάξεων:

Άρθρο 1

Στό άρθρο 4 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του πρωτοκόλλου προστίθεται η ακόλουθη φράση:

«Τό συμβούλιο διοικητῶν δύναται ὁμοφώνως προτάσει τοῦ διοικητικοῦ συμβουλίου νά τροποποιήσει τόν ὀρισμό τῆς λογιστικῆς μονάδος.»

Άρθρο 2

Στό άρθρο 7 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου προστίθεται η ακόλουθη φράση:

«Δύναται ἐξάλλου νά τροποποιήσει ὁμοφώνως προτάσει τοῦ διοικητικοῦ συμβουλίου τή μέθοδο μετατροπῆς σέ ἔθνικά νομίσματα τῶν ποσῶν ποῦ ἐκφράζονται σέ λογιστικῆς μονάδες καί ἀντιστρόφως.»

Άρθρο 3

Τό κείμενο τοῦ άρθρου 9 παράγραφος 30 ὑπό ζ) τοῦ πρωτοκόλλου ἀντικαθίσταται ἀπό τό ἀκόλουθο κείμενο:

«ζ) ἀσκέι τίς ἐξουσίες καί τίς ἀρμοδιότητες ποῦ προβλέπονται στά ἄρθρα 4, 7, 14, 17, 26 καί 27.»

Άρθρο 4

Ἡ παρούσα συνθήκη θά κυρωθεῖ ἀπό τά ὑψηλά συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα μέ τοῦς συνταγματικούς τους κανόνες. Τά ἔγγραφα κυρώσεως θά κατατεθοῦν στήν κυβέρνηση τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας.

Άρθρο 5

Ἡ παρούσα συνθήκη ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν πρώτη ἡμέρα τοῦ μηνός ποῦ ἀκολουθεῖ τήν κατάθεση τοῦ τελευταίου ἐγγράφου κυρώσεως.

Άρθρο 6

Ἡ παρούσα συνθήκη συντάσσεται σέ ἓνι μόνον ἀντίτυπο στήν ἀγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ἱρλανδική, ἰταλική καί ὀλλανδική γλώσσα καί τά ἑπτά κείμενα εἶναι ἐξίσου ἀuthενικά. Ἡ συνθήκη κατατίθεται στό ἀρχεῖο τῆς κυβερνήσεως τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας ἡ ὁποία θά διαβιβάσει ἐπικυρωμένο ἀντίγραφο στήν κυβέρνηση καθενός ἀπό τά λοιπά ὑπογράφοντι κράτη.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ ΟΙ ΥΠΟΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΙ ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΟΙ ΥΠΈΓΡΑΨΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΝΘΗΚΗ.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne Traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Treaty.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

*Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Ίουλίου χίλια έννιακόσια έβδομήντα πέντε.

UDFÆRDIGET i Bruxelles, den tiende juli nitten hundrede og femoghalvfjerds.

GESCHEHEN zu Brüssel am zehnten Juli neunzehnhundertfünfundsiebzig.

DONE at Brussels on the tenth day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-five.

FAIT à Bruxelles, le dix juillet mil neuf cent soixante-quinze.

ARNA dhéanamh sa Bhruiséil, an deichiú lá de mhí Iúil, míle naoi gcéad seachtó a cúig.

FATTO a Bruxelles, addi dieci Iuglio millenovecentosettantacinque.

GEDAAN te Brussel, de tiende juli negentienhonderdvijfzeventig.

W. DE CLERQ
 PER HÆKKERUP
 HANS APEL
 J. P. FOURCADE
 CH. MURRAY
 E. COLOMBO
 J. DONDELINGER
 L. J. BRINKHORST
 MICHAEL PALLISER

ΣΥΝΘΗΚΗ
ΠΕΡΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΣ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΤΩΝ ΣΥΝΘΗΚΩΝ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ
ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ
ΕΝΙΑΙΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΕΝΙΑΙΑΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ* ** 1, 2

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΩΝ, Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΠΙΤ ΛΑΝΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ, Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΛΟΣ ΔΟΥΚΑΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ, Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ, Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΤΟ ΆΡΘΡΟ 96 ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ "Ανθρακος και Χάλυδος,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΤΟ ΆΡΘΡΟ 236 ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΤΟ ΆΡΘΡΟ 204 ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ "Ατομικής Ένεργείας,

ΕΠΕΙΔΗ ΑΠΟ ΤΗΝ 1η Ιανουαρίου 1975, Ο ΠΡΟΪΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΕΞ ΟΛΟΚΛΗΡΟΥ ΑΠΟ ΙΔΙΟΥΣ Πόρους ΤΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ.

ΕΠΕΙΔΗ Η ΟΛΙΚΗ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΧΡΗΜΑΤΙΚΩΝ ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΑΠΟ ΙΔΙΟΥΣ Πόρους ΤΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΑΠΑΙΤΕΙ ΤΗΝ ΑΪΞΗΣΗ ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΩΝ ΤΗΣ ΣΥΝΕΛΕΥΣΕΩΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΡΟΪΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ***.

ΕΠΕΙΔΗ, ΓΙΑ ΤΟΥΣ Λόγους ΑΥΤΟΥΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΤΑΘΕΙ Ο Έλεγχος ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ.

* *Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. L 359 της 31ης Δεκεμβρίου 1977.

** Βλέπε σημείωση των έκδοτων σ. 900.

*** ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΤΩΝ ΕΚΔΟΤΩΝ περί της καθιερώσεως διαδικασιών συνεννόησης:

Κατά τη διαπραγμάτευση της συνθήκης περί τροποποιήσεως ορισμένων δημοσιονομικών διατάξεων των συνθηκών περί ιδρύσεως των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της συνθήκης περί ενιαίου Συμβουλίου και ενιαίας Έπιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η Συνέλευση, το Συμβούλιο και η Έπιτροπή την 4η Μαρτίου 1975 θέσπισαν κοινή δήλωση περί καθιερώσεως διαδικασιών συνεννόησης που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 89 της 22ας Απριλίου 1975, η οποία για ευκολία του αναγνώστη περιλαμβάνεται κατωτέρω:

¹ For the English text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1435, No. A-3729 — Pour le texte anglais, voir le *Recueil des Traités des Nations Unies*, vol. 1435, n° A-3729.

² Pour le texte français, voir le *Recueil des Traités des Nations Unies*, vol. 1435, n° A-3729 — For the French text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1435, No. A-3729.

ΑΠΕΦΑΣΙΣΑΝ νά τροποποιήσουν όρισμένες δημοσιονομικές διατάξεις τών συνθηκών περί ίδρύσεως τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και τής συνθήκης περί ίδρύσεως έναίσιου Συμβουλίου και έναίσις Έπιτροπής τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και όρισαν γι' αυτό ως πληρεξουσίους:

Η ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΒΕΛΓΙΩΝ:

τόν κ. R. VAN ELSLANDE,

Υπουργό Έξωτερικών και Συνεργασίας γιά τήν ανάπτυξη.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

της Συνελεύσεως, τού Συμβουλίου και τής Έπιτροπής

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ, ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έκτιμώντας:

ότι από τής Ίσχυροποίησης ο προϋπολογισμός της Κοινότητας θα χρηματοδοτείται από σύνολο του έξ' ίδιων πόρων της Κοινότητας·

ότι γιά τήν εφαρμογή αυτής της ενθάρσεως θα ενισχυθεί η Συνέλευση με διακριμένες αρμοδιότητες σε θέματα προϋπολογισμού·

ότι η διεύθυνση τών αρμοδιοτήτων αυτών της Συνελεύσεως πρέπει νά συνδεθεί με μία αποτελεσματική συμμετοχή τού Άρχιστου αυτών στη διαδικασία έλεγχούσεως και λήψεως αποφάσεων πού συνελάγονται σημαντικά έξοδα ή έσοδα γιά τόν προϋπολογισμό τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ:

1. Καθιερώνεται διαδικασία συνεννόσεων μεταξύ τής Συνελεύσεως και τού Συμβουλίου με τήν ενεργή συμμετοχή τής Έπιτροπής.
2. Η διαδικασία δύναιται νά εφαρμοσθεί γιά τίς κοινοτικές πράξεις γενικής Ισχύος πού έχουν σημαντικές δημοσιονομικές επιπτώσεις και η θέσπιση τών οποίων δέν επιβάλλεται δυνάμει προγενετέρων πράξεων.
3. Κατά τήν ύποβολή προτάσεως η Έπιτροπή σημειώνει έν κατά τή γνώμη της δύναιται η σχετική πράξη νά αποπέλσει άντικείμενο διαδικασίας συνεννόσεων. Η Συνέλευση, κατά τή διατύπωση τής γνώμης της, και τό Συμβούλιο δύναιται νά ζητήσουν τήν έναρξη αυτής τής διαδικασίας.
4. Η έναρξη τής διαδικασίας είναι δυνατή έφ' όσον πληρούνται οι όροι τής παραγράφου 2 και έφ' όσον τό Συμβούλιο προτίθεται νά άποστεί από τή γνώμη τής Συνελεύσεως.
5. Οι συνεννόσεις διενεργούνται στα πλαίσια μιας «έπιτροπής συνεννόσεων» πού άποτελείται από τό Συμβούλιο και άντιπροσώπους τής Συνελεύσεως. Η Έπιτροπή συμμετέχει στις εργασίες τής έπιτροπής συνεννόσεων.
6. Σκοπός τής διαδικασίας είναι η επίτευξη συμφωνίας μεταξύ Συνελεύσεως και Συμβουλίου.

Η διαδικασία θα πρέπει κανονικά νά διαρκεί τρεις μήνες κατ' ανώτατο όριο πλόν τών περιπτώσεων στις όποιες η σχετική πράξη πρέπει νά θεσπισθεί πριν μία καθορισμένη ήμερομηνία η συντρέχουν λόγοι έπείγοντος χαρακτήρα· στις περιπτώσεις αυτές τό Συμβούλιο δύναιται νά καθορίσει έβλογη προθεσμία.

7. Όταν επιπράγνεται βιαιτοποιητική προσέγγιση τών θέσεων τών δυό όργάνων, η Συνέλευση δύναιται νά διατυπώσει μία νέα γνώμη μετά τήν όποία τό Συμβούλιο άποφασίζει όριστικά.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 4 Μαρτίου 1975.

Γιά τή Συνέλευση
C. BERKHOUWER

Γιά τό Συμβούλιο
G. FITZGERALD

Γιά τήν Έπιτροπή
François-Xavier ORTOLI

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ:

τόν κ. Niels ERSHØLL,
Πρέσβυ, Πληρεξούσιο Υπουργό,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ:

τόν κ. Hans-Dietrich GENSCHER,
Όμοσπονδιακό Υπουργό Έξωτερικών·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τόν κ. Jean-Marie SOULTOU,
Πρέσβυ,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ:

τόν κ. Garret FITZGERALD,
Υπουργό Έξωτερικών·

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ:

τόν κ. Mariano RUMOR,
Υπουργό Έξωτερικών,
Πρόεδρος εν ένεργεία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·

Η ΑΥΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΥΨΗΛΟΤΗΣ Ο ΜΕΓΑΛΟΣ ΔΟΥΚΑΣ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ:

τόν κ. Jean DONDELINGER,
Πρέσβυ, Πληρεξούσιο Υπουργό,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες·

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ:

τόν κ. L. J. BRINKHORST,
Υφυπουργό Έξωτερικών·

Η ΑΥΤΗΣ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΣ Η ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ:

τόν Sir Michael PALMER, ΚΣΜΓ,
Πρέσβυ και Πληρεξούσιο Υπουργό,
Μόνιμο Αντιπρόσωπο στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες·

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων έγγραφων τους που εϋρέθησαν
έν τάξει ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ επί των ακόλουθων διατάξεων:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ
ΑΝΘΡΑΚΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ

Άρθρο 1

Στό άρθρο 7 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ανθρακος και Χαλύβος προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«Ο έλεγχος των λογαριασμών εξασφαλίζεται από ένα Έλεγκτικό Συνέδριο που ενεργεί εντός των ορίων των εξουσιών οι οποίες του παρέχονται από την παρούσα συνθήκη.»

Άρθρο 2

Τό άρθρο 78 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ανθρακος και Χαλύβος αντικαθίσταται από τις ακόλουθες διατάξεις:

«Άρθρο 78

1. Τό οικονομικό έτος αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει της 31η Δεκεμβρίου.

Τά διοικητικά έξοδα της Κοινότητας περιλαμβάνουν τά έξοδα της Ανωτάτης Αρχής, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που αναφέρονται στη λειτουργία της Συμβουλευτικής Επιτροπής όπως και εκείνων της Συνελεύσεως, του Συμβουλίου και του Δικαστηρίου.

2. Κάθε όργανο της Κοινότητας καταρτίζει πρό της 1ης Ιουλίου κατάσταση των προβλεπόμενων διοικητικών εξόδων του. Η Ανωτάτη Αρχή συγκεντρώνει τις καταστάσεις αυτές σε προσχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού. Έπισυνάπτει γνώμη ή οποία δύναται να περιέχει αποκλίνοσες προβλέψεις.

Τό προσχέδιο αυτό περιλαμβάνει πρόβλεψη των εσόδων και των εξόδων.

3. Η Ανωτάτη Αρχή καταθέτει τό προσχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού στό Συμβούλιο τό αργότερο την 1η Σεπτεμβρίου του έτους που προηγείται του έτους της εκτελέσεως του προϋπολογισμού.

Αν τό Συμβούλιο προτίθεται να παρεκκλίνει από τό προσχέδιο, λαμβάνει τη γνώμη της Ανωτάτης Αρχής και, κατά περίπτωση, των άλλων ενδιαφερομένων οργάνων.

Τό Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία, καταρτίζει τό σχέδιο του διοικητικού προϋπολογισμού και τό διαβιβάζει στη Συνέλευση.

4. Τό σχέδιο του διοικητικού προϋπολογισμού κατατίθεται στη Συνέλευση τό αργότερο τήν 5η Οκτωβρίου του έτους πού προηγείται του έτους τής έκτελέσεως του προϋπολογισμού.

Η Συνέλευση έχει τό δικαίωμα νά τροποποιεί μέ τήν πλειοψηφία των μελών τής τό σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού καί νά προτείνει στό Συμβούλιο μέ απόλυτη πλειοψηφία των ψηφισάντων τροπολογίες στό σχέδιο προϋπολογισμού ως πρός τά έξοδα τά όποια υποχρεωτικώς απορρέουν από τή συνθήκη ή από τίς πράξεις πού εκδίδονται δυνάμει αυτής.

Αν έντός σαράντα πέντε ήμερών μετά τήν κατάθεση σχεδίου του διοικητικού προϋπολογισμού ή Συνέλευση δώσει τήν έγκρισή της, ό διοικητικός προϋπολογισμός καθίσταται όριστικός. Αν έντός τής προθεσμίας αυτής ή Συνέλευση δέν τροποποιήσει τό σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού ούτε προτείνει τροπολογίες στό σχέδιο αυτό, ό διοικητικός προϋπολογισμός θεωρείται όριστικώς έγκριθείς.

Αν έντός τής προθεσμίας αυτής ή Συνέλευση επιφέρει τροποποιήσεις ή προτείνει τροπολογίες τό σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού όπως τροποποιήθηκε ή συνοδευόμενο από τίς προτάσεις τροπολογιών διαβιβάζεται στό Συμβούλιο.

5. Τό Συμβούλιο, αφού συζητήσει τό σχέδιο του διοικητικού προϋπολογισμού μέ τήν Ανωτάτη Αρχή καί, κατά περίπτωση, μέ τά άλλα ενδιαφερόμενα όργανα, άποφαίνεται υπό τους κατωτέρω όρους:

α) δύναται, μέ ειδική πλειοψηφία, νά μεταβάλλει καθεμία από τίς τροποποιήσεις πού έπέφερε ή Συνέλευση:

β) δσον άφορά τίς προτάσεις τροπολογιών:

— αν τροπολογία προτεινομένη από τή Συνέλευση δέν έχει ως άποτέλεσμα τήν αύξηση του συνολικού ποσού των έξόδων ενός όργανου, ιδίως επειδή ή αύξηση των έξόδων πού θά έπέφερε αντισταθμίζεται ειδικώς από μία ή περισσότερες προτεινομένες τροπολογίες οι όποιες συνεπάγονται αντίστοιχη μείωση των έξόδων, τό Συμβούλιο δύναται μέ ειδική πλειοψηφία νά άπορρίψει αυτή τήν πρόταση τροπολογίας. Έλλείψει άπορριπτικής άποφάσεως ή πρόταση τροπολογίας γίνεται δεκτή.

— αν τροπολογία προτεινομένη από τή Συνέλευση έχει ως άποτέλεσμα τήν αύξηση του συνολικού ποσού των έξόδων ενός όργανου, τό Συμβούλιο δύναται, μέ ειδική πλειοψηφία, νά δεχθεί αυτή τήν πρόταση τροπολογίας. Έλλείψει άποφάσεως περί άποδοχής, ή πρόταση τροπολογίας άπορρίπτεται.

— αν, κατ' έφαρμογή των διατάξεων ενός από τά άνωτέρω δύο έδάφια, τό Συμβούλιο άπορρίψει μία πρόταση τροπολογίας, δύναται μέ ειδική πλειοψηφία, είτε νά διατηρήσει τό πού των έξόδων πού αναγράφεται στό σχέδιο του διοικητικού προϋπολογισμού, είτε νά όρίσει άλλο ποσό.

Τό σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού μεταβάλλεται σύμφωνα μέ τίς προτάσεις τροπολογιών πού γίνονται δεκτές από τό Συμβούλιο.

“Αν εντός δεκαπέντε ημερών από τη γνωστοποίηση του σχεδίου διοικητικού προϋπολογισμού το Συμβούλιο δε μεταβάλει καμία από τις τροποποιήσεις που επέφερε η Συνέλευση και δεχθεί τις προτάσεις τροπολογιών που του υπεβλήθησαν από αυτήν, ο διοικητικός προϋπολογισμός θεωρείται οριστικώς έγκριθείς. Το Συμβούλιο πληροφορεί τη Συνέλευση ότι δε μετέβαλε καμία από τις τροποποιήσεις της και ότι οι προτάσεις τροπολογιών έγιναν δεκτές.

“Αν εντός της προθεσμίας αυτής το Συμβούλιο μεταβάλει μία ή περισσότερες από τις τροποποιήσεις που επέφερε η Συνέλευση ή αν απορρίψει ή μεταβάλει τις προτάσεις τροπολογιών που υπεβλήθησαν από αυτήν, το τροποποιημένο σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού διαβιβάζεται εκ νέου στη Συνέλευση. Το Συμβούλιο γνωστοποιεί στη Συνέλευση το αποτέλεσμα των συσκέψεών του.

6. Έντός δεκαπέντε ημερών από τη γνωστοποίηση του σχεδίου διοικητικού προϋπολογισμού, η Συνέλευση πληροφορουμένη, περί της συνεχείας που δόθηκε στις προτεινόμενες τροπολογίες της, δύναται, με την πλειοψηφία των μελών της και των τριών πέμπτων των ψηφισάντων, να τροποποιήσει ή να απορρίψει τις μεταβολές που επέφερε το Συμβούλιο στις τροποποιήσεις της και έγκρινει κατά συνέπεια το διοικητικό προϋπολογισμό. “Αν εντός αυτής της προθεσμίας η Συνέλευση δε λάβει απόφαση, ο διοικητικός προϋπολογισμός θεωρείται οριστικώς έγκριθείς.

7. “Όταν περατωθεί η διαδικασία που προβλέπεται στο παρόν άρθρο, ο πρόεδρος της Συνελεύσεως διαπιστώνει ότι ο διοικητικός προϋπολογισμός έχει οριστικώς έγκριθεί.

8. “Η Συνέλευση δύναται, αν συντρέχουν σπουδαίοι λόγοι, με την πλειοψηφία των μελών της και των δύο τρίτων των ψηφισάντων, να απορρίψει το σχέδιο του διοικητικού προϋπολογισμού και να ζητήσει να της υποβληθεί νέο σχέδιο.

9. Για το σύνολο των εξόδων που δέν απορρέουν υποχρεωτικώς από τη συνθήκη ή από τις πράξεις που εκδίδονται δυνάμει αυτής, όρίζεται κατ' έτος ανώτατο ποσοστό αύξησεως σε σχέση προς τά έξοδα της αυτής φύσεως του τρέχοντος οικονομικού έτους.

“Η Άνωτάτη Άρχή, κατόπιν διαβουλεύσεως με την Έπιτροπή Οικονομικής Πολιτικής, όρίζει αυτό τό ανώτατο ποσοστό τό όποιο προκύπει:

— από την εξέλιξη του μεγέθους του άκαθαρίστου έθνικού προϊόντος εντός της Κοινότητας,

— από τη μέση διακίμανση των προϋπολογισμών των Κρατών μελών,

και

— από την εξέλιξη του κόστους ζωής κατά τη διάρκεια του τελευταίου οικονομικού έτους.

Τό ανώτατο ποσοστό γνωστοποιείται πρό της 1ης Μαΐου σε όλα τά όργανα της Κοινότητας. Τά όργανα της Κοινότητας ύποχρεούνται να συμμορφώνονται προς

αυτό κατά τη διαδικασία του προϋπολογισμού, με την επιφύλαξη των διατάξεων του τετάρτου και πέμπτου εδαφίου της παρούσης παραγράφου.

Ἐάν γιὰ τὰ ἔξοδα πού δέν ἀπορρέουν ὑποχρεωτικῶς ἀπὸ τὴ συνθήκη ἢ ἀπὸ τίς πράξεις πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς, τὸ πσοστὸ αὐξήσεως πού προκύπτει ἀπὸ τὸ σχέδιο διοικητικοῦ προϋπολογισμοῦ τὸ ὁποῖο καταρτίζεται ἀπὸ τὸ Συμβούλιο εἶναι ἀνώτερο ἀπὸ τὸ ἥμισυ τοῦ ἀνωτάτου ποσοστοῦ, ἢ Συνέλευση δύναται, κατὰ τὴν ἴσχυρη τοῦ δικαιώματός της τροποποιήσεως, νὰ αὐξήσει περὶ τὴν τὸ συνολικὸ ποσὸ τῶν σχετικῶν ἐξόδων ἐντὸς τοῦ ὁρίου τοῦ ἡμίσεως τοῦ ἀνωτάτου ποσοστοῦ.

Ὅταν ἡ Συνέλευση, τὸ Συμβούλιο ἢ ἡ Ἀνωτάτη Ἀρχὴ θεωροῦν ὅτι οἱ δραστηριότητες τῶν Κοινοτήτων καθιστοῦν ἀναγκαῖα τὴν ὑπέρβαση τοῦ ποσοστοῦ πού καθορίζεται κατὰ τὴ διαδικασία τῆς παρούσης παραγράφου, εἶναι δυνατό νὰ ὁρισθεῖ νέο ποσοστὸ κατόπιν συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Συμβουλίου, πού ἀποφασίζει μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία, καὶ τῆς Συνελεύσεως, πού ἀποφασίζει μὲ τὴν πλειοψηφία τῶν μελῶν της καὶ τῶν τριῶν πέμπτων τῶν ψηφισάντων.

10. Κάθε ὄργανο ἀσκεῖ τίς ἐξουσίες πού τοῦ παρέχονται ἀπὸ τὸ παρὸν ἀρθρο σύμφωνα μὲ τίς διατάξεις τῆς συνθήκης καὶ τῶν πράξεων πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς, ἰδίως δὲσον ἀφορᾷ τοῖς ἰδίους πόρους τῶν Κοινοτήτων καὶ τὴν ἰσοσκέλιση ἐσόδων καὶ ἐξόδων.

11. Ἡ ὀριστικὴ ἔγκριση τοῦ διοικητικοῦ προϋπολογισμοῦ συνεπάγεται ἐξουσιοδότηση καὶ ὑποχρέωση γιὰ τὴν Ἀνωτάτη Ἀρχὴ νὰ εἰσπράττει τὸ ποσὸ τῶν ἀντιστοίχων ἐσόδων σύμφωνα μὲ τὸ ἀρθρο 49.»

Ἄρθρο 3

Στὸ ἄρθρο 78α τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακὸς καὶ Χάλυδος, τὸ «78στ» ἀντικαθίσταται ἀπὸ τὸ «78η».

Ἄρθρο 4

Τὸ ἄρθρο 78β τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακὸς καὶ Χάλυδος ἀντικαθίσταται ἀπὸ τίς ἀκόλουθες διατάξεις:

«Ἄρθρο 78β

1. Ἐάν σπὴν ἀρχὴ ἑνὸς οικονομικοῦ ἔτους ὁ διοικητικὸς προϋπολογισμὸς δέν ἔχει ἀκόμη ψηφισθεῖ τὰ ἔξοδα δύνανται νὰ πραγματοποιηθοῦνται μνημιαῖως κατὰ κεφάλαιο ἢ κατ' ἄλλη ὑποδιάρθρωση, κατὰ τίς διατάξεις τοῦ κανονισμοῦ πού ἐκδίδεται εἰς ἐκτέλεση τοῦ ἀρθροῦ 78η ἐντὸς τῶν ὁρίων τοῦ ἑνὸς δωδεκάτου τῶν πωσέων τοῦ διοικητικοῦ προϋπολογισμοῦ τοῦ προηγούμενου οικονομικοῦ ἔτους, χωρὶς τὸ μέτρο αὐτὸ νὰ ἔχει ὡς ἀποτέλεσμα νὰ τίθενται στὴ διάθεση τῆς Ἀνωτάτης Ἀρχῆς πιστώσεις πού ὑπερβαίνουν τὸ ἕνα δωδέκατο ἐκείνων πού προβλέπονται στὸ σχέδιο τοῦ ὑπὸ κατάρτιση διοικητικοῦ προϋπολογισμοῦ.

Ἡ Ἀνωτάτη Ἀρχὴ ἐξουσιοδοτεῖται καὶ ὑποχρεοῦται νὰ εἰσπράττει τὶς εἰσφορὰς μέχρι τοῦ ποσοῦ τῶν πιστώσεων τοῦ προηγουμένου οἰκονομικοῦ ἔτους· δὲ δύναται διωχθῆναι νὰ εἰσπράττει ποσὸ ἀνώτερο ἀπὸ ἐκεῖνο πού θά προέκυπτε ἀπὸ τὴν ἔγκριση τοῦ σχεδίου διοικητικοῦ προϋπολογισμοῦ.

2. Τὸ Συμβούλιο, μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία, καὶ μὲ τὴν ἐπιφύλαξη τῆς τηρήσεως τῶν ἄλλων ὄρων πού ὀρίζονται στὴν παράγραφο 1 δύναται νὰ ἐγκρίνει ἔξοδα πού ὑπερβαίνουν τὸ ἕνα δωδέκατο. Ἡ ἐξουσιοδότηση καὶ ἡ ὑποχρέωση εἰσπράξεως τῶν εἰσφορῶν δύναται νὰ προσαρμόζονται ἀναλόγως.

Ἄν ἡ ἀπόφαση αὐτὴ ἀφορᾷ ἄλλα ἔξοδα, πού δὲν ἀπορρέουν ὑποχρεωτικῶς ἀπὸ τὴ συνθήκη ἢ τὶς πράξεις πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς, τὸ Συμβούλιο τὴ διαβιβάζει ἀμέσως στὴ Συνέλευση. Ἐντὸς τριάντα ἡμερῶν ἡ Συνέλευση δύναται μὲ τὴν πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς καὶ τῶν τριῶν πέμπτων τῶν ψηφισάντων νὰ λάβει διαφορετικὴ ἀπόφαση ὡς πρὸς τὰ ἔξοδα αὐτά, ὅσον ἀφορᾷ τὸ τμῆμα πού ὑπερβαίνει τὸ δωδέκατο τὸ ἀναφερόμενο στὴν παράγραφο 1. Τὸ μέρος αὐτὸ τῆς ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου ἀναστέλλεται μέχρις ὅτου ἀποφασίσει ἡ Συνέλευση. Ἄν ἐντὸς τῆς προαναφερθείσης προθεσμίας ἡ Συνέλευση δὲ λάβει διαφορετικὴ ἀπόφαση ἀπὸ ἐκείνη τοῦ Συμβουλίου, ἡ ἀπόφαση τούτου θεωρεῖται ὡς ὀριστικῶς ληφθεῖσα.»

Ἄρθρο 5

Στὸ ἄρθρο 78γ τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καὶ Χάλυβος τὸ «78στ» ἀντικαθίσταται ἀπὸ τὸ «78η».

Ἄρθρο 6

Τὸ ἄρθρο 78δ τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καὶ Χάλυβος ἀντικαθίσταται ἀπὸ τὶς ἀκόλουθες διατάξεις:

«Ἄρθρο 78δ

Ἡ Ἀνωτάτη Ἀρχὴ καταθέτει κατ' ἔτος στὸ Συμβούλιο καὶ τὴ Συνέλευση τοὺς λογαριασμοὺς τοῦ διαρρευσάντος οἰκονομικοῦ ἔτους, τοὺς ἀναφερομένους στὴν ἐκτέλεση τοῦ διοικητικοῦ προϋπολογισμοῦ. Ἡ Ἀνωτάτη Ἀρχὴ τοὺς γνωστοποιεῖ ἐπίσης ἕνα δημοσιονομικὸ ἰσολογισμὸν περὶ τοῦ ἐνεργητικοῦ καὶ τοῦ παθητικοῦ τῆς Κοινότητος στὸν τομέα πού καλύπτεται ἀπὸ τὸ διοικητικὸ προϋπολογισμὸ.»

Ἄρθρο 7

Τὸ ἄρθρο 78ε τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καὶ Χάλυβος ἀντικαθίσταται ἀπὸ τὶς ἀκόλουθες διατάξεις:

«Ἄρθρο 78ε

1. Συνιστᾶται ἕνα Ἐλεγκτικὸ Συνέδριο.
2. Τὸ Ἐλεγκτικὸ Συνέδριο ἀποτελεῖται ἀπὸ ἑννέα μέλη.

3. Τά μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου ἐπιλέγονται μεταξύ προσωπικοτήτων ποῦ ὑπηρετοῦν ἢ ἔχουν ὑπηρετήσει στίς χώρες τους σέ ὄργανα ἐξωτερικοῦ ἐλέγχου ἢ διαθέτουν εἰδικά προσόντα γιά τό λειτούργημα αὐτό. Ὅφειλουν νά παρέχουν πλήρη ἐγγύηση ἀνεξαρτησίας.

4. Τά μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου διορίζονται ἀπό τό Συμβούλιο ὁμοφώνως κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση γιά περίοδο ἑξί ἐτῶν.

Κατά τούς πρώτους διορισμούς πάντως, τέσσερα μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου, ὀριζόμενα μέ κληρο, διορίζονται γιά τέσσερα μόνον ἔτη.

Τά μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου δύνανται νά ἐπαναδιορίζονται.

Τά μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου ἐκλέγουν μεταξύ τους τόν πρόεδρο τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου γιά περίοδο τριῶν ἐτῶν. Ἡ ἐπανεκλογή του ἐπιτρέπεται.

5. Τά μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου ἀσκοῦν τά καθήκοντά τους μέ πλήρη ἀνεξαρτησία πρὸς τό γενικό συμφέρον τῆς Κοινότητος.

Κατά τήν ἐκπλήρωση τῶν καθηκόντων τους, δέ ζητοῦν οὔτε δέχονται ὁδηγίες ἀπό ὁποιαδήποτε κυβέρνηση ἢ ὁποιοδήποτε ὄργανισμὸ. Ἀπέχουν ἀπὸ κάθε ἐνέργεια ἀσυμβίβαστη μέ τά καθήκοντά τους.

6. Τά μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου δέ δύνανται κατά τή διάρκεια τῆς θητείας τους νά ἀσκοῦν ὁποιαδήποτε ἄλλη ἐπαγγελματική δραστηριότητα, ἀμειβομένη ἢ μὴ. Κατά τήν ἐγκατάστασή τους ἀναλαμβάνουν τήν ἐπίσημη ὑποχρέωση νά τηροῦν κατά τή διάρκεια τῆς ἀσκήσεως τῶν καθηκόντων τους καί μετὰ τή λήξη αὐτῶν, τίς ὑποχρεώσεις ποῦ ἀπορρέουν ἐκ τῆς θέσεώς τους, ἰδίως δέ τίς ὑποχρεώσεις ἐντιμότητος καί διακριτικότητος ὡς πρὸς τήν ἀποδοχή, μετὰ τήν ἀποχώρησή τους, ὀρισμένων θέσεων ἢ ὀρισμένων πλεονεκτημάτων.

7. Ἐκτός τῶν τακτικῶν ἀνενεώσεων καί τῶν θινάτων τά καθήκοντα μέλους τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου λήγουν, εἴτε ἀτομικῶς διὰ παραιτήσεως, εἴτε δι' ἀπαιτήσεως ἐξ αὐτῶν ποῦ κηρύσσεται ἀπὸ τό Δικαστήριον σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τῆς παραγράφου 8.

Τό μέλος ποῦ ἀποχωρεῖ ἀντικαθίσταται γιά τόν ὑπόλοιπο χρόνο τῆς θητείας του.

Ἐκτός τῆς περιπτώσεως ἀπαλλαγῆς ἐκ τῶν καθηκόντων τους, τά μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου παραμένουν ἐν ὑπηρεσίᾳ μέχρις οἷου ἀντικατασταθοῦν.

8. Τά μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου δύνανται νά ἀπαλλαγοῦν ἀπὸ τά καθήκοντά τους ἢ νά κηρυχθοῦν ἐκπιῶτα τοῦ δικαιώματος πρὸς σύνταξη ἢ ἄλλων ἀντ' αὐτοῦ ὠφελημάτων μόνον ἂν τό Δικαστήριον διαπιστώσει, κατόπιν αἰτήσεως τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου, ὅτι ἔπαυσαν νά ἀναποκρίνονται πρὸς τίς ἀπαιτούμενες προϋποθέσεις ἢ νά ἐκπληρώνουν τίς ὑποχρεώσεις ποῦ ἀπορρέουν ἐκ τῆς θέσεώς τους.

9. Τό Συμβούλιο όρίζει, μέ ειδική πλειοψηφία, τούς όρους άπασχολήσεως και ιδίως τίς άποδοχές, άποζημιώσεις και συντάξεις τού προέδρου και τών μελών τού Έλεγκτικού Συνεδρίου. Όρίζει επίσης μέ τήν ίδια πλειοψηφία κάθε άποζημίωση πού έπέχει θέση άμοιβής.

10. Οί επί τών δικαστών τού Δικαστηρίου εφαρμοζόμενες διατάξεις τού πρωτοκόλλου περί τών προνομίων και τών άσυλιών τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζονται επίσης και επί τών μελών τού Έλεγκτικού Συνεδρίου.»

Άρθρο 8

Τό άρθρο 78στ τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ανθρακος και Χάλυδος αντικαθίσταται υπό τίς ακόλουθες διατάξεις:

«Άρθρο 78στ

1. Τό Έλεγκτικό Συνέδριο ελέγχει τούς λογαριασμούς τού συνόλου τών διοικητικών εξόδων και εσόδων τής Κοινότητας, περιλαμβανομένων και τών εσόδων πού προέχονται από τό φόρο επί τών μισθών, ήμερομισθίων και άποζημιώσεων τών υπαλλήλων και τού λοιπού προσωπικού, πού επιβάλλεται πρός όφελος τής Κοινότητας. Έλέγχει επίσης τούς λογαριασμούς τού συνόλου τών εσόδων και εξόδων κάθε όργανισμύ ίδρυομένου από τήν Κοινότητα κατά τό μέτρο πού ή ιδρυτική πράξη δέν άποκλείει τόν Έλεγχο αυτό.

2. Τό Έλεγκτικό Συνέδριο ελέγχει τή νομιμότητα και τήν κανονικότητα τής πραγματοποιήσεως τών εσόδων και εξόδων και εξακριβώνει τήν καλή δημοσιονομική διαχείριση.

Ό Έλεγχος τών εσόδων διενεργείται βάσει τών ποσών πού δεβαιώνονται ως όφειλόμενα και τών ποσών πού πράγματι καταβάλλονται στην Κοινότητα.

Ό Έλεγχος τών εξόδων διενεργείται βάσει τών αναληφθεισών ύποχρεώσεων και τών πραγματοποιηθεισών πληρωμών.

Οί Έλεγχοι αυτοί δύνανται νά διενεργούνται πρό τού κλεισίματος τών λογαριασμών τού σχετικού οικονομικού έτους.

3. Ό Έλεγχος πραγματοποιείται βάσει έγγραφων και έν ανάγκη επί τόπου στά όργανα τής Κοινότητας και στά Κράτη μέλη. Ό Έλεγχος στά Κράτη μέλη διενεργείται σέ συνεργασία μέ τά έθνικά όργανα έλέγχου ή, άν αυτά δέ διαθέτουν τίς αναγκαίες άρμοδιότητες, μέ τίς άρμοδιές έθνικής ύπηρεσίας. Τά όργανα ή οι ύπηρεσίες αυτές γνωρίζουν στο Έλεγκτικό Συνέδριο, άν προστίθενται νά συμμετάσχουν στον Έλεγχο.

Κάθε αναγκαίο έγγραφο ή πληροφορία γιά τήν έκπλήρωση τής άποστολής τού Έλεγκτικού Συνεδρίου γνωστοποιείται σ' αυτό, κατόπιν αίτήσεως του, από τά όργανα τής Κοινότητας και από τά έθνικά όργανα έλέγχου ή, άν αυτά δέ διαθέτουν τίς αναγκαίες άρμοδιότητες, από τίς άρμοδιές έθνικής ύπηρεσίας.

4. Τό Έλεγκτικό Συνέδριο καταρτίζει ετήσια έκθεση μετά τό κλείσιμο κάθε οικονομικού έτους. Η έκθεση αυτή διαβιβάζεται στα όργανα τής Κοινότητας και δημοσιεύεται στην Έπίσημη Έφημερίδα τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, συνοδευόμενη από τίς άπαντήσεις τών όργάνων αυτών στις παρατηρήσεις τού Έλεγκτικού Συνεδρίου.

Τό Έλεγκτικό Συνέδριο δύναται εξάλλου νά προβαίνει όποτεδήποτε σί παρατηρήσεις επί ειδικών ζητημάτων και νά γνωμοδοτεί κατόπιν αίτησεως ένός από τά όργανα τής Κοινότητας.

Τό Έλεγκτικό Συνέδριο έγκρίνει τίς ετήσιες εκθέσεις ή τίς γνωμοδοτήσεις του μέ τήν πλειοψηφία τών μελών του.

Τό Έλεγκτικό Συνέδριο έπικουρεί τή Συνέλευση και τό Συμβούλιο κατά τόν έλεγχο τής εκτελέσεως τού προϋπολογισμού.

5. Έξάλλου, τό Έλεγκτικό Συνέδριο καταρτίζει και Έτος ιδιαίτερη έκθεση επί τής κανονικότητας τών λογιστικών πράξεων εκτός εκείνων οί όποιες αναφέρονται στα έξοδα και τά έσοδα πού αναγράφονται στην παράγραφο 1, καθώς και επί τής κανονικότητας τής δημοσιονομικής διαχειρίσεως τής Άνωτάτης Άρχής πού αναφέρεται στις πράξεις αυτές. Τό Έλεγκτικό Συνέδριο καταρτίζει τήν έκθεση αυτή τό άργότερο έξι μήνες μετά τό τέλος τού οικονομικού έτους στο όποιο αναφέρεται ο λογαριασμός και τήν άπευθύνει στην Άνωτάτη Άρχή και τό Συμβούλιο. Η Άνωτάτη Άρχή γνωστοποιεί τήν έκθεση αυτή στη Συνέλευση.»

Άρθρο 9

Στή συνθήκη περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυδος προστίθενται οί ακόλουθες διατάξεις:

«Άρθρο 78ζ

Η Συνέλευση κατόπιν συστάσεως τού Συμβουλίου πού άποφασίζει μέ ειδική πλειοψηφία, άπλλάσσει τήν Άνωτάτη Άρχή ως προς τήν εκτέλεση τού διοικητικού προϋπολογισμού. Για τό σκοπό αυτόν εξετάζει, ύστερα από τό Συμβούλιο, τούς λογαριασμούς και τό δημοσιονομικό ίσολογισμό πού αναφέρονται στο άρθρο 78δ, όπως και τήν ετήσια έκθεση τού Έλεγκτικού Συνεδρίου συνοδευόμενη από τίς άπαντήσεις τών έλεγχομένων όργάνων στις παρατηρήσεις τού Έλεγκτικού Συνεδρίου.»

Άρθρο 10

Στή συνθήκη περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυδος προστίθενται οί ακόλουθες διατάξεις:

«Άρθρο 78η

Τό Συμβούλιο, όμοφώνως, προτάσει τής Άνωτάτης Άρχής και κατόπιν διαβουλευσεως μέ τή Συνέλευση και μετά γνωμοδότηση τού Έλεγκτικού Συνεδρίου:

α) εκδίδει τούς δημοσιονομικούς κανονισμούς που ρυθμίζουν ιδίως τή διαδικασία τή σχετική μέ τήν κατάρτιση και εκτέλεση του διοικητικού προϋπολογισμού και τήν απόδοση και εξέλεξη των λογαριασμών·

β) όριζει τούς κανόνες και όργανώνει τόν έλεγχο τής ευθύνης των διατακτών και των ύπολόγων.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ

Άρθρο 11

Στό άρθρο 4 τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας προστίθεται ή ακόλουθη παράγραφος:

«3. Ο έλεγχος των λογαριασμών εξασφαλίζεται από ένα Έλεγκτικό Συνέδριο που ενεργεί εντός των ορίων των εξουσιών που του παρέχονται από τήν παρούσα συνθήκη.»

Άρθρο 12

Τό άρθρο 203 τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας αντικαθίσταται από τίς ακόλουθες διατάξεις:

«Άρθρο 203

1. Τό οικονομικό έτος αρχίζει τήν 1η Ιανουαρίου και λήγει τήν 31η Δεκεμβρίου.
2. Κάθε όργανο τής Κοινότητας καταρτίζει πρό τής 1ης Ιουλίου κατάσταση των προβλεπομένων εξόδων του. Η Έπιτροπή συγκεντρώνει τίς καταστάσεις αυτές σέ προσχέδιο προϋπολογισμού. Έπισυνάπτει γνώμη ή, όποία δύναται νά περιέχει αποκλίνομες προβλέψεις.

Τό προσχέδιο αυτό περιλαμβάνει πρόβλεψη των εσόδων και των εξόδων.

3. Η Έπιτροπή καταθέτει τό προσχέδιο προϋπολογισμού στό Συμβούλιο τό άργότερο τήν 1η Σεπτεμβρίου του έτους που προηγείται του έτους τής εκτελέσεως του προϋπολογισμού.

Αν τό Συμβούλιο προτίθεται νά παρεκκλίνει από τό προσχέδιο, λαμβάνει τή γνώμη τής Έπιτροπής και, κατά περίπτωση, των άλλων ενδιαφερομένων όργάνων.

Τό Συμβούλιο, μέ ειδική πλειοψηφία, καταρτίζει τό σχέδιο προϋπολογισμού και τό διαβιβάζει στη Συνέλευση.

4. Τό σχέδιο προϋπολογισμού κατατίθεται στή Συνέλευση τό άργότερο πίν 5η 'Οκτωβρίου του έτους πού προηρείται του έτους πής εκτελέσεως του προϋπολογισμού.

Ή Συνέλευση έχει τό δικαίωμα νά τροποποιεί με τήν πλειοψηφία τών μελών της τό σχέδιο προϋπολογισμού και νά προτείνει στό Συμβούλιο, με απόλυτη πλειοψηφία τών ψηφισάντων τροπολογίες στό σχέδιο προϋπολογισμού. ώς προς τά έξοδα τά όποία ύποχρεωτικώς άπορρέουν από τή συνθήκη ή από τίς πράξεις πού εκδίδονται δυνάμει αυτής.

Ήντός σαράντα πέντε ημερών μετά τήν κατάθεση του σχεδίου προϋπολογισμού ή Συνέλευση δώσει τήν έγκρισή της, ό προϋπολογισμός καθίσταται όριστικός. Ήντός πής προθεσμίας αυτής ή Συνέλευση δέν τροποποιήσει τό σχέδιο προϋπολογισμού ούτε προτείνει τροπολογίες στό σχέδιο αυτό, ό προϋπολογισμός θεωρείται όριστικώς έγκριθείς.

Ήντός πής προθεσμίας αυτής ή Συνέλευση επιφέρει τροποποιήσεις ή προτείνει τροπολογίες, τό σχέδιο προϋπολογισμού, όπως τροποποιήθηκε ή συννοδευόμενο από τίς προτάσεις τροπολογιών διαβιβάζεται στό Συμβούλιο.

5. Τό Συμβούλιο άφού συζητήσει τό σχέδιο του προϋπολογισμού με τήν Έπιτροπή και, κατά περίπτωση, με τά άλλα ένδιαφερόμενα όργανα άποφαίνεται υπό τούς κατωτέρω όρους:

α) δύναται, με ειδική πλειοψηφία, νά μεταβάλει καθεμία από τίς τροποποιήσεις πού έπέφερε ή Συνέλευση·

β) όσον άφορά τίς προτάσεις τροπολογιών:

— άν τροπολογία προτεινομένη από τή Συνέλευση δέν έχει ως αποτέλεσμα τήν αύξηση του συνολικού ποσού τών έξόδων ενός όργάνου, ιδίως έπειδή ή αύξηση τών έξόδων πού θά έπέφερε άντισταθμίζεται ειδικώς από μία ή περισσότερες προτεινόμενες τροπολογίες, οι όποιες συνεπάγονται άντιστοιχη μείωση τών έξόδων, τό Συμβούλιο δύναται με ειδική πλειοψηφία νά άπορρίψει αυτή τήν πρόταση τροπολογίας. Έλλείψει άπορριπτικής άποφάσεως, ή πρόταση τροπολογίας γίνεται δεκτή,

— άν τροπολογία προτεινομένη από τή Συνέλευση έχει ως αποτέλεσμα τήν αύξηση του συνολικού ποσού τών έξόδων ενός όργάνου, τό Συμβούλιο δύναται, με ειδική πλειοψηφία, νά δεχθεί αυτή τήν πρόταση τροπολογίας. Έλλείψει άποφάσεως περί άποδοχής, ή πρόταση τροπολογίας άπορρίπτεται.

— άν κατ' έφαρμογή τών διατάξεων ενός από τά άνωτέρω δύο έδάφια, τό Συμβούλιο άπορρίψει μία πρόταση τροπολογίας, δύναται με ειδική πλειοψηφία, είτε νά διατηρήσει τό ποσό τών έξόδων πού αναγράφεται στό σχέδιο του προϋπολογισμού, είτε νά όρίσει άλλο ποσό.

Τό σχέδιο προϋπολογισμού μεταβάλλεται σύμφωνα με τίς προτάσεις τροπολογιών πού γίνονται δεκτές από τό Συμβούλιο.

Ἐάν ἐντός δεκαπέντε ἡμερῶν ἀπὸ τῆ γνωστοποίηση τοῦ σχεδίου προϋπολογισμοῦ, τὸ Συμβούλιο δὲ μεταβάλλει καμία ἀπὸ τὶς τροποποιήσεις πού ἐπέφερε ἡ Συνέλευση καὶ δεχθεῖ τὶς προτάσεις τροπολογιῶν πού τοῦ ὑπεβλήθησαν ἀπὸ αὐτήν, ὁ προϋπολογισμὸς θεωρεῖται ὡς ὁριστικῶς ἐγκριθεῖς. Τὸ Συμβούλιο πληροφορεῖ τὴ Συνέλευση ὅτι δὲ μετέβαλε καμία ἀπὸ τὶς τροποποιήσεις τῆς καὶ ὅτι οἱ προτάσεις τροπολογιῶν ἔγιναν δεκτές.

Ἐάν ἐντός τῆς προθεσμίας αὐτῆς τὸ Συμβούλιο μεταβάλλει μία ἢ περισσότερες ἀπὸ τὶς τροποποιήσεις πού ἐπέφερε ἡ Συνέλευση ἢ ἂν ἀπορρίψει ἢ μεταβάλλει τὶς προτάσεις τροπολογιῶν πού ὑπεβλήθησαν ἀπὸ αὐτή, τὸ τροποποιημένο σχέδιο προϋπολογισμοῦ διαβιβάζεται ἐκ νέου στὴ Συνέλευση. Τὸ Συμβούλιο γνωστοποιεῖ στὴ Συνέλευση τὸ ἀποτέλεσμα τῶν συσκέψεων του.

6. Ἐντός δεκαπέντε ἡμερῶν ἀπὸ τῆ γνωστοποίηση τοῦ σχεδίου προϋπολογισμοῦ, ἡ Συνέλευση πληροφωρουμένη περὶ τῆς οὐσιαστικῆς τοῦ δόθηκε σὶς προτεινόμενες τροπολογίης τῆς δύναται μὲ πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς καὶ τῶν τριῶν πέμπτων τῶν ψηφισάντων, νά τροποποιήσει ἢ νά ἀπορρίψει, τὶς μεταβολές πού ἐπέφερε τὸ Συμβούλιο σὶς τροποποιήσεις τῆς καὶ ἐγκρίνει κατὰ οὐνέπεια τὸν προϋπολογισμό. Ἐάν ἐντός αὐτῆς τῆς προθεσμίας, ἡ Συνέλευση δὲ λάβει ἀπόφαση, ὁ προϋπολογισμὸς θεωρεῖται ὁριστικῶς ἐγκριθεῖς.

7. Ὅταν περατωθεῖ ἡ διαδικασία πού προβλέπεται στὸ παρὸν ἄρθρο, ὁ πρόεδρος τῆς Συνέλευσεως διαπιστώνει ὅτι ὁ προϋπολογισμὸς ἔχει ὁριστικῶς ἐγκριθεῖ.

8. Ἡ Συνέλευση δύναιται, ἂν συντρέχουν οὐδαίον λόγοι, μὲ τὴν πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς καὶ τῶν δύο τρίτων τῶν ψηφισάντων, νά ἀπορρίψει τὸ σχέδιο τοῦ προϋπολογισμοῦ καὶ νά ζητήσει νά τῆς ὑποβληθεῖ νέο σχέδιο.

9. Γιά τὸ σύνολο τῶν ἐξόδων πού δὲν ἀπορρέουν ὑποχρεωτικῶς ἀπὸ τὴ συνθήκη ἢ ἀπὸ τὶς πράξεις πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς, ὁρίζεται κατ' ἑτος ἀνώτατο ποσοστὸ αὐξήσεως σὲ σχέση πρὸς τὰ ἔξοδα τῆς αὐτῆς φύσεως τοῦ τρέχοντος οἰκονομικοῦ ἔτους.

Ἡ Ἐπιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεως μὲ τὴν Ἐπιτροπὴ Οἰκονομικῆς Πολιτικῆς, ὁρίζει αὐτὸ τὸ ἀνώτατο ποσοστὸ τὸ ὁποῖο προκύπτει:

— ἀπὸ τὴν ἐξέλιξη τοῦ μεγέθους τοῦ ἀκαθαρίστου ἐθνικοῦ προϊόντος ἐντὸς τῆς Κοινότητος,

— ἀπὸ τὴ μέση διακύμανση τῶν προϋπολογισμῶν τῶν Κρατῶν μελῶν,

καὶ

— ἀπὸ τὴν ἐξέλιξη τοῦ κόστους ζωῆς κατὰ τὴ διάρκειά τοῦ τελευταίου οἰκονομικοῦ ἔτους.

Τὸ ἀνώτατο ποσοστὸ γνωστοποιεῖται πρὸ τῆς 1ης Μαΐου σὲ ὅλα τὰ ὄργανα τῆς Κοινότητος.

Τά ὄργανα τῆς Κοινότητος ὑποχρεοῦνται νά συμμορφώνονται πρὸς αὐτὸ κατὰ τὴ διαδικασία τοῦ προϋπολογισμοῦ, μὲ τὴν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τοῦ τετάρτου καὶ πέμπτου ἐδαφίου τῆς παρούσης παραγράφου.

Ἐάν γιὰ τὰ ἔξοδα πού δέν ἀπορρέουν ὑποχρεωτικῶς ἀπὸ τὴ συνθήκη ἢ ἀπὸ τὶς πράξεις πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς, τὸ ποσοστὸ αὐξήσεως πού προκύπτει ἀπὸ τὸ σχέδιο προϋπολογισμοῦ τὸ ὁποῖο καταρτίζεται ἀπὸ τὸ Συμβούλιο εἶναι ἀνώτερο ἀπὸ τὸ ἡμισίον τοῦ ἀνωτάτου ποσοστοῦ, ἢ Συνέλευση δύναται, κατὰ τὴν ἄσκηση τοῦ δικαιώματός της τροποποιήσεως, νά αὐξήσῃ περαιτέρω τὸ συνολικὸ ποσὸ τῶν σχετικῶν ἐξόδων ἐντὸς τοῦ ὅριου τοῦ ἡμίσεος τοῦ ἀνωτάτου ποσοστοῦ.

Ἐὐὰν ἡ Συνέλευση, τὸ Συμβούλιο ἢ ἡ Ἐπιτροπὴ θεωροῦν ὅτι οἱ δραστηριότητες τῶν Κοινοτήτων καθιστοῦν ἀναγκαῖα τὴν ὑπέρβαση τοῦ ποσοστοῦ πού καθορίζεται κατὰ τὴ διαδικασία τῆς παρούσης παραγράφου, εἶναι δυνατό νά ὁρισθεῖ νέο ποσοστὸ κατόπιν συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Συμβουλίου, πού ἀποφασίζει μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία, καὶ τῆς Συνελεύσεως, πού ἀποφασίζει μὲ τὴν πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς καὶ τῶν τριῶν πέμπτων τῶν ψηφισάντων.

10. Κάθε ὄργανο ἄσκει τὶς ἐξουσίες πού τοῦ παρέχονται ἀπὸ τὸ παρὸν ἄρθρο σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τῆς συνθήκης καὶ τῶν πράξεων πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς, ἰδίως ὅσον ἀφορᾷ τοὺς ἰδίους πόρους τῶν Κοινοτήτων καὶ τὴν ἰσοκλίση ἐσόδων καὶ ἐξόδων.»

Ἄρθρο 13

Τὸ ἄρθρο 204 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος ἀντικαθίσταται ἀπὸ τὶς ἀκόλουθες διατάξεις:

«Ἄρθρο 204

Ἐάν στὴν ἀρχὴ ἐνὸς οἰκονομικοῦ ἔτους ὁ προϋπολογισμὸς δέν ἔχει ἀκόμη ψηφισθεῖ, τὰ ἔξοδα δύνανται νά πραγματοποιοῦνται μνησιαῶς κατὰ κεφάλαιο ἢ κατ' ἄλλη ὑποδιάρθρωση, κατὰ τὶς διατάξεις τοῦ κανονισμοῦ πού ἐκδίδεται εἰς ἐκτέλεση τοῦ ἄρθρου 209 ἐντὸς τῶν ὁρίων τοῦ ἐνὸς δωδεκάτου τῶν πιστώσεων τοῦ προϋπολογισμοῦ τοῦ προηγουμένου οἰκονομικοῦ ἔτους, χωρὶς τὸ μέτρο αὐτὸ νά ἔχει ὡς ἀποτέλεσμα νά τίθενται ἐπὶ τὴν διάθεση τῆς Ἐπιτροπῆς πιστώσεις πού ὑπερβαίνουν τὸ ἓνα δωδεκάτο ἐκείνων πού προβλέπονται ἐν τῷ ὑπὸ κατάρτιση προϋπολογισμοῦ.

Τὸ Συμβούλιο μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία καὶ μὲ τὴν ἐπιφύλαξη τῆς τηρήσεως τῶν ἄλλων ὄρων πού ὀρίζονται ἐν τῇ παραγράφῳ 1, δύναται νά ἐγκρίνει ἔξοδα πού ὑπερβαίνουν τὸ ἓνα δωδεκάτο.

Ἐάν ἡ ἀπόφαση αὐτὴ ἀφορᾷ ἄλλα ἔξοδα πού δέν ἀπορρέουν ὑποχρεωτικῶς ἀπὸ τὴ συνθήκη ἢ τὶς πράξεις πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς, τὸ Συμβούλιο τὴ διαβιβάζει ἀμέσως ἐπὶ τὴν Συνέλευση. Ἐντὸς τριάντα ἡμερῶν ἢ Συνέλευση δύναται μὲ τὴν πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς καὶ τῶν τριῶν πέμπτων τῶν ψηφισάντων, νά λάβει διαφορετικὴ ἀπόφαση ὡς πρὸς τὰ ἔξοδα αὐτά, ὅσον ἀφορᾷ τὸ τμήμα πού

υπερβαίνει το δωδέκατο το αναφερόμενο στην πρώτη παράγραφο. Το μέρος αυτό της απόφασης του Συμβουλίου ανιστέλλεται μέχρις ότου αποφασίσει η Συνέλευση. Αν εντός της προαναφερθείσης προθεσμίας η Συνέλευση δέ λάβει διαφορετική απόφαση από το Συμβούλιο, η απόφασή του θεωρείται δραστικώς ληφθείσα.

Οι αποφάσεις που αναφέρονται στη δεύτερη και τρίτη παράγραφο προβλέπουν για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου τα αναγκαία μέτρα σχετικά με τους πόρους.»

Άρθρο 14

Στή συνθήκη περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας προτίθεται η ακόλουθη διάταξη:

«Άρθρο 205α

«Η Έπιτροπή καταθέτει κατ' έτος στο Συμβούλιο και τη Συνέλευση τούς λογαριασμούς του διαφερέοντος οικονομικού έτους, που αναφέρονται στην έκθεση του προϋπολογισμού. Η Έπιτροπή τούς γνωστοποιεί επίσης ένα δημοσιονομικό ισολογισμό περί του ενεργητικού και του παθητικού της Κοινότητας.»

Άρθρο 15

Τό άρθρο 206 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας αντικαθίσταται από τις ακόλουθες διατάξεις:

«Άρθρο 206

1. Συνιστάται ένα Έλεγκτικό Συνέδριο.
2. Τό Έλεγκτικό Συνέδριο αποτελείται από έννα μέλη.
3. Τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου επιλέγονται μεταξύ προσωπικοτήτων που υπηρετούν ή έχουν υπηρετήσει στις χώρες τους σέ οργανά εξωτερικού έλέγχου ή διαθέτουν ειδικά προσόντα για τό λειτουργήμα αυτό. Όφείλουν νά παρέχουν πλήρη έγγηση ανεξαρτησίας.
4. Τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου διορίζονται από τό Συμβούλιο ομοφώνως κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τη Συνέλευση για περίοδο έξι έτων.

Κατά τούς πρώτους διορισμούς πάντως τέσσερα μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου, οριζόμενα μέ κλήρο, διορίζονται για τέσσερα μόνον έτη.

Τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου δύνανται νά επαναδιορίζονται.

Τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου εκλέγουν μεταξύ τους τόν πρόεδρο του Έλεγκτικού Συνεδρίου για περίοδο τριών έτων. Η επανεκλογή του επιτρέπεται.

5. Τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου άσκούν τά καθήκοντά τους με πλήρη άνεξαρτησία πρός τό γενικό συμφέρον τής Κοινότητας.

Κατά τήν έκπλήρωση τών καθήκόντων τους, δέ ζητούν ούτε δέχονται όδηγίες από όποιαδήποτε κυβέρνηση ή όποιοδήποτε οργανισμό. Άπέχουν από κάθε ενέργεια άντιμιθίστατη μέ τά καθήκοντά τους.

6. Τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου δέ δύνανται κατά τή διάρκεια τής θητείας τους νά άσκούν όποιαδήποτε άλλη επαγγελματική δραστηριότητα, άμειβομένη ή μή. Κατά τήν έγκατάστασή τους άναλαμβάνουν τήν επίσημη ύποχρέωση νά τηρούν κατά τή διάρκεια τής άσκήσεως τών καθήκόντων τους και μετά τή λήξη αυτών τίς ύποχρεώσεις πού άπορρέουν εκ τής θέσεώς τους, ιδίως δέ τίς ύποχρεώσεις έντιμότητας και διακριτικότητας ως πρός τήν άποδοχή, μετά τήν άποχώρησή τους, ορισμένων θέσεων ή ορισμένων πλεονεκτημάτων.

7. Έκτός τών τακτικών άνανεώσεων και τών θανάτων τά καθήκοντα μέλους του Έλεγκτικού Συνεδρίου λήγουν, είτε άτομικώς διά παραιτήσεως, είτε δι' άπαλλαγής εξ αυτών ή όποια κηρύσσεται από τό Δικαστήριο σύμφωνα με τίς διατάξεις τής παραγράφου 8.

Τό μέλος πού άποχωρεί άντικαθίσταται γιά τόν υπόλοιπο χρόνο τής θητείας του.

Έκτός τής περιπτώσεως τής άπαλλαγής εκ τών καθήκόντων τους τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου παραιμούνται εν ύπηρεσία μέχρις ότου άντικατασταθούν.

8. Τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου δύνανται νά άπαλλαγούν τών καθήκόντων τους ή νά κηρυχθούν έκπτωτα του δικαιώματος πρός σύνταξη ή άλλων άντ' αυτού ώφελημάτων μόνον άν τό Δικαστήριο διαπιστώσει, κατόπιν αίτήσεως του Έλεγκτικού Συνεδρίου, ότι έπαυσαν νά άνταποκρίνονται πρός τίς άπαιτούμενες προϋποθέσεις ή νά έκκληρώνουν τίς ύποχρεώσεις πού άπορρέουν εκ τής θέσεως τους.

9. Τό Συμβούλιο ορίζει, με ειδική πλειοψηφία, τούς δρους άπασχολήσεως, και ιδίως τίς άποδοχές, άποζημιώσεις και συντάξεις του προέδρου και τών μελών του Έλεγκτικού Συνεδρίου. Όρίζει επίσης, με τήν ίδια πλειοψηφία, κάθε άλλη άποζημίωση πού έπέχει θέση άμοιβής.

10. Οί επί τών δικαστών του Δικαστηρίου έφαρμοζόμενες διατάξεις του πρωτοκόλλου περί τών προνομίων και τών άσυλιών τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων έφαρμόζονται επίσης και επί τών μελών του Έλεγκτικού Συνεδρίου.»

Άρθρο 16

Στή συνθήκη περί ίδρύσεως τής Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας προ-
στίθενται οι ακόλουθες διατάξεις:

• Άρθρο 206α

1. Τό Έλεγκτικό Συνέδριο ελέγχει τούς λογαριασμούς του συνόλου τών εσόδων και τών εξόδων τής Κοινότητας. Έλέγχει επίσης τούς λογαριασμούς του συνόλου τών εσόδων και εξόδων κάθε οργανισμού ιδρυομένου από τήν Κοινότητα κατά τό μέτρο που ή Ιδρυτική πράξη δέν αποκλείει τόν έλεγχο αυτόν.

2. Τό Έλεγκτικό Συνέδριο ελέγχει τή νομιμότητα και τήν κανονικότητα τής πραγματοποιήσεως τών εσόδων και εξόδων και εξουσιώνει τήν καλή δημοσιονομική διαχείριση.

• Ο Έλεγχος τών εξόδων διενεργείται βάσει τών αναληφθεισών υποχρεώσεων και τών πραγματοποιηθεισών πληρωμών.

Οί Έλεγχοι αυτοί δύναται νά διενεργούνται πρό του κλεισίματος τών λογαριασμών του σχετικού οικονομικού έτους.

3. Ο Έλεγχος πραγματοποιείται βάσει εγγράφων και εν ανάγκη επί τόπου στα όργανα τής Κοινότητας και στα Κράτη μέλη. Ο Έλεγχος στα Κράτη μέλη διενεργείται σε συνεργασία μέ τά εθνικά όργανα έλέγχου ή, αν αυτά δέ διαθέτουν τίς αναγκαίες ήρμοδιότητες, μέ τίς αρμόδιες εθνικές υπηρεσίες. Τά όργανα ή οί υπηρεσίες αυτές γνωρίζουν στο Έλεγκτικό Συνέδριο αν προτίθενται νά συμμετάσχουν στον Έλεγχο.

Κάθε αναγκαίο έγγραφο ή πληροφορία γιά τήν εκπλήρωση τής αποστολής του Έλεγκτικού Συνεδρίου γνωστοποιείται σ' αυτό κατόπιν αίτησώς του από τά όργανα τής Κοινότητας και από τά εθνικά όργανα έλέγχου ή, αν αυτά δέ διαθέτουν τίς αναγκαίες ήρμοδιότητες, από τίς αρμόδιες εθνικές υπηρεσίες.

4. Τό Έλεγκτικό Συνέδριο καταρτίζει έτήσια έκθεση μετά τό κλείσιμο κάθε οικονομικού έτους. Η έκθεση αυτή διαβιβάζεται στα όργανα τής Κοινότητας και δημοσιεύεται στήν Έπίσημη Έφημερίδα τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, συνοδευομένη από τίς απαντήσεις τών οργάνων αυτών στις παρατηρήσεις του Έλεγκτικού Συνεδρίου.

Τό Έλεγκτικό Συνέδριο δύναται εξάλλου νά προβαίνει οποτεδήποτε σε παρατηρήσεις επί ειδικών ζητημάτων και νά γνωμοδοτεί κατόπιν αίτησεως ενός από τά όργανα τής Κοινότητας.

Τό Έλεγκτικό Συνέδριο εγκρίνει τίς έτήσιες εκθέσεις ή τίς γνωμοδοτήσεις του μέ τήν πλειοψηφία τών μελών του.

Τό Έλεγκτικό Συνέδριο επικουρεί τή Συνέλευση και τό Συμβούλιο κατά τόν έλεγχο τής εκτελέσεως του προϋπολογισμού. •

Άρθρο 17

Στή συνθήκη περί ίδρυσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας προ-
στίθενται οι ακόλουθες διατάξεις:

«Άρθρο 206β

Ἡ Συνέλευση κατόπιν συστάσεως τοῦ Συμβουλίου πού ἀποφασίζει μέ εἰδική πλειοψηφία, ἀπαιτῶσαι τήν Ἐπιτροπή ὡς πρὸς τήν ἐκτέλεση τοῦ προϋπολογισμοῦ. Γιά τὸ σκοπὸ αὐτὸν ἐξετάζει, ἕστερα ἀπὸ τὸ Συμβούλιο, τοὺς λογαριασμοὺς καὶ τὸ δημοσιονομικὸ ἰσολογισμὸ, πού ἀναφέρονται στὸ ἄρθρο 205α, ὅπως καὶ τήν ἐτήσια ἔκθεση τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου, συνοδευομένη ἀπὸ τίς ἀπαντήσεις τῶν ἐλεγχομένων ὀργάνων στίς παρατηρήσεις τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου.»

Άρθρο 18

Τὸ ἄρθρο 209 τῆς συνθήκης περί ίδρυσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας αντικαθίσταται ἀπὸ τίς ἀκόλουθες διατάξεις:

«Άρθρο 209

Τὸ Συμβούλιο ἀποφασίζοντας ὁμοφώνως, προτάσει τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τὴν Συνέλευση καὶ μετὰ γνωμοδότηση τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου:

α) ἐκδίδει τοὺς δημοσιονομικοὺς κανονισμοὺς πού ρυθμίζουν ἰδίως τὴ διαδικασία τῆς σχετικῆς μέ τὴν κατάρτιση καὶ ἐκτέλεση τοῦ προϋπολογισμοῦ καὶ τὴν ἀπόδοση καὶ ἐξέλεξη τῶν λογαριασμῶν·

β) καθορίζει τοὺς τρόπους καὶ τὴν διαδικασία κατὰ τίς ὁποῖες τὰ ἔσοδα τοῦ προϋπολογισμοῦ πού προβλέπονται ἀπὸ τὴ ρύθμιση περί ἰδίων πόρων τῶν Κοινοτήτων τίθενται στὴ διάθεση τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ προοριζοῦνται γιὰ ἐφαρμογὴν στίς μέτρα πρὸς ἀντιμετώπιση, ἐφ' ὅσον εἶναι ἀνάγκη, τῶν ταμειακῶν ἀναγκῶν·

γ) ὁρίζει τοὺς κανόνες καὶ ὀργανώνει τὸν ἔλεγχο τῆς εὐθιῆς τῶν διατακτῶν καὶ τῶν ὑπολόγων.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ
ΠΕΡΙ ΊΔΡΥΣΕΩΣ ΤΗΣ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Άρθρο 19

Στὸ ἄρθρο 3 τῆς συνθήκης περί ίδρυσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ἀτομικῆς Ἐνεργείας προστίθεται ἡ ἀκόλουθη παράγραφος:

«3. Ο Έλεγχος τῶν λογαριασμῶν ἐξασφαλίζεται ἀπὸ ἓνα Ἐλεγκτικό Συνέδριο πού ἐνεργεῖ ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν ἐξουσιῶν οἱ ὁποῖες τοῦ παρέχονται ἀπὸ τὴν παρούσα συνθήκη.»

Ἄρθρο 20

Τὸ ἄρθρο 177 τῆς συνθήκης περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας ἀντικαθίσταται ἀπὸ τὶς ἀκόλουθες διατάξεις:

«Ἄρθρο 177

1. Τὸ οἰκονομικὸ ἔτος ἀρχίζει τὴν 1η Ἰανουαρίου καὶ λήγει τὴν 31η Δεκεμβρίου.

Ὁ προϋπολογισμὸς, κατὰ τὴν ἔννοια τοῦ παρόντος ἀρθρου, περιλαμβάνει τὸν προϋπολογισμὸ λειτουργίας καὶ τὸν προϋπολογισμὸ ἐρευνῶν καὶ ἐπενδύσεων.

2. Κάθε ὄργανο τῆς Κοινότητος καταρτίζει πρὸ τῆς 1ης Ἰουλίου κατὰστασι τῶν προβλεπομένων ἐξόδων του. Ἡ Ἐπιτροπὴ συγκεντρώνει τὶς καταστάσεις αὐτὲς σὲ προσχέδιο προϋπολογισμοῦ. Ἐπισυνάττει γνώμη ἢ ὅποια δύνатаι νά περιέχει ἀποκλίουσες προβλέψεις.

Τὸ προσχέδιο αὐτὸ περιλαμβάνει πρόβλεψη τῶν ἐσόδων καὶ τῶν ἐξόδων.

3. Ἡ Ἐπιτροπὴ καταθέτει τὸ προσχέδιο προϋπολογισμοῦ στὸ Συμβούλιο τὸ ἀργότερο τὴν 1η Σεπτεμβρίου τοῦ ἔτους πού προηγεῖται τοῦ ἔτους τῆς ἐκτελέσεως τοῦ προϋπολογισμοῦ.

Ἄν τὸ Συμβούλιο προτίθεται νά παρεκκλίνει ἀπὸ τὸ προσχέδιο λαμβάνει τὴ γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς καί, κατὰ περίπτωσιν, τῶν ἄλλων ἐνδιαφερομένων ὀργάνων.

Τὸ Συμβούλιο, μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία, καταρτίζει τὸ σχέδιο τοῦ προϋπολογισμοῦ καὶ τὸ διαβιβάζει στὴ Συνέλευσιν.

4. Τὸ σχέδιο προϋπολογισμοῦ κατατίθεται στὴ Συνέλευσιν τὸ ἀργότερο τὴν 5η Ὀκτωβρίου τοῦ ἔτους πού προηγεῖται τοῦ ἔτους τῆς ἐκτελέσεως τοῦ προϋπολογισμοῦ.

Ἡ Συνέλευσιν ἔχει τὸ δικαίωμα νά τροποποιεῖ μὲ τὴν πλειοψηφία τῶν μελῶν τῆς τὸ σχέδιο προϋπολογισμοῦ καὶ νά προτείνει στὸ Συμβούλιο μὲ ἀπόλυτη πλειοψηφία τῶν ψηφισάντων τροπολογίες στὸ σχέδιο προϋπολογισμοῦ, ὡς πρὸς τὰ ἔξοδα τὰ ὁποῖα ὑποχρεωτικῶς ἀπορρέουν ἀπὸ τὴ συνθήκη ἢ ἀπὸ τὶς πράξεις πού ἐκδίδονται δυνάμει αὐτῆς.

Ἄν ἐντὸς σαράντα πέντε ἡμερῶν μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ σχεδίου προϋπολογισμοῦ ἢ Συνέλευσιν δώσει τὴν ἔγκρισίν της, ὁ προϋπολογισμὸς καθίσταται ὀριστικός. Ἄν ἐντὸς τῆς προθεσμίας αὐτῆς, ἢ Συνέλευσιν δὲν τροποποιήσῃ τὸ σχέδιο προϋπολογισμοῦ οὔτε προτείνει τροπολογίες στὸ σχέδιο αὐτὸ, ὁ προϋπολογισμὸς θεωρεῖται ὀριστικῶς ἐγκριθείς.

Ἄν ἐντὸς τῆς προθεσμίας αὐτῆς ἢ Συνέλευσιν ἐπιφέρει τροποποιήσεις ἢ προτείνει τροπολογίες, τὸ σχέδιο προϋπολογισμοῦ, ὅπως τροποποιήθηκε ἢ συνονομασθέντο ἀπὸ τὶς προτάσεις τροπολογιῶν, διαβιβάζεται στὸ Συμβούλιο.

5. Τό Συμβούλιο άφου σιζιτησει τό σχέδιο του προϋπολογισμου με την Έπιτροπή και, κατά περιπτωση, με τά άλλα ένδιαφερόμενα όργανα αποφασίζει υπό τους κατωτέρω όρους:

α) τό Συμβούλιο δύναται, με ειδική πλειοψηφία, νά μεταβάλει καθεμία από τίς τροποποιήσεις που έπέφερε ή Συνέλευση·

β) όσον άφορά τίς προτάσεις τροπολογιών:

— άν τροπολογία προτεινομένη από τή Συνέλευση δέν έχει ως άποτέλεσμα τήν αύξηση του συνολικού ποσου των έξόδων ενός όργάνου, ιδίως έπειδή ή αύξηση των έξόδων που θά έπέφερε αντισταθμίζεται ειδικώς από μία ή περισσότερες προτεινόμενες τροπολογίες, οι όποιες συνεπάγονται αντίστοιχη μείωση των έξόδων, τό Συμβούλιο δύναται με ειδική πλειοψηφία νά απορρίψει αυτή τήν πρόταση τροπολογιών. Έλλείψει άπορριπτικής άποφάσεως, ή πρόταση τροπολογίας γίνεται δεκτή,

— άν τροπολογία προτεινομένη από τή Συνέλευση έχει ως άποτέλεσμα τήν αύξηση του συνολικού ύψους των έξόδων ενός όργάνου, τό Συμβούλιο δύναται, με ειδική πλειοψηφία, νά δεχθεί αυτή τήν πρόταση τροπολογίας. Έλλείψει άποφάσεως άποδοχής, ή πρόταση τροπολογίας άπορρίπτεται,

— άν, κατ' έφαρμογή ενός από τά άνωτέρω έδάφια, τό Συμβούλιο άπορρίψει μία πρόταση τροπολογίας, δύναται, με ειδική πλειοψηφία, είτε νά διατηρήσει τό ποσό των έξόδων που αναγράφεται στο σχέδιο του προϋπολογισμου, είτε νά όρίσει άλλο ποσό.

Τό σχέδιο προϋπολογισμου μεταβάλλεται ανάλογα με τίς προτάσεις τροπολογιών που γίνονται δεκτές από τό Συμβούλιο.

*Αν έντός δεκαπέντε ήμερών από τή γνωστοποίηση του σχεδίου προϋπολογισμου, τό Συμβούλιο δέ μεταβάλει καμία από τίς τροποποιήσεις που έπέφερε ή Συνέλευση και δεχθεί τίς προτάσεις τροπολογιών που ύπεβλήθησαν από αυτήν, ό προϋπολογισμός θεωρείται ως όριστικώς έγκριθείς. Τό Συμβούλιο πληροφορεί τή Συνέλευση ότι δέ μετέβαλε καμία από τίς τροποποιήσεις της και ότι οι προτάσεις τροπολογιών έγιναν δεκτές.

*Αν έντός τής προθεσμίας αυτής τό Συμβούλιο μεταβάλει μία ή περισσότερες από τίς τροποποιήσεις που έπέφερε ή Συνέλευση ή άν άπορρίψει ή μεταβάλει τίς προτάσεις τροπολογιών που ύπεβλήθησαν από αυτήν, τό τροποποιημένο σχέδιο προϋπολογισμου διαδιδάζεται εκ νέου στη Συνέλευση. Τό Συμβούλιο γνωστοποιεί στη Συνέλευση τά άποτελέσματα των σκεψιών του.

6. Έντός δεκαπέντε ήμερών από τή γνωστοποίηση του σχεδίου προϋπολογισμου, ή Συνέλευση πληροφορομένη περι τής συνεχίας που δόθηκε στις προτεινόμενες τροπολογίες της, δύναται με πλειοψηφία των μελών της και των τριών πέμπτων των ψηφισάντων, νά τροποποιήσει ή νά άπορρίψει τίς μεταβολές που τό Συμβούλιο έπέφερε στις τροποποιήσεις της και έγκρίνει κατά συνέπεια τόν προϋπολογισμό.

*Αν εντός αυτής της προθεσμίας, ή Συνέλευση δέ λάβει απόφαση, ό προϋπολογισμός θεωρείται όριστικώς έγκριθείς.

7. Όταν περατωθεί ή διαδικασία πού προβλέπεται στό παρόν άρθρο, ό πρόεδρος της Συνλεύσεως διαπιστώνει ότι ό προϋπολογισμός έχει όριστικώς έγκριθεί.

8. Η Συνέλευση δύναται, άν συντρέχουν σπουδαίοι λόγοι, μέ τήν πλειοψηφία των μελών της και των δύο τρίτων των ψηφισάντων, νά άπορρίψει τό σχέδιο του προϋπολογισμού και νά ζητήσει νά της ύποβληθεί νέο σχέδιο.

9. Για τό σύνολο των έξόδων τά όποία δέν άπορρέουν ύποχρεωτικώς από τή συνθήκη ή από τίς πράξεις πού εκδίδονται δυνάμει αυτής, όρίζεται κατ' έτος ένα άνώτατο ποσοστό αύξήσεως σε σχέση πρós τά έξοδα της αυτής φύσεως του τρέχοντος οικονομικού έτους.

Η Έπιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τήν Έπιτροπή Οικονομικής Πολιτικής, όρίζει τό άνώτατο αυτό ποσοστό τό όποιο προκύπτει:

— από τήν εξέλιξη του μεγέθους του άκαθαρίστου έθνικού προϊόντος εντός της Κοινότητας,

— από τή μέση διακίμανση των προϋπολογισμών των Κρατών μελών,

και

— από τήν εξέλιξη του κάτους ζωής κατά τή διάρκεια του τελευταίου οικονομικού έτους.

Τό άνώτατο ποσοστό γνωστοποιείται πρós της 1ης Μαΐου σε όλα τά όργανα της Κοινότητας. Τά όργανα της Κοινότητας ύποχρεούνται νά συμμορφώνονται πρós αυτό κατά τή διαδικασία του προϋπολογισμού, μέ τήν επιφύλαξη των διατάξεων του τετάρτου και πέμπτου έδαφίου της παρούσης παραγράφου.

*Αν για έξοδα πού δέν άπορρέουν ύποχρεωτικώς από τή συνθήκη ή από τίς πράξεις πού εκδίδονται δυνάμει αυτής, τό ποσοστό αύξήσεως πού προκύπτει από τό σχέδιο προϋπολογισμού τό όποιο καταρτίζεται από τό Συμβούλιο ύπερβαίνει τό ήμισυ του άνωτάτου ποσοστού, ή Συνέλευση δύναται, κατά τήν άσκηση του δικαιώματός της τροποποιήσεως, νά αύξήσει περαιτέρω τό συνολικό ποσό των σχετικών έξόδων εντός του όριου του ήμίσεως του άνωτάτου ποσοστού.

Όταν ή Συνέλευση, τό Συμβούλιο ή ή Έπιτροπή θεωρούν ότι οι δραστηριότητες των Κοινοτήτων καθιστούν άναγκαία τήν ύπέρβαση του ποσοστού πού καθορίζεται κατά τή διαδικασία της παρούσης παραγράφου, είναι δυνατό νά όρισθεί νέο ποσοστό κατόπιν συμφωνίας μεταξύ του Συμβουλίου, πού άποφασίζει μέ ειδική πλειοψηφία, και της Συνλεύσεως πού άποφασίζει μέ τήν πλειοψηφία των μελών της και των τριών πέμπτων των ψηφισάντων.

10. Κάθε όργανο άσκει τίς έξουσίες πού του παρέχονται από τό παρόν άρθρο σύμφωνα μέ τίς διατάξεις της συνθήκης και των πράξεων πού εκδίδονται δυνάμει αυτής, ιδίως όσον άφορά τους ίδιους πόρους των Κοινοτήτων και τήν ίσοσκέλιση εσόδων και έξόδων.»

Άρθρο 21

Τό άρθρο 178 τής συνθήκης περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας αντικαθίσταται από τίσ ακόλουθες διατάξεις:

«Άρθρο 178

Άν στήν άρχή ενός οικονομικού έτους ό προϋπολογισμός δέν έχει ακόμη ψηφισθεί, τά έξοδα δύναται νά πραγματοποιούνται μηνιαίως κατά κεφάλαιο ή κατ' Άλλη ύποδιάρρηση, κατά τίσ διατάξεις του κανονισμού πού εκδίδεται εις εκτέλεση του άρθρου 183 εντός τών ορίων του ενός δωδεκάτου τών πιστώσεων του προϋπολογισμού του προηγούμενου οικονομικού έτους, χωρίς τό μέτρο αυτό νά έχει ως αποτέλεσμα νά τίθενται στή διάθεση τής Έπιτροπής πιστώσεις πού υπερβαίνουν τό ένα δωδέκατο έκρίνων πού προβλέπονται στό σχέδιο του υπό κατάρτιση προϋπολογισμού.

Τό Συμβούλιο, μέ ειδική πλειοψηφία καί μέ τήν επιφύλαξη τής τηρήσεως τών Άλλων όρων πού όρίζονται στήν παράγραφο 1, δύναται νά εγκρίνει έξοδα πού υπερβαίνουν τό ένα δωδέκατο.

Άν ή άπόφαση αυτή άφορά Άλλα έξοδα πού δέν άπορρέουν ύποχρεωτικώς από τή συνθήκη ή τίσ πράξεις πού εκδίδονται δινάμει αυτής, τό Συμβούλιο τή διαβιβάζει άμέσως στή Συνέλευση. Έντός τριάντα ήμερών ή Συνέλευση δύναται μέ τήν πλειοψηφία τών μελών τής καί τών τριών πέμπτων τών ψηφισάντων, νά λάβει διαφορετική άπόφαση ως πρός τά έξοδα αυτά, όσον άφορά τό μέρος πού υπερβαίνει τό δωδέκατο τό άναφερόμενο στήν πρώτη παράγραφο. Τό μέρος αυτό τής άποφάσεως του Συμβουλίου άναστέλλεται μέχρις ότου άποφασίσει ή Συνέλευση. Άν εντός τής προαναφερθείσης προθεσμίας ή Συνέλευση δέ λάβει διαφορετική άπόφαση από τό Συμβούλιο, ή άπόφασή του θεωρείται όριστικώς ληφθείσα.

Οί άποφάσεις πού άναφέρονται στή δεύτερη καί τρίτη παράγραφο προβλέπον γιά τήν εφαρμογή του παρόντος άρθρου τά άναγκαία μέτρα σχετικά μέ τούς πόρους.»

Άρθρο 22

Στή συνθήκη περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας προστίθενται οί ακόλουθες διατάξεις:

«Άρθρο 179α

Ή Έπιτροπή καταθέτει κατ' έτος στό Συμβούλιο καί στή Συνέλευση τούς λογαριασμούς του διαρρεφσαντος οικονομικού έτους, πού άναφέρονται στήν εκτέλεση του προϋπολογισμού. Ή Έπιτροπή τούς γνωστοποιεί επίσης ένα δημοσιονομικό ίσολογισμό περί του ένεργητικού καί του παθητικού τής Κοινότητας.»

Άρθρο 23

Τό άρθρο 180 τής συνθήκης περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας αντικαθίσταται από τίσ ακόλουθες διατάξεις:

α^ο Άρθρο 180

1. Συνιστάται ένα Έλεγκτικό Συνέδριο.
2. Τό Έλεγκτικό Συνέδριο αποτελείται από έννέα μέλη.
3. Τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου επιλέγονται μεταξύ προσωπικοτήτων που υπηρετούν ή έχουν υπηρετήσει στις χώρες τους σέ οργανα έξωτερικού έλέγχου ή διαθέτουν ειδικά προσόντα για τό λειτουργήμα αυτό. Όφείλουν νά παρέχουν πλήρη έγγύηση άνεξαρτησίας.
4. Τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου, διορίζονται από τό Συμβούλιο ομοφώνως κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση για περίοδο έξι έτων.

Κατά τούς πρώτους διορισμούς πάντως, τέσσερα μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου, οριζόμενα μέ κλήρο, διορίζονται για τέσσερα μόνον έτη.

Τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου δύνανται νά επαναδιορίζονται.

Τά μέλη έλέγονν μεταξύ τους τόν πρόεδρο του Έλεγκτικού Συνεδρίου για περίοδο τριών έτων. Η επανεκλογή του επιτρέπεται.

5. Τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου άσκούν τά καθήκοντά τους μέ πλήρη άνεξαρτησία πρós τό γενικό συμφέρον τής Κοινότητας.

Κατά τήν έκπλήρωση των καθηκόντων τους, δέ ζητούν ούτε δέχονται οδηγίες από οποιαδήποτε κυβέρνηση ή οποιοσδήποτε οργανισμό. Άπέχουν από κάθε ενέργεια άσιμβίβιαστη μέ τό χαρακτήρα των καθηκόντων τους.

6. Τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου δέ δύνανται κατά τή διάρκεια τής θητείας τους νά άσκούν οποιαδήποτε άλλη επαγγελματική δραστηριότητα, άμειβομένη ή μή. Κατά τήν έγκαιράσταση τους άναλαμβάνουν τήν επίσημη ύποχρέωση νά τηρούν κατά τή διάρκεια τής άσκήσεως των καθηκόντων τους και μετά τή λήξη αυτών, τίς ύποχρεώσεις που άπορρέουν εκ τής θέσεώς τους, ιδίως δέ τίς ύποχρεώσεις έντιμότητας και διακριτικότητας ως πρós τήν άποδοχή, μετά τήν άποχώρησή τους, ορισμένων θέσεων ή ορισμένων πλεονεκτημάτων.

7. Έκτός των τακτικών άνατιυώσεων και των θανάτων, τά καθήκοντα μέλους του Έλεγκτικού Συνεδρίου λήγουν, είτε άτομικώς διά παραιτήσεως, είτε δι' άπαλλαγής εξ αυτών ή όποια κηρύσσεται από τό Δικαστήριο σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τής παραγράφου 8.

Τό μέλος που άποχωρεί άντικυθίσταται για τόν υπόλοιπο χρόνο τής θητείας του.

Έκτός τής περιπτώσεως τής άπαλλαγής εκ των καθηκόντων τους τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου παραμένουν έν ύπηρεσία μέχρις ότου άντικατασταθούν.

8. Τά μέλη τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου δύνανται νά ἀπαλλαγοῦν τῶν καθηκόντων τους ἢ νά κηρυχθοῦν ἔκτρωτα τοῦ δικαιώματος πρὸς σύνταξη ἢ ἄλλων ἀντ' αὐτοῦ ἀφελιμμάτων μόνον ἂν τὸ Δικαστήριον διαπιστώσει κατόπιν αἰτήσεως τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου, ὅτι ἔπαυσαν νά ἀντιποκρίνονται πρὸς τὶς ἀπαιτούμενες προϋποθέσεις ἢ νά ἐκπληρῶνουν τὶς ὑποχρεώσεις ποῦ ἀπορρέουν ἐκ τῆς θέσεώς τους.

9. Τὸ Συμβούλιο ὁρίζει, μὲ εἰδικὴ πλειοψηφία, τοὺς δρους ἀπασχολήσεως καὶ ἰδίως τὶς ἀποδοχάς, ἀποζημιώσεις καὶ συντάξεις τοῦ προέδρου καὶ τῶν μελῶν τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου. Ὅρίζει ἐπίσης, μὲ τὴν ἴδια πλειοψηφία, κάθε ἄλλη ἀποζημίωση ποῦ ἐπέχει θέση ἀμοιβῆς.

10. Οἱ ἐπὶ τῶν δικαιοῶν τοῦ Δικαστηρίου ἐφαρμοζόμενες διατάξεις τοῦ πρωτοκόλλου περὶ τῶν προνομίων καὶ τῶν ἀσυλιῶν τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἐφαρμόζονται ἐπίσης καὶ ἐπὶ τῶν μελῶν τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου.»

Ἄρθρο 24

Στὴ συνθήκη περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας προστίθενται οἱ ἀκόλουθες διατάξεις:

« Ἄρθρο 180α

1. Τὸ Ἐλεγκτικὸν Συνέδριον ἐλέγχει τοὺς λογαριασμοὺς τοῦ συνόλου τῶν ἐσόδων καὶ τῶν ἐξόδων τῆς Κοινότητος. Ἐλέγχει ἐπίσης τοὺς λογαριασμοὺς τοῦ συνόλου τῶν ἐσόδων καὶ ἐξόδων κάθε ὀργανισμοῦ ἰδρυομένου ἀπὸ τὴν Κοινότητα κατὰ τὸ μέτρο ποῦ ἡ ἰδρυτικὴ πράξις δέν ἀποκλείει τὸν ἔλεγχον αὐτοῦ.

2. Τὸ Ἐλεγκτικὸν Συνέδριον ἐλέγχει τὴν νομιμότητα καὶ τὴν κανονικότητα τῆς πραγματοποιήσεως τῶν ἐσόδων καὶ ἐξόδων καὶ ἐξακριβώνει τὴν καλὴν δημοσιονομικὴν διαχείρισιν.

Ὁ ἔλεγχος τῶν ἐσόδων διενεργεῖται βάσει τῶν ποσῶν ποῦ δεβαιώνονται ὡς ὀφειλόμενα καὶ τῶν ποσῶν ποῦ πράγματι καταβάλλονται στὴν Κοινότητα.

Ὁ ἔλεγχος τῶν ἐξόδων διενεργεῖται βάσει τῶν ἀναληφθεισῶν ὑποχρεώσεων καὶ τῶν πραγματοποιηθεισῶν πληρωμῶν.

Οἱ ἔλεγχοι αὐτοὶ δύνανται νά διενεργοῦνται πρὸ τοῦ κλεισίματος τῶν λογαριασμῶν τοῦ σχετικοῦ οἰκονομικοῦ ἔτους.

3. Ὁ ἔλεγχος πραγματοποιεῖται βάσει ἐγγράφων καὶ ἐν ἀνάγκῃ ἐπὶ τόπου στὰ ὄργανα τῆς Κοινότητος καὶ στὰ Κράτη μέλη. Ὁ ἔλεγχος στὰ Κράτη μέλη διενεργεῖται σὲ συνεργασία μὲ τὰ ἔθνη ὄργανα ἐλέγχου ἢ, ἐὰν αὐτὰ δὲ διαθέτουν τὶς ἀναγκαῖες ἀρμοδιότητες, μὲ τὶς ἀρμοδιὰς ἐθνικῆς ὑπηρεσίας. Τὰ ὄργανα ἢ οἱ ὑπηρεσίαι αὐτὲς γνωρίζουν στὸ Ἐλεγκτικὸν Συνέδριον ἂν προστίθενται νά συμμετάσχουν στὸν ἔλεγχον.

Κάθε ἀναγκαῖο ἔγγραφο ἢ πληροφορία γιὰ τὴν ἐκπλήρωση τῆς ἀποστολῆς τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου γνωστοποιεῖται σ' αὐτὸ κατόπιν αἰτήσεώς του, ἀπὸ τὰ ὄργανα τῆς Κοινότητος καὶ τὰ ἔθνη ὄργανα ἐλέγχου ἢ, ἐὰν αὐτὰ δὲ διαθέτουν τὶς ἀναγκαῖες ἀρμοδιότητες, ἀπὸ τὶς ἀρμοδιὰς ἐθνικῆς ὑπηρεσίας.

4. Τό Έλεγκτικό Συνέδριο καταρτίζει ετήσια Έκθεση μετά τό κλείσιμο κάθε οικονομικού Έτους. Η Έκθεση αυτή διαβιβάζεται στα όργανα της Κοινότητας και δημοσιεύεται στην Έπίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, συνοδευόμενη από τίς άπαντήσεις των όργάνων αυτών στις παρατηρήσεις του Έλεγκτικού Συνεδρίου.

Τό Έλεγκτικό Συνέδριο δύναται, εξάλλου, νά προβαίνει οποτεδήποτε σέ παρατηρήσεις επί ειδικών ζητημάτων και νά γνωμοδοτεί κατόπιν αίτησεως ένός από τά όργανα της Κοινότητας.

Τό Έλεγκτικό Συνέδριο έγκρίνει τίς ετήσιες έκθέσεις ή τίς γνωμοδοτήσεις του μέ τήν πλειοψηφία των μελών του.

Τό Έλεγκτικό Συνέδριο έπικουρεί τή Συνέλευση και τό Συμβούλιο κατά τόν Έλεγχο της εκτελέσεως του προϋπολογισμού.»

Άρθρο 25

Στή συνθήκη περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας προστίθενται οι ακόλουθες διατάξεις:

«Άρθρο 1806

Η Συνέλευση κατόπιν συστάσεως του Συμβουλίου πού αποφασίζει μέ ειδική πλειοψηφία, απαλλάσσει τήν Έπιτροπή ως προς τήν εκτέλεση του προϋπολογισμού. Για τό σκοπό αυτόν, εξετάζει, ύστερα από τό Συμβούλιο, τους λογαριασμούς και τό δημοσιονομικό Ισολογισμό πού αναφέρονται στο άρθρο 179α, όπως και τήν ετήσια Έκθεση του Έλεγκτικού Συνεδρίου συνοδευόμενη από τίς άπαντήσεις των ελεγχόμενων όργάνων στις παρατηρήσεις του Έλεγκτικού Συνεδρίου.»

Άρθρο 26

Τό άρθρο 183 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας αντικαθίσταται από τίς ακόλουθες διατάξεις:

«Άρθρο 183

Τό Συμβούλιο αποφασίζοντας όμοφώνως, προτάσει της Έπιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση και μετά γνωμοδότηση του Έλεγκτικού Συνεδρίου:

α) εκδίδει τους δημοσιονομικούς κανονισμούς πού ρυθμίζουν ιδίως τή διαδικασία τή σχετική μέ τήν κατάρτιση και εκτέλεση του προϋπολογισμού καθώς και τήν άπόδοση και εξέλεξη των λογαριασμών·

β) καθορίζει τους τρόπους και τή διαδικασία, κατά τίς όποιες τά έσοδα του προϋπολογισμού πού προβλέπονται από τή ρύθμιση περί Ιδίων πόρων των Κοινοτήτων, τίθενται στή διάθεση της Έπιτροπής και προσδιορίζει τά εφαρμοστέα μέτρα προς αντιμετώπιση, έφ' όσον είναι ανάγκη, των ταμειακών αναγκών·

γ) καθορίζει τους κανόνες και όργανώνει τόν Έλεγχο της εϋθύνης των διατακτών και των ύπολόγων.»

ΚΕΦΑΛΙΟ IV

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ
ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ
ΕΝΙΑΙΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΕΝΙΑΙΑΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Άρθρο 27

Τό άρθρο 22 τής συνθήκης περί ιδρύσεως ενιαίου Συμβουλίου και ενιαίας Έπιτροπής τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αντικαθίσταται από τίς ακόλουθες διατάξεις:

«Άρθρο 22

1. Οί έξουσίες και αρμοδιότητες πού παρέχονται στό Έλεγκτικό Συνέδριο τό οποίο συνιστάται από τό άρθρο 78 τής συνθήκης περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Κοινότητος Άνθρακος και Χάλυδος, από τό άρθρο 206 τής συνθήκης περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητος και από τό άρθρο 180 τής συνθήκης περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Κοινότητος Άτομικής Ένεργείας άκουύνται, υπό τούς όρους πού προβλέπονται άντιστοίχως στίς συνθήκες αυτές, από ένα ενιαίο Έλεγκτικό Συνέδριο τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, πού συνιστάται κατά τά όριζόμενα στό άρθρο αυτό.

2. Μέ τήν επίφυλαξη τών έξουσιών και αρμοδιοτήτων πού αναφέρονται στήν παράγραφο 1, τό Έλεγκτικό Συνέδριο τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων άσκει τίς έξουσίες και αρμοδιότητες πού παρείχοντο πρό τής ίσχύος τής παρούσης συνθήκης στήν Έπιτροπή Έλέγχου τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και στόν έπίτροπο επί τών λογαριασμών τής Ευρωπαϊκής Κοινότητος Άνθρακος και Χάλυδος, υπό τούς όρους πού προβλέπονται από τά διάφορα κείμενα τά όποια αναφέρονται στήν Έπιτροπή Έλέγχου και στόν έπίτροπο επί τών λογαριασμών. Σέ όλα αυτά τά κείμενα, οί λέξεις "Έπιτροπή Έλέγχου" και "έπίτροπος επί τών λογαριασμών" αντικαθίστανται από τίς λέξεις "Έλεγκτικό Συνέδριο".»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 28

1. Τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου διορίζονται από τής έναρξης τής ίσχύος τής παρούσης συνθήκης.

2. Η θητεία τών μελών τής Έπιτροπής Έλέγχου και του έπίτροπου επί τών λογαριασμών λήγει τήν ήμέρα καταθέσεως τής έκθέσεώς τους επί του οικονομικού έτους πού προηγείται του έτους κατά τό όποιο διορίσθησαν τά μέλη του Έλεγκτικού Συνεδρίου. Οί έλεγκτικές τους έξουσίες περιορίζονται στόν έλεγχο τών πράξεων πού αναφέρονται σ' αυτό τό οικονομικό έτος.

Άρθρο 29

Ἡ παρούσα συνθήκη θά κυρωθεῖ ἀπό τὰ ὑψηλά συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα μέ τούς συνταγματικούς τους κανόνες. Τά ἔγγραφα κυρώσεως θά κατατεθοῦν στήν κυβέρνηση τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας.

Άρθρο 30

Ἡ παρούσα συνθήκη ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν πρώτη ἡμέρα τοῦ μηνός πού ἀκολουθεῖ τήν κατάθεση τοῦ τελευταίου ἔγγραφου κυρώσεως.

Ἄν ἡ παρούσα συνθήκη ἀρχίζει νά ἰσχύει κατά τή διάρκεια τῆς διαδικασίας τοῦ προϋπολογισμοῦ, τό Συμβούλιο κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τή Συνέλευση καί τήν Ἐπιτροπή, ἐκδίδει τά ἀναγκαῖα μέτρα γιά νά διευκολύνει τήν ἐφαρμογή τῆς παρούσης συνθήκης ἐπί τῆς ὑπόλοιπης διαδικασίας τοῦ προϋπολογισμοῦ.

Άρθρο 31

Ἡ παρούσα συνθήκη συντάσσεται σέ ἓνα μόνο ἀντίτυπο στήν ἀγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ἰρλανδική, ἰταλική καί ὀλλανδική γλώσσα, καί τὰ ἑπτά κείμενα εἶναι ἐξίσου ἀuthεντικά. Ἡ συνθήκη θά κατατεθεῖ στό ἀρχεῖο τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας ἡ ὁποία θά διαβιβάσει ἐπικυρωμένο ἀντίγραφο στήν κυβέρνηση καθενός ἀπό τὰ λοιπά ὑπογράφοντα κράτη.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ ΟΙ ΥΠΟΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΙ ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΟΙ ΥΠΕΓΡΑΨΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΝΘΗΚΗ.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne Traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Treaty.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Láncumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

Ἐγινε οἱς Βρυξέλλες, τὴν εἰκοστὴ δευτέρα Ἰουλίου χίλια ἑνιακόσια ἑβδόμη-
ντα πέντε.

UDFÆRDIGET i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og femoghalvfjerds.

GESCHEHEN zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundert-fünfundsiebzig.

DONE at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-five.

FAIT à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-quinze.

ARNA dhéanamh sa Bhruiséil, an dóú Iá is fiche de mhí Iúil, míle naoi gcéad seachtó a cúig.

FATTO a Bruxelles, addì ventidue luglio millenovecentosettantacinque.

GEDAAN te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdvijfenzeventig.

R. VAN ELSLANDE
NIELS ERSBØLL
HANS-DIETRICH GENSCHER
JEAN-MARIE SOUTOU
GEARÓID MAC GEARAILT
MARIANO RUMOR
JEAN DONDELINGER
L. J. BRINKHORST
MICHAEL PALLISER

ΠΡΑΞΗ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΚΛΟΓΗΣ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ
ΣΤΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΜΕ ΑΜΕΣΗ
ΚΑΙ ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΕΝΗ ΣΤΗΝ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
ΤΗΣ 20ης ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976^{1, 2}

Συμβούλιο

ΑΠΟΦΑΣΗ

(76/787/ΕΚΑΧ, ΕΟΚ, Εύρωτόμ)

Το Συμβούλιο,

ΑΠΟΤΕΛΟΥΜΕΝΟ από τους αντιπροσώπους των Κρατών μελών και απουσιάζοντας όμοιοις όμοιος,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΥΧΗ τὸ ἄρθρο 21 παράγραφος 3 τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καὶ Χάλυβος,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΥΧΗ τὸ ἄρθρο 138 παράγραφος 3 τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΥΧΗ τὸ ἄρθρο 108 παράγραφος 3 τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΥΧΗ τὸ σχέδιο τῆς Συνελεύσεως,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΜΕΣΚΟΠΙΟΝ ἄψει σὲ ἐγγραφοὶ τὰ πορίσματα στὰ ὁποῖα κατέληξε τὸ Εὐρωπαϊκὸν Συμβούλιον στὴ Ρώμη τὴν 1η καὶ 2α Δεκεμβρίου 1975, σχετικὰ μὲ τὴ διεξαγωγὴν τῆς ἐκλογῆς τῆς Συνελεύσεως σὲ κοινὴ ἡμερομηνία ἐντός τῆς περιόδου Μαΐου-Ἰουνίου 1978,

ΘΕΤΕΙΣΕ τίς διατάξεις πού προσαρτῶνται στὴν παρούσα ἀπόφασις, τὴν ἀποδοχὴν τῶν ὁρίων συνιστᾶ στὰ Κράτη μέλη, σύμφωνα μὲ τοὺς συνταγματικούς τους κανόνες,

Ἡ παρούσα ἀπόφασις καὶ οἱ διατάξεις πού προσαρτῶνται σ' αὐτή, δημοσιεύονται στὴν Ἐπίσημην Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων ἀριθ. L 278 τῆς 8ης Ὀκτωβρίου 1976, σ. 1.

¹ For the English text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1456, No. A-3729 — Pour le texte anglais, voir le *Recueil des Traités des Nations Unies*, vol. 1456, n° A-3729.

² Pour le texte français, voir le *Recueil des Traités des Nations Unies*, vol. 1456, n° A-3729 — For the French text, see United Nations, *Treaty Series*, vol. 1456, No. A-3729.

Τά Κράτη μέλη κοινοποιούν ἀμελλητί, στό γενικό γραμματεία τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων τήν ἀποκλήρωση τῶν ἀπαιτουμένων διαδικασιῶν σύμφωνα μέ τούς συνταγματικούς τους κανόνες γιά τήν ἀποδοχή τῶν διατάξεων που ἐπισημαίνονται στήν παρούσα ἀπόφαση.

Ἡ παρούσα ἀπόφαση τίθεται σέ τόχῳ ἀπό τήν ἡμέρα τῆς δημοσιεύσεώς της στήν Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

Ἐγινε στis Βρυξέλλες, στis εἰκοσι Σεπτεμβρίου χίλια ἑννιακόσια ἑβδομήντα ἔξι.

UDFÆRDIGET i Bruxelles, den tyvende september nitten hundrede og seksoghalvjerds.

GESCHEHEN zu Brüssel am zwanzigsten September neunzehnhundert-sechundsiebzig.

DONE at Brussels on the twentieth day of September in the year one thousand nine hundred and seventy-six.

FAIT à Bruxelles, le vingt septembre mil neuf cent soixante-seize.

ARNA dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí Mhéan Fómhair, míle naoi gcéad seachtó a sé.

FATTO a Bruxelles, addi venti settembre millenovecentosettantasei.

GEDAAN te Brussel, de twintigste september negentienhonderdzesenzeventig.

Γιά τό Συμβούλιο τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

For Rådet for De europæiske Fællesskaber:

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften:

For the Council of the European Communities:

Pour le Conseil des Communautés européennes :

Thar céann Chomhairle na gComhphobal Eorpach:

Per il Consiglio delle Comunità europee :

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen :

Ὁ Πρόεδρος,

Formand,

Der Präsident,

The President,

Le président,

An t-Uachtarán,

Il Presidente,

De Voorzitter,

M. van der Stohl,

Ὁ Ὑπουργός Ἐξωτερικῶν τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου

R. VAN ELSLANDE

Ὁ Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας

IVAR NISGAARD

Ὁ Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας

Hans-Dietrich Genscher

Ὁ Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας

Louis de Guiringaud

Ὁ Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν τῆς Ἰρλανδίας

Georgoid Mac Gearailt

Ὁ Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας

Agnoldo Forlani

Τὸ μέλος τῆς κυβέρνησεως τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου

Jean HAMMERS

Ὁ Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν

L. J. BRINKHORST

Ὁ Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν τῆς κοινοπολιτείας τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας

A. CROKLAND

ΠΡΑΞΗ

Περὶ τῆς ἐκλογῆς τῶν ἀντιπροσώπων στὴ Συνέλευση μὲ ἄμεση καὶ καθολικὴ ψηφοφορία

Ἄρθρο 1

Οἱ ἀντιπρόσωποι στὴ Συνέλευση τῶν λαῶν τῶν κρατῶν, τὰ ὅποια σφραγίσθησαν ἐντὸς τῆς Κοινότητος, ἐκλέγονται μὲ ἄμεση καὶ καθολικὴ ψηφοφορία.

Άρθρο 2*

Ο αριθμός των εκλεγόμενων οφ' κάθε Κράτος μέλος αντιπροσώπων καθορίζεται ως εξής:

Βέλγιο	24
Δανία	16
Γερμανία	81
Έλλάς	24
Γαλλία	81
Ίρλανδία	15
Ιταλία	81
Λουξεμβούργο	6
Κάτω Χώρες	25
Ήνωμένο Βασίλειο	81

Άρθρο 3

1. Οι αντιπρόσωποι εκλέγονται για περίοδο πέντε ετών.
2. Η πενταετής περίοδος αρχίζει με την έναρξη της πρώτης συνεόδου μετά από κάθε εκλογή.

Παρατείνεται ή συντέμνεται σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 10 παράγραφος 2.

3. Η θητεία κάθε αντιπροσώπου αρχίζει και λήγει ταυτόχρονα με την περίοδο ή όποια αναφέρεται στην παράγραφο 2.

Άρθρο 4

1. Οι αντιπρόσωποι ψηφίζουν άτομικώς και πρωσωπικώς. Λέ δεσμεύονται από οδηγίες, ούτε δέχονται επιτακτική εντολή.
2. Οι αντιπρόσωποι απολαύουν των προνομίων και ασυλιών που ισχύουν για τα μέλη της Συνλεύσεως βάσει του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη περί ίδρύσεως ενιαίου Συμβουλίου και ενιαίας Έπιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 5

Η ιδιότητα του αντιπροσώπου στη Συνέλευση συμβιβάζεται προς την ιδιότητα του μέλους του Κοινοβουλίου ενός Κράτους μέλους.

* Το κείμενο όπως τροποποιήθηκε από το άρθρο 10 της πράξεως προσχωρήσεως της Έλλάδος.

Άρθρο 6

1. Η Ιδιότητα του αντιπροσώπου στη Συνέλευση δέ συμβιβάζεται προς την ιδιότητα του:

- μέλους της κυβέρνησεως ενός Κράτους μέλους,
- μέλους της Έπιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
- δικαιογού, γενικού εισηγητή ή γραμματέως του Δικαιτηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
- μέλους του Έλεγκτικού Συνεδρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
- μέλους της Συμβουλευτικής Έπιτροπής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρωπος και Χάλυβος ή μέλους της Οικονομικής και Κοινωνικής Έπιτροπής της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας,

— μέλους των Έπιτροπών ή οργανισμών, που συνιστήθηκαν διωίματα ή για εφαρμογή των συνθηκών περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρωπος και Χάλυβος, της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας, για τη διοίκηση κοινοτικών ταμείων ή για ομοειδή και άμοιβαία καθήκοντα διαχειρίσεως,

— μέλους του διοικητικού συμβουλίου, της Διευθύνσεως Έπιτροπής ή υπαλλήλου της Ευρωπαϊκής Τραπεζής Έπενδύσεων,

— εν ενεργεία υπαλλήλου ή μέλους του λοιπού προσωπικού των όργανων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή των ειδικευμένων οργανισμών που συνδέονται με τα όργανα αυτά.

2. Ήξάλλον, κάθε Κράτος μέλος δύναται, σύμφωνα με τό Άρθρο 7 παράγραφος 2, να θεσπίσει άσυμβίβαστα που ισχύουν σε έθνικό επίπεδο.

3. Οι αντιπρόσωποι στη Συνέλευση επί των οποίων εφαρμόζονται κατά τη διάρκεια της πενταετούς περιόδου που αναφέρεται στο Άρθρο 3, οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2, αντικαθίστανται σύμφωνα με τίς διατάξεις του Άρθρου 12.

Άρθρο 7

1. Η Συνέλευση επεξεργάζεται σχέδιο ομοιομόρφου έκλογικής διαδικασίας, σύμφωνα με τό Άρθρο 21 παράγραφος 3 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρωπος και Χάλυβος, τό Άρθρο 138 παράγραφος 3 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και τό Άρθρο 108 παράγραφος 3 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας.

2. Μέχρις ενάρξεως της ισχύος ομοιομόρφου έκλογικής διαδικασίας και με την επιφύλαξη των λοιπών διατάξεων της παρούσης πράξεως, ή έκλογική διαδικασία διέπεται σε κάθε Κράτος μέλος από τίς έθνικές του διατάξεις.

Άρθρο 8

Κατά την έκλογή των αντιπροσώπων στη Συνέλευση, ούδεις δύναται να ψηφίσει περισσότερο από μία φορές.

Άρθρο 9

1. Η έκλογή της Συνλεύσεως διεξάγεται κατά την ημερομηνία που ορίζεται από κάθε Κράτος μέλος. Για όλα τα Κράτη μέλη ή ημερομηνία αυτή τοποθετείται εντός της περιόδου, που αρχίζει το πρωί της Πέμπτης και λήγει την ύψιστος επομένη Κυριακή.

2. Η διαδικασία καταμετρήσεως των ψήφων δε δύναται να αρχίσει παρά μετά τη λήξη της ψηφοφορίας σε έκαστο το Κράτος μέλος, το όποιον οι εκλογείς ψηφίζουν τελευταίον κατά τη διάρκεια της περιόδου που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

3. Αν Κράτος μέλος υιοθετήσει για τις εκλογές της Συνλεύσεως σύστημα ψηφοφορίας σε δύο γύρους, ο πρώτος γύρος πρέπει να διεξαχθεί κατά τη διάρκεια της περιόδου ή οποία αναφέρεται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 10

1. Το Συμβούλιο καθορίζει δημοφώνως, κατόπιν διαβουλεύσεως με τη Συνέλευση, την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 9 παράγραφος 1 για την πρώτη έκλογή.

2. Οι μεταγενέστερες εκλογές διεξάγονται κατά την αντίστοιχη περίοδο του τελευταίου έτους της πενταετούς περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 3.

Στην περίπτωση που αποδειχθεί αδύνατη ή διενέργεια εκλογών στην Κοινότητα κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, το Συμβούλιο, δημοφώνως και κατόπιν διαβουλεύσεως με τη Συνέλευση, ορίζει άλλη περίοδο, η οποία δύναται να τοποθετείται το νωρίτερο ένα μήνα πριν ή το αργότερο ένα μήνα μετά από την περίοδο που ορίζεται στο προηγούμενο άρθρο.

3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 22 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρωπος και Χάλυκος, του άρθρου 139 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του άρθρου 109 της συνθήκης περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένεργείας, η Συνέλευση συνερχεται αυτοδικαίως κατά την πρώτη Τρίτη μετά την πάροδο μηνός από το τέλος της περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 9 παράγραφος 1.

4. Η απερχόμενη Συνέλευση πρέπει να άσκει τα καθήκοντά της κατά την πρώτη συγκλήση της νέας Συνλεύσεως.

Άρθρο 11

Μέχρι της ενάρξεως της ισχύος της ομοόμορφης εκλογικής διαδικασίας, ή οποία προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 1, η Συνέλευση προβαίνει στην εξέλιξη των ενγρόμων νομιμοποιήσεως των αντιπροσώπων. Για το σκοπό αυτό η

Συνέλευση λαμβάνει υπόψη τὰ ἀποτελέσματα πού δηλώνονται ἐπίσημως ἀπό τὰ Κράτη μέλη καί ἀποφασίζει ἐπί τῶν διαφορῶν οἱ ὁποῖες θά ἠδύναιτο ἐνδεχομένως νά ἀνακύψουν ἀπό τήν ἐφαρμογή τῶν διατάξεων τῆς παρούσης πράξεως, ἔξαιραμένων τῶν ἔθνικῶν διατάξεων οἱ ὁποῖες παραιτῆται ἡ πράξη αὕτη.

Ἄρθρο 12

1. Μέχρι τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς ὁμοόμορφης ἐκλογικῆς διαδικασίας, ἡ ὁποία προβλέπεται στό ἄρθρο 7 παράγραφος 1, καί μέ τήν ἐπαύλυξη τῶν λοιπῶν διατάξεων τῆς παρούσης πράξεως, κάθε Κράτος μέλος θεωρεῖται τίς κατώλιγες διαδικασίες ὥστε, νά πληροῦται γιά τό ὑπόλοιπο τῆς πενταετοῦς περιόδου, ἡ ὁποία προβλέπεται στό ἄρθρο 3, ἡ ἔδρα ἡ ὁποία θά ἔμενε κενή κατὰ τή διάρκειά τῆς περιόδου αὐτῆς.

2. Ὄταν βουλευτική ἔδρα καθίσταται κενή, ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῶν ἰσχυνοῦν ἔθνικῶν διατάξεων ἐνός Κράτους μέλους, τό κράτος αὐτό πληροφροεῖ σχετικῶς τή Συνέλευση, ἡ ὁποία λαμβάνει ὑπόψη τῆς τό γεγονός.

Σ' ἄλλες τίς ἄλλες περιπτώσεις, ἡ Συνέλευση διαπιστώνει ὅτι ἡ ἔδρα κατέστη κενή καί πληροφροεῖ σχετικῶς τό Κράτος μέλος.

Ἄρθρο 13

Ἄν κριθεῖ ἀπαραίτητη ἡ λήψη μέτρων γιά τήν ἐφαρμογή τῆς παρούσης πράξεως, τό Συμβούλιο ἀποφασίζοντας ὁμοφώνως, προτάσει τῆς Συνελεύσεως καί κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τήν Ἐπιτροπή, λαμβάνει τὰ μέτρα αὐτά ἀφ' ὁμοφρονιῆς ἐπιδιώξει συμφωνία μέ τή Συνέλευση ἐντός μιᾶς ἐπιτροπῆς σινοεννοήσεως πού ἀποτελεῖται ἀπό τό Συμβούλιο καί ἐκπροσωποῦς τῆς συνελεύσεως.

Ἄρθρο 14

Τό ἄρθρο 21 παράγραφοι 1 καί 2 τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρώπων καί Χάλυκος, τό ἄρθρο 138 παράγραφος 1 καί 2 τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τό ἄρθρο 108 παράγραφοι 1 καί 2 τῆς συνθήκης περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας πιστοῦν νά ἰσχύουν κατὰ τήν ἡμερομηνία τῆς συνεδριάσεως, ἡ ὁποία συγκεκριεῖται σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 10 παράγραφος 3 ἀπό τήν πρώτη ἐκλεγμένη Συνέλευση κατὰ τίς διατάξεις τῆς παρούσης πράξεως.

Ἄρθρο 15

Ἡ παρούσα πράξη σινοτάσσεται στήν ἀγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ἰρλανδική, ἰταλική καί ἀλλανδική γλώσσα· ὅλα τὰ κείμενα εἶναι ἐξίσου αὐθεντικά.

Τά παρωτήματα I, II καί III ἀποτελοῦν ἀναιπόσπαστο τμήμα τῆς παρούσης πράξεως.

Στήν παρούσα πράξη ἐπισημαίνεται δήλωση τῆς κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας.

Άρθρο 16

Οί διατάξεις τής παρούσης πράξεως θ' αρχίσουν να ισχύουν από την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί τη λήψη τής τελευταίας των κοινοποιήσεων που αναφέρονται στην απόφαση.

· Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Σεπτεμβρίου χίλια εννιακόσια εβδομήντα έξι.

UDFÆRDIGET i Bruxelles, den tyvende september nitten hundrede og seksoghalvjerds.

GESCHEHEN zu Brüssel am zwanzigsten September neunzehnhundert-sechundsiebzig.

DONE at Brussels on the twentieth day of September in the year one thousand nine hundred and seventy-six.

FAIT à Bruxelles, le vingt septembre mil neuf cent soixante-seize.

ARNA dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí Mhéan Fómhair, míle naoi gcéad seachtó a sé.

FATTO a Bruxelles, addì venti settembre millenovecentosettantasei.

GEDAAN te Brussel, de twintigste september negentienhonderdzesenzeventig.

R. VAN ELSLANDE
IVAR NØRGAARD
HANS-DIETRICH GENSCHER
LOUIS DE GUIRINGAUD
GERAÓID MAC GEARAILT
ARNOLDO FORLANI
JEAN HAMILIUS
L. J. BRINKHORST
A. CROSLAND

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Οι δικαστικές αρχές δύνανται να καθορίσουν τις ημερομηνίες κατά τις οποίες θα διεξαχθεί η εκλογή των μελών της Συνέλευσης στη Γερμανία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Το Ήνωμένο Βασίλειο θα εφαρμόσει τις διατάξεις της παράξης αυτής μόνον όταν αφορά το Ήνωμένο Βασίλειο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΔΗΛΩΣΗ ΕΠΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 13

Σημειώνεται ότι ως προς τη διαδικασία που θα ακολουθηθεί εντός της επιτροπής συνεννοησως, τηρούνται εφαρμογές οι διατάξεις των παραγράφων 5, 6 και 7 της διαδικασίας που έχει θεσπισθεί από την κοινή δήλωση της Συνέλευσης, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, της 4ης Ιανουαρίου 1975¹ **.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

Η κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας δηλώνει ότι η πράξη που αφορά την εκλογή των μελών του Εξομοιωτικού Κοινοβουλίου με έμφαση και καθολική τριμερική θα εφαρμοσθεί επίσης και στο Land του Βερολίνου.

Ληφθέντας υπόψη το δικαίωμα και τις ρυθμίσεις της Γαλλίας, του Ήνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βασιλείου Ιρλανδίας και των Ήνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, η Βουλή του Βερολίνου θα εκλέξει τους αντιπροσώπους για τις έδρες που αντιστοιχούν στο Land του Βερολίνου εντός των ορίων του άρθρου έδρων που αναλογούν στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

¹ Έπίσημη Έφημερίδα των Εξομοιωτικών Κοινοτήτων, αριθ. C 89 της 22ας Απριλίου 1975, σ. 1.

** Η Κοινή Δήλωση περιλαμβάνεται στις σελίδες 980 και 981.

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ
ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
ΤΗΣ 5ης ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1977
ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΣ
ΤΟΥ ΕΛΕΓΚΤΙΚΟΥ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ**

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τή συνθήκη περί ιδρύσεως ενιαίου Συμβουλίου και ενιαίας Έπιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και ιδίως τό άρθρο 37.

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τήν απόφαση των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των Κρατών μελών τής 8ης Απριλίου 1965 περί τής προσωρινής εγκαταστάσεως ορισμένων οργάνων και ορισμένων υπηρεσιών των Κοινοτήτων*, και ιδίως τό άρθρο 10,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τή γνώμη τής Έπιτροπής,

ΕΠΙΘΥΜΩΝ τήν επαφύλαξη του άρθρου 77 τής συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, του άρθρου 216 τής συνθήκης περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του άρθρου 189 τής συνθήκης περί ιδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άτομικής Ένωσης, συντρέχει λόγος να δοσθεί ο προσωρινός τόπος εργασίας του Έλεγκτικού Συνεδρίου που συνεστήθη από τή συνθήκη τής 22ας Ιουλίου 1975 περί τροποποιήσεως ορισμένων δημοσιονομικών διατάξεων των συνθηκών περί ιδρύσεως των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και τής συνθήκης περί ιδρύσεως ενιαίου Συμβουλίου και ενιαίας Έπιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

Τό Έλεγκτικό Συνέδριο εγκαθίσταται στό Λουξεμβούργο, όπου εφύλασσεται ο προσωρινός τόπος εργασίας κατά τήν απόφαση των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των Κρατών μελών τής 8ης Απριλίου 1965, περί τής προσωρινής εγκαταστάσεως ορισμένων οργάνων και ορισμένων υπηρεσιών των Κοινοτήτων.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει κατά τήν αΐτην δημοσιεύσει με τή συνθήκη τής 22ας Ιουλίου 1975 περί τροποποιήσεως ορισμένων δημοσιονομικών διατάξεων των συνθηκών περί ιδρύσεως των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και τής συνθήκης περί ιδρύσεως ενιαίου Συμβουλίου και ενιαίας Έπιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Έγινε στό Λουξεμβούργο, τήν 5η Απριλίου 1977.

Ο Πρόεδρος

D. OWEN

* Έπίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 104 τής 28ης Απριλίου 1977, σ. 40
Έπίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 152 τής 13ης Ιουλίου 1967, σ. 18.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

DECISION OF THE REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS
OF THE MEMBER STATES OF 5 APRIL 1977 ON THE PRO-
VISIONAL LOCATION OF THE COURT OF AUDITORS¹

The Representatives of the Governments of the Member States,

Having regard to the Treaty establishing a Single Council and a Single Commission of the European Communities,¹ and in particular Article 37 thereof,

Having regard to the Decision of the Representatives of the Governments of the Member States of 8 April 1965 on the provisional location of certain institutions and departments of the Communities,² and in particular Article 10 thereof,

Having regard to the opinion of the Commission,

Whereas, without prejudice to the application of Article 77 of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community,³ of Article 216 of the Treaty establishing the European Economic Community,⁴ and of Article 189 of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community,⁵ it is necessary to make arrangements for the provisional place of work of the Court of Auditors, set up by the Treaty of 22 July 1975, amending certain financial provisions of the Treaties establishing the European Communities and of the Treaty establishing a Single Council and a Single Commission of the European Communities.⁶

Have decided:

Article 1. The Court of Auditors shall be located at Luxembourg, which shall be the provisional place of work within the meaning of the Decision of the Representatives of the Governments of the Member States of 8 April 1965 on the provisional location of certain institutions and departments of the Communities.

Article 2. This Decision shall enter into force on the same date⁷ as the Treaty of 22 July 1975 amending certain financial provisions of the Treaties establishing the European Communities and the Treaty establishing a Single Council and a Single Commission of the European Communities.

DONE at Luxembourg, 5 April 1977.

The President,

D. OWEN

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1348, No. I-22691.

² *Ibid.*, No. I-22692.

³ *Ibid.*, vol. 261, p. 140.

⁴ *Ibid.*, vol. 298, p. 3 (English translation), vol. 294, p. 3 (authentic French text), vol. 295, p. 2 (authentic German text), vol. 296, p. 2 (authentic Italian text), vol. 297, p. 2 (authentic Dutch text); see also vol. 1376, No. I-23108 (authentic Danish text), vol. 1377, No. I-23108 (authentic English text), vol. 1378, No. I-23108 (authentic Irish text), vol. 1383, No. I-23171 (authentic Greek text), vol. 1452, No. I-24605 (authentic Portuguese text), vol. 1453, No. I-24605 (authentic Spanish text).

⁵ *Ibid.*, vol. 298, p. 167 (English translation), vol. 294, p. 259 (authentic French text), vol. 295, p. 259 (authentic German text), vol. 296, p. 259 (authentic Italian text), vol. 297, p. 259 (authentic Dutch text); see also vol. 1376, No. I-23108 (authentic Danish text), vol. 1377, No. I-23108 (authentic English text), vol. 1378, No. I-23108 (authentic Irish text), vol. 1384, No. I-23171 (authentic Greek text), vol. 1452, No. I-24605 (authentic Portuguese text), vol. 1453, No. I-24605 (authentic Spanish text).

⁶ *Ibid.*, vol. 1435, No. A-3729.

⁷ 1 June 1977.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DÉCISION DES REPRÉSENTANTS DES GOUVERNEMENTS DES
ÉTATS MEMBRES DU 5 AVRIL 1977 RELATIVE À L'INSTAL-
LATION PROVISOIRE DE LA COUR DES COMPTES¹

Les représentants des gouvernements des Etats membres,

Vu le traité instituant un Conseil unique et une Commission unique des Communautés européennes¹, et notamment son article 37,

Vu la décision des représentants des gouvernements des Etats membres, du 8 avril 1965, relative à l'installation provisoire de certaines institutions et de certains services des Communautés², et notamment son article 10,

Vu l'avis de la Commission,

Considérant que, sans préjudice de l'application de l'article 77 du traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier³, de l'article 216 du traité instituant la Communauté économique européenne⁴ et de l'article 189 du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique⁵, il y a lieu de fixer le lieu de travail provisoire de la Cour des comptes instituée par le traité du 22 juillet 1975 portant modification de certaines dispositions financières des traités instituant les Communautés européennes et du traité instituant un Conseil unique et une Commission unique des Communautés européennes⁶.

Décident :

Article premier. La Cour des comptes est installée à Luxembourg, qui est son lieu de travail provisoire au sens de la décision des représentants des gouvernements des Etats membres, du 8 avril 1965, relative à l'installation provisoire de certaines institutions et de certains services des Communautés.

Article 2. La présente décision entre en vigueur à la même date⁷ que le traité du 22 juillet 1975 portant modification de certaines dispositions financières des traités instituant les Communautés européennes et du traité instituant un Conseil unique et une Commission unique des Communautés européennes.

FAIT à Luxembourg, le 5 avril 1977.

Le président,

D. OWEN

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1348, n° I-22691.

² *Ibid.*, n° I-22692.

³ *Ibid.*, vol. 261, p. 141.

⁴ *Ibid.*, vol. 294, p. 3 (texte authentique français), vol. 295, p. 3 (texte authentique allemand), vol. 296, p. 3 (texte authentique italien), vol. 297, p. 3 (texte authentique néerlandais), vol. 298, p. 3 (traduction anglaise); voir également vol. 1376, n° I-23108 (texte authentique danois), vol. 1377, n° I-23108 (texte authentique anglais), vol. 1378, n° I-23108 (texte authentique irlandais), vol. 1383, n° I-23171 (texte authentique grec), vol. 1452, n° I-24605 (texte authentique portugais), vol. 1453, n° I-24605 (texte authentique espagnol).

⁵ *Ibid.*, vol. 294, p. 259 (texte authentique français), vol. 295, p. 259 (texte authentique allemand), vol. 296, p. 259 (texte authentique italien), vol. 297, p. 259 (texte authentique néerlandais), vol. 298, p. 167 (traduction anglaise); voir également vol. 1376, n° I-23108 (texte authentique danois), vol. 1377, n° I-23108 (texte authentique anglais), vol. 1378, n° I-23108 (texte authentique irlandais), vol. 1384, n° I-23171 (texte authentique grec), vol. 1452, n° I-24605 (texte authentique portugais), vol. 1453, n° I-24605 (texte authentique espagnol).

⁶ *Ibid.*, vol. 1435, n° A-3729.

⁷ 1^{er} juin 1977.

